叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 7,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 7,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 7,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 7,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 7,)
第1/4页

['fɑːðər]	['taɪmz]	[dɪ'lemə]	.
FATHER	**TIME'S**	**DILEMMA**	**.**
父亲	时间	困境	.

时间老人的困境。

[maɪ]	[ber]	[hʌnt]	.
MY	**BEAR**	**HUNT**	**.**
我的	熊	打猎	.

我的猎熊之旅。

-	[vɑːn]	-	.
HÄNSCHEN	**VON**	**MÖNKGUT**	**.**
-	冯	-	.

HÄNSCHEN von MÖNKGUT.

[ðə; ði]	[ɪn'venʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['stɑːkɪŋ]	-	[luːm]	.
THE	**INVENTION**	**OF**	**THE**	**STOCKING**	**-**	**LOOM**	**.**
这	发明	的	这	袜	-	织布机	.

织袜机的发明。

[ðə; ði]	['tɔːkɪŋ]	[liːvz]	.
THE	**TALKING**	**LEAVES**	**.**
这	说	树叶	.

会说话的树叶。

['ɪnsɪdənts]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[greɪt]	[flʌd]	.
INCIDENTS	**OF**	**THE**	**GREAT**	**FLOOD**	**.**
事件	的	这	伟大的	洪水	.

大洪水事件。

['perəl]	[ænd; ənd]	[praɪ'veɪʃ(ə)n]	.
PERIL	**AND**	**PRIVATION**	**.**
危险	和	匮乏	.

危险与贫困。

['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[sə'nɑːtəz]	.
SOMETHING	**ABOUT**	**SONATAS**	**.**
某物	关于	奏鸣曲	.

关于奏鸣曲的一些事。

[ðə; ði]	[læst]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[aɪs]	.
THE	**LAST**	**OF**	**THE**	**ICE**	**.**
这	最后的	的	这	冰	.

冰雪的最后遗迹。

[ðə; ði]	['kændi]	[pʊl]	.
THE	**CANDY**	**PULL**	**.**
这	糖果	拉	.

糖果拉动。

['aʊər; ɑːr][poʊst]	-	['ɑːfɪs]	[bɑːks]	.
OUR	**POST**	**-**	**OFFICE**	**BOX**	**.**
我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我们的邮政信箱。

- — [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] .
BOUQUETAIRE — A NEW GAME .
- 一 一个 新的 游戏 .

花束——一款新游戏。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 289]
[页 -]

[第289页]

[ˈvɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [noʊ] . - .
iii . — no . 123 .
三、 . 一 不 . - .

iii.—第123号。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

[ˈtuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] [ˈsɛvən] , - .
Tuesday , March 7 , 1882 .
周二 , 行进 7 , - .

1882年3月7日，星期二。

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [ædˈvæns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ]
" I DON'T BELIEVE THE PEOPLE OF THE EARTH WOULD HAVE DARED TO TREAT YOU
" 我 不 相信 这 人们 的 这 地球 会 有 敢于 到 对待 你
[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ˌjuː ˈes] .
AS THEY HAVE TREATED US .
作为 他们 有 治疗 我们 .

“我不相信地球上的人们敢像对待我们一样对待你们。”

" [ˈfɑːðər] [ˈtaɪmz] [dɪˈlemə] .
" FATHER TIME'S DILEMMA .
" 父亲 时间 困境 .

“时间老人的困境。”

[baɪ] [ˈrɑːdʒə] .
BY RAJA .
经过 拉贾 .

作者：拉贾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .

There	was	a	commotion	in	the	moon	.
那里	曾是	一个	骚动	在	这	月亮	.

月亮上发生了骚动。

['fɑːðər] [taɪm] [hæd; həd][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][bəuθ][legz] ,

Father	Time	had	the	rheumatism	in	both	legs	,
父亲	时间	有	这	风湿病	在	两个都	腿	,

岁月老人双腿都患有风湿病。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] .

and	could	not	move	from	his	seat	by	the	fire	-	place	.
和	可以	不是	移动	从	他的	座位	经过	这	火	-	地方	.

他动弹不得，只能坐在壁炉旁的座位上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

This	was	a	horrible	state	of	affairs	.
这	曾是	一个	可怕	状态	的	事务	.

这真是糟糕透了。

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] — ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] ['meni] —

For	thousands	upon	thousands	of	years	—	nobody	knows	how	many	—
为了	数千	之上	数千	的	年	—	无人	知道	如何	许多	—

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

he	had	never	failed	to	make	his	visit	to	the	earth	,
他	有	绝不	失败的	到	制作	他的	访问	到	这	地球	,

数千年来——没有人知道究竟有多少年——他从未间断过造访地球。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz]

and	now	he	was	helpless	;	and	what	would	be	the	result	of	a	day's
和	现在	他	曾是	无助	;	和	什么	会	是	这	结果	的	一个	天

[nɪ'glekt] [ʌv; əv]['duːti] ?

neglect	of	duty	?
忽视	的	责任	?

现在他束手无策了；一天疏忽职守会造成什么后果呢?

[pər'hæps][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ; [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] ,

Perhaps	the	world	would	come	to	an	end	;	for	with	the	end	of	Time	,
也许	这	世界	会	来	到	一个	结尾	;	为了	和	这	结尾	的	时间	,

或许世界将会终结；因为随着时间的终结，

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ?

what	else	could	be	expected	?
什么	别的	可以	是	预期的	?

还能期待什么呢?

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə] [meɪd]

At	all	events	,	his	reputation	would	be	ruined	,	and	the	bare	idea	made
在	全部	活动	,	他的	名声	会	是	毁坏	,	和	这	裸	主意	制成

[hɪm; ɪm] [raɪð] [ænd; ənd][groʊn] .

him	writhe	and	groan	.
他	翻腾	和	呻吟	.

无论如何，他的名誉都会毁于一旦，光是想到这一点就让他痛苦呻吟。

" [maɪ] [dɪr] , [preɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['æŋkʃəsli] .

"	My	dear	,	pray	be	more	careful	,	"	said	his	wife	,	anxiously	.
"	我的	亲爱的	,	祈祷	是	更多的	小心	,	"	说	他的	妻子	,	焦虑地	.

“亲爱的，请你更加小心。”他的妻子焦急地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːs] [jʊr; jər][ɑːrmz][ə'baʊt][ɪn] [ðæt] ['rekləs]

"	If	you	toss	your	arms	about	in	that	reckless
"	如果	你	折腾	你的	武器	关于	在	那	鲁莽

“如果你那样鲁莽地挥舞手臂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 290]
[页 -]

[第290页]

['fæʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .
fashion , you will certainly do some mischief .
时尚 , 你 将要 当然 做 一些 恶作剧 .

时尚界，你肯定会搞些恶作剧。

[aɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [jʊr; jər] [saɪð] ['sev(ə)n] [taɪmz] ,
I have picked up your scythe seven times ,
我 有 挑选 向上 你的 镰 七 时代 ,

我曾七次拿起你的镰刀，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['aʊər] - [glæs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl]
and your hour - glass was just on the point of tumbling from the table
和 你的 小时 - 玻璃 曾是 只是 在 这 观点 的 翻滚 从 这 桌子
. "
: "
. "

你的沙漏眼看就要从桌子上掉下来了。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmb(ə)l] , " [grauld] ['fɑːðər] [taɪm] , ['krɔːsli] .
" Let it tumble , " growled Father Time , crossly .
" 让 它 翻滚 , " 咆哮 父亲 时间 , 生气 .

“让它坠落吧，”时间老人恼怒地咆哮道。

" [ɪf] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [goʊz] , [wʌt] [duː] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊər] - [glæs] ?
" If my reputation goes , what do I care for the hour - glass ?
" 如果 我的 名声 去 , 什么 做 我 关心 为了 这 小时 - 玻璃 ?

“如果我的名誉扫地，我又何必在乎沙漏呢？”

- !
Aïe !
- !

哎呀！

- !
aïe !
- !

哎呀！

[wer] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] ['ruːmətɪzəm] ?
where do you suppose I took this rheumatism ?
在哪里 做 你 认为 我 采取 这 风湿病 ?

你猜我这风湿病是从哪儿来的?

['nevər] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] ,
Never dreamed that I could have it at my age ,
绝不 梦见 那 我 可以 有 它 在 我的 年龄 ,

做梦也没想到我这个年纪还能拥有它。

['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [dræfts] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] .
after all the draughts that I've been exposed to .
后 全部 这 起草 那 我已经 到过 裸露 到 .

毕竟我经历过那么多的穿堂风。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ɪ'klɪps] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [er] [soʊ] ['tʃɪli] .
It must have been that dreadful eclipse that made the air so chilly .
它 必须 有 到过 那 可怕 蚀 那 制成 这 空气 所以 寒冷 .

一定是那场可怕的日食让空气变得如此寒冷。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər] [went] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
" At this there went up such a howl from the Moon that all the inhabitants
" 在 这 那里 去 向上 这样的 一个 嗥 从 这 月亮 那 全部 这 居民
[ʌv; əv] ['viːnəs] ,
of Venus ,
的 金星 ,

"这时，月亮上发出了一声巨大的嚎叫，以至于金星上的所有居民都....."

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌndər] -
which happened to be in the neighborhood , thought there was a thunder -
哪个 发生 到 是 在 这 邻里 , 想法 那里 曾是 一个 雷 -
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .

当时正好在附近，以为有雷暴雨。

['fɑːðər] ['taɪmz] ['bɪljənz] [ænd; ənd] ['trɪljənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
Father Time's billions and trillions of children had just come quietly into his
父亲 时间 数十亿 和 万亿 的 孩子们 有 只是 来 悄悄 进入 他的
[ruːm] [tuː; tə] [æsk] [haʊ] [hiː; hi] [felt] ,
room to ask how he felt ,
房间 到 问 如何 他 毛毡 ,

时间老人的数十亿、数万亿个孩子静静地走进他的房间，问他感觉如何。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dʒent(ə)l] ['perənt] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ]
and when they heard their usually gentle parent express himself in such
和 什么时候 他们 听到 他们的 通常 温和的 父母 表达 他自己 在 这样的
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [toʊnz] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [dɪ'lɪriəs] ,
impatient tones they thought he must certainly be delirious ,
不耐烦 音调 他们 想法 他 必须 当然 是 谵妄 ,

当他们听到平时温和的父亲用如此不耐烦的语气说话时，他们都以为他一定是疯了。

[ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .
and wept aloud in anguish .
和 哭泣 大声 在 痛苦 .

他痛苦地放声痛哭。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðeɪ] [tʊk]
He was rather ashamed of his burst of passion when he saw how they took
他 曾是 相当 羞愧 的 他的 爆裂 的 热情 什么时候 他 锯 如何 他们 采取
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɑːrt] ,
it to heart ,
它 到 心 ,

看到他们把这件事放在心上，他对自己一时冲动的行为感到有些羞愧。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt]
and hung his head for a while , upon which his wife tried to comfort
和 悬挂 他的 头 为了 一个 尽管 , 之上 哪个 他的 妻子 尝试 到 舒适
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他低着头沉默了一会儿，他的妻子上前安慰他。

" [its] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] [soʊl] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
" It's almost time for Sol to go to earth ,
" 它是 几乎 时间 为了 索尔 到 去 到 地球 ,

"太阳系飞船索尔差不多该去地球了。"

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
and how can he if I'm not with him ?
和 如何 能 他 如果 我是 不是 和 他 ?

如果我不在他身边，他怎么能陪着我呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['kreɪzi] [ɪf] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːz] . "

I	shall	go	crazy	if	this	state	of	things	continues	.	"
我	将	去	疯狂的	如果	这	状态	的	事物	继续	.	"

如果这种情况继续下去，我会疯掉的。

" ['pɑːpə] , " [kraɪd] [tuː] ['bɪljən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , " [waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][wiː; wi] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs]

"	Papa	,	"	cried	two	billion	of	his	children	,	"	why	could	not	we	take	your	place
"	爸爸	,	"	哭	二	十亿	的	他的	孩子们	,	"	为什么	可以	不是	我们	拿	你的	地方

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ? "

for	to	-	day	?	"
为了	到	-	天	?	"

“爸爸，”他的二十亿个孩子哭喊道，“为什么我们今天不能代替你呢？”

" [oʊ] [jes] , " ['ekəud] [ɔːl][ðə; ði][rest] ; " [wiː; wi][duː][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] !

"	Oh	yes	,	"	echoed	all	the	rest	;	"	we	do	so	long	to	be	useful	!
"	哦	是的	,	"	回声	全部	这	休息	;	"	我们	做	所以	长的	到	是	有用	!

“哦，是的，”其他人异口同声地说；“我们如此渴望有用！”

" [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] ['laɪtɪd] [ðer; ðər] ['fɑːðɝz] ['gluːmi] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt]

"	A	gleam	of	hope	lighted	their	father's	gloomy	face	,	but	he	looked	a	bit
"	一个	闪耀	的	希望	照明	他们的	父亲的	阴沉	脸	,	但	他	看起来	一个	少量

['daʊtf(ə)l] .

doubtful	.
疑	.

“父亲阴沉的脸上闪过一丝希望，但他看起来又有些犹豫。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][goʊ] ?

"	Are	you	sure	that	you	know	what	to	do	and	where	to	go	?
"	是	你	当然	那	你	知道	什么	到	做	和	在哪里	到	去	?

你确定你知道该做什么以及该去哪里吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][maɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][juː'bɪkwəti] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

You	have	not	my	power	of	ubiquity	;	that	is	to	say	,
你	有	不是	我的	力量	的	普遍性	;	那	是	到	说	,

你没有我这种无处不在的能力；也就是说，

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['evriwer] [æt; ət][wʌns][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

you	can	not	be	everywhere	at	once	as	I	am	.	"
你	能	不是	是	到处	在	一次	作为	我	是	.	"

你不可能像我一样同时出现在所有地方。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] , " ['ænsər]

"	But	there	are	more	than	enough	of	us	to	go	around	,	"	answered
"	但	那里	是	更多的	比	足够的	的	我们	到	去	大约	,	"	回答

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

“但是我们人多得很，足够大家一起吃了。”孩子们回答道。

" [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][sʌm; səm]['mɔːrt(ə)l] ,

"	Each	one	of	us	will	spend	the	day	by	the	side	of	some	mortal	,
"	每个	一	的	我们	将要	花费	这	天	经过	这	边	的	一些	凡人	,

我们每个人每天都会与某个凡人共度一天，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɪst] .

and	we	are	sure	you	will	not	be	missed	.
和	我们	是	当然	你	将要	不是	是	错过	.

我们相信你不会被怀念的。

[æz; əz][fɔːr; fər][oʊld][soʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] [tuː; tə]

As	for	old	Sol	,	it	will	be	easy	enough	to	explain	your	absence	to
作为	为了	老的	索尔	,	它	将要	是	简单的	足够的	到	解释	你的	缺席	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

至于老索尔，向他解释你不在的原因应该很容易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɪm'self][biː; bi] [i'klipst] . "

It	is	all	his	fault	for	letting	himself	be	eclipsed	.	"
它	是	全部	他的	过错	为了	出租	他自己	是	日食	.	"

这一切都是他的错，他让自己被光芒掩盖了。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ; [goʊ] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ə'tend] [juː; jʊ] .

"	Very	well	,	then	,	my	dear	children	;	go	,	and	success	attend	you	.
"	非常	出色地	,	然后	,	我的	亲爱的	孩子们	;	去	,	和	成功	出席	你	.

"那么，我的孩子们，很好；去吧，祝你们成功。"

[duː][nɑːt][fər'get]['aʊər; ɑːr]['fæməli]['mɑːtoʊ] .

Do	not	forget	our	family	motto	.
做	不是	忘记	我们的	家庭	座右铭	.

不要忘记我们的家训。

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [prə'naʊnst] [ðə; ði]

"	He	stretched	out	both	his	arms	in	blessing	,	and	solemnly	pronounced	the
"	他	拉伸	出去	两个都	他的	武器	在	祝福	,	和	庄严地	发音	这

[wɜːrdz] " ['tempʌs] ['fjuːdʒɪt] .

words	"	Tempus	fugit	.
字	"	时间	逃亡者	.

他张开双臂祝福，庄严地说道："时光飞逝。"

" ['ɝːθs] ['deɪlaɪt] [hæd; həd][fled] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] .

"	Earth's	daylight	had	fled	,	and	all	its	inhabitants	were	soundly	sleeping	.
"	地球的	日光	有	逃亡	,	和	全部	它是	居民	是	稳固地	睡眠	.

"地球的白昼已经消逝，地球上的所有居民都沉睡了。"

['fɑːðər] ['taɪmz] ['tʃɪldrən] ['truːpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'dʒektɪd] ['mʌltɪtuːd]

Father	Time's	children	trooped	back	into	his	room	,	and	a	more	dejected	multitude
父亲	时间	孩子们	成群结队	后退	进入	他的	房间	,	和	一个	更多的	垂头丧气	民众

[wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

was	never	seen	before	.
曾是	绝不	已见	前	.

时间老人的孩子们鱼贯回到他的房间，从未见过如此沮丧的景象。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [ik'sepʃənz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd][fər'lɔːrn] .

With	very	few	exceptions	,	they	were	all	pale	and	tired	and	forlorn	.
和	非常	很少	例外情况	,	他们	是	全部	苍白	和	疲劳的	和	绝望	.

除了极少数例外，他们都面色苍白、疲惫不堪、神情落寞。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	looked	at	them	for	a	moment	,
他	看起来	在	他们	为了	一个	片刻	,

他看了他们一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)l] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

and	then	a	sly	twinkle	crept	into	his	eyes	as	he	said	:
和	然后	一个	狡猾	闪烁	悄悄地爬	进入	他的	眼睛	作为	他	说	:

然后，他眼中闪过一丝狡黠的光芒，说道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] , ['tʃɪldrən] ?

"	What	is	the	matter	,	children	?
"	什么	是	这	事情	,	孩子们	?

孩子们，怎么了？

['hævnt] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] [deɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ?

Haven't	**you**	**enjoyed**	**your**	**day**	**on**	**the**	**earth**	**?**
还没有	你	享受	你的	天	在	这	地球	?

难道你今天在地球上过得不开心吗?

" [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [groʊn] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] " [noʊ] , " [ænd; ənd] ['wɪrəli] [let] [ðem; ðəm] [drɑːp] [ə'gen] .

"	**They**	**raised**	**their**	**heads**	**to**	**groan**	**an**	**emphatic**	**"**	**No**	**,**	**"**	**and**	**wearily**	**let**	**them**	**drop**	**again**	**.**
"	他们	提高	他们的	头部	到	呻吟	一个	强调	"	不	,	"	和	疲劳	让	他们	降低	再次	.

他们抬起头，用力地呻吟了一声"不"，然后疲惫地又把头放下来。

" [waɪ] ,

"	**Why**	**,**
"	为什么	,

"为什么，

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['envid] [ˌem 'iː] [maɪ] ['deɪli] [trɪp] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] " — [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] — " [ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪts] [d'rɔːbæks] .

you	**have**	**envied**	**me**	**my**	**daily**	**trip**	**there**	**for**	**ages**	**"**	**—**	**they**	**gave**	**a**	**sigh**	**in**	**unison**	**—**	**"**	**and**	**never**	**would**	**believe**	**me**	**when**	**I**	**said**	**it**	**had**	**its**	**drawbacks**	**.**
你	有	令人羡慕	我	我的	日常的	旅行	那里	为了	年龄	"	—	他们	给予	一个	叹	在	齐声	—	"	和	绝不	会	相信	我	什么时候	我	说	它	有	它是	缺点	.

"你们一直很羡慕我每天去那里的行程，"——他们齐声叹了口气——"当我说那里也有缺点时，你们从来不相信我。

" [ðeɪ] [lʊkt] [tuː] [krʌʃt] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] ,

"	**They**	**looked**	**too**	**crushed**	**to**	**answer**	**,**	**but**	**finally**	**one**	**of**	**them**	**said**	**,**
"	他们	看起来	也	碎	到	回答	,	但	最后	一	的	他们	说	,

"他们看起来太过沮丧，无法回答，但最后其中一人说道：

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**the**	**people**	**of**	**earth**	**would**	**have**	**dared**	**to**	**treat**	**you**	**as**	**they**	**treated**	**us**	**.**
"	我	不	相信	这	人们	的	地球	会	有	敢于	到	对待	你	作为	他们	治疗	我们	.

"我不相信地球上的人们敢像对待我们一样对待你们。"

" ['fɑːðər] [taɪm] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] .

"	**Father**	**Time**	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**laughed**	**aloud**	**.**
"	父亲	时间	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	笑了	大声	.

"时间老人向后靠在椅子上，大笑起来。"

" [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Let**	**me**	**hear**	**what**	**they**	**have**	**done**	**to**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	让	我	听到	什么	他们	有	完毕	到	你	,	"	他	说	.

"让我听听他们都对你做了什么，"他说。

" [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , " ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [huː] [sæt] ['nɪrəst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	**You**	**begin**	**,**	**"**	**nodding**	**to**	**the**	**child**	**who**	**sat**	**nearest**	**to**	**him**	**,**
"	你	开始	,	"	点头	到	这	孩子	WHO	卫星	最近的	到	他	,

"你先来，"他朝坐在离他最近的孩子点点头。

[æn; ən] [ə'tenjueɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [tʃiːks] .

an	**attenuated**	**little**	**creature**	**with**	**hollow**	**cheeks**	**.**
一个	减弱	小的	生物	和	空洞的	脸颊	.

一只瘦弱的小动物，脸颊凹陷。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] :

She	**raised**	**her**	**head**	**,**	**and**	**began**	**,**	**in**	**a**	**feeble**	**voice**	**:**
她	提高	她	头	,	和	开始	,	在	一个	微弱	嗓音	:

她抬起头，用虚弱的声音说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [wiːk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [spiːk] ,
" I am so weak that I can hardly speak ,
" 我 是 所以 虚弱的 那 我 能 几乎 说话 ,

我虚弱得几乎说不出话来。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['dredf(ə)l] [deɪ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
for I have had the most dreadful day that can be imagined .
为了 我 有 有 这 最多 可怕 天 那 能 是 想象 .

因为我经历了难以想象的糟糕一天。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][naɪs] - [ə'piərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
I took my place by a nice - appearing little boy ,
我 采取 我的 地方 经过 一个 好的 - 出现 小的 男生 ,

我的位置被一个看起来很可爱的小男孩取代了。

[huːz] ['mɪstʃɪvəs] [lʊk] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [aɪz] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
whose mischievous look and dancing eyes attracted me to him at once .
谁 恶作剧 看 和 跳舞 眼睛 吸引 我 到 他 在 一次 .

他那调皮的眼神和闪烁的双眼立刻吸引了我。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː] .
At first I got on very well ; he seemed to take a fancy to me .
在 第一的 我 得到 在 非常 出色地 ; 他 似乎 到 拿 一个 想要 到 我 .

起初我们相处得很好；他似乎很喜欢我。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] ['kerləs] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [jɔːnd] [ænd; ənd]
But after a while he grew careless , dropped his books , yawned and
但 后 一个 尽管 他 生长 粗心 , 掉落 他的 图书 , 打哈欠 和
[stretʃt] .
stretched .
拉伸 .

但过了一会儿，他变得粗心大意起来，放下书本，打了个哈欠，伸了个懒腰。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ,
Then he began to get into mischief ,
然后 他 开始 到 得到 进入 恶作剧 ,

然后他开始惹是生非，

[ænd; ənd][dɪd] [mɔːr] ['nɔːti] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðæn; ðən][aɪ][ɪ'mædʒɪnd]
and did more naughty things in the course of an hour than I imagined
和 做过 更多的 淘气 事物 在 这 课程 的 一个 小时 比 我 想象
[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ;
could be done in a day ;
可以 是 完毕 在 一个 天 ;

在一个小时内做的坏事比我想象中一天能做的还要多；

[ænd; ənd][soʊ] ['mætərz] [went] [ɑːn][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .
and so matters went on from bad to worse .
和 所以 事情 去 在 从 坏的 到 更糟 .

于是，事态每况愈下。

[aɪ][felt][maɪ'self] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
I felt myself wasting away , but he never once thought of me ,
我 毛毡 我 浪费 离开 , 但 他 绝不 一次 想法 的 我 ,

我感觉自己日渐消瘦，但他却从未想起过我。

['nevər] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə]
never gave me another bit of attention , and I thought I should not live to
绝不 给予 我 其他 少量 的 注意力 , 和 我 想法 我 应该 不是 居住 到
[get] [hoʊm] .
get home .
得到 家 .

她再也没有理会过我，我心想我恐怕活不到回家的那天了。

['faɪnəli] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd]

Finally	**,**	**when**	**his**	**mamma**	**came**	**in**	**,**	**and**	**wanted**	**to**	**know**	**what**	**he**	**had**
最后	,	什么时候	他的	妈妈	来了	在	,	和	通缉	到	知道	什么	他	有

[bɪn] ['duːɪŋ] ,

been	**doing**	**,**
到过	正在做	,

最后，当他妈妈进来，想知道他一直在做什么的时候，

[ðə; ði] ['nɔːti] [tʃaɪld] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] ['duːtiz] [ɑːn] [ˌem 'iː] ;

the	**naughty**	**child**	**threw**	**all**	**the**	**blame**	**of**	**his**	**neglected**	**duties**	**on**	**me**	**;**
这	淘气	孩子	扔	全部	这	责备	的	他的	被忽视的	职责	在	我	;

这个淘气的孩子把所有疏忽职守的责任都推到了我身上；

[sed] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['heɪtfl] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [soʊ] [fæst] ,

said	**that**	**I**	**was**	**a**	**'**	**hateful**	**Time**	**to**	**go**	**so**	**fast**	**,**
说	那	我	曾是	一个	-	可恶	时间	到	去	所以	快速地	,

他说我"令人憎恶"，时间过得太快了，

- [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [ˌʌn'dʒʌst] [neɪmz] .

'	**and**	**called**	**me**	**a**	**hundred**	**other**	**unjust**	**names**	**.**
-	和	称为	我	一个	百	其他	不公正	姓名	.

还给我起了上百个其他不公正的外号。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['taɪərd] ! — [soʊ] ['taɪərd] !

I	**am**	**so**	**tired**	**!**	**—**	**so**	**tired**	**!**
我	是	所以	疲劳的	!	—	所以	疲劳的	!

我好累啊！——好累啊！

" ['fɑːðər] [taɪm] [smaɪld] ['pɪtiɪŋli] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['tʃaɪldz] [hed] .

"	**Father**	**Time**	**smiled**	**pityingly**	**,**	**and**	**stroked**	**his**	**poor**	**child's**	**head**	**.**
"	父亲	时间	微笑	可怜地	,	和	抚摸	他的	贫穷的	孩子的	头	.

时间老人怜悯地笑了笑，抚摸着他可怜孩子的头。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] ['weɪstɪd] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] [ɪz] .

"	**You**	**have**	**been**	**terribly**	**wasted**	**,**	**my**	**dear**	**;**	**I**	**know**	**how**	**unpleasant**	**that**	**is**	**.**
"	你	有	到过	可怕	浪费	,	我的	亲爱的	;	我	知道	如何	令人不快的	那	是	.

"亲爱的，你真是浪费了太多时间；我知道这有多难受。"

[bʌt; bət] ['nevər] [fɪr] ; [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [wɪl] [kwaɪt] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ] . — [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ]

But	**never**	**fear**	**;**	**a**	**good**	**sleep**	**will**	**quite**	**restore**	**you**	**.**	**—**	**What**	**have**	**you**	**to**	**say**
但	绝不	害怕	;	一个	好的	睡觉	将要	相当	恢复	你	.	—	什么	有	你	到	说

, [maɪ] [sʌn] ?

,	**my**	**son**	**?**
,	我的	儿子	?

但别担心，好好睡一觉你就会完全恢复。——孩子，你有什么话要说?

" [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [tʃaɪld] .

"	**to**	**the**	**next**	**child**	**.**
"	到	这	下一个	孩子	.

"给下一个孩子。"

" [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , " [moʊn] [ðə; ði] [wʌn] ['kwestʃənd] .

"	**Look**	**at**	**me**	**,**	**"**	**moaned**	**the**	**one**	**questioned**	**.**
"	看	在	我	,	"	呻吟	这	一	被质问	.

"看着我，"被质问的人呻吟道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] ['bruːzɪz] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

"	**I**	**am**	**one**	**mass**	**of**	**bruises**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**.**
"	我	是	一	大量的	的	瘀伤	从	头	到	脚	.

我浑身都是淤青，从头到脚都是。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][wɔːk] .
I **can** **hardly** **walk** **.**
我 能 几乎 走 .

我几乎走不动路了。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['triːtɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
I **was** **never** **so** **treated** **in** **my** **life** **.** **"**
我 曾是 绝不 所以 治疗 在 我的 生活 . "

我这辈子都没受过这种待遇。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **What** **has** **happened** **to** **you** **?** **"**
" 什么 有 发生 到 你 ? "

你怎么了?

" [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [siːmd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['stʌdi] ,
" **I** **went** **into** **the** **house** **of** **a** **child** **who** **seemed** **very** **fond** **of** **study** **,**
" 我 去 进入 这 房子 的 一个 孩子 WHO 似乎 非常 喜爱 的 学习 ,

我走进了一个孩子家里，他看起来很喜欢学习。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] .
and **whom** **I** **thought** **would** **be** **very** **pleasant** **company** **.**
和 谁 我 想法 会 是 非常 令人愉快的 公司 .

我认为他们会是非常令人愉快的旅伴。

['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][reɪdʒ] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] [hɜːr; hər]
Stupid **little** **thing** **!** **"** **—** **with** **a** **burst** **of** **rage** **—** **"** **she** **began** **to** **practice** **her**
愚蠢的 小的 事物 ! " — 和 一个 爆裂 的 愤怒 — " 她 开始 到 实践 她
['mjuːzɪk] ,
music **,**
音乐 ,

“愚蠢的小东西！”——她怒火中烧——”然后开始练习音乐，

[ænd; ənd] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][felt][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] ;
and **that** **moment** **I** **felt** **a** **sharp** **pain** **;**
和 那 片刻 我 毛毡 一个 锋利的 疼痛 ;

那一刻，我感到一阵剧痛;

[ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] , [greɪt] [ɪ'regjələr]
she **set** **to** **work** **beating** **me** **with** **all** **her** **might** **and** **main** **,** **great** **irregular**
她 放 到 工作 殴打 我 和 全部 她 可能 和 主要的 , 伟大的 不规律的
[θʌmps] ,
thumps **,**
咚咚 ,

她开始用尽全力殴打我，一下一下地猛击，拳头又重又乱。

[naʊ] [ɑːn][maɪ] [hed] , [naʊ] [ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] , [ʌn'tɪl][aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst] [skriːm] .
now **on** **my** **head** **,** **now** **on** **my** **shoulders** **,** **until** **I** **thought** **I** **must** **scream** **.**
现在 在 我的 头 , 现在 在 我的 肩膀 , 直到 我 想法 我 必须 尖叫 .

一会儿在我头上，一会儿在我肩膀上，直到我觉得我必须尖叫。

[aɪ][dɪd][groʊn][ænd; ənd][moʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
I **did** **groan** **and** **moan** **;** **it** **was** **all** **of** **no** **use** **,** **for** **she** **went** **on** **,**
我 做过 呻吟 和 呻吟 ; 它 曾是 全部 的 不 使用 , 为了 她 去 在 ,

我呻吟抱怨，但这一切都无济于事，因为她继续说道:

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fər'evər] .
as **it** **seemed** **to** **me** **,** **forever** **.**
作为 它 似乎 到 我 , 永远 .

在我看来，仿佛永远如此。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ]

By	-	and	-	by	her	teacher	came	in	,	and	that	was	better	,	for	although
经过	-	和	-	经过	她	老师	来了	在	,	和	那	曾是	更好的	,	为了	虽然

[hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː] ,

he	beat	me	,
他	打	我	,

过了一会儿，她的老师进来了，这倒好，因为虽然他打了我，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [wei] , [ðæt] [dɪd][nɑːt][hɜːrt][æt; ət][ɔːl] .

it	was	in	an	entirely	different	way	,	that	did	not	hurt	at	all	.
它	曾是	在	一个	完全	不同的	方式	,	那	做过	不是	伤害	在	全部	.

但这完全是另一种情况，而且一点也不疼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kə'resɪŋ] [ˌem 'iː] .

It	was	as	if	he	were	caressing	me	.
它	曾是	作为	如果	他	是	爱抚	我	.

他仿佛在抚摸我。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɪksn] , [bɪ'leɪbəd] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] . "

But	the	little	vixen	,	belabored	me	again	,	and	I	am	all	black	and	blue	.	"
但	这	小的	泼妇	,	费力地	我	再次	,	和	我	是	全部	黑色的	和	蓝色的	.	"

但是那只小狐狸又来骚扰我，我现在浑身青一块紫一块的。

" ['nevər] [maɪnd] , [pʊr] [bɔɪ] , " [sed] ['fɑːðər] [taɪm] .

"	Never	mind	,	poor	boy	,	"	said	Father	Time	.
"	绝不	头脑	,	贫穷的	男生	,	"	说	父亲	时间	.

"没关系，可怜的孩子，"时间老人说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

"	You	will	be	all	right	to	-	morrow	;
"	你	将要	是	全部	正确的	到	-	明天	;

你明天就会没事的；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['biːtɪŋz] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fʊli] .

but	I	have	had	enough	of	such	beatings	to	sympathize	with	you	fully	.
但	我	有	有	足够的	的	这样的	殴打	到	同情	和	你	完全	.

"

"
"

但我已经受够了这样的毒打，所以我完全能理解你的感受。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌfərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] , " [riˈmɑːkt] [ə; eɪ][θɜːrd]

"	They	have	neither	of	them	suffered	as	much	as	I	,	"	remarked	a	third
"	他们	有	两者都不	的	他们	遭受	作为	很多	作为	我	,	"	评论	一个	第三

[jʌŋ] [taɪm] ,

young	Time	,
年轻的	时间	,

"他们俩都没我受那么多苦，"第三个年轻人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] , [səb'duːd] [vɔɪs] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər][ə'bjuːzd][ɪn][æn; ən]['oʊpən]

in	a	pathetic	,	subdued	voice	,	"	for	they	at	least	were	abused	in	an	open
在	一个	可怜的	,	低沉的	嗓音	,	"	为了	他们	在	至少	是	受虐	在	一个	打开

[sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ;

sort	of	way	;
种类	的	方式	;

用一种可怜的、低沉的声音说："因为他们至少是被公开虐待的；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mɔːtifaid] [bɪ'jɑːnd] [kən'sepʃ(ə)n] .

but	I	have	been	mortified	beyond	conception	.
但	我	有	到过	羞愧难当	超过	概念	.

但我感到无比羞愧。

['ʃɔːrtli] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɪd(ə)l]

Shortly	**after**	**my**	**arrival**	**in**	**the**	**world**	**I**	**entered**	**the**	**house**	**of**	**a**	**respectable**	**middle**
不久	后	我的	到达	在	这	世界	我	进入	这	房子	的	一个	可敬	中间

- [eɪdʒd] ['wʊmən] :

-	**aged**	**woman**	**:**
-	老年人	女士	:

我出生不久，就住进了一位体面的中年妇女的家中：

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][maɪ]['eldəz] ,

you	**know**	**I**	**have**	**always**	**been**	**fond**	**of**	**associating**	**with**	**my**	**elders**	**,**
你	知道	我	有	总是	到过	喜爱	的	关联	和	我的	长者	,

你知道我一直很喜欢和长辈们相处。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɪtʃ]

and	**I**	**thought**	**that**	**I**	**should**	**be**	**likely**	**to**	**learn**	**something**	**from**	**her**	**which**
和	我	想法	那	我	应该	是	可能	到	学习	某物	从	她	哪个

[maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

might	**be**	**of**	**use**	**to**	**me**	**.**	**"**
可能	是	的	使用	到	我	.	"

我认为我应该能从她身上学到一些对我有用的东西。

" [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] ['fɑːðər] [taɪm] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .

"	**Quite**	**right**	**,**	**my**	**child**	**,**	**"**	**said**	**Father**	**Time**	**,**	**nodding**	**his**	**approval**	**.**
"	相当	正确的	,	我的	孩子	,	"	说	父亲	时间	,	点头	他的	赞同	.

“完全正确，我的孩子，”时间老人点头表示赞许。

" [bʌt; bət][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [mɪs'teɪk] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][sʌn] .

"	**But**	**there**	**never**	**was**	**a**	**greater**	**mistake**	**,**	**"**	**continued**	**his**	**son**	**.**
"	但	那里	绝不	曾是	一个	更大的	错误	,	"	持续	他的	儿子	.

“但这却是一个更大的错误，”他的儿子接着说。

" [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [ðæt] [seɪm] [rɪ'spektəbl] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi][hæz; həz] [dʌn]

"	**From**	**morning**	**until**	**night**	**that**	**same**	**respectable**	**middle**	**-**	**aged**	**lady**	**has**	**done**
"	从	早晨	直到	夜晚	那	相同的	可敬	中间	-	老年人	女士	有	完毕

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][ˌem 'iː] ,

nothing	**but**	**attempt**	**to**	**hide**	**me**	**,**
没有什么	但	试图	到	隐藏	我	,

“从早到晚，那位端庄的中年女士一直在想方设法把我藏起来。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ;

as	**if**	**I**	**were**	**something**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**;**
作为	如果	我	是	某物	到	是	羞愧	的	;

仿佛我成了什么丢脸的事似的；

[aɪ] , [ə; eɪ]['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [haʊs] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ; [aɪ] ,

I	**,**	**a**	**scion**	**of**	**the**	**oldest**	**house**	**in**	**existence**	**;**	**I**	**,**
我	,	一个	继承人	的	这	最老	房子	在	存在	;	我	,

我，是现存最古老家族的后裔；我，

[ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pedɪgriː] [wɪtʃ] [goʊz] ['fɑːrðər] [bæk] [ðæn; ðən]['ædəm] ,

a	**Time**	**with**	**a**	**pedigree**	**which**	**goes**	**farther**	**back**	**than**	**Adam**	**,**
一个	时间	和	一个	谱系	哪个	去	更远	后退	比	亚当	,

一个拥有比亚当更久远历史渊源的时代

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [oʊn] .

though	**it**	**consists**	**of**	**only**	**one**	**generation**	**besides**	**my**	**own**	**.**
尽管	它	由	的	仅有的	一	一代	除了	我的	自己的	.

虽然它除了我这一代之外，只包含一代人。

" ([hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [praɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪljənz] [ʌv; əv][dɪ'dʒektɪd] [taɪmz] [fɔːr; fər][wʌn]
" (He said this with such pride that the trillions of dejected Times for one
" (他 说 这 和 这样的 自豪 那 这 万亿 的 垂头丧气 《时代周刊》 为了 一
['sekənd] ['riːəli] ['streɪtnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['fæməli] ['fiːlɪŋ] .)
second really straightened themselves with family feeling .)
第二 真的 拉直 他们自己 和 家庭 感觉 .)

（他说这番话时充满了自豪，以至于数万亿沮丧的时代人物在那一瞬间都涌起一股亲情。）

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə]['kʌvər][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ]
" The first thing that she did was to cover my face with the most disgusting
" 这 第一的 事物 那 她 做过 曾是 到 覆盖 我的 脸 和 这 最多 令人作呕
[peɪnt][ænd; ənd] ['paʊdər] [ðæt] [wɜːr; wər]['evər] [ɪn'ventɪd] ,
paint and powder that were ever invented ,
画 和 粉末 那 是 曾经 发明 ,

“她做的第一件事就是用有史以来最恶心的颜料和粉末涂满我的脸，

['saɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt] ['rɪŋklz] , ['kroʊz] - [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][taɪm] .
sighing all the time about wrinkles , crow's - feet , and the ravages of time .
叹息 全部 这 时间 关于 皱纹 , 乌鸦的 - 脚 , 和 这 蹂躏 的 时间 .

总是叹息皱纹、鱼尾纹和岁月的摧残。

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][sʌm; səm][ʌn'taɪdi] [mes] [ʌv; əv] [her] [ɔːl]['oʊvər][maɪ] ['fɔːrhed] ,
Then she put on some untidy mess of hair all over my forehead ,
然后 她 放 在 一些 凌乱 混乱 的 头发 全部 超过 我的 前额 ,

然后她把一团乱糟糟的头发随意地披在我额头上，

[ænd; ənd]['ɪntuː][maɪ] ['veri] [aɪz] ,
and into my very eyes ,
和 进入 我的 非常 眼睛 ,

并映入我的眼帘，

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drest] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [blʌʃ] ['ʌndər][ðə; ði][peɪnt] .
after which she dressed me in a style which made me blush under the paint .
后 哪个 她 穿着 我 在 一个 风格 哪个 制成 我 脸红 在下面 这 画 .

之后她给我穿了一种让我脸红到脸都红透了的衣服。

[sʌtʃ] ['fɜrbəˌloʊz] !
Such furbelows !
这样的 弗贝洛斯 !

真是些小玩意儿!

[sʌtʃ] [guː] - [gɔː] !
such gew - gaws !
这样的 格尤 - 大嘴巴 !

真是些小玩意儿!

[ðen] ['fɑːloʊd] ['vɪzɪts][ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .
Then followed visits and conversations .
然后 随后 访问 和 对话 .

随后进行了多次拜访和交谈。

[ʃiː; ʃi] ['gɪgld] ; [ʃiː; ʃi] ['sɪmpəd] ;
She giggled ; she simpered ;
她 咯咯地笑 ; 她 谄媚地 ;

她咯咯地笑；她谄媚地笑；

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][ɑːrmz] ;
she talked to me and of me as if I were a babe in arms ;
她 谈话 到 我 和 的 我 作为 如果 我 是 一个 宝贝 在 武器 ;

她跟我说话，谈论我，就好像我是个襁褓中的婴儿一样；

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [laɪk] ['mʌðər] [guːs] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['gændər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
why , she talked like Mother Goose herself , and Father Gander , and the whole
为什么， 她 谈话 喜欢 母亲 鹅 她自己 ， 和 父亲 甘德 ， 和 这 所有的
['fæməli][ʌv; əv] [giːs] ,
family of geese ,
家庭 的 鹅 ，

为什么呢？她说话的口音就像鹅妈妈、鹅爸爸，还有整个鹅家族一样。

" [ɪn'dɪgnəntli] .
" indignantly .
" 愤慨地 .

“愤慨地。”

" [aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] .
" I declare it made my blood boil .
" 我 宣布 它 制成 我的 血 熬 .

“我简直气得火冒三丈。”

" ['fɑːðər] [taɪm] [lʊkt] [greɪv] .
" Father Time looked grave .
" 父亲 时间 看起来 严重 .

时间老人神情严肃。

" [aɪ] [noʊ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [huː] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
" I know thousands of such women , " he said , " who are ashamed of
" 我 知道 数千 的 这样的 女性 ， " 他 说 ， " WHO 是 羞愧 的
[ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
their acquaintance with us .
他们的 熟人 和 我们 .

“我认识成千上万这样的女人，”他说，“她们以认识我们为耻。”

['veri] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɪns] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] ['pɑːsəbli] [kʌt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sɪns] ,
Very foolish of them , since they can not possibly cut us , and since ,
非常 愚蠢 的 他们 ， 自从 他们 能 不是 可能 切 我们 ， 和 自从 ，

他们真是太愚蠢了，因为他们根本不可能伤到我们，而且，

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'laɪəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] .
if they only knew it , there is no alliance in the world more highly respectable .
如果 他们 仅有的 知道 它 ， 那里 是 不 联盟 在 这 世界 更多的 高度 可敬 .

如果他们知道的话，世界上没有比这更值得尊敬的联盟了。

[tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [dɪr] .
Cheer up , my dear .
欢呼 向上 ， 我的 亲爱的 .

振作起来，亲爱的。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] . — [ænd; ənd]
You have nothing to be ashamed of . — And
你 有 没有什么 到 是 羞愧 的 . — 和

你没什么好羞愧的。——而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 291]
[页 -]

[第291页]

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] , " [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːrθ] [jʌŋ] [taɪm] ,
now tell me your experience , " to a fourth young Time ,
现在 告诉 我 你的 经验 ， " 到 一个 第四 年轻的 时间 ，

现在告诉我你的经历，“致第四位年轻人，

[huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] , [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ɪn] ['ægəni] .

who	was	holding	his	head	with	both	hands	,	and	groaning	in	agony	.
WHO	曾是	保持	他的	头	和	两个都	双手	,	和	呻吟	在	痛苦	.

他双手抱头，痛苦地呻吟着。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [deθ] , [ɪf] [ə; eɪ] [taɪm] [kʊd; kəd] [daɪ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	I	am	tired	almost	to	death	,	if	a	Time	could	die	,	"	was	the	reply	.
"	我	是	疲劳的	几乎	到	死亡	,	如果	一个	时间	可以	死	,	"	曾是	这	回复	.

“我累得快要死了，如果时间也能死的话，”他回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['poʊət] . "

"	I	have	been	with	a	poet	.	"
"	我	有	到过	和	一个	诗人	.	"

我曾与一位诗人交往过。

" [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪ] , " [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Good	things	in	their	way	,	"	remarked	his	father	.
"	好的	事物	在	他们的	方式	,	"	评论	他的	父亲	.

“好事总会发生的，”他父亲说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [soʊ] .

"	But	this	one	wasn't	a	good	one	,	though	he	thought	himself	so	.
"	但	这	一	不是	一个	好的	一	,	尽管	他	想法	他自己	所以	.

“但他自己认为这是个好例子，但实际上并非如此。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [oʊd] [tuː; tə]

And	the	worst	of	it	all	was	that	he	insisted	upon	writing	an	ode	to
和	这	最差	的	它	全部	曾是	那	他	坚持	之上	写作	一个	颂	到

[taɪm] .

Time	.
时间	.

最糟糕的是，他竟然坚持要写一首赞美时间的颂歌。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [hæd; həd]

Before	the	day	was	over	I	almost	wished	that	you	,	my	dear	father	,	had
前	这	天	曾是	超过	我	几乎	希望	那	你	,	我的	亲爱的	父亲	,	有

['nevər] [ɪg'zɪstɪd] . "

never	existed	.	"
绝不	存在	.	"

一天还没结束，我几乎希望你，我亲爱的父亲，从未存在过。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['fɑːðər] [taɪm] , ['greɪvli] ;

"	I	know	the	man	you	mean	,	"	said	Father	Time	,	gravely	;
"	我	知道	这	男人	你	意思是	,	"	说	父亲	时间	,	严重地	;

“我知道你指的是谁，”时间老人严肃地说；

" [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['evri] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [gloʊb] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [taɪm] - ['weɪstər] [ɑːn]

"	he	lives	in	every	town	on	the	globe	,	and	is	the	greatest	time	-	waster	on
"	他	生活	在	每一个	镇	在	这	地球	,	和	是	这	最	时间	-	废物	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

“他住在地球上的每个城镇，是史上最伟大的时间浪费者。”

[juː; jʊ] [lʊk] [θɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fə'tiːg] . — [waɪ] , [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

You	look	thin	with	the	fatigue	.	—	Why	,	why	,	what	is	this	?
你	看	薄的	和	这	疲劳	.	—	为什么	,	为什么	,	什么	是	这	?

你看起来很瘦，显然是疲惫造成的。——为什么，为什么，这是怎么回事?

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [stept] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['fɑːðər] [taɪm] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" A beautiful child stepped up before Father Time , and smiled in answer to his
" 一个 美丽的 孩子 步 向上 前 父亲 时间 , 和 微笑 在 回答 到 他的
[ˌeksklə'meɪʃn] .
exclamation .
感叹 .

“一个美丽的孩子走到时间老人面前，微笑着回应他的惊叹。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['pɑːpə] ? "
" Don't you know me , papa ? "
" 不 你 知道 我 , 爸爸 ? "

“爸爸，你不认识我了吗？”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] ?
" Are you — is it possible — can you be one of my children ?
" 是 你 — 是 它 可能的 — 能 你 是 一 的 我的 孩子们 ?

“你——有可能吗——你能成为我的孩子吗？”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [soʊ] ['lʌvli] ? "
What has happened to make you so lovely ? "
什么 有 发生 到 制作 你 所以 迷人的 ? "

是什么让你变得如此可爱?

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pruːvd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" I have been improved , " was the answer .
" 我 有 到过 改进 , " 曾是 这 回答 .

“我的情况有所好转，”他回答说。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [deɪ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
" I have never had a happier day in all my life .
" 我 有 绝不 有 一个 更快乐 天 在 全部 我的 生活 .

“我一生中从未有过如此快乐的一天。”

" [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Her brothers and sisters looked up in amazement .
" 她 兄弟 和 姐妹 看起来 向上 在 惊愕 .

她的兄弟姐妹们惊讶地抬头看着她。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] -
" Yes , I think I am the only one of us all who has been fortunate to -
" 是的 , 我 思考 我 是 这 仅有的 一 的 我们 全部 WHO 有 到过 幸运 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

“是的，我想今天只有我一个人很幸运。”

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [tʃaɪld] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I went into the house of the dearest child in all the world .
我 去 进入 这 房子 的 这 亲爱的 孩子 在 全部 这 世界 .

我走进了全世界最亲爱的孩子的家。

[waɪ] , [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [pet] [ˌem 'iː] ,
Why , the first thing that she did was to kiss and pet me ,
为什么 , 这 第一的 事物 那 她 做过 曾是 到 吻 和 宠物 我 ,

为什么呢？她做的第一件事就是亲吻和抚摸我。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [dɪr] [taɪm] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] . -
and say , ' Dear Time , let us see how we can help each other to - day . '
和 说 , - 亲爱的 时间 , 让 我们 看 如何 我们 能 帮助 每个 其他 到 - 天 . -

然后说：“亲爱的时间，让我们看看今天我们如何才能互相帮助。”

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [keɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][left][ʃi:; ʃi]['nevər] ['fɔ:ltəd] .

From	the	moment	I	came	until	the	moment	I	left	she	never	faltered	.
从	这	片刻	我	来了	直到	这	片刻	我	左边	她	绝不	犹豫不决	.

从我来的那一刻起，直到我离开的那一刻，她始终坚定不移。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ʃi:; ʃi] ['stʌdid] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪlɪdʒəns] — "

In	the	first	place	,	she	studied	her	lessons	with	great	diligence	—	"
在	这	第一的	地方	,	她	研究	她	课程	和	伟大的	勤勉	—	"

首先，她非常勤奋地学习功课——

" [ɑ:] ! " [sed] ['fɑ:ðər] [taɪm] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃaɪn] [soʊ] ['braɪtli] . "

"	Ah	!	"	said	Father	Time	,	"	that	is	what	makes	your	eyes	shine	so	brightly	.	"
"	啊	!	"	说	父亲	时间	,	"	那	是	什么	制作	你的	眼睛	闪耀	所以	明亮地	.	"

"啊！"时间老人说，"这就是让你的眼睛闪闪发光的原因。"

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [swi:t] [ænd; ənd]

"	Then	she	played	with	some	little	friends	,	and	was	always	sweet	and
"	然后	她	玩	和	一些	小的	朋友们	,	和	曾是	总是	甜的	和

['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

gentle	with	them	.
温和的	和	他们	.

"然后她和一些小伙伴一起玩耍，总是对他们温柔体贴。"

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [soʊ] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] — "

She	talked	so	cheerfully	and	lovingly	—	"
她	谈话	所以	愉快地	和	深情地	—	"

她说话时语气欢快而充满爱意——

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['gɪvz] [jʊr; jər][lɪps] [ðæt] ['lʌvli] [smaɪl] , " [sed] ['fɑ:ðər] [taɪm] [ə'gen] .

"	That	is	what	gives	your	lips	that	lovely	smile	,	"	said	Father	Time	again	.
"	那	是	什么	给予	你的	嘴唇	那	迷人的	微笑	,	"	说	父亲	时间	再次	.

"这就是你嘴唇拥有迷人笑容的原因，"时间老人再次说道。

" [ʃi:; ʃi] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ; [pɪkt] [ʌp][wʌn] [wen] [ʃi:; ʃi] [fel] ,

"	She	helped	them	in	various	little	ways	;	picked	up	one	when	she	fell	,
"	她	帮助	他们	在	各种各样的	小的	方式	;	挑选	向上	一	什么时候	她	跌倒	,

她以各种方式帮助她们；比如，当其中一个摔倒时，她把她扶了起来。

[fetʃt] [sʌm; səm] [tɔɪz] [tu:; tə][ə'mju:z] [ə'nʌðər] — [dɪd][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi]

fetched	some	toys	to	amuse	another	—	did	all	she	could	to	make	them	happy
已获取	一些	玩具	到	娱乐	其他	—	做过	全部	她	可以	到	制作	他们	快乐的

.

:

.

她拿来一些玩具逗另一个孩子开心——她尽一切努力让他们快乐。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][left][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

And	when	I	left	her	this	evening	,
和	什么时候	我	左边	她	这	晚上	,

今天晚上我离开她的时候，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] [æz; əz][aɪ] . [du:][ju:; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

she	was	as	much	improved	as	I	.	Do	you	wonder	that	I	have	had	a
她	曾是	作为	很多	改进	作为	我	.	做	你	想知道	那	我	有	有	一个

['hæpi] [deɪ] ? "

happy	day	?	"
快乐的	天	?	"

她的病情和我一样好转了很多。你难道不觉得我今天过得很开心吗?

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑ:ðər] [taɪm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [kraɪd] , [ɪn] ['kɔ:rəs] ,

"	No	,	indeed	,	"	replied	Father	Time	,	while	his	children	cried	,	in	chorus	,
"	不	,	的确	,	"	回复	父亲	时间	,	尽管	他的	孩子们	哭	,	在	合唱	,

"不，的确如此，"时间老人回答道，他的孩子们则齐声哭喊。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [laɪk][hɜːr; hər] ! "
" Oh , I wish there had been more like her ! "
" 哦 , 我 希望 那里 有 到过 更多的 喜欢 她 ! "

"唉，我真希望有更多像她这样的人！"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðər] , " [naʊ] [goʊ][tuː; tə][bed] , [juː; jʊ] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃərz] ,
" Well , " said the father , " now go to bed , you poor unfortunate creatures ,
" 出色地 , " 说 这 父亲 , " 现在 去 到 床 , 你 贫穷的 不幸 生物 ,

"好了，"父亲说，"现在都去睡觉吧，你们这些可怜的家伙。"

[ænd; ənd] [sliːp] [ɔːf][jʊr; jər][wəʊz] .
and sleep off your woes .
和 睡觉 离开 你的 烦恼 .

睡一觉，忘却烦恼。

[maɪ] ['ruːmətɪzəm] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ɜːrθ]
My rheumatism has disappeared , and I shall be able to go to earth
我的 风湿病 有 消失 , 和 我 将 是 有能力的 到 去 到 地球
[maɪ'self][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
myself to - morrow .
我 到 - 明天 .

我的风湿病已经消失了，明天我就可以亲自下凡了。

[rɪ'piːt] ['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ][wʌns] [mɔːr] .
Repeat our motto once more .
重复 我们的 座右铭 一次 更多的 .

我们再重复一遍我们的座右铭。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ðə; ði] ['trɪljənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [rɪ'plaɪd] : " ['tempʌs] ['fjuːdʒɪt] .
" With one voice the trillions of children replied : " Tempus Fugit .
" 和 一 嗓音 这 万亿 的 孩子们 回复 : " 时间 逃亡者 .

"数万亿儿童齐声回答：'时光飞逝。'

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [maɪ] [ber] [hʌnt] .
" MY BEAR HUNT .
" 我的 熊 打猎 .

"我的猎熊之旅。"

[baɪ] ['ælən] ['fɔrˌmæn] .
BY ALLAN FORMAN .
经过 艾伦 工头 .

作者：艾伦·福尔曼。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['regjələr] [ber] [hʌnt] ; [ðæt] [ɪz] ,
It wasn't a regular bear hunt ; that is ,
它 不是 一个 常规的 熊 打猎 ; 那 是 ,

这不是一次普通的猎熊行动；也就是说，

[aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hʌntɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ber] [dɪd] .
I didn't do nearly as much hunting as the bear did .
我 没有 做 几乎 作为 很多 打猎 作为 这 熊 做过 .

我打猎的次数远不及那头熊。

[aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːrt][aʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] .
I did not start out intending to hunt .
我 做过 不是 开始 出去 意图 到 打猎 .

我一开始并没有打算去打猎。

[hiː; hi][dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

[aɪ][went][tuː; tə][get][ðə; ði]['bʌtər] , [wen] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] .

I	went	to	get	the	butter	,	when	—	But	I	am	getting	ahead	of	my	story	.
我	去	到	得到	这	黄油	,	什么时候	—	但	我	是	获得	前方	的	我的	故事	.

我去拿黄油的时候——但我有点跑题了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ðæt][maɪ]['fɑːðər] [tʊk] [maɪ] ['brʌðər]

It	was	when	I	was	about	thirteen	years	old	that	my	father	took	my	brother
它	曾是	什么时候	我	曾是	关于	十三	年	老的	那	我的	父亲	采取	我的	兄弟

[ænd; ənd][maɪ'self] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

and	myself	camping	with	him	in	the	Adirondacks	.
和	我	野营	和	他	在	这	阿迪朗达克山脉	.

大约在我十三岁的时候，父亲带着我和哥哥去阿迪朗达克山脉露营。

[wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr][tent][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʌpɚ] [leɪk] .

We	pitched	our	tent	at	the	head	of	Little	Tupper	Lake	.
我们	投球	我们的	帐篷	在	这	头	的	小的	塔珀	湖	.

我们在小塔珀湖的源头搭起了帐篷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][faɪn][koʊld]['wɔːtər][nɑːt][fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

There	was	a	spring	of	fine	cold	water	not	far	back	in	the	woods	.
那里	曾是	一个	春天	的	美好的	寒冷的	水	不是	远的	后退	在	这	树林	.

树林深处不远处有一处清澈冰凉的泉眼。

[soʊ] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][bedz][aʊt][ʌv; əv][paɪn] [baʊz] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] ['setɪŋ]

So	,	after	making	our	beds	out	of	pine	boughs	,	building	a	fire	,	and	setting
所以	,	后	制作	我们的	床	出去	的	松树	树枝	,	建筑	一个	火	,	和	环境

[ʌp][ðə; ði] ['teɪbl] ,

up	the	table	,
向上	这	桌子	,

于是，我们用松枝铺好床，生起火，摆好桌子，

[wiː; wi][went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

we	went	down	to	the	spring	,
我们	去	向下	到	这	春天	,

我们去了泉水边，

[ænd; ənd][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['bʌtər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][tɪn][peɪl] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔːtər] - [taɪt]

and	put	our	butter	—	which	was	in	a	tin	pail	fitted	with	a	water	-	tight
和	放	我们的	黄油	—	哪个	曾是	在	一个	锡	桶	适配	和	一个	水	-	紧的

['kʌvər] — [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [kuːl] .

cover	—	in	it	to	keep	cool	.
覆盖	—	在	它	到	保持	凉爽的	.

我们将黄油（装在一个带密封盖的锡桶里）放进去保鲜。

[ɔːl] [went] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [deɪz] .

All	went	well	for	the	first	few	days	.
全部	去	出色地	为了	这	第一的	很少	天	.

头几天一切都很顺利。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [wɪl] ([huː] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn]) [ʃɑːt] [ə; eɪ] [dɪr] , [soʊ] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd]

Father	and	brother	Will	(	who	was	fifteen	)	shot	a	deer	,	so	that	we	had
父亲	和	兄弟	将要	(	WHO	曾是	十五	)	射击	一个	鹿	,	所以	那	我们	有

['plenti] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] .

plenty	of	venison	.
很多	的	鹿肉	.

父亲和弟弟威尔（当时十五岁）猎杀了一头鹿，所以我们有很多鹿肉。

[ðə; ði] [gaɪd] [kɔːt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [traʊt] ,

The	guide	caught	a	quantity	of	trout	,
这	指导	捕捉	一个	数量	的	鳟鱼	,

向导钓到了不少鳟鱼。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][end'ʒɔɪɪŋ] [ɑːr'selvz] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dred] [ðə; ði]

and	we	were	enjoying	ourselves	so	thoroughly	that	we	began	to	dread	the
和	我们	是	享受	我们自己	所以	彻底	那	我们	开始	到	恐惧	这

[taɪm] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

time	when	we	should	have	to	return	home	.
时间	什么时候	我们	应该	有	到	返回	家	.

我们玩得非常开心，以至于开始害怕不得不回家的那一刻。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [steɪ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ?

"	Can't	we	stay	longer	than	two	weeks	?
"	不能	我们	停留	更长	比	二	周	?

“我们不能待超过两周吗？”

" [aɪ] [æskt] ['fɑːðər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	asked	father	one	morning	.
"	我	问	父亲	一	早晨	.

一天早上，我问了父亲。

" [wiːl] [steɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bʌtər] ['gɪvz] [aʊt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] .

"	We'll	stay	until	the	butter	gives	out	,	"	he	replied	,	laughing	.
"	出色地	停留	直到	这	黄油	给予	出去	,	"	他	回复	,	笑	.

“我们会一直待到黄油用完为止，”他笑着回答。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [tuː; tə][get] ['bʌtər] [wʌz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	nearest	place	to	get	butter	was	twenty	miles	away	,	and	as	it
这	最近的	地方	到	得到	黄油	曾是	二十	英里	离开	,	和	作为	它

[wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ræpɪdli] ,

was	disappearing	rapidly	,
曾是	消失	快速	,

最近的黄油供应点在二十英里之外，而且黄油正在迅速减少。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [bɔɪz] ,

owing	to	the	appetites	of	growing	boys	,
欠款	到	这	食欲	的	生长	男孩们	,

由于男孩们正在长身体，食欲旺盛，

['fɑːðər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] [ðæt]

father	had	already	warned	us	of	the	necessity	of	economy	in	that
父亲	有	已经	警告	我们	的	这	必要性	的	经济	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

父亲之前就告诫过我们，在这方面必须节约。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , ['æftər] [ðæt] , ['veri] ['sperɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][juːz][ʌv; əv] ['bʌtər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

We	were	,	after	that	,	very	sparing	in	our	use	of	butter	,	and	it	seemed
我们	是	,	后	那	,	非常	节省	在	我们的	使用	的	黄油	,	和	它	似乎

,

,

,

从那以后，我们非常节约地使用黄油，而且似乎.....

[tuː; tə][bɪd] [fer] [tuː; tə][læst][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [tuː] [wiːks] .

to	bid	fair	to	last	longer	than	the	promised	two	weeks	.
到	出价	公平的	到	最后的	更长	比	这	承诺	二	周	.

竞标公平性，持续时间超过承诺的两周。

[æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpər] [wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['fɑ:ðər] [sed] , " [wɪl] ,

As	the	guide	was	preparing	supper	one	evening	,	father	said	,	"	Will	,
作为	这	指导	曾是	准备	晚餐	一	晚上	,	父亲	说	,	"	将要	,

一天晚上，导游正在准备晚餐时，父亲说："威尔，

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][get][sʌm; səm]['wɔ:tər] ;

I	wish	that	you	would	go	down	to	the	spring	and	get	some	water	;
我	希望	那	你	会	去	向下	到	这	春天	和	得到	一些	水	;

我希望你能去泉边打些水；

[ænd; ənd] , ['tʃɑ:rli] , [ju:; jʊ][goʊ] [tu:] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['bʌtər] .

and	,	Charlie	,	you	go	too	,	and	bring	up	some	butter	.
和	,	查理	,	你	去	也	,	和	带来	向上	一些	黄油	.

查理，你也去，带点黄油上来。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət] [ˌðer'baɪ] [hæŋz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst][ænd; ənd]

"	It	was	a	simple	request	,	but	thereby	hangs	the	tale	of	my	first	and
"	它	曾是	一个	简单的	要求	,	但	从而	悬挂	这	故事	的	我的	第一的	和

['oʊnli] [ber] [hʌnt] .

only	bear	hunt	.
仅有的	熊	打猎	.

"这是一个简单的请求，但却由此开启了我第一次也是唯一一次猎熊的故事。"

[wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

We	started	off	,	and	soon	came	to	the	spring	.
我们	开始	离开	,	和	很快	来了	到	这	春天	.

我们出发了，很快就到了春天。

[ðə; ði] [pæθ] [led] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['hʌklberi] [bʊʃɪz] .

The	path	led	around	it	into	a	thicket	of	huckleberry	bushes	.
这	小路	引领	大约	它	进入	一个	灌木丛	的	越橘	灌木丛	.

小路绕过它，通向一片茂密的越橘灌木丛。

[wɪl] [prə'poʊzd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [sʌm; səm][fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

Will	proposed	that	we	should	pick	some	for	supper	.
将要	建议的	那	我们	应该	挑选	一些	为了	晚餐	.

威尔提议我们摘一些做晚餐。

[wi:; wi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [su:n] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fru:t] .

We	plunged	into	the	thicket	,	and	soon	were	busy	picking	the	delicious	fruit	.
我们	暴跌	进入	这	灌木丛	,	和	很快	是	忙碌的	挑选	这	可口的	水果	.

我们一头扎进灌木丛，很快就忙着采摘美味的水果。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['veri] [lɔ:ŋ] [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ]

We	had	not	been	occupied	in	this	manner	very	long	when	we	heard	a	crashing
我们	有	不是	到过	占领	在	这	方式	非常	长的	什么时候	我们	听到	一个	崩溃

[ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

in	the	bushes	near	the	spring	,
在	这	灌木丛	靠近	这	春天	,

我们这样忙活没多久，就听到泉水附近的灌木丛里传来一阵噼里啪啦的响声。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [lʊkt] [bæk] , [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ber] .

and	as	we	looked	back	,	we	saw	a	great	black	bear	.
和	作为	我们	看起来	后退	,	我们	锯	一个	伟大的	黑色的	熊	.

当我们回头看时，我们看到了一头巨大的黑熊。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɪfti] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] ,

He	was	not	fifty	feet	away	from	us	,
他	曾是	不是	五十	脚	离开	从	我们	,

他离我们不到五十英尺远，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [er] .

and	was	gazing	into	the	spring	with	a	complacent	air	.
和	曾是	凝视	进入	这	春天	和	一个	自满	空气	.

他神情自满地凝视着泉水。

" ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm'self] , " [sed] [wɪl] .

"	He's	looking	at	himself	,	"	said	Will	.
"	他是	寻找	在	他自己	,	"	说	将要	.

“他在审视自己，”威尔说。

" [siː] [hɪm; ɪm][grɪn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [fɪr] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	See	him	grin	,	"	I	replied	,	divided	between	fear	and	curiosity	.
"	看	他	咧嘴笑	,	"	我	回复	,	分割	之间	害怕	和	好奇心	.

“看看他咧嘴一笑的样子，”我回答道，心中既害怕又好奇。

" [θɪŋks] ['hiːz] ['hænsəm] , " ['wɪspəd] [wɪl] .

"	Thinks	he's	handsome	,	"	whispered	Will	.
"	思考	他是	英俊的	,	"	低声说道	将要	.

“他觉得自己很帅，”威尔低声说道。

['bruːɪn] [lʊkt] ['oʊvər][ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'nɔɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Bruin	looked	over	in	our	direction	with	an	annoyed	expression	,
布鲁因	看起来	超过	在	我们的	方向	和	一个	恼怒	表达	,

布鲁因带着恼怒的表情朝我们这边看了一眼，

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][sə'spend]['aʊər; ɑːr][ri'maːks][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]

and	we	decided	to	suspend	our	remarks	as	to	his	personal
和	我们	决定	到	暂停	我们的	评论	作为	到	他的	个人的

[ə'pɪrəns] [ʌn'tɪl][sʌm; səm] [mɔːr] [kən'viːniənt] [taɪm] — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] ,

appearance	until	some	more	convenient	time	—	when	he	was	further	away	,
外貌	直到	一些	更多的	方便的	时间	—	什么时候	他	曾是	更远	离开	,

我们决定暂缓对他本人出席情况发表评论，等到更合适的时机——等他离得更远一些的时候——再做决定。

[ɪn][fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

实际上。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɪr] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ]

He	continued	to	peer	intently	into	the	spring	,	and	we	were	beginning
他	持续	到	同伴	专注地	进入	这	春天	,	和	我们	是	开始

[tuː; tə][get][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

to	get	impatient	,
到	得到	不耐烦	,

他继续目不转睛地盯着泉水，我们开始变得不耐烦了。

[wen] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrər] , [hiː; hi] ['sloʊli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [pɔː] ,

when	,	to	our	horror	,	he	slowly	extended	his	paw	,
什么时候	,	到	我们的	恐怖	,	他	缓慢地	扩展	他的	爪子	,

令我们惊恐的是，他缓缓伸出了爪子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɪʃt] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['bʌtər] [peɪl] .

and	without	much	trouble	fished	up	our	butter	pail	.
和	没有	很多	麻烦	钓鱼	向上	我们的	黄油	桶	.

我们毫不费力地就把黄油桶捞了上来。

[hiː; hi] ['kɑːmli] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ðɪ][graʊnd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][peɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][haɪnd]

He	calmly	seated	himself	on	the	ground	,	and	taking	the	pail	between	his	hind
他	平静地	坐着	他自己	在	这	地面	,	和	采取	这	桶	之间	他的	后

- [pɔːz] ,

-	paws	,
-	爪子	,

他平静地坐在地上，用后爪夹起水桶，

[rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

regarded	**it**	**reflectively**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**.**
认为	它	反思地	为了	一个	很少	时刻	.

他若有所思地看了看，片刻后。

[hiː; hi] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

He	**seemed**	**lost**	**in**	**thought**	**.**
他	似乎	丢失的	在	想法	.

他似乎陷入了沉思。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ['blændli] ,

Then	**he**	**smiled**	**blandly**	**,**
然后	他	微笑	平淡地	,

然后他面无表情地笑了笑。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [fɔːr] - [klɔːz] [ə'raʊnd][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] .

and	**slowly**	**passed**	**one**	**of**	**his**	**strong**	**fore**	**-**	**claws**	**around**	**the**	**rim**	**of**	**the**	**pail**	**.**
和	缓慢地	通过了	一	的	他的	强的	前	-	爪子	大约	这	轮缘	的	这	桶	.

他缓缓地用他强壮的前爪沿着桶沿划了一圈。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [waɪl] [wɪl] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [dɪ'sper] .

He	**repeated**	**the**	**operation**	**,**	**while**	**Will**	**and**	**I**	**looked**	**on**	**in**	**despair**	**.**
他	重复	这	手术	,	尽管	将要	和	我	看起来	在	在	绝望	.

他再次进行了手术，我和威尔绝望地看着他。

" ['meɪbi] [hiː; hi][kɑːnt][get][ðə; ði][tɑːp][ɔːf] , " ['wɪspəd] [wɪl] .

"	**Maybe**	**he**	**can't**	**get**	**the**	**top**	**off**	**,**	**"**	**whispered**	**Will**	**.**
"	或许	他	不能	得到	这	顶部	离开	,	"	低声说道	将要	.

"也许他打不开顶盖，"威尔低声说道。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli]['spoʊkən] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ræt(ə)l] , [ðə; ði]['kʌvər] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	**had**	**hardly**	**spoken**	**,**	**when**	**,**	**with**	**a**	**slight**	**rattle**	**,**	**the**	**cover**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**.**
他	有	几乎	说	,	什么时候	,	和	一个	轻微	嘎嘎作响	,	这	覆盖	跌倒	到	这	地面	.

他话还没说完，盖子就"啪嗒"一声掉到了地上。

[wɪl] [groʊn] .

Will	**groaned**	**.**
将要	呻吟	.

威尔呻吟了一声。

[ðə; ði] [ber] [pɔːzd] , [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [smeld] [ðə; ði] ['bʌtər] [sə'spɪʃəsli] ,

The	**bear**	**paused**	**,**	**looked**	**puzzled**	**,**	**smelled**	**the**	**butter**	**suspiciously**	**,**
这	熊	暂停	,	看起来	困惑	,	闻起来	这	黄油	可疑地	,

熊停下脚步，一脸疑惑，狐疑地闻了闻黄油的味道。

[ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'vestɪgeɪtər] .

and	**sat**	**looking**	**at**	**it**	**with**	**the**	**air**	**of**	**a**	**scientific**	**investigator**	**.**
和	卫星	寻找	在	它	和	这	空气	的	一个	科学	研究者	.

然后他坐着，一副科学家的模样，仔细地观察着它。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌoʊlioʊ'mɑːrdʒərɪn] , " ['wɪspəd] [wɪl] .

"	**He**	**thinks**	**that**	**it**	**is**	**oleomargarine**	**,**	**"**	**whispered**	**Will**	**.**
"	他	思考	那	它	是	人造黄油	,	"	低声说道	将要	.

"他认为那是人造黄油，"威尔低声说道。

[bʌt; bət][noʊ] .

But	**no**	**.**
但	不	.

但并非如此。

[ɪf] ['bruːɪn][dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [daʊt] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bʌtər] , [hɪz; ɪz] [dauts]

If	Bruin	did	for	a	moment	doubt	the	integrity	of	our	butter	,	his	doubts
如果	布鲁因	做过	为了	一个	片刻	怀疑	这	正直	的	我们的	黄油	,	他的	疑虑

[hæd; həd] ['vænɪʃt] ;

had	vanished	;
有	消失了	;

如果布鲁因曾经对我们黄油的品质有过一丝怀疑，那么他的疑虑也已经消失了；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][wʌn] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʌŋ] [hiː; hi] [træns'fəːd] [ə'baʊt] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv]

for	with	one	sweep	of	his	great	tongue	he	transferred	about	two	pounds	of
为了	和	一	扫	的	他的	伟大的	舌头	他	转移	关于	二	磅	的

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

it	into	his	mouth	.
它	进入	他的	嘴	.

他只用舌头轻轻一扫，就把大约两磅重的东西送进了嘴里。

[wɪl] [groʊn] .

Will	groaned	.
将要	呻吟	.

威尔呻吟了一声。

['bruːɪn] [pɔːzd] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɪk'saɪtɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

Bruin	paused	,	and	to	our	excited	imaginations	looked	in	our
布鲁因	暂停	,	和	到	我们的	兴奋的	想象力	看起来	在	我们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

布鲁因停顿了一下，在我们兴奋的想象中，他看向我们的方向。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [sʌm; səm] [bɔɪ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌtər] .

as	if	he	would	have	liked	some	boy	to	eat	with	his	butter	.
作为	如果	他	会	有	喜欢	一些	男生	到	吃	和	他的	黄油	.

仿佛他想找个男孩来蘸着他的黄油吃东西似的。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] [waɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] .

We	remained	perfectly	quiet	while	he	finished	the	contents	of	the	pail	.
我们	剩余	完美	安静的	尽管	他	完成的	这	内容	的	这	桶	.

在他喝完桶里的东西时，我们始终保持沉默。

[hiː; hi] [lɪkt] [aʊt][ðə; ði][læst]['pɑːrtɪk(ə)l] ,

He	licked	out	the	last	particle	,
他	舔过	出去	这	最后的	粒子	,

他舔掉了最后一粒微粒，

[ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] [tɜːrnd] [ðə; ði][peɪl]['oʊvər][ænd; ənd] [lɪkt] [ɔːf][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][saɪdz]

and	then	carefully	turned	the	pail	over	and	licked	off	the	bottom	and	sides
和	然后	小心	转向	这	桶	超过	和	舔过	离开	这	底部	和	侧面

.

:

.

然后小心地将桶翻过来，舔干净了桶底和桶壁。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] , [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd]

After	he	had	satisfied	himself	that	there	was	no	more	,	he	rose	and
后	他	有	使满意	他自己	那	那里	曾是	不	更多的	,	他	玫瑰	和

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] .

looked	into	the	spring	.
看起来	进入	这	春天	.

他确认没有水之后，起身向泉水望去。

[hiː; hi] [siːmd] [ˌdɪskən'tentɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌpər]

He	seemed	discontented	for	a	moment	,	but	the	recollection	of	his	supper
他	似乎	不满	为了	一个	片刻	,	但	这	回忆	的	他的	晚餐

['braɪtnd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

brightened	him	up	,
明亮	他	向上	,

他似乎有些不高兴，但想起晚餐后，心情又好了起来。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['empti] [peɪl] , [hiː; hi] [trɔtɪd] [ɔːf] ,

and	casting	a	loving	glance	at	the	empty	pail	,	he	trotted	off	,
和	铸件	一个	爱	瞥一眼	在	这	空的	桶	,	他	小跑	离开	,

他深情地看了一眼空桶，然后小跑着离开了。

" [ðə; ðɪ][best] [griːst] [-] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wʊdz] , " [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ['æftərwərd] [rɪ'mɑːkt] .

"	the	best	greased	b'ar	in	the	north	woods	,	"	as	our	guide	afterward	remarked	.
"	这	最好的	涂油	酒吧	在	这	北	树林	,	"	作为	我们的	指导	之后	评论	.

正如我们的向导后来所说，“这是北方森林里最好的涂了油脂的野猪”。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

When	he	had	gone	a	safe	distance	,
什么时候	他	有	已消失	一个	安全的	距离	,

当他离开一段安全距离后，

[wɪl] [ænd; ənd][aɪ] ['sædli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ][peɪl][ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

Will	and	I	sadly	picked	up	the	pail	and	walked	back	to	camp	.
将要	和	我	令人遗憾的是	挑选	向上	这	桶	和	步行	后退	到	营	.

我和威尔沮丧地拎起水桶，走回了营地。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

Father	was	getting	uneasy	,	and	had	started	to	meet	us	.
父亲	曾是	获得	不安	,	和	有	开始	到	见面	我们	.

父亲开始感到不安，并开始和我们见面。

[wen] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃər] , [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [ænd; ənd] ['getɪŋ]

When	we	told	him	our	adventure	,	he	ran	back	to	camp	,	and	getting
什么时候	我们	讲述	他	我们的	冒险	,	他	跑	后退	到	营	,	和	获得

[ðə; ðɪ] [gaɪd] ,

the	guide	,
这	指导	,

当我们把他的奇遇告诉别人后，他跑回营地去找向导。

[dɔːgz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['stɑːrtɪd][ɪn][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θiːf] .

dogs	,	and	his	rifle	,	started	in	pursuit	of	the	thief	.
狗	,	和	他的	步枪	,	开始	在	追逐	的	这	贼	.

他带着猎犬和步枪，开始追捕窃贼。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ]

A	little	later	we	heard	a	shot	,	and	before	long	father	returned	,	bringing	the
一个	小的	之后	我们	听到	一个	射击	,	和	前	长的	父亲	返回	,	带来	这

['bɛrz] [skɪn] ,

bear's	skin	,
熊的	皮肤	,

过了一会儿，我们听到一声枪响，没过多久，父亲就回来了，手里拿着熊皮。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	some	choice	pieces	of	his	flesh	for	supper	.
和	一些	选择	件	的	他的	肉	为了	晚餐	.

还有他身上一些上好的肉块做晚餐。

[læk] [ʌv; əv] ['bʌtər] [kəm'peld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][kæmp][nekst][deɪ] ,

Lack	of	butter	compelled	us	to	break	up	camp	next	day	,
缺少	的	黄油	被迫	我们	到	休息	向上	营	下一个	天	,

由于黄油短缺，我们被迫第二天拔营撤离。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ber] - [skɪn] [rʌg] [wɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr]
and **notwithstanding** **the** **beautiful** **bear** **-** **skin** **rug** **Will** **and** **I** **have** **in** **our**
和 虽然 这 美丽的 熊 - 皮肤 小地毯 将要 和 我 有 在 我们的
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

尽管我和威尔的房间里铺着一张漂亮的熊皮地毯，

[wiː; wi]['nevər] [kwaɪt] [fər'geɪv] [ðə; ði] [θiːf] [huː] [stoʊl]['aʊər; ɑːr] ['bʌtər] .
we **never** **quite** **forgave** **the** **thief** **who** **stole** **our** **butter** **.**
我们 绝不 相当 原谅了 这 贼 WHO 偷窃 我们的 黄油 .

我们始终没能原谅偷走我们黄油的小偷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **292** **]**
[页 -]

[第292页]

- [vɑːn] - .
HÄNSCHEN **VON** **MÖNKGUT** **.**
- 冯 - .

HÄNSCHEN von MÖNKGUT.

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [braɪt] - [feɪst] ['fɪʃər] - [bɔɪ] [ɪz] "
Translated **into** **English** **,** **the** **name** **of** **this** **bright** **-** **faced** **fisher** **-** **boy** **is** **"**
翻译 进入 英语 , 这 姓名 的 这 明亮的 - 面对 渔夫 - 男生 是 "
['lɪt(ə)l] [dʒæk] .
Little **Jack** **.**
小的 杰克 .

这位面容灿烂的渔童的名字翻译成英文是"小杰克"。

" - [ɪz][ə; eɪ] ['bærən] [pɪ'nɪnsələr] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]['ruːgən] ,
" **Mönkgut** **is** **a** **barren** **peninsula** **forming** **the** **southeastern** **extremity** **of** **Rügen** **,**
" - 是 一个 荒芜 半岛 成型 这 东南部 末端 的 吕根 ,

"蒙克古特半岛是吕根岛东南端的一片荒芜之地，

[æn; ən]['aɪlənd] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , [ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] .
an **island** **off** **the** **coast** **of** **Prussia** **,** **in** **the** **Baltic** **Sea** **.**
一个 岛 离开 这 海岸 的 普鲁士 , 在 这 波罗的海 海 .

位于波罗的海，普鲁士海岸附近的一个岛屿。

[ðə; ði] - , [æz; əz][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] [strɪp] [ʌv; əv]
The **Mönkgutes** **,** **as** **the** **inhabitants** **of** **the** **wild** **and** **comfortless** **strip** **of**
这 - , 作为 这 居民 的 这 荒野 和 无安慰 条 的
[lænd] [kɔːl] [ðəm'selvz] ,
land **call** **themselves** **,**
土地 称呼 他们自己 ,

居住在这片荒凉贫瘠土地上的人们，自称为蒙克古特人。

[ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['meni] [ə'rɪdʒən(ə)l] [treɪts] [ɪn] [dres] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .
are **distinguished** **by** **many** **original** **traits** **in** **dress** **,** **customs** **,** **and** **language** **.**
是 杰出的 经过 许多 原来的 特征 在 裙子 , 海关 , 和 语言 .

在服饰、习俗和语言方面有很多独特的特点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [reɪs] , [ə'poʊzɪŋ] ['eniθɪŋ] [nuː] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
They **are** **a** **peculiar** **race** **,** **opposing** **anything** **new** **that** **comes** **to** **them** **from**
他们 是 一个 奇特 种族 , 反对 任何事物 新的 那 来 到 他们 从
[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] ,
the **outside** **world** **,**
这 外部 世界 ,

他们是一个奇特的种族，排斥任何来自外界的新事物。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ['stʌbərnli] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] .

and	clinging	stubbornly	to	the	ways	and	manners	of	their	ancestors	.
和	依恋	固执地	到	这	方式	和	礼仪	的	他们的	祖先	.

他们顽固地沿袭着祖先的生活方式和礼仪。

[jet] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv][kaɪnd] ['hɑːrts] ,

Yet	these	people	have	kind	hearts	,
然而	这些	人们	有	种类	心	,

然而，这些人心地善良。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [liːd] [kən'streɪnd] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt]

and	many	of	the	boys	and	girls	who	lead	constrained	lives	in	our	great
和	许多	的	这	男孩们	和	女孩们	WHO	带领	受限	生活	在	我们的	伟大的

['sɪtiz] [maɪt] [wel] ['envi][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd][fʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l][dʒæk][æz; əz][hiː; hi][rəumz]

cities	might	well	envy	the	freedom	and	fun	enjoyed	by	Little	Jack	as	he	roams
城市	可能	出色地	嫉妒	这	自由	和	乐趣	享受	经过	小的	杰克	作为	他	漫游

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

up	and	down	the	shore	,
向上	和	向下	这	支撑	,

许多生活在大城市里、过着受限生活的男孩女孩，很可能会羡慕小杰克在海边自由自在地玩耍的乐趣。

['gæðərɪŋ] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] [weɪvz] .

gathering	shells	,	and	playing	hide	-	and	-	seek	with	the	snow	-	capped	waves	.
采集	贝壳	,	和	玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	和	这	雪	-	封顶	波浪	.

捡贝壳，和白雪皑皑的海浪玩捉迷藏。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] ,

One	of	these	days	,	when	he	grows	up	,
一	的	这些	天	,	什么时候	他	生长	向上	,

总有一天，等他长大后，

[hiː; hi] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər][ɔːr][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz]

he	will	without	doubt	be	a	sailor	or	a	fisherman	,	as	all	his	forefathers
他	将要	没有	怀疑	是	一个	水手	或者	一个	渔夫	,	作为	全部	他的	祖先

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

他无疑会成为一名水手或渔夫，就像他所有的祖先一样。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ɪ'kwɪpt] ,

Even	now	he	is	all	equipped	,
甚至	现在	他	是	全部	配备	,

他现在已经全副武装了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊm] - [spʌn] [vest][ænd; ənd][waɪd][hæt][taɪd][soʊ]['kloʊsli] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

with	his	home	-	spun	vest	and	wide	hat	tied	so	closely	under	his	chin	.
和	他的	家	-	旋转	背心	和	宽的	帽子	系	所以	密切	在下面	他的	下巴	.

他穿着自制的背心，戴着宽边帽，帽带紧紧地系在下巴底下。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][help][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] ,

Presently	he	will	be	permitted	to	help	his	father	with	an	oar	,
目前	他	将要	是	允许	到	帮助	他的	父亲	和	一个	桨	,

目前他将被允许帮助父亲划桨。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi][hɪm'self] [wɪl] [kə'mænd] [sʌm; səm] [breɪv] [boʊt]

and	then	the	time	will	come	when	he	himself	will	command	some	brave	boat
和	然后	这	时间	将要	来	什么时候	他	他自己	将要	命令	一些	勇敢的	船

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][raɪdz] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['biləuz] .

as	it	rides	out	over	the	billows	.
作为	它	骑行	出去	超过	这	波澜	.

然后，总有一天，他会亲自指挥一艘勇敢的船，驶过波涛汹涌的大海。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] - [lu:m] .
THE INVENTION OF THE STOCKING - LOOM .
这 发明 的 这 袜 - 织布机 .

织袜机的发明。

['nɪrli] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn]
Nearly two hundred years ago , when Queen Elizabeth was seated on the throne
几乎 二 百 年 前 , 什么时候 女王 伊丽莎白 曾是 坐着 在 这 王座
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

将近两百年前，当伊丽莎白女王坐在英国王位上时，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʊdbɜ·oʊ] , [ɪn] ['nɔtiŋəmʃiə(r)] , [ə; eɪ]
there lived in the quiet little village of Woodborough , in Nottinghamshire , a
那里 居住地 在 这 安静的 小的 村庄 的 伍德伯勒 , 在 诺丁汉郡 , 一个
['mɑ:dɪst] ,
modest ,
谦虚的 ,

在诺丁汉郡伍德伯勒这个宁静的小村庄里，住着一位朴素的.....

['ɜ:rnɪst] , ['θɔ:tf(ə)l] [bɔɪ] [kɔ:ld] ['wɪljəm] [li:] .
earnest , thoughtful boy called William Lee .
认真 , 周到 男生 称为 威廉 李 .

一个认真、深思熟虑的男孩，名叫威廉·李。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst]['eni][kaɪnd]
So great was his love for study and for reading of almost any kind
所以 伟大的 曾是 他的 爱 为了 学习 和 为了 阅读 的 几乎 任何 种类
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他对学习和阅读的热爱如此之深，几乎任何种类的书籍他都喜欢阅读。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [sku:l] , [hɪz; ɪz]['perənts] [sent][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .
after finishing school , his parents sent him to Cambridge .
后 精加工 学校 , 他的 父母 发送 他 到 剑桥 .

中学毕业后，他的父母送他去剑桥大学读书。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
One day , while out for a walk ,
一 天 , 尽管 出去 为了 一个 走 ,

有一天，在散步的时候，

['wɪljəm] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑ:kɪŋ] .
William saw a young girl sitting at a cottage door knitting a stocking .
威廉 锯 一个 年轻的 女孩 坐着 在 一个 小屋 门 针织 一个 袜 .

威廉看到一个年轻女孩坐在小屋门口织袜子。

['veri] [su:n] [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] ,
Very soon he made her acquaintance ,
非常 很快 他 制成 她 熟人 ,

很快他就认识了她。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪts][hi:; hi] [peɪd] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [wʊd] [ri:d] [ə'laʊd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [plaɪ]
and during the visits he paid her he would read aloud while she plied
和 期间 这 访问 他 有薪酬的 她 他 会 读 大声 尽管 她 合拢
[hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] - ['ni:dlz] .
her knitting - needles .
她 针织 - 针 .

在他去看望她的时候，他会大声朗读，而她则在一旁织毛衣。

[wen] ['taɪərd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , ['wɪljəm] ['friːkwəntli] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] , [bʌt; bət]

When	tired	of	reading	,	William	frequently	suggested	a	ramble	in	the	fields	,	but
什么时候	疲劳的	的	阅读	,	威廉	频繁地	建议	一个	漫谈	在	这	字段	,	但

['neli] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

Nellie	nearly	always	refused	,
内莉	几乎	总是	拒绝	,

威廉读书读累了的时候，经常提议去田野里散步，但内莉几乎总是拒绝。

['gɪvɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər]['riːz(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

giving	as	her	reason	that	her	work	must	be	attended	to	,
给予	作为	她	原因	那	她	工作	必须	是	参加	到	,

她给出的理由是必须先处理工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][fɔːr; fər] ['pleʒər] .

and	that	she	dare	not	lay	it	aside	for	pleasure	.
和	那	她	敢	不是	躺	它	旁边	为了	乐趣	.

她不敢为了享乐而放弃它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər]['lʌvər][əd'maɪəd][hɜːr; hər] ['ɪndəstri] ,

Of	course	her	lover	admired	her	industry	,
的	课程	她	情人	钦佩	她	行业	,

当然，她的爱人很欣赏她的勤奋。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm] [miːnz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]

but	he	could	not	help	wondering	if	some	means	could	not	be	discovered	by
但	他	可以	不是	帮助	好奇	如果	一些	方法	可以	不是	是	发现	经过

[wɪtʃ] ['stɑːkɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [mɔːr] ['kwɪkli] .

which	stockings	might	be	made	more	quickly	.
哪个	长筒袜	可能	是	制成	更多的	迅速地	.

但他不禁想知道，是否有办法可以更快地生产长袜。

[ɪn] [taɪm] ['wɪljəm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] ['neli] .

In	time	William	became	a	clergyman	,	and	he	married	Nellie	.
在	时间	威廉	成为	一个	牧师	,	和	他	已婚	内莉	.

后来，威廉成为了一名牧师，并娶了内莉为妻。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz]['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪv] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]

But	his	income	was	very	small	,	and	they	had	to	save	in	every	possible
但	他的	收入	曾是	非常	小的	,	和	他们	有	到	节省	在	每一个	可能的

[wei] .

way	.
方式	.

但他的收入非常微薄，他们不得不想方设法节省开支。

['neli] [sɔː] [wɪð; wɪθ][peɪn][ðə; ði] [ker] - [wɔːrn] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ;

Nellie	saw	with	pain	the	care	-	worn	look	on	his	brow	;
内莉	锯	和	疼痛	这	关心	-	磨损	看	在	他的	眉头	;

内莉痛苦地看到他眉头上疲惫不堪的神情；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [wel] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['setld] [ðer; ðər] .

she	knew	too	well	why	it	had	settled	there	.
她	知道	也	出色地	为什么	它	有	定居	那里	.

她很清楚它为什么会落在那里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send][fɔːr; fər]

At	length	a	happy	thought	flashed	across	her	mind	—	she	would	send	for
在	长度	一个	快乐的	想法	闪光灯	穿过	她	头脑	—	她	会	发送	为了

[hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] ,

her	knitting	-	needles	,
她	针织	-	针	,

突然，一个美好的念头闪过她的脑海——她要让人去拿她的毛线针。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋ] - ['nɪtɪŋ] [ə'gen] .

and	begin	her	stocking	-	knitting	again	.
和	开始	她	袜	-	针织	再次	.

然后她又开始织袜子了。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['selɪŋ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [meɪk] .

She	knew	there	would	be	no	difficulty	in	selling	any	number	of	stockings	she	might	make	.
她	知道	那里	会	是	不	困难	在	销售	任何	数字	的	长筒袜	她	可能	制作	.

她知道无论她制作多少双长筒袜，卖出去都不会有任何问题。

[hɜ:r; hər] ['ni:dlz] [mu:vd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [kəm'pli:tɪd] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [fɔ:r; fər] [seɪl] .

Her	needles	moved	so	quickly	that	before	long	the	amount	of	work	completed	was	sufficient	to	offer	for	sale	.
她	针	已搬	所以	迅速地	那	前	长的	这	数量	的	工作	完全的	曾是	充足的	到	提供	为了	销售	.

她的针线活飞快，没过多久，完成的作品数量就足以出售了。

[æz; əz] ['wɪljəm] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ni:dlz] , [hi:; hi] ['kerfəli] [əb'zɜ:rvd] [haʊ] [ðə; ði] ['lu:ps] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,

As	William	sat	watching	his	wife's	needles	,	he	carefully	observed	how	the	loops	were	made	,
作为	威廉	卫星	观看	他的	妻子的	针	,	他	小心	观察到	如何	这	循环	是	制成	,

威廉坐在那里看着妻子织毛衣，仔细观察着她是如何织出针脚的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θred] ['trævld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] ,

and	how	the	same	thread	travelled	round	and	round	the	stocking	,
和	如何	这	相同的	线	旅行	圆形的	和	圆形的	这	袜	,

以及那根线是如何在长袜上绕来绕去的。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [nu:] [lu:p] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] [θru:] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] .

forming	a	new	loop	every	time	it	passed	through	an	old	one	.
成型	一个	新的	环形	每一个	时间	它	通过了	通过	一个	老的	一	.

每次经过一个旧回路，就会形成一个新的回路。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['nɛliz] ['fɪŋgərz] ,

As	he	watched	Nellie's	fingers	,
作为	他	观看	内莉的	手指	,

他注视着内莉的手指，

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] ['grædʒuəli] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn'sted] ;

the	idea	gradually	dawned	upon	him	how	a	machine	might	be	invented	to	do	the	work	instead	;
这	主意	逐步地	黎明	之上	他	如何	一个	机器	可能	是	发明	到	做	这	工作	反而	;

他渐渐意识到，或许可以发明一台机器来代替这项工作；

[ænd; ənd] ['æftər] [mʌtʃ] ['plænɪŋ] [hi:; hi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['mɑ:d(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] - [freɪm] .

and	after	much	planning	he	succeeded	in	making	the	small	model	of	a	knitting	-	frame	.
和	后	很多	规划	他	成功了	在	制作	这	小的	模型	的	一个	针织	-	框架	.

经过周密的计划，他成功制作出了小型针织机模型。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['lʌndən] , [wer] , ['æftər] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

Delighted	**with**	**his**	**success**	**,**	**he**	**went**	**to**	**London**	**,**	**where**	**,**	**after**	**much**	**difficulty**	**,**
高兴极了	和	他的	成功	,	他	去	到	伦敦	,	在哪里	,	后	很多	困难	,

他对自己取得的成功欣喜若狂，前往伦敦，在那里，历经千辛万苦，

[hi:; hi] [geɪnd] ['ækses] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['hʌnzˌdɑ:n] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['ministəz] ,

he	**gained**	**access**	**to**	**Lord**	**Hunsdon**	**,**	**one**	**of**	**the**	**Queen's**	**ministers**	**,**
他	获得	使用权	到	主	亨斯顿	,	一	的	这	女王大学	部长们	,

他得以接近女王的大臣之一亨斯顿勋爵。

[hu:] [ɪn'fɔ:rmd] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] ['pɑ:rsn] [hi:; hi] [nu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

who	**informed**	**Queen**	**Elizabeth**	**that**	**a**	**poor**	**parson**	**he**	**knew**	**had**	**a**	**wonderful**
WHO	知情的	女王	伊丽莎白	那	一个	贫穷的	牧师	他	知道	有	一个	精彩的

[mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['stɑ:kɪŋz] ,

machine	**for**	**making**	**stockings**	**,**
机器	为了	制作	长筒袜	,

有人告诉伊丽莎白女王，他认识的一位贫穷的牧师有一台很棒的织袜机。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti] [tu:; tə] [ɪn'spekt] .

which	**he**	**wanted**	**her**	**Majesty**	**to**	**inspect**	**.**
哪个	他	通缉	她	威严	到	检查	.

他希望女王陛下亲自视察。

[ðə; ði] [kwi:n] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ðə; ði] ['pæt(ə)nt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['oʊnli] [meɪd] ['wʊlən]

The	**Queen**	**refused**	**the**	**patent**	**because**	**the**	**machine**	**only**	**made**	**woollen**
这	女王	拒绝	这	专利	因为	这	机器	仅有的	制成	羊毛

['stɑ:kɪŋz] .

stockings	**.**
长筒袜	.

女王拒绝授予该机器专利，因为这台机器只能生产羊毛袜。

['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ˌnevərðə'les] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt]

William	**was**	**very**	**much**	**disappointed**	**,**	**but**	**he**	**resolved**	**nevertheless**	**to**	**carry**	**out**
威廉	曾是	非常	很多	失望的	,	但	他	已解决	尽管如此	到	携带	出去

[hɪz; ɪz] [plænz] .

his	**plans**	**.**
他的	计划	.

威廉非常失望，但他仍然决心执行他的计划。

[fɔ:r; fər] ['sev(ə)n] [ɔ:r] [eɪt] ['jɪrz] [hi:; hi] ['peɪʃntli] [wɜ:rkt] [ə'weɪ] , [ɪm'pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] ,

For	**seven**	**or**	**eight**	**years**	**he**	**patiently**	**worked**	**away**	**,**	**improving**	**his**	**machine**	**,**
为了	七	或者	八	年	他	耐心	工作	离开	,	改善	他的	机器	,

他花了七八年时间耐心地改进他的机器。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ] [freɪm] ['delɪkət] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [sɪlk] [wɜ:rk] .

until	**at**	**length**	**he**	**completed**	**a**	**frame**	**delicate**	**enough**	**for**	**silk**	**work**	**.**
直到	在	长度	他	完全的	一个	框架	精美的	足够的	为了	丝绸	工作	.

最终，他制作出了一个足够精致的框架，可以用来绣丝绸。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð]

With	**this**	**he**	**made**	**a**	**pair**	**of**	**silk**	**stockings**	**,**	**which**	**he**	**forthwith**
和	这	他	制成	一个	一对	的	丝绸	长筒袜	,	哪个	他	立即

['fɔrwɚdɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwi:n] .

forwarded	**to**	**the**	**Queen**	**.**
转发	到	这	女王	.

他用这些材料做了一双丝袜，并立即将其送给了女王。

[ɪ'lɪzəbəθ] [preɪzd] [ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd][ˌiːlæ'stɪsəti] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

Elizabeth	**praised**	**their**	**beauty**	**and**	**elasticity**	**,**	**but**	**gave**	**him**	**nothing**	**for**
伊丽莎白	赞扬	他们的	美丽	和	弹性	,	但	给予	他	没有什么	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

伊丽莎白赞美它们的美丽和弹性，但却什么也没给他。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm] [pæst] [ɑːn] , ['wɪljəmz] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

As	**the**	**time**	**passed**	**on**	**,**	**William's**	**expenses**	**increased**	**,**	**and**	**although**	**he**	**had**
作为	这	时间	通过了	在	,	威廉的	开支	增加	,	和	虽然	他	有

[meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] ,

made	**considerable**	**money**	**,**
制成	大量	钱	,

随着时间的推移，威廉的开销越来越大，尽管他赚了不少钱，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə][spend][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l]

it	**had**	**been**	**necessary**	**to**	**spend**	**so**	**much**	**on**	**his**	**machines**	**that**	**very**	**little**
它	有	到过	必要的	到	花费	所以	很多	在	他的	机器	那	非常	小的

['prɑːfɪt] [rɪ'meɪnd] .

profit	**remained**	**.**
利润	剩余	.

由于他在机器上花费了太多钱，以至于几乎没有利润可言。

[ðə; ði] [seɪl] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði]['woʊv(ə)n] ['stɑːkɪŋz] [wʌz; wəz] ['hindəd] [baɪ]['pɑːpjələr]['predʒədɪs] ,

The	**sale**	**,**	**too**	**,**	**of**	**the**	**woven**	**stockings**	**was**	**hindered**	**by**	**popular**	**prejudice**	**,**
这	销售	,	也	,	的	这	编织	长筒袜	曾是	受阻	经过	受欢迎的	偏见	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

编织长袜的销售也受到民众偏见的阻碍，而且，

['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ded] .

added	**to**	**all**	**this**	**,**	**his**	**friend**	**at**	**court**	**was**	**dead**	**.**
额外	到	全部	这	,	他的	朋友	在	法庭	曾是	死的	.

雪上加霜的是，他在法庭上的朋友也去世了。

[æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , ['liːz] ['stɑːkɪŋ] - [luːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

At	**this**	**crisis**	**,**	**Lee's**	**stocking**	**-**	**loom**	**,**	**which**	**was**	**being**	**discussed**	**far**	**and**	**wide**	**,**
在	这	危机	,	李氏	袜	-	织布机	,	哪个	曾是	存在	讨论	远的	和	宽的	,

在这场危机中，李氏的织袜机引起了广泛关注。

[bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv] [fræns] ,

became	**an**	**object**	**of**	**interest**	**to**	**Henry**	**IV**	**.**	**of**	**France**	**,**
成为	一个	目的	的	兴趣	到	亨利	第四	.	的	法国	,

引起了法国国王亨利四世的兴趣。

[huː] [sent] ['wɪljəm] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] .

who	**sent**	**William**	**an**	**invitation**	**to**	**remove**	**to**	**that**	**country**	**.**
WHO	发送	威廉	一个	邀请	到	消除	到	那	国家	.

谁向威廉发出邀请，请他移居该国。

['ðɪðər] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [went] , ['hoʊpɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['rɔɪəl] ['peɪtrənɪdʒ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

Thither	**the**	**inventor**	**went**	**,**	**hoping**	**great**	**things**	**from**	**royal**	**patronage**	**,**	**and**	**taking**
那里	这	发明者	去	,	希望	伟大的	事物	从	皇家	赞助	,	和	采取

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː] ['wɜkmən] ,

with	**him**	**a**	**few**	**workmen**	**,**
和	他	一个	很少	工人	,

发明家怀着对皇室赞助的渴望前往那里，希望能够成就一番伟业，他还带了一些工匠同行。

[set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət] ['ruːəŋ] .

set	up	his	machinery	at	Rouen	.
放	向上	他的	机械	在	鲁昂	.

他在鲁昂设立了工厂。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn] [ə; eɪ] [brɪsk] , ['θraɪvɪŋ] [treɪd] ,

For	a	short	time	he	carried	on	a	brisk	,	thriving	trade	,
为了	一个	短的	时间	他	携带	在	一个	轻快	,	熙	贸易	,

他曾短暂地从事着生意兴隆的贸易。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['braɪtəst] ,

and	began	to	indulge	the	belief	that	his	last	days	would	be	his	brightest	,
和	开始	到	放纵	这	信仰	那	他的	最后的	天	会	是	他的	最亮的	,

他开始沉浸于这样一种信念：他生命的最后时光将是他最辉煌的岁月。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['henri] [baɪ] [rəveɪlæk]

when	suddenly	his	hopes	were	crushed	by	the	assassination	of	Henry	by	Ravaillac
什么时候	突然	他的	希望	是	碎	经过	这	暗杀	的	亨利	经过	拉瓦亚克

.

:

.

突然间，亨利被拉瓦亚克刺杀，他的希望破灭了。

[ðɪs] [sæd] [ɪ'vent] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['wɪljəm] .

This	sad	event	put	an	end	to	the	success	of	William	.
这	伤心	事件	放	一个	结尾	到	这	成功	的	威廉	.

这一悲剧事件终结了威廉的成功之路。

[ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [bəuθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [ænd; ənd]

The	French	people	regarded	him	with	suspicion	both	as	a	Protestant	and
这	法语	人们	认为	他	和	怀疑	两个都	作为	一个	新教	和

[æz; əz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

as	an	Englishman	,
作为	一个	英国人	,

法国人既怀疑他是新教徒，又怀疑他是英国人。

[ænd; ənd] ['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [hiː; hi] [daɪd] , ['broʊkən] - ['hɑrtɪd]

and	after	wandering	about	from	place	to	place	,	he	died	,	broken	-	hearted
和	后	漫游	关于	从	地方	到	地方	,	他	死亡	,	破碎的	-	心地

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrvɪŋ] , [ɪn] ['pærɪs] .

and	almost	starving	,	in	Paris	.
和	几乎	饥饿	,	在	巴黎	.

在四处漂泊之后，他最终在巴黎去世，当时他心碎欲绝，几乎饿死了。

[tuː; tə] - [deɪ] , [mə'ʃiːn] - [meɪd] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər] [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɪvəlaɪzd]

To	-	day	,	machine	-	made	stockings	are	worn	by	the	people	of	all	civilized
到	-	天	,	机器	-	制成	长筒袜	是	磨损	经过	这	人们	的	全部	文明

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

如今，所有文明国家的人们都穿着机制袜。

[ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'pɑːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [ðer; ðər]

and	thousands	upon	thousands	of	dollars	are	made	by	their
和	数千	之上	数千	的	美元	是	制成	经过	他们的

[ˌmænju'fæktʃər] .

manufacture	.
生产	.

它们的生产能带来数以千计的收入。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 293]
[页 -]

[第293页]

[æt; ət] [ɑːdz] .
AT ODDS .
在 赔率 .

意见不合。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [[wʌn]]
THE TALKING LEAVES . [1]
这 说 树叶 . [1]

会说话的树叶。[1]

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] .
An Indian Story .
一个 印度 故事 .

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
Chapter XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ɛnˈɛl ˈwaɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpætʃi] [breɪvz] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .
nly a few of the Apache braves went across the river .
仅 一个 很少 的 这 阿帕奇 勇士们 去 穿过 这 河 .

只有少数阿帕奇勇士渡过了河。

['meni] [berz] [dɪd][nɑːt][goʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [keɪm] [bæk] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
Many Bears did not go , and those who did came back almost immediately .
许多 熊 做过 不是 去 , 和 那些 WHO 做过 来了 后退 几乎 立即地 .

许多熊队队员没有去，而去了的队员几乎立刻就回来了。

['mɜːrri] [suːn] [sɔː] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [piːs] .
Murray soon saw very clearly that nothing more could be done in behalf of peace .
默里 很快 锯 非常 清楚地 那 没有什么 更多的 可以 是 完毕 在 代表 的 和平 .

默里很快清楚地认识到，为了和平，已经没有什么可以做的了。

" [send] ['wɔːrnɪŋ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [breɪvz] ? " [in'kwaiəd] ['meni] [berz] , [wen] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [hoʊl]
" Send Warning come with braves ? " inquired Many Bears , when at last his whole
" 发送 警告 来 和 勇士们 ? " 询问 许多 熊 , 什么时候 在 最后的 他的 所有的
[fɔːrs] [wʌz; wəz] ['gæðərd] ,
force was gathered ,
力量 曾是 聚集 ,

“派勇士前来警告吗？”当所有兵力终于集结完毕后，熊群问道。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][led] [əˈweɪ] .
impatient to be led away .
不耐烦 到 是 引领 离开 .

迫不及待地想要被带走。

" [noʊ] ; [wiː; wi] [tuː] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd][help] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][kæmp] .
" No ; we two will stay and help take care of camp .
" 不 ; 我们 二 将要 停留 和 帮助 拿 关心 的 营 .

“不，我们两个会留下来帮忙照看营地。”

[peɪl] - ['feɪsɪz] [meɪk] [bɪg] [piːs] [wɪð; wɪθ] [lɪpənz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Pale	**-**	**faces**	**make**	**big**	**peace**	**with**	**Lipans**	**not**	**long**	**ago**	**.**
苍白	-	面孔	制作	大的	和平	和	利潘斯	不是	长的	前	.

不久前，白人与利潘人达成了和平协议。

[bæd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] .

Bad	**for**	**us**	**to**	**strike**	**them**	**.**
坏的	为了	我们	到	罢工	他们	.

打击他们对我们不利。

" [ðə; ðiː] [tʃiːf] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

"	**The**	**chief**	**could**	**understand**	**that**	**.**
"	这	首席	可以	理解	那	.

酋长能理解这一点。

[æn; ən]['ɪndiən][ʌv; əv]['eni] [traɪb][ɪz][held][tuː; tə][biː; bi][baʊnd][baɪ][ðə; ðiː] [triːtiz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

An	**Indian**	**of**	**any**	**tribe**	**is**	**held**	**to**	**be**	**bound**	**by**	**the**	**treaties**	**made**	**by**	**his**
一个	印度	的	任何	部落	是	握住	到	是	边界	经过	这	条约	制成	经过	他的

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

任何部落的印第安人都被认为受其族人所缔结的条约约束。

['mɜːrri] [dɪd][nɑːt] [luːz] ['eniθɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,

Murray	**did**	**not**	**lose**	**anything**	**,**	**therefore**	**,**
默里	做过	不是	失去	任何事物	,	所以	,

因此，默里并没有损失任何东西。

[ɪn][ðə; ðiː] [gʊd] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [baɪ] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

in	**the**	**good**	**opinion**	**of**	**his**	**new**	**friends**	**by**	**refusing**	**to**	**accompany**	**them**	**.**
在	这	好的	观点	的	他的	新的	朋友们	经过	拒绝	到	陪伴	他们	.

他拒绝与新朋友们同行，因此赢得了他们的好感。

[ðə; ðiː]['oʊnli][rɪ'plaɪ][ʌv; əv]['meni] [berz] [wʌz; wəz] :

The	**only**	**reply**	**of**	**Many**	**Bears**	**was**	**:**
这	仅有的	回复	的	许多	熊	曾是	:

Many Bears 的唯一回复是：

" [ʊx；ɜː] ! [gʊd] .

"	**Ugh**	**!**	**Good**	**.**
"	啊	!	好的	.

“啊！很好。”

[steɪ] [wɪð; wɪθ][kæmp] .

Stay	**with**	**camp**	**.**
停留	和	营	.

留在营地。

[lɑːdʒ] ['redi] .

Lodge	**ready**	**.**
小屋	准备好	.

小屋已准备就绪。

[lɪpənz] ['nevər] [get] [nɪr] [kæmp] .

Lipans	**never**	**get**	**near**	**camp**	**.**
利潘斯	绝不	得到	靠近	营	.

利潘人从没接近过营地。

[ɔːl] [seɪf] .

All	**safe**	**.**
全部	安全的	.

一切安全。

" ['meni] [berz] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɝ:i:z] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʊd] ['ʃʊrli]

"	Many	Bears	was	thinking	of	Murray's	assertion	that	his	enemies	would	surely
"	许多	熊	曾是	思维	的	默里的	断言	那	他的	敌人	会	一定

[kʌm] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ,

come	to	attack	him	,
来	到	攻击	他	,

"许多熊都在想着默里所说的，他的敌人一定会来攻击他。"

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə][let][ðem; ðəm][get][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] .

and	he	did	not	intend	to	let	them	get	by	him	in	the	dark	.
和	他	做过	不是	打算	到	让	他们	得到	经过	他	在	这	黑暗的	.

他绝不打算让他们在黑暗中蒙混过关。

[ðeɪ] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] , ['waɪdli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'pætʃi:z] [spred] [ðəm'selvz] ,

They	came	pretty	near	it	,	though	,	widely	as	the	Apaches	spread	themselves	,
他们	来了	漂亮的	靠近	它	,	尽管	,	广泛	作为	这	阿帕奇	传播	他们自己	,

不过，随着阿帕奇人分布范围的扩大，他们确实非常接近目标。

[ænd; ənd] ['ki:nli] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ðer; ðər] [lʊk] - [aʊt] .

and	keenly	as	they	kept	up	their	look	-	out	.
和	敏锐地	作为	他们	保留	向上	他们的	看	-	出去	.

他们警惕地保持着警惕。

[tu:; tə] - [lɑ:] - [goʊ] - [tu:; tə] - [di:z] [grænd] " ['sɜ:rkɪt] " [wʊd] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd]

To	-	la	-	go	-	to	-	de's	grand	"	circuit	"	would	have	succeeded	,	and
到	-	拉	-	去	-	到	-	德的	盛大	"	电路	"	会	有	成功了	,	和

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌʌnprə'tektɪd] [kæmp] ,

he	would	have	dashed	in	upon	the	unprotected	camp	,
他	会	有	虚线	在	之上	这	未受保护	营	,

托拉戈托德的宏伟"巡游"计划本会成功，他会冲进毫无防备的营地。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] [dwɔ:rf][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪv] [hu:] [hæd; həd]

if	it	had	not	been	for	a	mere	dwarf	of	a	young	brave	who	had
如果	它	有	不是	到过	为了	一个	仅仅	矮人	的	一个	年轻的	勇敢的	WHO	有

['stoʊlən] [ðæt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] " [fɜ:rst][wɔ:r] - [pæθ] .

stolen	that	opportunity	to	go	on	his	"	first	war	-	path	.
被盗	那	机会	到	去	在	他的	"	第一的	战争	-	小路	.

如果不是一个身材矮小的年轻勇士偷走了他"第一次征战之路"的机会。

" [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['eldəz] ,

"	He	had	done	so	without	permission	from	his	elders	,
"	他	有	完毕	所以	没有	允许	从	他的	长者	,

"他这样做并没有得到长辈的许可。"

[ænd; ənd][soʊ] [kept] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [fɪr] [sʌm; səm][oʊld] ['wɔ:riər] [ɔ:r] [tʃi:f]

and	so	kept	well	away	from	them	for	fear	some	old	warrior	or	chief
和	所以	保留	出色地	离开	从	他们	为了	害怕	一些	老的	战士	或者	首席

[maɪt] [send][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][kæmp][ɪn] [dɪs'greɪs] .

might	send	him	back	to	camp	in	disgrace	.
可能	发送	他	后退	到	营	在	耻辱	.

因此他尽量远离他们，以免某个老战士或酋长把他羞辱地送回营地。

[bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] ,

Boy	as	he	was	,	however	,	his	ears	were	of	the	best	,
男生	作为	他	曾是	,	然而	,	他的	耳朵	是	的	这	最好的	,

虽然他年纪尚小，但他的耳朵却是最好的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ðɪ][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fi:t] [ʌv; əv] ['meni] ['hɔ:rsɪz] .

and	he	knew	the	sound	of	the	feet	of	many	horses	.
和	他	知道	这	声音	的	这	脚	的	许多	马匹	.

他熟悉许多马的蹄声。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ðæt]

He	listened	for	a	moment	,	and	then	he	knew	by	the	sudden	silence	that
他	听着	为了	一个	片刻	,	和	然后	他	知道	经过	这	突然	沉默	那

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] .

they	had	halted	.
他们	有	停止	.

他听了一会儿，然后从突然的寂静中知道他们停了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪz] [ʌv; əv] [tuː] [naɪvz] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ə'naʊns]

This	was	the	moment	that	the	spies	of	Two	Knives	came	racing	up	to	announce
这	曾是	这	片刻	那	这	间谍	的	二	刀具	来了	赛车	向上	到	宣布

[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] ,

the	suspicious	change	of	direction	on	the	part	of	the	miners	,
这	可疑的	改变	的	方向	在	这	部分	的	这	矿工	,

就在这时，双刀镇的间谍们飞奔而来，通报了矿工们可疑的行踪转变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

and	the	chief	was	considering	the	matter	.
和	这	首席	曾是	考虑	这	事情	.

酋长正在考虑此事。

" [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ? "

"	Not	go	back	to	camp	?	"
"	不是	去	后退	到	营	?	"

"不回营地吗？"

" [noʊ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪpæn] [breɪvz] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

"	No	,	"	said	one	of	the	Lipan	braves	,	pointing	toward	the	south	.
"	不	,	"	说	一	的	这	利潘	勇士们	,	指向	朝向	这	南	.

"不，"一位利潘勇士指着南方说道。

" [ɔːl] [peɪl] - ['feɪsɪz][goʊ] [ðæt] [wei] . "

"	All	pale	-	faces	go	that	way	.	"
"	全部	苍白	-	面孔	去	那	方式	.	"

"所有肤色苍白的人都走那条路。"

" [ʊx；ɜː] ! [gʊd] .

"	Ugh	!	Good	.
"	啊	!	好的	.

"啊！很好。"

[peɪl] - [feɪs] [tʃiːf] ['veri] ['kʌnɪŋ] .

Pale	-	face	chief	very	cunning	.
苍白	-	脸	首席	非常	狡猾	.

这位面色苍白的首领非常狡猾。

[nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][rʌn] [ə'genst] [ə'pætʃiːz] .

Not	want	to	run	against	Apaches	.
不是	想	到	跑步	反对	阿帕奇	.

不想与 Apache 服务器对抗。

[goʊ] [wei] [ə'raʊnd] .

Go	way	around	.
去	方式	大约	.

绕远路。

[get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] .

Get	there	before	we	do	.
得到	那里	前	我们	做	.

赶在我们之前到达那里。

[wiː; wi] [raɪd] .

We	ride	.
我们	骑	.

我们骑行。

" [ðə; ði] [əˈpætʃi] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɑːrt] [əˈgen] .

"	The	Apache	boy	had	not	waited	for	them	to	start	again	.
"	这	阿帕奇	男生	有	不是	等待	为了	他们	到	开始	再次	.

“那个阿帕奇男孩没等他们重新开始。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɑːmptli] [wiːld] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊni] , [ænd; ənd] [dæʃt] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs]

He	had	promptly	wheeled	his	pony	,	and	dashed	away	through	the	darkness
他	有	及时	带轮子的	他的	小马	,	和	虚线	离开	通过	这	黑暗

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] .

with	the	news	.
和	这	消息	.

他立刻策马扬鞭，带着消息飞奔入夜色中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [fɑːr] [tuː; tə] [goʊ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

He	had	not	far	to	go	before	he	fell	in	with	a	squad	of	his	own
他	有	不是	远的	到	去	前	他	跌倒	在	和	一个	队	的	他的	自己的

[ˈpiːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他离与自己人的一队人会合没走多远。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

and	his	work	was	done	.
和	他的	工作	曾是	完毕	.

他的工作完成了。

[ˈoʊldər] [ænd; ənd] [ˈwaɪzər] [breɪvz] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz]

Older	and	wiser	braves	than	himself	,	with	eyes	and	ears	as	keen	as
老年人	和	更明智	勇士们	比	他自己	,	和	眼睛	和	耳朵	作为	敏锐的	作为

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

比他年长、更有智慧的勇士，拥有和他一样敏锐的眼耳。

[roʊd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [lɪpənz] ,

rode	forward	to	keep	watch	of	the	advancing	Lipans	,
骑	向前	到	保持	手表	的	这	前进	利潘斯	,

他骑马向前，监视着利潘人的推进。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [læʃ] [ðer; ðər] [ˈpəuniz] [ænd; ənd] [ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] .

while	the	others	lashed	their	ponies	and	darted	away	to	spread	the	warning	.
尽管	这	其他的	鞭打	他们的	小马	和	飞镖	离开	到	传播	这	警告	.

其他人则鞭打着小马，飞奔而去，散布警告。

[ˈmeni] [berz] [hæd; həd] [noʊ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [soʊ] [ˈterəb(ə)l] [æn; ən] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ] [les]

Many	Bears	had	no	notion	of	fighting	so	terrible	an	enemy	with	less
许多	熊	有	不	概念	的	斗争	所以	糟糕的	一个	敌人	和	较少的

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrs] ,

than	his	whole	force	,
比	他的	所有的	力量	,

许多熊战士根本没有想过要用不到全部兵力去对抗如此可怕的敌人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .

and	he	was	in	no	hurry	to	begin	.
和	他	曾是	在	不	匆忙	到	开始	.

他一点也不急着开始。

['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər][sent][fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz]

Orders	were	sent	for	everybody	to	fall	back	without	allowing	themselves
订单	是	发送	为了	大家	到	落下	后退	没有	允许	他们自己

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

to	be	seen	,
到	是	已见	,

命令下达给所有人，要求他们撤退，并且不要被人发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪpənz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] ,

and	the	Lipans	were	allowed	to	come	right	along	,
和	这	利潘斯	是	允许	到	来	正确的	沿着	,

利潘人也被允许一同前来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪ'steɪkən][aɪ'di:ə][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sər'praɪz] .

with	the	mistaken	idea	that	they	were	about	to	make	a	surprise	.
和	这	错误	主意	那	他们	是	关于	到	制作	一个	惊喜	.

他们误以为要给对方一个惊喜。

[ðeɪ] [mu:vd] [ɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] ['skætərd] [ræŋks] , [wʌn][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ja:dz][ɪn][æd'væns][ʌv; əv]

They	moved	in	two	long	scattered	ranks	,	one	about	a	hundred	yards	in	advance	of
他们	已搬	在	二	长的	疏散	排名	,	一	关于	一个	百	码	在	进步	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

他们排成两列长长的、分散的队伍行进，一列领先另一列约一百码。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [oʊld][tu:; tə] - [lɑ:] - [goʊ] - [tu:; tə] - [di:][hɪm'self][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][sent]

when	suddenly	old	To	-	la	-	go	-	to	-	de	himself	rose	in	his	saddle	,	and	sent
什么时候	突然	老的	到	-	拉	-	去	-	到	-	德	他自己	玫瑰	在	他的	鞍	,	和	发送

[bæk] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɔ:rnɪŋ] [kraɪ] .

back	a	low	warning	cry	.
后退	一个	低的	警告	哭	.

突然，老托拉戈托德本人从马鞍上站了起来，发出了一声低沉的警告声。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['ʃædoʊi] [fɔ:rmz] ['flɪtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

He	had	seen	shadowy	forms	flitting	along	in	the	gloom	around	him	,
他	有	已见	阴暗的	表格	飞掠	沿着	在	这	愁云	大约	他	,

他看到周围昏暗的光线下有模糊的身影飘忽不定。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] [hu:f] [ə'pɑ:n]

and	he	was	not	sure	but	he	had	heard	the	beat	of	hoofs	upon
和	他	曾是	不是	当然	但	他	有	听到	这	打	的	蹄子	之上

[ðə; ði][sɑ:d] .

the	sod	.
这	草皮	.

他虽然不确定，但他确实听到了马蹄踏在草地上的声音。

[ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [kraɪ] [wɪtʃ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli]

In	half	a	minute	after	,	he	had	uttered	the	warning	cry	which	so	suddenly
在	一半	一个	分钟	后	,	他	有	说出	这	警告	哭	哪个	所以	突然

['hɔ:ltɪd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ,

halted	his	warriors	,
停止	他的	战士	,

半分钟后，他发出了一声警告，这声警告突然制止了他的战士们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [saʊndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] .

he	was	quite	sure	he	heard	such	sounds	,	and	a	great	many	others	.
他	曾是	相当	当然	他	听到	这样的	声音	,	和	一个	伟大的	许多	其他的	.

他非常确定自己听到了这样的声音，以及许多其他的声音。

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [bʌt; bət][hɑːt][ænd; ənd]['ræpɪd] [kræʃ] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪərɪŋ] ;

First	came	a	scattering	but	hot	and	rapid	crash	of	rifle	firing	;
第一的	来了	一个	散射	但	热的	和	迅速的	碰撞	的	步枪	射击	;

先是一阵零星但激烈而急促的步枪射击声;

[ðen] [ə; eɪ] [fɪrs] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [wʊps] [ænd; ənd] [jelz] ; [ðen] ,

then	a	fierce	chorus	of	whoops	and	yells	;	then	,
然后	一个	凶猛的	合唱	的	哎呀	和	喊叫	;	然后	,

随后是一阵激烈的欢呼和呐喊声; 然后,

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [ræŋks][ʌv; əv] [lɪpənz] [kʊd; kəd][dʒɔɪn][ɪn][wʌn]['bɑːdi] ,

before	the	two	ranks	of	Lipans	could	join	in	one	body	,
前	这	二	排名	的	利潘斯	可以	加入	在	一	身体	,

在利潘人的两大阵营能够合二为一之前,

[ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ['hɔːsmən] [dæʃt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

a	wild	rush	of	shouting	horsemen	dashed	in	between	them	.
一个	荒野	匆忙	的	喊叫	骑兵	虚线	在	之间	他们	.

一群骑兵一边呐喊一边疯狂地冲到他们中间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [twæŋɪŋ] [ʌv; əv]['baʊz, 'boʊz] , [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [læns] , [ænd; ənd] [mɔːr]

There	was	a	twanging	of	bows	,	a	clatter	of	lances	,	and	more
那里	曾是	一个	拨弦	的	弓	,	一个	哒	的	长矛	,	和	更多的

['faɪərɪŋ] ,

firing	,
射击	,

弓弦拨动, 长矛碰撞, 枪声再次响起。

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['getɪŋ] [hɪt][ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

with	greater	danger	of	somebody	getting	hit	than	there	had	been	at
和	更大的	危险	的	某人	获得	打	比	那里	有	到过	在

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

与最初相比, 现在发生碰撞的危险更大。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [naɪvz] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd] [ə'seɪld]

Then	in	a	moment	Two	Knives	found	his	little	band	assailed
然后	在	一个	片刻	二	刀具	成立	他的	小的	乐队	遭受攻击

片刻之后, 双刀发现自己的小队遭到了袭击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	294	]
[	页	-	]

[第294页]

[ɑːn][ɔːl][saɪdz][æt; ət][wʌns][baɪ][suː'pɪriər] ['nʌmbərz] .

on	all	sides	at	once	by	superior	numbers	.
在	全部	侧面	在	一次	经过	优越的	数字	.

凭借人数优势, 同时从四面八方发起进攻。

[ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['meni] [berz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪr] [ræŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli]

The	orders	of	Many	Bears	were	that	the	rear	rank	of	his	foes	should	only
这	订单	的	许多	熊	是	那	这	后部	秩	的	他的	敌人	应该	仅有的

[biː; bi] [kept] [æt; ət] [beɪ] [æt; ət][fɜːrst] ,

be	kept	at	bay	at	first	,
是	保留	在	湾	在	第一的	,

许多熊的命令是, 首先只需阻挡敌军后排即可。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sentər] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][skwɑːd] .

so	that	he	could	centre	nearly	all	his	force	upon	the	foremost	squad	.
所以	那	他	可以	中心	几乎	全部	他的	力量	之上	这	首先	队	.

这样他就可以把几乎所有的兵力都集中在最前线的部队上。

[ðə; ði] ['lætər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [ber] [tuː] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃoʊzn] ['wɒrɪrz] ,

The	latter	contained	a	bare	two	dozen	of	chosen	warriors	,
这	后者	包含	一个	裸	二	打	的	选定	战士	,

后者仅包含二十几名精挑细选的战士，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] ['həːli] - ['bɜːrli]

and	their	courage	and	skill	were	of	little	use	in	such	a	wild	hurly	-	burly
和	他们的	勇气	和	技能	是	的	小的	使用	在	这样的	一个	荒野	喧闹	-	魁梧的

.

:

.

在这样一场混乱的混战中，他们的勇气和技巧几乎毫无用处。

[tuː; tə] - [lɑː] - [goʊ] - [tuː; tə] - [diː][ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] ['wɒrɪrz] ['iːv(ə)n] ['sʌfərd] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv]

To	-	la	-	go	-	to	-	de	and	three	more	warriors	even	suffered	the	disgrace	of
到	-	拉	-	去	-	到	-	德	和	三	更多的	战士	甚至	遭受	这	耻辱	的

['biːɪŋ] [nɑːkt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pəuniz] ,

being	knocked	from	their	ponies	,
存在	敲门	从	他们的	小马	,

托拉戈托德和其他三名战士甚至还遭受了从马上摔下来的耻辱。

[taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][led] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'pætʃi] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] ['prizənəz] .

tied	up	,	and	led	away	toward	the	Apache	village	as	prisoners	.
系	向上	,	和	引领	离开	朝向	这	阿帕奇	村庄	作为	囚犯	.

他们被绑起来，作为俘虏被押往阿帕奇村庄。

[ðə; ði] [rɪr] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪpənz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [tʃɑːrdʒ] ,

The	rear	rank	of	the	Lipans	had	made	a	brave	charge	,
这	后部	秩	的	这	利潘斯	有	制成	一个	勇敢的	收费	,

利潘人的后排士兵发起了一次英勇的冲锋，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

and	it	had	taught	them	all	they	needed	to	know	.
和	它	有	教授	他们	全部	他们	需要	到	知道	.

它教会了他们所有需要知道的东西。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][lɔːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [hoʊp][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]

The	battle	was	lost	,	and	their	only	remaining	hope	was	in	the	speed	of
这	战斗	曾是	丢失的	,	和	他们的	仅有的	其余的	希望	曾是	在	这	速度	的

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

their	horses	.
他们的	马匹	.

这场战斗已经失败，他们唯一的希望就寄托在马匹的速度上。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fruːtləs] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz][wʌn][mæn] , [ænd; ənd][roʊd] ['swɪftli] [ə'weɪ] —

They	turned	from	that	fruitless	charge	as	one	man	,	and	rode	swiftly	away	—
他们	转向	从	那	徒劳无功	收费	作为	一	男人	,	和	骑	迅速地	离开	—

['swɪftli] ,

swiftly	,
迅速地	,

他们像一个人一样放弃了那徒劳的冲锋，迅速骑马离去——迅速地，

[bʌt; bət][nɑːt]['waɪldli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vetərənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [wel] [tə'geðər] .

but	not	wildly	,	for	they	were	veterans	,	and	they	kept	well	together	.
但	不是	疯狂地	,	为了	他们	是	退伍军人	,	和	他们	保留	出色地	一起	.

但他们并没有疯狂争吵，因为他们都是老兵，而且他们保持着良好的团结。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] ['fɑːloʊd] [ɪn] [pər'suːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɪpənz] [wɜːr; wər] [wel] ['maʊntɪd]

A	few	of	the	Apaches	followed	in	pursuit	,	but	the	Lipans	were	well	mounted
一个	很少	的	这	阿帕奇	随后	在	追逐	,	但	这	利潘斯	是	出色地	安装

.

:

.

一些阿帕奇人紧随其后，但利潘人骑兵装备精良。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] ['feɪvərd] [ðem; ðəm] ,

The	approach	of	night	favored	them	,
这	方法	的	夜晚	受青睐	他们	,

夜幕降临对他们有利。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði][meɪn]['bɑːdi] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	darkness	the	main	body	made	its	way	to	the	shelter	of	the
和	在	这	黑暗	这	主要的	身体	制成	它是	方式	到	这	庇护所	的	这

['maʊnt(ə)n] [pæs] [ɪn] ['seɪfti] .

mountain	pass	in	safety	.
山	经过	在	安全	.

在黑暗中，主力部队安全地抵达了山口的庇护所。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]['lɪpæn] ['enəmi] ,

Even	before	the	Apaches	had	set	out	to	find	their	Lipan	enemies	,
甚至	前	这	阿帕奇	有	放	出去	到	寻找	他们的	利潘	敌人	,

甚至在阿帕奇人出发寻找他们的利潘敌人之前，

['mɜːrri] [ænd; ənd] ['stiːv] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɔːrd] ,

Murray	and	Steve	made	their	way	across	the	ford	,
默里	和	史蒂夫	制成	他们的	方式	穿过	这	福特	,

默里和史蒂夫穿过了浅滩。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set]

and	were	guided	by	a	bright	-	eyed	boy	to	the	lodge	which	had	been	set
和	是	引导	经过	一个	明亮的	-	眼睛	男生	到	这	小屋	哪个	有	到过	放

[ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

apart	for	them	.
除	为了	他们	.

在一位眼神明亮的男孩的带领下，他们来到了为他们准备的小屋。

" [naʊ] , ['stiːv] , " [sed] ['mɜːrri] , " [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ə'waɪl] .

"	Now	,	Steve	,	"	said	Murray	,	"	you	stay	here	awhile	.
"	现在	,	史蒂夫	,	"	说	默里	,	"	你	停留	这里	一会儿	.

“史蒂夫，”默里说，“你在这里待一会儿。”

[aɪ][kæn; kən][duː][sʌm; səm] [θɪŋz] ['betər] [ɪf] [aɪm][ə'loʊn] . "

I	can	do	some	things	better	if	I'm	alone	.	"
我	能	做	一些	事物	更好的	如果	我是	独自的	.	"

我一个人的时候，有些事情能做得更好。

" [ɔːl] [raɪt] ; " [ænd; ənd] ['stiːv] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [spred]

"	All	right	;	"	and	Steve	threw	himself	down	on	the	blanket	he	had	spread
"	全部	正确的	;	"	和	史蒂夫	扔	他自己	向下	在	这	毯子	他	有	传播

[ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .

upon	the	grass	.
之上	这	草	.

“好吧；”史蒂夫说着，便一屁股坐在了铺在草地上的毯子上。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	lodges	of	the	chief	were	not	far	apart	from	each	other	,
这	旅馆	的	这	首席	是	不是	远的	除	从	每个	其他	,

酋长的住所彼此相距不远。

[ænd; ənd] ['mɜːrri] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['twenti] [steps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	Murray	had	not	gone	twenty	steps	before	he	found	himself	in	front	of
和	默里	有	不是	已消失	二十	步骤	前	他	成立	他自己	在	正面	的

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

one	of	them	,
一	的	他们	,

默里还没走二十步，就发现自己站在其中一个人面前。

[ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [ænd; ənd][dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] [skwɔː] .

and	face	to	face	with	a	very	stout	and	dark	-	complexioned	squaw	.
和	脸	到	脸	和	一个	非常	肥硕	和	黑暗的	-	肤色	印第安女人	.

然后，他与一位身材魁梧、肤色黝黑的印第安妇女面对面。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [wɔːr] - [peɪnt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

But	if	she	had	been	a	warrior	in	the	most	hideous	war	-	paint	she	could	not
但	如果	她	有	到过	一个	战士	在	这	最多	可怕	战争	-	画	她	可以	不是

[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [send] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtld] [soʊ][æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər]

have	expected	a	man	like	Send	Warning	to	be	startled	so	at	meeting	her
有	预期的	一个	男人	喜欢	发送	警告	到	是	惊慌	所以	在	会议	她

.

:

.

但如果她是一位涂着最丑陋的战妆的女战士，她也想不到像森德·沃宁这样的人在见到她时会如此震惊。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði]['tremər] [wɪtʃ] [went]['oʊvər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]

Perhaps	she	did	not	notice	the	tremor	which	went	over	him	from	head	to	foot
也许	她	做过	不是	注意	这	震颤	哪个	去	超过	他	从	头	到	脚

,

,

,

或许她没有注意到他从头到脚的颤抖。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

or	that	his	voice	was	a	little	husky	when	he	spoke	to	her	.
或者	那	他的	嗓音	曾是	一个	小的	沙哑	什么时候	他	辐	到	她	.

或者说，他跟她说话时声音有点沙哑。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['prɑːmptli] [ɪ'nʌf] ,

At	all	events	,	she	answered	him	promptly	enough	,
在	全部	活动	,	她	回答	他	及时	足够的	,

总之，她很快就回答了他。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn] [saɪt] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [huːz]

for	at	that	moment	there	was	nobody	in	sight	or	hearing	for	whose
为了	在	那	片刻	那里	曾是	无人	在	视线	或者	听力	为了	谁

[ə'pruːv(ə)l][ɔːr] [ˌdɪsə'pruːvl] ['mʌðər] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [kɛəd] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

approval	or	disapproval	Mother	Dolores	cared	a	button	.
赞同	或者	不赞成	母亲	多洛雷斯	关心	一个	按钮	.

因为在那一刻，周围没有任何人的赞成或反对，多洛雷斯修女根本不在乎他们的意见。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] .

The	two	girls	within	the	tent	were	not	worth	considering	.
这	二	女孩们	之内	这	帐篷	是	不是	值得	考虑	.

帐篷里的两个女孩不值一提。

['mɜːrri] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt]

Murray	had	used	his	eyes	to	some	purpose	when	he	had	watched
默里	有	用过的	他的	眼睛	到	一些	目的	什么时候	他	有	观看

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][æt; ət][hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] ,

Dolores	at	her	cooking	,
多洛雷斯	在	她	烹饪	,

当默里注视着多洛雷斯做饭时，他的目光显然是有目的的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['veri] [gʊd] [frend] .
and **his** **first** **words** **had** **made** **her** **his** **very** **good** **friend** **.**
和 他的 第一的 字 有 制成 她 他的 非常 好的 朋友 .

他说的第一句话就让她成为了他的好朋友。

" [skwɔː] [ʌv; əv] [greɪt] [tʃiːf] .
" **Squaw** **of** **great** **chief** **.**
" 印第安女人 的 伟大的 首席 .

“伟大酋长的妻子。”

[skwɔː] [greɪt] [kʊk] .
Squaw **great** **cook** **.**
印第安女人 伟大的 厨师 .

印第安女人厨艺很棒。

[noʊ] [haʊ] . "
Know **how** **.** **"**
知道 如何 . "

知识。”

" [ɪz] [send] ['wɔːrnɪŋ] ['hʌŋgri] ? "
" **Is** **Send** **Warning** **hungry** **?** **"**
" 是 发送 警告 饥饿的 ? "

Send Warning 饿了吗?

" [nɑːt] [naʊ] . [iːt] [ɪ'nʌf] .
" **Not** **now** **.** **Eat** **enough** **.**
" 不是 现在 . 吃 足够的 .

现在不行。多吃点。

[greɪt] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [goʊ]['æftər] [lɪpənz] .
Great **chief** **and** **warriors** **go** **after** **Lipans** **.**
伟大的 首席 和 战士 去 后 利潘斯 .

伟大的酋长和勇士们追击利潘人。

[peɪl] - ['feɪsɪz] [steɪ] [ɪn][kæmp] . "
Pale **-** **faces** **stay** **in** **camp** **.** **"**
苍白 - 面孔 停留 在 营 . "

白人留在营地。

" [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [iːt] [ə; eɪ] [hiːp] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .
" **They** **will** **all** **eat** **a** **heap** **when** **they** **come** **back** **.**
" 他们 将要 全部 吃 一个 堆 什么时候 他们 来 后退 .

“他们回来后都会吃很多东西。”

[brɪŋ] ['lɪpæn][skælps] , [tuː] . "
Bring **Lipan** **scalps** **,** **too** **.** **"**
带来 利潘 头皮 , 也 . "

也把利潘的头皮带来吧。”

" [ðə; ðiː] [lɪpənz] [ɑːr; ər] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ə'pætʃiːz] .
" **The** **Lipans** **are** **enemies** **of** **the** **Apaches** **.**
" 这 利潘斯 是 敌人 的 这 阿帕奇 .

“利潘人是阿帕奇人的敌人。”

[ðə; ðiː]['mɛksɪkənz][ɑːr; ər] [frendz] . "
The **Mexicans** **are** **friends** **.** **"**
这 墨西哥人 是 朋友们 . "

墨西哥人是朋友。

" [ðə; ðiː]['mɛksɪkənz] ! " [ɪk'skleɪmd] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] .
" **The** **Mexicans** **!** **"** **exclaimed** **Dolores** **.**
" 这 墨西哥人 ! " 惊呼 多洛雷斯 .

“墨西哥人！”多洛雷斯惊呼道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[greɪt] [tʃiːf] ['mæri] ['meksɪkən] [skwɔː] .
Great chief marry Mexican squaw .
伟大的 首席 结婚 墨西哥 印第安女人 .

伟大的酋长迎娶了墨西哥印第安女子。

['hænsəm] .
Handsome .
英俊的 .

英俊的。

[gʊd] [kʊk] . "
Good cook . "
好的 厨师 . "

厨艺不错。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'pætʃi] . "
" I am an Apache . "
" 我 是 一个 阿帕奇 . "

“我是阿帕奇人。”

" [jes] , [ə'pætʃi] [naʊ] .
" Yes , Apache now .
" 是的 , 阿帕奇 现在 .

“是的，现在是 Apache。”

['meksɪkən] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Mexican long ago .
墨西哥 长的 前 .

很久以前的墨西哥人。

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Forget all about it .
忘记 全部 关于 它 .

忘掉这件事吧。

[ɔːl] [ə'baʊt] ['sæntə][mə'riːə] — "
All about Santa Maria — "
全部 关于 圣诞老人 玛丽亚 — "

关于圣玛丽亚的一切——

" [noʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːf] [ri'membəz] [ðæt] .
" No , no ; the Talking Leaf remembers that .
" 不 , 不 ; 这 说 叶子 记得 那 .

“不，不；会说话的叶子记得这件事。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ['nɜːrvəsli] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bʊzəm][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv]
" And the poor woman nervously snatched from her bosom the leaf of
" 和 这 贫穷的 女士 紧张地 抢夺 从 她 怀 这 叶子 的
[ðə; ði] ['mægəziːn] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
the magazine on which was printed the picture of the Virgin and Child ,
这 杂志 在 哪个 曾是 打印 这 图片 的 这 处女 和 孩子 ,

“可怜的女人紧张地从胸前抽出杂志上印有圣母子画像的那一页，

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] ['mɜːrri] .
and held it out to Murray .
和 握住 它 出去 到 默里 .

然后把它递给了默里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət]['dɪmli] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gest] [raɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

He	could	but	dimly	see	what	it	was	,	but	he	guessed	right	,	for	he
他	可以	但	依稀	看	什么	它	曾是	,	但	他	猜对了	正确的	,	为了	他

[sed] , ['ɪnstəntli] :

said	,	instantly	:
说	,	即刻	:

他只能隐约看到那是什么，但他猜对了，因为他立刻说道：

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	remember	that	,	do	you	?
"	你	记住	那	,	做	你	?

你还记得这件事吧?

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ]['nevər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] .

I	suppose	you	never	knew	how	to	read	.
我	认为	你	绝不	知道	如何	到	读	.

我猜你从来就没识字。

[nɑːt] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [duː] , [daʊn] [ðer; ðər] .

Not	many	of	'	em	do	,	down	there	.
不是	许多	的	-	呃	做	,	向下	那里	.

那里没多少人这么做。

[ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [juː; jʊ] [ɔːf] .

The	Apaches	came	one	day	and	carried	you	off	.
这	阿帕奇	来了	一	天	和	携带	你	离开	.

有一天，阿帕奇人来了，把你掳走了。

['hɔːrsɪz] , [mjuːlz] , ['kæt(ə)l] , [gʊd] [kʊk] — [kɪld] [ɔːl][ðə; ði][rest] . "

Horses	,	mules	,	cattle	,	good	cook	—	killed	all	the	rest	.	"
马匹	,	骡子	,	牛	,	好的	厨师	—	被杀	全部	这	休息	.	"

马、骡子、牛，还有个好厨师——把其他的都杀光了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] .

"	How	do	you	know	?	"	suddenly	interrupted	Dolores	.
"	如何	做	你	知道	?	"	突然	中断	多洛雷斯	.

"你怎么知道？"多洛雷斯突然打断道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] .

"	I	remember	all	that	.
"	我	记住	全部	那	.

"我记得所有这些事。"

[dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	want	to	,	but	I	can't	help	it	.
不	想	到	,	但	我	不能	帮助	它	.

我不想这样，但我控制不住自己。

[seɪm] [θɪŋ] ['hæpənz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] .

Same	thing	happens	a	great	many	times	.
相同的	事物	发生	一个	伟大的	许多	时代	.

同样的事情发生过很多次。

[ə'pætʃiːz] [ɑːr; ər] [greɪt] ['wɒrɪrz] .

Apaches	are	great	warriors	.
阿帕奇	是	伟大的	战士	.

阿帕奇人是伟大的战士。

['meni] [berz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] .

Many	Bears	is	a	great	chief	.
许多	熊	是	一个	伟大的	首席	.

Many Bears是一位伟大的首领。

[brɪŋ] [bæk] [hiːp] [ʌv; əv] ['prizənəz] ['evri] [taɪm] .

Bring	**back**	**heap**	**of**	**prisoners**	**every**	**time**	**.**
带来	后退	堆	的	囚犯	每一个	时间	.

每次都带回一大堆囚犯。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['mɜːrri] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ,

"	**She**	**was**	**telling**	**Murray**	**what**	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**,**
"	她	曾是	讲述	默里	什么	他	通缉	到	知道	,

“她告诉了默里他想知道的一切，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][æsk][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ['kerfəli] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi]

but	**he**	**saw**	**that**	**he**	**must**	**ask**	**his**	**questions**	**carefully**	**,**	**for**	**,**	**as**	**he**
但	他	锯	那	他	必须	问	他的	问题	小心	,	为了	,	作为	他

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

said	**to**	**himself**	**:**
说	到	他自己	:

但他意识到自己必须谨慎提问，因为正如他对自己说的那样：

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən][soʊ] [kəm'pliːtli] ['ɪndiəˌnaɪzd] .

"	**I**	**never**	**saw**	**a**	**woman**	**so**	**completely**	**Indianized**	**.**
"	我	绝不	锯	一个	女士	所以	完全地	印度化	.

我从未见过如此彻底印度化的女人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 7,)
第2/4页

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pætʃi] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['meksɪkən] [naʊ] .

She	is	more	of	an	Apache	than	a	Mexican	now	.
她	是	更多的	的	一个	阿帕奇	比	一个	墨西哥	现在	.

她现在更像个阿帕奇人，而不是墨西哥人。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [tuː]

"	He	talked	and	Dolores	answered	him	,	and	all	the	while	the	two
"	他	谈话	和	多洛雷斯	回答	他	,	和	全部	这	尽管	这	二

['gɜːlz] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] .

girls	heard	every	word	.
女孩们	听到	每一个	单词	.

“他说话，多洛雷斯回答他，两个女孩全程都听到了每一个字。

[ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːments] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Ni	-	ha	-	be	would	have	liked	to	make	comments	every	now	and	then	,
尼	-	哈	-	是	会	有	喜欢	到	制作	评论	每一个	现在	和	然后	,

Ni-ha-be偶尔会想发表一些评论，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] [soʊ] [stɪl] ,

and	it	was	quite	a	trial	to	be	compelled	to	keep	so	still	,
和	它	曾是	相当	一个	审判	到	是	被迫	到	保持	所以	仍然	,

被迫保持静止不动确实是一种折磨。

[bʌt; bət]['riːtə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] .

but	Rita	would	not	have	spoken	on	any	account	.
但	丽塔	会	不是	有	说	在	任何	帐户	.

但无论如何，丽塔都不会开口说话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

It	seemed	to	her	as	if	Dolores	were	telling	all	that	to	her
它	似乎	到	她	作为	如果	多洛雷斯	是	讲述	全部	那	到	她

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] [send] ['wɔːrnɪŋ] .

instead	of	to	Send	Warning	.
反而	的	到	发送	警告	.

在她看来，多洛雷斯似乎是在对她说这些话，而不是在发出警告。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ə'laʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

She	found	herself	thinking	almost	aloud	about	him	.
她	成立	她自己	思维	几乎	大声	关于	他	.

她发现自己几乎是自言自语地想着他。

" [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd] , [swiːt] [vɔɪs] [hiː; hi][hæz; həz] !

"	What	a	kind	,	sweet	voice	he	has	!
"	什么	一个	种类	,	甜的	嗓音	他	有	!

“他的声音多么温柔甜美啊！”

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [spiːk] [ə'pætʃi] .

He	can	not	speak	Apache	.
他	能	不是	说话	阿帕奇	.

他不会说阿帕奇语。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] .

I	know	he	is	good	.
我	知道	他	是	好的	.

我知道他很优秀。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [ə'gen] [keɪm] [nɪr] [bi'treiŋ] [hɜ:r'self] ,

"	In	another	moment	she	again	came	near	betraying	herself	,
"	在	其他	片刻	她	再次	来了	靠近	背叛	她自己	,

“她又一次差点出卖了自己，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['veri] [lɪps] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][stɑ:p][ðem; ðəm][ænd; ənd]

for	the	words	were	on	her	very	lips	before	she	could	stop	them	and
为了	这	字	是	在	她	非常	嘴唇	前	她	可以	停止	他们	和

[stɪl] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] .

still	them	down	to	an	excited	whisper	.
仍然	他们	向下	到	一个	兴奋的	耳语	.

话已经脱口而出，她来不及阻止，也来不及把声音降成兴奋的低语。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] ['i:v(ə)n]['meksɪkən] [naʊ] .

"	He	is	not	talking	even	Mexican	now	.
"	他	是	不是	说	甚至	墨西哥	现在	.

“他现在连墨西哥语都不会说了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .

It	is	the	tongue	of	the	Talking	Leaves	,	and	I	can	hear	what	he	says	.
它	是	这	舌头	的	这	说	树叶	,	和	我	能	听到	什么	他	说道	.

这是会说话的树叶的舌头，我能听到它在说什么。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm]['oʊvər]

"	More	than	that	,	for	she	soon	found	that	she	could	repeat	them	over
"	更多的	比	那	,	为了	她	很快	成立	那	她	可以	重复	他们	超过

[ænd; ənd]['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r'self] ,

and	over	to	herself	,
和	超过	到	她自己	,

不仅如此，她很快发现自己可以一遍又一遍地重复这些话。

[ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .

and	knew	what	they	meant	.
和	知道	什么	他们	意思是	.

他们明白这些话的意思。

['mɜ:rri] [hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [baɪ]['ɪndiən]

Murray	had	talked	to	Dolores	as	long	as	was	permitted	by	Indian
默里	有	谈话	到	多洛雷斯	作为	长的	作为	曾是	允许	经过	印度

[aɪ'di:əz][ʌv; əv][prə'praɪəti] ,

ideas	of	propriety	,
想法	的	礼	,

穆雷与多洛雷斯交谈的时间，只要符合印度人的礼仪观念，就足够了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi]

and	it	was	just	as	he	was	turning	away	from	her	that	he
和	它	曾是	只是	作为	他	曾是	转弯	离开	从	她	那	他

[sed] [tu:; tə][hɪm'self] ,

said	to	himself	,
说	到	他自己	,

就在他转身离开她的那一刻，他自言自语道：

[ə'laʊd][ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][mɪ'steɪkən] .

aloud	and	in	English	:	"	I	am	not	mistaken	.
大声	和	在	英语	:	"	我	是	不是	错误	.

大声用英语说：“我没有弄错。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] .

She	is	the	same	woman	.
她	是	这	相同的	女士	.

她还是同一个人。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fər'get][soʊ] ?

Who	**would**	**have**	**thought**	**she**	**could**	**forget**	**so**	**?**
WHO	会	有	想法	她	可以	忘记	所以	?

谁会想到她会忘记这件事呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [naʊ] .

I	**am**	**on**	**the**	**right**	**track**	**now**	**.**
我	是	在	这	正确的	追踪	现在	.

我现在走在正确的道路上。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	**And**	**then**	**he**	**walked**	**away**	**.**
"	和	然后	他	步行	离开	.

然后他就走开了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] , [haʊ'evər] ,

He	**had**	**not**	**gone**	**far**	**,**	**however**	**,**
他	有	不是	已消失	远的	,	然而	,

然而，他并没有走远。

[wen] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [wɜːr; wər] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][wɔːr] - [wʊps] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	**his**	**footsteps**	**were**	**checked**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**war**	**-**	**whoops**	**from**	**the**
什么时候	他的	脚步声	是	已检查	经过	这	声音	的	战争	-	哎呀	从	这

[θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [breɪvz] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

throats	**of**	**the**	**triumphant**	**braves**	**on**	**their**	**return**	**to**	**the**	**camp**	**.**
喉咙	的	这	凯	勇士们	在	他们的	返回	到	这	营	.

当他听到凯旋归来的勇士们喉咙里发出的战吼声时，他的脚步声戛然而止。

" [ðæts] [ðə; ði] [wuːp] [fɔːr; fər] ['prizənəz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**That's**	**the**	**whoop**	**for**	**prisoners**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**.**
"	那就是	这	哇哦	为了	囚犯	,	"	他	惊呼	.

“那是囚犯的欢呼声！”他喊道。

" [ɪf] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn] ['eni] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let][ðem; ðəm] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] .

"	**If**	**they**	**bring**	**in**	**any**	**,**	**I**	**must**	**not**	**let**	**them**	**see**	**me**	**here**	**.**
"	如果	他们	带来	在	任何	,	我	必须	不是	让	他们	看	我	这里	.

“如果他们带进来，我绝不能让他们在这里看到我。”

[aɪ]['nevər] [heitid] [ə'pætʃiːz] [mɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	**never**	**hated**	**Apaches**	**more**	**in**	**my**	**life**	**.**
我	绝不	憎恨	阿帕奇	更多的	在	我的	生活	.

我这辈子从未如此憎恨过阿帕奇人。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [frendz] .

It	**won't**	**do**	**to**	**lose**	**my**	**friends**	**.**
它	惯于	做	到	失去	我的	朋友们	.

我不能失去我的朋友。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .

Here	**they**	**come**	**.**
这里	他们	来	.

他们来了。

" [hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

"	**He**	**crept**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bushes**	**and**	**lay**	**still**	**.**
"	他	悄悄地爬	到	这	边缘	的	这	灌木丛	和	躺	仍然	.

他悄悄爬到灌木丛边缘，一动不动地躺着。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [kɔːld] [æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

There	would	be	a	council	called	at	once	,	he	knew	,	and	he	would	be
那里	会	是	一个	理事会	称为	在	一次	,	他	知道	,	和	他	会	是

[sent][fɔːr; fər] ,

sent	for	,
发送	为了	,

他知道，很快就会召开会议，而他会被传唤。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	he	was	determined	to	wait	and	see	what	was	done	with	the
但	他	曾是	决定	到	等待	和	看	什么	曾是	完毕	和	这

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

但他决心静观其变，看看囚犯们会如何处置。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] - [lɑː] - [goʊ] - [tuː; tə] - [diː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [tʃiːfs] , [nʌn]

They	were	the	great	To	-	la	-	go	-	to	-	de	and	his	three	chiefs	,	none
他们	是	这	伟大的	到	-	拉	-	去	-	到	-	德	和	他的	三	酋长们	,	没有任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hɜːrt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

of	them	hurt	to	speak	of	,
的	他们	伤害	到	说话	的	,

他们是伟大的托拉戈托德和他的三个酋长，他们个个都毫发无损。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][left] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪpənz] [ɪn] [ðæt]

but	they	were	all	that	were	left	of	the	foremost	rank	of	the	Lipans	in	that
但	他们	是	全部	那	是	左边	的	这	首先	秩	的	这	利潘斯	在	那

[briːf] ,

brief	,
简短的	,

但在那段时期，他们是利潘人中最杰出阶层中仅存的几人了。

['terəb(ə)l]['kɑːmbæt] .

terrible	combat	.
糟糕的	战斗	.

惨烈的战斗。

['ʌðər] [breɪvz] [kept] [bæk] [ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv] [skwɔːz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Other	braves	kept	back	the	mob	of	squaws	and	children	,
其他	勇士们	保留	后退	这	暴民	的	印第安女人	和	孩子们	,

其他勇士则挡住了这群印第安妇女和孩子。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kæptivz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['kærid] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪz]

while	the	four	distinguished	captives	were	almost	carried	into	one	of	the	lodges
尽管	这	四	杰出的	俘虏	是	几乎	携带	进入	一	的	这	旅馆

[æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

at	the	border	of	the	bushes	.
在	这	边界	的	这	灌木丛	.

而那四位尊贵的俘虏几乎是被抬进了灌木丛边缘的一间小屋里。

[hɪr] [mɔːr] [θɔːŋz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [dɪr] - [skɪn][wɜːr; wər] ['taɪtnd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['helpləs] [lɪmz] ,

Here	more	thongs	of	strong	deer	-	skin	were	tightened	upon	their	helpless	limbs	,
这里	更多的	丁字裤	的	强的	鹿	-	皮肤	是	收紧	之上	他们的	无助	四肢	,

这里，更多结实的鹿皮条被紧紧地绑在他们无助的四肢上。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [breɪvz] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

a	strong	guard	of	armed	braves	was	stationed	in	front	of	the	lodge	,
一个	强的	警卫	的	武装	勇士们	曾是	驻	在	正面	的	这	小屋	,

旅馆门前驻守着一支由武装勇士组成的强大卫队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪpənz] [wɜːr; wər][left][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə]

and	the	Lipans	were	left	in	the	dark	to	such	thoughts	as	might	come	to
和	这	利潘斯	是	左边	在	这	黑暗的	到	这样的	想法	作为	可能	来	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

利潘人对可能出现的这类想法毫不知情。

[nɑːt][æn; ən] [ə'pætʃi] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [gɑːrdz] [driːmd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]

Not	an	Apache	among	their	guards	dreamed	that	anything	could	happen	to	the
不是	一个	阿帕奇	之中	他们的	守卫	梦见	那	任何事物	可以	发生	到	这

['kæptivz] .

captives	.
俘虏	.

没有一个阿帕奇守卫做梦也没想到俘虏会遭遇不测。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [spred] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

And	yet	,	within	two	minutes	from	the	time	he	was	spread	upon	his	back
和	然而	,	之内	二	分钟	从	这	时间	他	曾是	传播	之上	他的	后退

[ænd; ənd][left][ə'loʊn] ,

and	left	alone	,
和	左边	独自的	,

然而，从他被仰面躺倒、独自一人留下到两分钟之内，

[oʊld] [tuː] [naɪvz] [hɜːrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɔːrnɪŋ] [hɪs] .

old	Two	Knives	heard	inside	the	lodge	a	low	warning	hiss	.
老的	二	刀具	听到	里面	这	小屋	一个	低的	警告	嘶	.

老双刀在小屋里听到一声低沉的警告嘶嘶声。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjənz]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	companions	also	heard	it	,
他的	同伴	还	听到	它	,

他的同伴们也听到了。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌn'waɪz][æz; əz][tuː; tə] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][saʊnd] .

but	neither	of	them	was	so	unwise	as	to	answer	by	a	sound	.
但	两者都不	的	他们	曾是	所以	失策	作为	到	回答	经过	一个	声音	.

但他们俩都没愚蠢到发出声音回答。

[ðə; ði] [hɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːfs] [ɪr] .

The	hiss	was	repeated	,	and	now	it	was	close	to	the	chief's	ear	.
这	嘶	曾是	重复	,	和	现在	它	曾是	关闭	到	这	酋长的	耳朵	.

嘶嘶声再次响起，现在声音已经逼近酋长的耳朵。

" [frend] [kʌm] .

"	Friend	come	.
"	朋友	来	.

朋友来了。

[noʊ] [tʌŋ] [ɪz] [hɪr] .

No	Tongue	is	here	.
不	舌头	是	这里	.

这里没有舌头。

[greɪt] [tʃiːf] [mʌst; məst][biː; bi] [sneɪk] .

Great	chief	must	be	snake	.
伟大的	首席	必须	是	蛇	.

伟大的首领一定是条蛇。

[kriːp] [θruː] [hoʊl][ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [lɑːdʒ] .

Creep	through	hole	in	back	of	lodge	.
潜行者	通过	洞	在	后退	的	小屋	.

从小屋后面的洞里爬过去。

[faɪnd] ['plenti] [hɔːrs] .
Find plenty horse .
寻找 很多 马 .

找到很多马。

[raɪd] [fæst] .
Ride fast .
骑 快速地 .

快速行驶。

[get] [tuː; tə] [pæs] .
Get to pass .
得到 到 经过 .

获得通过。

['nevər] [fər'get] [frend] .
Never forget friend .
绝不 忘记 朋友 .

朋友，永远不要忘记你。

[noʊ] [tʌŋ] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] .
No Tongue come some time .
不 舌头 来 一些 时间 .

有时候不会有舌头。

" ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv] ['mɝːiːz] [naɪf] [wʌz; wəz] ['bɪzi]
" Even while he was whispering , the sharp edge of Murray's knife was busy
" 甚至 尽管 他 曾是 耳语 , 这 锋利的 边缘 的 默里的 刀 曾是 忙碌的
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːŋz] ,
with the thongs ,
和 这 丁字裤 ,

"即使他低声说话，默里刀锋利的刀刃也一直在切割皮绳。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔːr] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [friː] — [friː] [tuː; tə] [laɪ]
and in a moment more all four of the prisoners were free — free to lie
和 在 一个 片刻 更多的 全部 四 的 这 囚犯 是 自由的 — 自由的 到 说谎
['saɪləntli] ,
silently ,
默默 ,

片刻之后，四名囚犯全部获释——可以静静地躺着了。

[waɪl] [ðer; ðər] [frend] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
while their friend repeated to each in turn his advice as to what they were
尽管 他们的 朋友 重复 到 每个 在 转动 他的 建议 作为 到 什么 他们 是
[tuː; tə] [duː] [nekst] .
to do next .
到 做 下一个 .

他们的朋友依次向他们每个人重复了他的建议，告诉他们接下来应该做什么。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [lɑː] - [goʊ] - [tuː; tə] - [diː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] .
THE ESCAPE OF TO - LA - GO - TO - DE AND HIS CHIEFS .
这 逃脱 的 到 - 洛杉矶 - 去 - 到 - 德语 和 他的 酋长们 .

托拉戈托德及其酋长的逃脱。

[ðer; ðər] [nəːvs] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðer; ðər] [dɪ'fiːt] ,
Their nerves had not been shaken by their defeat ,
他们的 神经 有 不是 到过 摇晃 经过 他们的 击败 ,

失败并没有动摇他们的信心。

[ænd; ənd] [wen] ['mɜ:rri] [slɪpt] [ə'weɪ] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði][slɪt][hi:; hi][hæd; həd][kʌt][ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ]
and **when** **Murray** **slipped** **away** **again** **through** **the** **slit** **he** **had** **cut** **in** **the** **lodge**
和 什么时候 默里 滑倒了 离开 再次 通过 这 缝隙 他 有 切 在 这 小屋
['kʌvər] ,
cover **,**
覆盖 ,

当默里再次从他事先在小屋顶棚上切开的缝隙溜走时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [fɔ:r] [fɔ:rmz] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['evri] [bɪt][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]
he **was** **followed** **by** **four** **forms** **that** **made** **their** **way** **every** **bit** **as** **quietly** **as**
他 曾是 随后 经过 四 表格 那 制成 他们的 方式 每一个 少量 作为 悄悄 作为
[soʊ] ['meni] [sneɪks] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
so **many** **snakes** **could** **have** **done** **.**
所以 许多 蛇 可以 有 完毕 .

他身后跟着四个身影，它们悄无声息地移动着，就像许多蛇一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **295** **]**
[页 -]

[第295页]

[wʌt] ['pʌz(ə)ld][tu:; tə] - [lɑ:] - [goʊ] - [tu:; tə] - [di:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðeɪ]
What **puzzled** **To** **-** **la** **-** **go** **-** **to** **-** **de** **and** **his** **friends** **was** **that** **when** **they**
什么 困惑 到 - 拉 - 去 - 到 - 德 和 他的 朋友们 曾是 那 什么时候 他们
['ventʃərd] [tu:; tə][raɪz][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] ,
ventured **to** **rise** **upon** **their** **feet** **,**
冒险 到 上升 之上 他们的 脚 ,

令托拉戈托德和他的朋友们感到困惑的是，当他们尝试站起来时，

[aʊt][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [noʊ] [tʌŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
out **in** **the** **dark** **among** **the** **horses** **,** **No** **Tongue** **was** **not** **with** **them** **.**
出去 在 这 黑暗的 之中 这 马匹 , 不 舌头 曾是 不是 和 他们 .

在黑暗中，马群之中，没有舌头的人并不在它们中间。

" [ʊx；ɜ:] !
" **Ugh** **!**
" 啊 !

“啊！

[gɔ:n] ! "
Gone **!** **"**
已消失 ! "

走了！

" ['kʌnɪŋ] [sneɪk] .
" **Cunning** **snake** **.**
" 狡猾 蛇 .

狡猾的蛇。

[steɪ] [ænd; ənd] [straɪk] [ə'pætʃi:z] .
Stay **and** **strike** **Apaches** **.**
停留 和 罢工 阿帕奇 .

留下来攻击阿帕奇人。

[ðen] [kʌm] . "
Then **come** **.** **"**
然后 来 . "

然后就来吧。

" [gʊd] [frend] .
" **Good** **friend** **.**
" 好的 朋友 .

“好朋友。

[bɪg] ['wɔːriər] .
Big warrior .
大的 战士 .

伟大的战士。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['mætər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" They could not quite understand the matter , but of one thing they were
" 他们 可以 不是 相当 理解 这 事情 , 但 的 一 事物 他们 是
[ʃʊr] :
sure :
当然 :

“他们虽然不太明白这件事，但有一点他们非常确定：

[noʊ] [tʌŋ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [kæmp][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] ['mænər] ,
No Tongue had penetrated the Apache camp in the most daring manner ,
不 舌头 有 渗透 这 阿帕奇 营 在 这 最多 大胆 方式 ,

“无舌”以极其大胆的方式潜入了阿帕奇人的营地。

[ænd; ənd][hæd; həd][set][ðem; ðəm] [friː] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and had set them free at the risk of his life .
和 有 放 他们 自由的 在 这 风险 的 他的 生活 .

他冒着生命危险释放了他们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ə'bʌndəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər]
He had disappeared now , but they felt abundantly able to look out for
他 有 消失 现在 , 但 他们 毛毡 大量 有能力的 到 看 出去 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他现在已经不见了，但他们觉得自己完全有能力照顾好自己。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'ræl][hæd; həd][left][ðer; ðər]['steɪʃənz][tuː; tə][dʒɔɪn]
Even the ordinary watchers of the corral had left their stations to join
甚至 这 普通的 观察者 的 这 围栏 有 左边 他们的 车站 到 加入
[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [kraʊd] [ɪn][kæmp] ,
the shouting crowd in camp ,
这 喊叫 人群 在 营 ,

就连平时看守畜栏的普通看守员也离开了岗位，加入到营地里欢呼雀跃的人群中。

[huː] [wɜːr; wər] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [lɪpənz] [kʊd; kəd][duː][ə'baʊt]
who were boasting of their victory , and the escaping Lipans could do about
WHO 是 吹嘘 的 他们的 胜利 , 和 这 逃脱 利潘斯 可以 做 关于
[æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
as they pleased .
作为 他们 高兴 .

他们正为自己的胜利而沾沾自喜，而逃脱的利潘人则可以随心所欲地行事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['wɛpənz] ,
They could find no weapons ,
他们 可以 寻找 不 武器 ,

他们找不到任何武器。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sædlz] [ænd; ənd]['braɪdlz][ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [fliːt] [stiːdz] [tuː; tə]
but there were saddles and bridles and scores of fleet steeds to
但 那里 是 马鞍 和 缰绳 和 得分 的 舰队 马匹 到
[tʃuːz] [frʌm; frəm] ,
choose from ,
选择 从 ,

但那里有马鞍、马勒和许多骏马可供选择。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [tuː] [naɪvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

and	it	was	but	a	few	minutes	before	Two	Knives	and	his	friends
和	它	曾是	但	一个	很少	分钟	前	二	刀具	和	他的	朋友们

[wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər][wei] [θruː] [ðə; ði]['dɑːrknəs] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

were	on	their	way	through	the	darkness	toward	the	river	.
是	在	他们的	方式	通过	这	黑暗	朝向	这	河	.

没过几分钟，两刀和他的朋友们就穿过黑暗，朝着河边走去。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hʌnt][fɔːr; fər]['eni][fɔːrd] .

They	did	not	hunt	for	any	ford	.
他们	做过	不是	打猎	为了	任何	福特	.

他们没有寻找任何浅滩。

['hɔːrsɪz][ænd; ənd][men][ə'laɪk] [nuː] [haʊ][tuː; tə][swɪm] .

Horses	and	men	alike	knew	how	to	swim	.
马匹	和	男人	同样	知道	如何	到	游泳	.

马和人都会游泳。

[wʌns] ['seɪfli] [ə'krɔːs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [wuːp] , [bʌt; bət]

Once	safely	across	,	there	was	a	great	temptation	to	give	a	whoop	,	but
一次	安全	穿过	,	那里	曾是	一个	伟大的	诱惑	到	给	一个	哇哦	,	但

[ðə; ði] [tʃiːf] [fər'bædˌfər'beɪd][ˌaɪ 'tiː] .

the	chief	forbade	it	.
这	首席	禁止	它	.

安全渡河后，大家很想欢呼庆祝，但酋长禁止了。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[kiːp] [stɪl] .

Keep	still	.
保持	仍然	.

保持静止。

[noʊ] [tʌŋ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] .

No	Tongue	is	on	the	trail	of	the	Apaches	.
不	舌头	是	在	这	踪迹	的	这	阿帕奇	.

无舌者正在追踪阿帕奇人。

[nɔɪz] [bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Noise	bad	for	him	.
噪音	坏的	为了	他	.

噪音对他不利。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪrs] ['gæləp]

"	With	that	he	sprang	into	his	saddle	,	and	led	the	way	at	a	fierce	gallop
"	和	那	他	弹簧	进入	他的	鞍	,	和	引领	这	方式	在	一个	凶猛的	驰骋

.

:
.

“说完，他跃上马鞍，策马疾驰而去。”

[[tuː; tə][biː; bi][kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] .

INCIDENTS	OF	THE	GREAT	FLOOD	.
事件	的	这	伟大的	洪水	.

大洪水事件。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['gæðər] [tə'geðər] [ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [flʌd] [ðæt] ['leɪtli] [leɪd]

If	we	could	gather	together	the	records	of	the	mighty	flood	that	lately	laid
如果	我们	可以	收集	一起	这	记录	的	这	强大的	洪水	那	最近	铺设

[weɪst] [ðə; ði] [greɪt] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvəz] ,

waste	the	great	valleys	of	the	Ohio	and	Mississippi	rivers	,
浪费	这	伟大的	山谷	的	这	俄亥俄州	和	密西西比州	河流	,

如果我们能够收集到最近那场摧毁俄亥俄河和密西西比河大河谷的特大洪水的记录，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['terəb(ə)l] [jet] ['glɔːriəs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['perəl] , ['sʌfərɪŋ] ,

we	should	have	a	wonderfully	terrible	yet	glorious	picture	of	peril	,	suffering	,
我们	应该	有	一个	太棒了	糟糕的	然而	辉煌	图片	的	危险	,	痛苦	,

[ænd; ənd]['heroʊɪzəm] .

and	heroism	.
和	英雄主义	.

我们应该看到一幅既可怕又辉煌的危险、苦难和英雄主义的画面。

['skersli] [ə; eɪ] [taʊn] [bʌt; bət][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [sæd] [teɪl] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] ['kærid] [ə'weɪ] ,

Scarcely	a	town	but	has	its	own	sad	tale	of	bridges	carried	away	,
几乎	一个	镇	但	有	它是	自己的	伤心	故事	的	桥梁	携带	离开	,

它算不上一个城镇，却有着自己关于桥梁被毁的悲惨故事。

['reɪlroʊd] [træks] [wɑːʃt] [aʊt] , ['haʊzɪz] ['flʌdɪd] , [ænd; ənd] [hoʊl] ['fæməliz] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː]

railroad	tracks	washed	out	,	houses	flooded	,	and	whole	families	forced	to	flee
铁路	轨道	洗过	出去	,	房屋	被淹	,	和	所有的	家庭	强制	到	逃跑

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['wɔːtərz] ,

before	the	advancing	waters	,
前	这	前进	水	,

铁轨被冲毁，房屋被淹，全家老小被迫逃离家园，躲避不断上涨的洪水。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][tuː; tə] [fliː] [ɪn][veɪn] .

and	in	many	cases	to	flee	in	vain	.
和	在	许多	案例	到	逃跑	在	徒劳	.

而且在很多情况下，逃跑都是徒劳的。

[ɪn] ['ɑːrkənsɔː] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ðə; ði] ['maɪti] " ['fɑːðər] [ʌv; əv]['wɔːtərz] " [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði]

In	Arkansas	and	Mississippi	the	mighty	"	Father	of	Waters	"	burst	through	the
在	阿肯色州	和	密西西比州	这	强大的	"	父亲	的	沃特斯	"	爆裂	通过	这

[greɪt] ['lɛviːz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [hæz; həz] [bɪlt] [ʌp][tuː; tə][kən'faɪn][hɪm; ɪm]

great	levees	which	the	labor	of	generations	has	built	up	to	confine	him
伟大的	堤坝	哪个	这	劳动	的	几代人	有	建造	向上	到	局限	他

[wɪ'ðɪn] [baʊndz] ,

within	bounds	,
之内	界限	,

在阿肯色州和密西西比州，奔腾不息的"众水之父"冲破了世世代代辛勤修建起来的堤坝，这些堤坝原本是为了将他限制在一定的范围内。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['oʊvər][ðə; ði][loʊ] - ['laɪɪŋ] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] , ['kæriɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn]

and	rushed	over	the	low	-	lying	country	beyond	,	carrying	death	and	desolation
和	匆忙	超过	这	低的	-	说谎	国家	超过	,	携带	死亡	和	荒凉

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

然后他冲过远处的低洼地带，将死亡和荒凉带到了那里。

[ɪn] ['ɑːrkənsɔː] ['sɪti] ['evri] [haʊs] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] , [ænd; ənd] ['fæməliz] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər]

In	Arkansas	City	every	house	was	flooded	,	and	families	retreated	to	the	upper
在	阿肯色州	城市	每一个	房子	曾是	被淹	,	和	家庭	撤退	到	这	上

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] .

stories	of	their	homes	.
故事	的	他们的	房屋	.

在阿肯色城，每家每户都被洪水淹没，家家户户都躲到了楼上。

['meni] ['fæməliz] [huːz] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn]['stɔːri][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən]

Many	families	whose	houses	were	but	of	one	story	were	forced	to	abandon
许多	家庭	谁	房屋	是	但	的	一	故事	是	强制	到	放弃

[ðer; ðər]['hoʊmz] ,

their	homes	,
他们的	房屋	,

许多房屋只有一层的家庭被迫放弃家园。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [smɔːl] ['boʊts][ɔːr][rɑːfts]['heɪstɪli] [pʊt] [tə'geðər] .

and	trust	themselves	to	small	boats	or	rafts	hastily	put	together	.
和	相信	他们自己	到	小的	船	或者	木筏	草草	放	一起	.

他们把自己寄托在匆忙组装的小船或木筏上。

[ə; eɪ][sæd] [feɪt] [bɪ'fel] [wʌn] [sʌtʃ] ['fæməli] .

A	sad	fate	befell	one	such	family	.
一个	伤心	命运	发生	一	这样的	家庭	.

其中一个家庭遭遇了悲惨的命运。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] ,

They	were	a	gentleman	and	his	wife	and	six	children	,
他们	是	一个	绅士	和	他的	妻子	和	六	孩子们	,

他们是一对夫妇，妻子和六个孩子。

[fɔːr] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] .

four	of	whom	were	between	the	ages	of	six	and	fourteen	.
四	的	谁	是	之间	这	年龄	的	六	和	十四	.

其中四人年龄在六岁至十四岁之间。

[ðə; ði] [flʌdz] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːf] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [seɪf]

The	floods	had	risen	around	them	until	not	even	the	roof	afforded	a	safe
这	洪水	有	升起	大约	他们	直到	不是	甚至	这	屋顶	提供	一个	安全的

['refjuːdʒ] .

refuge	.
避难所	.

洪水不断上涨，连屋顶都无法提供安全的避难场所。

[ðer; ðər]['oʊnli][hoʊp][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [boʊt] — [ə; eɪ] " [dʌg] - [aʊt] " — [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɔːl]

Their	only	hope	was	a	small	boat	—	a	"	dug	-	out	"	—	and	in	it	they	all
他们的	仅有的	希望	曾是	一个	小的	船	—	一个	"	挖	-	出去	"	—	和	在	它	他们	全部

[im'bɑːkt] .

embarked	.
启航	.

他们唯一的希望是一艘小船——一艘"独木舟"——于是他们都登上了这艘船。

[bʌt; bət] [wʌt] [tʃæns] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni][krɑːft][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] ?

But	what	chance	had	they	in	such	a	tiny	craft	and	in	such	a	storm	?
但	什么	机会	有	他们	在	这样的	一个	微小的	工艺	和	在	这样的	一个	风暴	?

但是，在这样的暴风雨中，他们驾驶着这么小的船，又有多少生存的机会呢?

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ʃɔːrt] .

The	story	is	short	.
这	故事	是	短的	.

故事很短。

[ðə; ði][boʊt]['kæpsaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər] [seɪvd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

The	boat	capsized	,	and	the	father	saved	his	wife	,
这	船	倾覆	,	和	这	父亲	已保存	他的	妻子	,

船翻了，父亲救了妻子。

['oʊnli][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][left] ['tʃaɪldləs] .

only	to	realize	that	they	two	were	left	childless	.
仅有的	到	意识到	那	他们	二	是	左边	无子女	.

结果却发现两人都没有孩子。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

In	another	place	two	brothers	were	alone	in	their	father's	house	on	the	bank	of
在	其他	地方	二	兄弟	是	独自的	在	他们的	父亲的	房子	在	这	银行	的

[ə; eɪ] [kriːk] .

a	creek	.
一个	溪	.

在另一个地方，两兄弟独自待在父亲位于小溪岸边的房子里。

[ðə; ði]['wɔːtər][roʊz][soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]

The	water	rose	so	rapidly	that	before	they	could	realize	it	the	house	was
这	水	玫瑰	所以	快速	那	前	他们	可以	意识到	它	这	房子	曾是

[sə'raʊndɪd] ,

surrounded	,
包围	,

水位上涨得如此之快，以至于他们还没反应过来，房子就已经被水淹没了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ][hoʊp][bʌt; bət][tuː; tə] [trʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	they	saw	no	hope	but	to	trust	themselves	to	the	water	,
和	他们	锯	不	希望	但	到	相信	他们自己	到	这	水	,

他们看不到任何希望，只能将自己寄托于水之上。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [riːtʃ] ['haɪər] [graʊnd] , [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

and	endeavor	to	reach	higher	ground	,	where	they	would	be	safe	.
和	努力	到	抵达	更高	地面	,	在哪里	他们	会	是	安全的	.

他们努力前往地势更高、更安全的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] , [strɔːŋ] [lædz] ,

They	were	brave	,	strong	lads	,
他们	是	勇敢的	,	强的	小伙子们	,

他们都是勇敢强壮的小伙子。

[bʌt; bət][ɔːl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['tɔːrənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [plʌndʒd] .

but	all	too	weak	to	battle	against	the	raging	torrent	into	which	they	plunged	.
但	全部	也	虚弱的	到	战斗	反对	这	愤怒	激流	进入	哪个	他们	暴跌	.

但他们都太过虚弱，无法与汹涌的洪流抗衡，最终一头扎了进去。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [mɔːr] .

One	of	them	was	not	seen	more	.
一	的	他们	曾是	不是	已见	更多的	.

其中一人之后再也没有出现过。

[ðə; ði] ['ʌðər] [riːtʃt] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

The	other	reached	a	haven	of	refuge	in	a	tree	,
这	其他	达到	一个	避风港	的	避难所	在	一个	树	,

另一人则在一棵树上找到了避难所。

[ænd; ənd][hæd; həd][help] [bɪn] [æt; ət][hænd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [teɪl]

and	had	help	been	at	hand	he	might	have	lived	to	tell	the	fearful	tale
和	有	帮助	到过	在	手	他	可能	有	居住地	到	告诉	这	可怕	故事

.

:
.

如果当时有人帮助他，他或许就能活下来讲述这段可怕的经历。

[bʌt; bət][noʊ][eɪd][wʌz; wəz] [nɪr] .

But	no	aid	was	near	.
但	不	援助	曾是	靠近	.

但附近没有救援人员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [koʊld][ænd; ənd]

It	was	twenty	-	four	hours	before	he	was	found	,	and	then	cold	and
它	曾是	二十	-	四	小时	前	他	曾是	成立	,	和	然后	寒冷的	和

[ɪk'spoʊʒər][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] .

exposure	had	done	their	work	.
接触	有	完毕	他们的	工作	.

过了二十四小时他才被找到，那时寒冷和风吹日晒已经夺去了他的生命。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['perɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

The	two	brothers	had	perished	within	a	few	hours	of	one	another	.
这	二	兄弟	有	遇难	之内	一个	很少	小时	的	一	其他	.

两兄弟在几个小时内相继去世。

['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['ruːpərt][ʌv; əv] [wer] ,

Many	of	you	will	remember	the	story	of	Rupert	of	Ware	,
许多	的	你	将要	记住	这	故事	的	鲁珀特	的	仓库	,

你们当中许多人应该都记得鲁珀特·韦尔的故事，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][toʊld][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][læst] [ˌhæloʊ'iːn] .

which	was	told	in	these	pages	last	Halloween	.
哪个	曾是	讲述	在	这些	页面	最后的	万圣节	.

去年万圣节，这些故事就刊登在这些页面上了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l][ækts][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] ['gluːmi] ['nærətɪvz] [ʌv; əv]

It	is	such	noble	acts	as	that	of	his	that	light	up	the	gloomy	narratives	of
它	是	这样的	高贵	行为	作为	那	的	他的	那	光	向上	这	阴沉	叙事	的

[greɪt] [kə'læmitiz] .

great	calamities	.
伟大的	灾难	.

正是像他这样高尚的行为，照亮了巨大灾难的阴霾故事。

[ðɪs] ['stɔːri]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ɪts] [braɪt] [saɪd] .

This	story	also	has	its	bright	side	.
这	故事	还	有	它是	明亮的	边	.

这个故事也有光明的一面。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] ['hɪroʊz] .

Doubtless	it	has	many	heroes	.
毫无疑问	它	有	许多	英雄	.

毫无疑问，它有很多英雄。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] .

We	can	tell	of	only	one	.
我们	能	告诉	的	仅有的	一	.

我们只能讲述其中一个故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][pə'djuːkə] , [ə; eɪ]['rɪvər] - [saɪd] [taʊn] [ɪn] [kən'tʌki] , [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ,

It	was	at	Paducah	,	a	river	-	side	town	in	Kentucky	,	that	a	young	hero	,
它	曾是	在	帕杜卡	,	一个	河	-	边	镇	在	肯塔基州	,	那	一个	年轻的	英雄	,

在肯塔基州河畔小镇帕杜卡，一位年轻的英雄.....

[ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] " [dæd] " ['lɪt(ə)l] ,

a	boy	named	"	Dad	"	Little	,
一个	男生	命名	"	爸爸	"	小的	,

一个名叫"爸爸"利特尔的男孩，

[pʊʃt] [ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz] [skɪf] [tuː; tə]['reskjuː][sʌm; səm][men][ɪn][ə; eɪ][flæt] - ['bɔtəmd] [boʊt] ,

pushed	off	in	his	skiff	to	rescue	some	men	in	a	flat	-	bottomed	boat	,
推动	离开	在	他的	小艇	到	救援	一些	男人	在	一个	平坦的	-	底部	船	,

他划着小艇去营救几名乘坐平底船的人。

[huːm] [ðə; ði] [fɪrs] ['rɪvər][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn][ɪts]['æŋgri][taɪd] .

whom	the	fierce	river	was	hurrying	to	destruction	on	its	angry	tide	.
谁	这	凶猛的	河	曾是	匆忙	到	破坏	在	它是	生气的	潮	.

汹涌的河流正以愤怒的潮水奔涌而来，将他吞噬。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz][boʊt][ænd; ənd] ['skræmbld]

As	soon	as	the	boy	reached	them	,	they	seized	his	boat	and	scrambled
作为	很快	作为	这	男生	达到	他们	,	他们	查获	他的	船	和	打乱

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

into	it	,
进入	它	,

男孩一到他们跟前，他们就抢过他的船，争先恐后地爬了进去。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kæpsaɪzd] .

so	that	it	capsized	.
所以	那	它	倾覆	.

于是它倾覆了。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [draʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] " [dæd] " ['lɪt(ə)l] ,

Two	of	them	were	drowned	,	and	the	others	,	with	"	Dad	"	Little	,
二	的	他们	是	溺水	,	和	这	其他的	,	和	"	爸爸	"	小的	,

其中两人溺水身亡，其余的人和"爸爸"利特尔一起，

[seɪvd] [ðəm'selvz] [baɪ]['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˌoʊvər'tɜːrnd][boʊt] .

saved	themselves	by	holding	on	to	the	overturned	boat	.
已保存	他们自己	经过	保持	在	到	这	翻覆	船	.

他们抓住翻覆的船才得以幸免于难。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] ['floʊtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [swæm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

As	the	boat	floated	near	the	shore	,	the	brave	boy	swam	to	a	tree	,
作为	这	船	漂浮	靠近	这	支撑	,	这	勇敢的	男生	游泳	到	一个	树	,

当船漂到岸边附近时，勇敢的男孩游到一棵树旁。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['reskjuːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kruːəl][pə'zɪʃ(ə)n]

and	climbed	up	into	it	,	and	was	not	rescued	from	his	cruel	position
和	攀登	向上	进入	它	,	和	曾是	不是	获救	从	他的	残忍的	位置

[ʌn'tɪl][sɪks]['aʊərz]['leɪtər] .

until	six	hours	later	.
直到	六	小时	之后	.

他爬了上去，六个小时后才从那可怕的境地中被救出来。

['perəl] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

PERIL	AND	PRIVATION	.
危险	和	匮乏	.

危险与贫困。

[baɪ][dʒeɪmz] [peɪn] .

BY	JAMES	PAYN	.
经过	詹姆斯	佩恩	.

作者：詹姆斯·佩恩。

[iː] . — [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [hɑːn'dʊrəs] .

II	.	—	ON	THE	KEYS	OF	HONDURAS	.
二	.	—	在	这	钥匙	的	洪都拉斯	.

二、—关于洪都拉斯的钥匙。

['æʃtənz] [fɜːrst][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə][reɪndʒ][ðə; ði]['aɪlənd] .

Ashton's	first	task	was	to	range	the	island	.
阿什顿的	第一的	任务	曾是	到	范围	这	岛	.

阿什顿的首要任务是勘察全岛。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [ɔːr][soʊ][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

It	proved	to	be	thirty	miles	or	so	in	length	,
它	已证实	到	是	三十	英里	或者	所以	在	长度	,

经测量，它的长度大约为三十英里。

[bʌt; bət][ɪts][ˈoʊnli][ɪnˈhæbɪtənts][wɜːr; wər][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ˈwɔːtərd] ,

but	its	only	inhabitants	were	birds	and	beasts	;	it	was	well	watered	,
但	它是	仅有的	居民	是	鸟类	和	野兽	;	它	曾是	出色地	浇水	,

但那里只有飞禽走兽居住；那里水源充足。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [diːp] [ˈvæliz] .

and	full	of	hills	and	deep	valleys	.
和	满的	的	丘陵	和	深的	山谷	.

这里丘陵起伏，峡谷深邃。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [fruːt] [triːz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ˈkɜːrənt] [bʊʃɪz] .

In	the	latter	were	many	fruit	trees	,	and	also	vines	and	currant	bushes	.
在	这	后者	是	许多	水果	树木	,	和	还	藤蔓	和	黑醋栗	灌木丛	.

后者有很多果树，还有葡萄藤和醋栗灌木。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [triː] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] [fruːt] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] , [ˈoʊv(ə)l] [ʃeɪpt]

There	was	one	tree	which	bore	a	fruit	larger	than	an	orange	,	oval	shaped
那里	曾是	一	树	哪个	钻孔	一个	水果	更大的	比	一个	橙子	,	椭圆形	形状

,

,

,

有一棵树结出的果实比橙子还大，呈椭圆形。

[ænd; ənd] [braʊn] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd] [red] [wɪˈðɪn] .

and	brown	without	and	red	within	.
和	棕色的	没有	和	红色的	之内	.

外表呈棕色，内部呈红色。

[ðɪs] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][waɪld][hɔːgz] [ˈiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

This	he	dared	not	touch	until	he	saw	the	wild	hogs	eating	it	,
这	他	敢于	不是	触碰	直到	他	锯	这	荒野	猪	吃	它	,

直到看到野猪在吃它，他才敢碰它。

[lest] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpɔɪzənəs] .

lest	it	should	be	poisonous	.
免得	它	应该	是	有毒	.

以免它有毒。

[fruːt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [fuːd] .

Fruit	was	his	only	food	.
水果	曾是	他的	仅有的	食物	.

他只吃水果。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈwepən] [tuː; tə] [kɪl] [ˈeni] [ˈænɪm(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen]

He	had	no	weapon	to	kill	any	animal	,	or	the	means	of	cooking	it	when
他	有	不	武器	到	杀	任何	动物	,	或者	这	方法	的	烹饪	它	什么时候

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

他既没有武器可以杀死任何动物，也没有烹饪动物的方法。

[wʌn][ˈɔːf(ə)n] [riːdz] [ʌv; əv] [prəˈdjʊsɪŋ] [ˈfaɪər][baɪ][ˈfrɪkʃ(ə)n] ,

One	often	reads	of	producing	fire	by	friction	,
一	经常	阅读	的	生产	火	经过	摩擦	,

人们经常读到通过摩擦生火的文章，

[bʌt; bət] [ən'les] [wʌn][hæz; həz][flɪnt][ænd; ənd] [stiːl] [ðɪs] [ɪz]['veri] ['dɪfɪkəlt] .

but	unless	one	has	flint	and	steel	this	is	very	difficult	.
但	除非	一	有	燧石	和	钢	这	是	非常	难的	.

但除非有燧石和钢片，否则这很难做到。

[sʌm; səm]['sævidʒiz]['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Some	savages	only	know	the	secret	of	it	,
一些	野蛮人	仅有的	知道	这	秘密	的	它	,

只有一些野蛮人才知道其中的秘密。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['eni] [waɪt] [mæn][hæz; həz]['evər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	doubtful	whether	any	white	man	has	ever	succeeded	in	it	.
和	它	是	疑	无论	任何	白色的	男人	有	曾经	成功了	在	它	.

而且，白人是否曾成功做到这一点，也令人怀疑。

[ɪn] ['filip] ['æʃtənz] ['aɪlənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mætʃɪz] .

In	Philip	Ashton's	island	there	were	no	matches	.
在	菲利普	阿什顿的	岛	那里	是	不	比赛	.

在菲利普·阿什顿的岛上，没有匹配对象。

[hiː; hi] [faʊnd] ['tɔːrtəs] [egz] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌg] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,

He	found	tortoise	eggs	in	the	sand	,	which	he	dug	up	with	a	stick	,
他	成立	龟	鸡蛋	在	这	沙	,	哪个	他	挖	向上	和	一个	戳	,

他在沙子里发现了乌龟蛋，用棍子把它们挖了出来。

" ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

"	sometimes	a	hundred	and	fifty	of	them	at	a	time	.
"	有时	一个	百	和	五十	的	他们	在	一个	时间	.

“有时一次就有150个。”

" [ðiːz] [hiː; hi] [eɪt] , [ɔːr] [strʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][pæl'metoʊ][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

"	These	he	ate	,	or	strung	on	a	strip	of	palmetto	and	hung	them	in	the
"	这些	他	吃	,	或者	串	在	一个	条	的	棕榈树	和	悬挂	他们	在	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

“他把这些吃了，或者用棕榈叶串起来挂在阳光下晒。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] [tʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

They	were	very	hard	and	tough	,	but	he	was	glad	to	get	them	.
他们	是	非常	难的	和	艰难的	,	但	他	曾是	高兴的	到	得到	他们	.

它们非常坚硬难啃，但他很高兴能得到它们。

[ɪ'nɔːrməs] ['sɜːpənts] , [twelv] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] , [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] .

Enormous	serpents	,	twelve	and	fourteen	feet	long	,	were	numerous	.
巨大的	蛇	,	十二	和	十四	脚	长的	,	是	很多的	.

数量众多的巨蛇，身长十二英尺到十四英尺。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] " [oʊld] [trʌŋks]

When	they	were	lying	at	full	length	he	often	took	them	for	"	old	trunks
什么时候	他们	是	说谎	在	满的	长度	他	经常	采取	他们	为了	"	老的	树干

[ʌv; əv] [triːz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [mɔːs] ,

of	trees	covered	with	short	moss	,
的	树木	涵盖	和	短的	苔藓	,

当它们完全展开时，他常常把它们当作“覆盖着短苔藓的老树干”，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [hist] [æt; ət]

"	and	was	much	astonished	when	they	opened	their	mouths	and	hissed	at
"	和	曾是	很多	惊讶	什么时候	他们	打开	他们的	嘴	和	嘶嘶作响	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“当他们张开嘴对他发出嘶嘶声时，他感到非常惊讶。”

[wʌt] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ðə; ði] " [smɔːl] [blæk] [flaɪz] , " [wɪtʃ]

What	annoyed	him	much	more	,	however	,	were	the	"	small	black	flies	,	"	which
什么	恼怒	他	很多	更多的	,	然而	,	是	这	"	小的	黑色的	苍蝇	,	"	哪个

[hə'ræst; 'hærəst][hɪm; ɪm][ɪn] ['mɪrɪədz] .

harassed	him	in	myriads	.
骚扰	他	在	无数	.

然而，更让他恼火的是那些成群结队的"小黑蝇"，它们不断骚扰他。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][swɪm]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] " [kiː] , " [wɪtʃ] ,

To	escape	them	he	longed	to	swim	over	to	a	small	"	key	,	"	which	,
到	逃脱	他们	他	渴望	到	游泳	超过	到	一个	小的	"	钥匙	,	"	哪个	,

为了逃离他们，他渴望游到一个小"钥匙"那里，

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [triːz] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [friː] [frʌm; frəm]

being	without	trees	,	and	exposed	to	the	wind	,	was	probably	free	from
存在	没有	树木	,	和	裸露	到	这	风	,	曾是	大概	自由的	从

[ðoʊz] ['pests] .

those	pests	.
那些	害虫	.

由于没有树木，而且暴露在风中，可能没有那些害虫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['veri] [ɪn'dɪfrənt] ['swɪmər] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][kə'nuː][nɔːr]

He	was	,	however	,	a	very	indifferent	swimmer	,	and	had	no	canoe	nor
他	曾是	,	然而	,	一个	非常	冷漠	游泳运动员	,	和	有	不	独木舟	也不

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] .

the	means	of	making	one	.
这	方法	的	制作	一	.

然而，他的游泳水平很差，既没有独木舟，也没有制造独木舟的工具。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hɪt][ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] ,

At	last	he	hit	on	the	idea	of	putting	a	piece	of	bamboo	,
在	最后的	他	打	在	这	主意	的	推杆	一个	片	的	竹子	,

最后他想到了放一根竹子。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['hɑːloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [riːd] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][kɔːrk] , ['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃest]

which	is	as	hollow	as	a	reed	and	light	as	a	cork	,	under	his	chest
哪个	是	作为	空洞的	作为	一个	芦苇	和	光	作为	一个	软木	,	在下面	他的	胸部

[ænd; ənd][ɑːrmz] ,

and	arms	,
和	武器	,

他胸前和胳膊下垫着一块像芦苇一样空心、像软木塞一样轻的东西。

[ænd; ənd][soʊ] ['trʌstɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

and	so	trusted	himself	to	the	sea	.
和	所以	可信	他自己	到	这	海	.

于是，他把自己托付给了大海。

[wʌns] [ðə; ði][ˌbæm'buː] [slɪpt] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [draʊnd] .

Once	the	bamboo	slipped	from	under	him	,	and	he	was	nearly	drowned	.
一次	这	竹子	滑倒了	从	在下面	他	,	和	他	曾是	几乎	溺水	.

有一次，他脚下的竹子滑落，他差点被淹死。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] - [noʊzd] [ʃɑːrk] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [θaɪ] ,

At	another	time	a	shovel	-	nosed	shark	struck	him	on	the	thigh	,
在	其他	时间	一个	铲	-	鼻子	鲨鱼	击	他	在	这	大腿	,

还有一次，一条铲鼻鲨咬了他的大腿。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , " [wɪtʃ] [pri'ventid] [ɪts] [maʊθ]

and	but	for	the	shallowness	of	the	water	,	"	which	prevented	its	mouth
和	但	为了	这	浅	的	这	水	,	"	哪个	阻止	它是	嘴

['getɪŋ] [raʊnd] " [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

getting	round	"	at	him	,
获得	圆形的	"	在	他	,

若非水浅，"阻止了它的嘴巴转过来"攻击他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] .

he	would	have	perished	miserably	.
他	会	有	遇难	惨痛地	.

他本会死得很惨。

['præktɪs] , [haʊ'evər] , [suːn] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] ,

Practice	,	however	,	soon	made	him	a	good	swimmer	,
实践	,	然而	,	很快	制成	他	一个	好的	游泳运动员	,

然而，练习很快让他成为了一名优秀的游泳运动员。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrks] [hiː; hi][swæm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd]['deɪli][tuː; tə]

and	in	spite	of	the	sharks	he	swam	over	to	the	little	island	daily	to
和	在	尽管如此	的	这	鲨鱼	他	游泳	超过	到	这	小的	岛	日常的	到

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði][flaɪz] .

escape	the	flies	.
逃脱	这	苍蝇	.

尽管有鲨鱼出没，他每天还是会游到小岛上躲避苍蝇。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][hʌt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [sʌtʃ] ,

He	had	built	a	hut	,	if	it	could	be	called	such	,
他	有	建造	一个	小屋	,	如果	它	可以	是	称为	这样的	,

他盖了一间小屋，如果那能称之为小屋的话。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] ['fɔːlən] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][splɪt][pæl'metoʊ] [liːvz]

by	taking	fallen	branches	and	fastening	them	by	means	of	split	palmetto	leaves
经过	采取	倒下	分支	和	紧固	他们	经过	方法	的	分裂	棕榈树	树叶

[tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [baʊz] .

to	the	hanging	boughs	.
到	这	绞刑	树枝	.

将掉落的树枝用劈开的棕榈叶固定在悬挂的树枝上。

[ðɪs] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [naɪt] ['duːz] .

This	sheltered	him	from	the	noonday	sun	and	the	heavy	night	dews	.
这	避难所	他	从	这	午	太阳	和	这	重的	夜晚	露水	.

这让他免受正午烈日和夜间露水的侵袭。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [hʌt] " [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] , " [ɪn][hoʊps][ʌv; əv]

The	entrance	of	this	hut	"	was	made	to	look	toward	the	sea	,	"	in	hopes	of
这	入口	的	这	小屋	"	曾是	制成	到	看	朝向	这	海	,	"	在	希望	的

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

为了祈求获救，这间小屋的入口"朝向大海"。

" [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , " [hiː; hi] ['paɪəsli]

"	I	had	had	the	approbation	of	my	father	and	mother	,	"	he	piously
"	我	有	有	这	赞许	的	我的	父亲	和	母亲	,	"	他	虔诚地

[rɪ'flekts] ,

reflects	,
反映	,

"我得到了父母的认可，"他虔诚地回忆道。

" [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][aɪ] ['trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
" in going to sea , and I trusted it would
" 在 去 到 海 , 和 我 可信 它 会

"出海时，我相信它会....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 296]
[页 -]

[第296页]

[pliːz] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] ['mænər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maɪ]
please God in His own time and manner to provide for my return to my
请 上帝 在 他的 自己的 时间 和 方式 到 提供 为了 我的 返回 到 我的
['fɑːðɚz] [haʊs] .
father's house .
父亲的 房子 .

请上帝按照祂自己的时间和方式，安排我回到父亲的家。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd] ['fraɪtf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] .
" But in the mean time he endured frightful sufferings .
" 但 在 这 意思是 时间 他 忍受 可怕 苦难 .

但在此期间，他遭受了可怕的痛苦。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'keɪm] ['veri] [sɔːr] [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] " [ðə; ði][hɑːt] [biːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] ,
His feet became very sore from walking on " the hot beach , with its sharp ,
他的 脚 成为 非常 疮 从 步行 在 " 这 热的 海滩 , 和 它是 锋利的 ,

在"炎热的沙滩上，尖锐的岩石"上行走，他的脚变得非常疼痛。

['broʊkən] ['ʃɛlz] , " [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , " [ðoʊ] [tredɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] ,
broken shells , " and sometimes , " though treading with all possible caution ,
破碎的 贝壳 , " 和 有时 , " 尽管 踩踏 和 全部 可能的 警告 ,

破碎的贝壳"，有时，"尽管小心翼翼地行走"，

" [ə; eɪ] [ʃel] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʊd] ['oʊpən][æn; ən][oʊld] [wuːnd] ,
" a shell on the beach or a stick in the woods would open an old wound ,
" 一个 壳 在 这 海滩 或者 一个 戳 在 这 树林 会 打开 一个 老的 伤口 ,

"沙滩上的贝壳或树林里的树枝都可能揭开旧伤疤。"

[in'fliktɪŋ] [sʌtʃ] ['ægəni] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .
inflicting such agony that he would fall down suddenly as if he had been shot .
造成 这样的 痛苦 那 他 会 落下 向下 突然 作为 如果 他 有 到过 射击 .

使他痛苦不堪，以至于他会突然倒地，就像中枪了一样。

['ræðər] [ðæn; ðən][rɪsk] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ] ['mɪzəri] , [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [sɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]
Rather than risk any more such misery , he would sometimes sit for a whole
相当 比 风险 任何 更多的 这样的 苦难 , 他 会 有时 坐 为了 一个 所有的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

为了避免再遭受这样的痛苦，他有时会整天坐着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt]
with his back against a tree , looking with tearful eyes for the vessel that
和 他的 后退 反对 一个 树 , 寻找 和 内牛满面 眼睛 为了 这 血管 那
['nevər] [keɪm] .
never came .
绝不 来了 .

他背靠着一棵树，含着泪望着那艘永远不会到来的船。

['æʃtən] [prə'tektɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪld] - [bɔːr] .
ASHTON PROTECTING HIMSELF FROM THE WILD - BOAR .
阿什顿 保护 他自己 从 这 荒野 - 公猪 .

阿什顿正在保护自己免受野猪的伤害。

[wʌns] , [wen] [feɪnt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['ɪndʒəriz] , [ə; eɪ] [waɪld] - [bɔːr] [ræn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Once	,	when	faint	from	such	injuries	,	a	wild	-	boar	ran	at	him	.
一次	,	什么时候	头晕的	从	这样的	受伤	,	一个	荒野	-	公猪	跑	在	他	.

有一次，他因伤势过重昏迷不醒，一头野猪向他冲了过来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] , [bʌt; bət] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

He	could	not	stand	,	but	caught	at	the	bough	of	the	tree	above	him	,
他	可以	不是	站立	,	但	捕捉	在	这	买	的	这	树	多于	他	,

他站不稳，却被头顶上方的树枝勾住了。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [waɪl] [ðə; ði] [biːst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

and	hung	suspended	while	the	beast	made	his	charge	.
和	悬挂	暂停	尽管	这	兽	制成	他的	收费	.

他被悬在半空中，任由野兽发起冲锋。

" [hiː; hi] [tɔːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['rægɪd] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei]

"	He	tore	away	a	portion	of	my	ragged	trousers	,	and	then	went	on	his	way
"	他	撕裂	离开	一个	部分	的	我的	破烂不堪	裤子	,	和	然后	去	在	他的	方式

,

,

,

“他撕掉了我破旧裤子的一部分，然后就走了。”

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] .

which	I	considered	to	have	been	a	very	great	deliverance	.
哪个	我	经过考虑的	到	有	到过	一个	非常	伟大的	解救	.

我认为这是一次非常大的解脱。

" [ðiːz] ['hɑːdʃɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [fruːt] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

"	These	hardships	,	and	the	living	almost	entirely	on	fruit	,	brought	him	to
"	这些	艰辛	,	和	这	活的	几乎	完全	在	水果	,	带来	他	到

[greɪt] [iks'tremitis] .

great	extremities	.
伟大的	四肢	.

“这些艰辛，以及几乎完全靠水果为生的生活，使他陷入了极度的困境。”

[hiː; hi] " ['ɔːf(ə)n] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'sensəb(ə)l] , " [ænd; ənd] [θɔːt] ['evri] [naɪt] [wʊd] [biː; bi]

He	"	often	fell	to	the	ground	insensible	,	"	and	thought	every	night	would	be
他	"	经常	跌倒	到	这	地面	麻木不仁	,	"	和	想法	每一个	夜晚	会	是

[hɪz; ɪz] [læst] .

his	last	.
他的	最后的	.

他“经常昏倒在地”，并且认为每个夜晚都是他的最后一夜。

[hiː; hi] [lɔːst] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .

He	lost	count	of	the	days	of	the	week	,	and	then	of	the	month	.
他	丢失的	数数	的	这	天	的	这	星期	,	和	然后	的	这	月	.

他连星期几都数不清了，后来又连月份几号都数不清了。

[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] [wɜːrs] .

The	rainy	season	came	on	,	and	he	grew	worse	.
这	下雨	季节	来了	在	,	和	他	生长	更糟	.

雨季来临，他的病情加重了。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] — [æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ɪn] [noʊ'vembər] — [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] , [hæd; həd]

At	one	time	—	as	he	judged	in	November	—	he	saw	a	sight	which	,	had
在	一	时间	—	作为	他	评判	在	十一月	—	他	锯	一个	视线	哪个	,	有

[hiː; hi] [bɪn] [hɪm'self] ,

he	been	himself	,
他	到过	他自己	,

他曾在十一月判断过，当时他看到了一幕景象，如果他是他自己，

[wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

would	have	filled	him	with	joy	.
会	有	已填	他	和	喜悦	.

这会让他感到无比喜悦。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'nuː] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	beheld	a	small	canoe	approaching	the	shore	,	with	a	single	man	in	it	.
他	观看	一个	小的	独木舟	接近	这	支撑	,	和	一个	单身的	男人	在	它	.

他看到一艘小独木舟正向岸边驶来，船上只有一个人。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪk'saɪtɪd]['lɪt(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

The	spectacle	excited	little	emotion	.
这	奇观	兴奋的	小的	情感	.

这场盛况并未激起多少情感。

" [aɪ] [kept] [maɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][ə; eɪ] [frend] ,

"	I	kept	my	seat	on	the	beach	,	thinking	that	I	could	not	expect	a	friend	,
"	我	保留	我的	座位	在	这	海滩	,	思维	那	我	可以	不是	预计	一个	朋友	,

我依然坐在沙滩上，心想可能不会有朋友来。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æn; ən] ['enəmi] .

and	being	in	no	condition	to	resist	an	enemy	.
和	存在	在	不	状况	到	抵抗	一个	敌人	.

而且根本没有能力抵抗敌人。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['æʃtən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi]

"	The	stranger	called	out	to	him	in	English	,	and	Ashton	replied	that	he
"	这	陌生人	称为	出去	到	他	在	英语	,	和	阿什顿	回复	那	他

[maɪt] ['seɪfli] [lænd] ,

might	safely	land	,
可能	安全	土地	,

"陌生人用英语向他喊话，阿什顿回答说他可以安全着陆了。"

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

for	that	he	was	the	only	inhabitant	of	the	island	,	and	as	good	as
为了	那	他	曾是	这	仅有的	居民	的	这	岛	,	和	作为	好的	作为

[ded] .

dead	.
死的	.

因此，他是岛上唯一的居民，实际上已经死了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt] [ɪz][moʊst] ['kjʊriəs] ,

The	whole	incident	is	most	curious	,
这	所有的	事件	是	最多	好奇的	,

整件事非常蹊跷。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst][fækt][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [ʌnɪn'θjʊzɪ'æstɪk] [tɜːrmz][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]

but	the	strangest	fact	of	all	is	the	unenthusiastic	terms	in	which	our	hero
但	这	最奇怪的	事实	的	全部	是	这	不热情	条款	在	哪个	我们的	英雄

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['mætər] .

describes	the	matter	.
描述	这	事情	.

但最奇怪的是，我们的主人公在描述这件事时，语气却毫无热情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] ['dɛθs] [dɔːr] .

It	is	clear	he	must	have	been	almost	at	death's	door	.
它	是	清除	他	必须	有	到过	几乎	在	死亡人数	门	.

很明显，他当时一定奄奄一息。

[ðɪs] ['streɪndʒər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['brɪt(ə)n] ; ['skɔtʃmən] [wɜːr; wər] [ðen]
This **stranger** **proved** **to** **be** **a** **native** **of** **North** **Britain** **;** **Scotchmen** **were** **then**
这 陌生人 已证实 到 是 一个 本国的 的 北 英国 ; 苏格兰人 是 然后
[soʊ] [kɔːld] .
so **called** **.**
所以 称为 .

这位陌生人原来是北不列颠人；当时的苏格兰人就叫这个名字。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sper] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l]['æspekt]
" **He** **was** **well** **advanced** **in** **years** **,** **and** **of** **a** **spare** **and** **venerable** **aspect**
" 他 曾是 出色地 先进的 在 年 , 和 的 一个 空闲的 和 可敬 方面
,
,
,

“他年纪很大了，面容清瘦而德高望重。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] ['tempər] . . . .
and **of** **a** **reserved** **temper** **.** **.** **.** **.**
和 的 一个 预订的 脾气 . . . .

他性格内敛.....

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He **informed** **me** **he** **had** **lived** **two** **-** **and** **-** **twenty** **years** **with** **the**
他 知情的 我 他 有 居住地 二 - 和 - 二十 年 和 这
['spænjərdz] , [huː] [naʊ] ['θretnd] [tuː; tə][bɜːrn][hɪm; ɪm] ,
Spaniards **,** **who** **now** **threatened** **to** **burn** **him** **,**
西班牙人 , WHO 现在 威胁 到 烧伤 他 ,

他告诉我，他已经和西班牙人一起生活了二十二年，而现在西班牙人威胁要烧死他。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kraɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
for **what** **crime** **I** **did** **not** **know** **.**
为了 什么 犯罪 我 做过 不是 知道 .

我不知道他犯了什么罪。

[hiː; hi][hæd; həd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] - [kiː] - [æz; əz][æn; ən][ə'saɪləm] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
He **had** **fled** **to** **the** **'** **key** **'** **as** **an** **asylum** **,** **bringing** **with** **him** **his**
他 有 逃亡 到 这 - 钥匙 - 作为 一个 庇护所 , 带来 和 他 他的
[dɔːg] ,
dog **,**
狗 ,

他逃到那家被称为“钥匙”的庇护所，还带上了他的狗。

[gʌn] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][pɔːrk] .
gun **,** **ammunition** **,** **and** **also** **a** **small** **quantity** **of** **pork** **.**
枪 , 弹药 , 和 还 一个 小的 数量 的 猪肉 .

枪支、弹药以及少量猪肉。

" ['æʃtən] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] ,
" **Ashton** **goes** **on** **to** **say** **that** **the** **stranger** **showed** **him** **much** **kindness** **,**
" 阿什顿 去 在 到 说 那 这 陌生人 显示 他 很多 仁慈 ,

阿什顿接着说，这位陌生人对他非常友善。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] " [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɔːrk] .
and **gave** **him** **"** **some** **of** **his** **pork** **.**
和 给予 他 " 一些 的 他的 猪肉 .

并给了他一些猪肉。

" [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
" **On** **the** **third** **day** **after** **his** **arrival** **,**
" 在 这 第三 天 后 他的 到达 ,

“在他抵达后的第三天，

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]

the	new	-	comer	prepared	to	make	an	excursion	in	his	canoe	to	some	of
这	新的	-	角	准备	到	制作	一个	短途旅行	在	他的	独木舟	到	一些	的

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [dɪr] .

the	neighboring	islands	for	the	purpose	of	killing	deer	.
这	邻接	岛屿	为了	这	目的	的	杀	鹿	.

这位新来者准备划着独木舟去附近的一些岛屿猎鹿。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [tʃɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

Our	hero	,	though	much	cheered	by	his	society	,	and	especially	by	the	fire	,
我们的	英雄	,	尽管	很多	欢呼	经过	他的	社会	,	和	尤其	经过	这	火	,

我们的主人公虽然受到了社会的热烈欢迎，尤其是受到了篝火的鼓舞，

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][baɪ]

the	means	of	kindling	which	the	other	had	brought	with	him	,	and	by
这	方法	的	引火物	哪个	这	其他	有	带来	和	他	,	和	经过

['iːtɪŋ] [kʊkt] [fuːd] ,

eating	cooked	food	,
吃	煮熟	食物	,

对方带来的引火物，以及食用熟食，

[wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [sɔːr] - ['fʊtɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

was	too	weak	and	sore	-	footed	to	accompany	him	.
曾是	也	虚弱的	和	疮	-	有脚的	到	陪伴	他	.

她身体虚弱，脚也疼，无法陪同他。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [sɪks] - [ænd; ənd] -

The	sky	was	cloudless	,	and	the	man	had	already	come	six	-	and	-
这	天空	曾是	无云	,	和	这	男人	有	已经	来	六	-	和	-

['θɜːrti] [maɪlz] [ɪn] ['seɪfti] ,

thirty	miles	in	safety	,
三十	英里	在	安全	,

天空万里无云，那人已经安全走了六英里三十英里。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ] " [gʊd] - [deɪ] .

so	that	their	parting	seemed	only	a	"	good	-	day	.
所以	那	他们的	离别	似乎	仅有的	一个	"	好的	-	天	.

所以他们的离别看起来就像是"美好的一天"。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪn(ə)l] .

"	But	it	was	final	.
"	但	它	曾是	最终的	.

但这是最终结果。

[ə; eɪ][stɔːrm][ə'roʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] ['daʊtləs] ['perɪʃt] .

A	storm	arose	within	the	hour	,	in	which	his	visitor	doubtless	perished	.
一个	风暴	出现	之内	这	小时	,	在	哪个	他的	游客	毫无疑问	遇难	.

不到一个小时，暴风雨就来了，他的访客很可能在暴风雨中丧生。

[wʌt] [ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr] , ['æʃtən] ['nevər][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

What	is	very	singular	,	Ashton	never	had	the	curiosity	to	ask	him	his	name	;
什么	是	非常	单数	,	阿什顿	绝不	有	这	好奇心	到	问	他	他的	姓名	;

非常奇怪的是，阿什顿从来没有好奇地问过他叫什么名字；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][faʊnd] [hɪm'self][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

and	though	our	hero	found	himself	so	suddenly	deprived	of	his	companion	,
和	尽管	我们的	英雄	成立	他自己	所以	突然	被剥夺的	的	他的	伴侣	,

虽然我们的主人公突然失去了他的同伴，

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['loʊnli] [steɪt] ,

and	reduced	to	his	former	lonely	state	,
和	减少	到	他的	以前的	孤独	状态	,

他又回到了以前孤独的状态。

[hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɑːr] ['betər] ['sɜːrkəmstænsɪz]

he	consoled	himself	with	the	reflection	that	he	was	in	far	better	circumstances
他	安慰	他自己	和	这	反射	那	他	曾是	在	远的	更好的	情况

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

他安慰自己说，他现在的处境比以前好多了。

[hiː; hi] [hæd; həd] " [pɔːrk] , [ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] , [tə'bækoʊ] , [tɑːŋz] , [ænd; ənd]

He	had	"	pork	,	a	knife	,	a	bottle	of	gunpowder	,	tobacco	,	tongs	,	and
他	有	"	猪肉	,	一个	刀	,	一个	瓶子	的	火药	,	烟草	,	钳	,	和

[ə; eɪ] [flɪnt] .

a	flint	.
一个	燧石	.

他有"猪肉、一把刀、一瓶火药、烟草、钳子和一块燧石。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] ['tɜːrt(ə)l] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	could	now	cut	up	a	turtle	and	boil	it	.
"	他	可以	现在	切	向上	一个	龟	和	熬	它	.

他现在可以把乌龟切开煮了。

[θriː] [mʌnθs] ['æftərwərd] [ə'nʌðər] [kə'nuː] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tenənt] .

Three	months	afterward	another	canoe	came	on	shore	,	but	without	a	tenant	.
三	几个月	之后	其他	独木舟	来了	在	支撑	,	但	没有	一个	租户	.

三个月后，又有一艘独木舟靠岸，但船上没有租客。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] [buːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	possession	of	this	vessel	was	a	somewhat	doubtful	boon	to	him	.
这	拥有	的	这	血管	曾是	一个	有些	疑	恩惠	到	他	.

拥有这艘船对他来说，算不上什么好事。

[hiː; hi] [rəud] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] " [kiː] " [maɪlz] [ə'weɪ] , [wer] , ['hævɪŋ] ['lændɪd] , [hiː; hi] [leɪ]

He	rowed	in	it	to	another	"	key	"	miles	away	,	where	,	having	landed	,	he	lay
他	划船	在	它	到	其他	"	钥匙	"	英里	离开	,	在哪里	,	拥有	登陆	,	他	躺

[daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

down	to	sleep	,
向下	到	睡觉	,

他划着小船来到几英里外的另一个"小岛"，上岸后便躺下睡觉了。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] .

with	his	face	to	the	sea	,	as	usual	,	and	his	back	to	a	tree	.
和	他的	脸	到	这	海	,	作为	通常	,	和	他的	后退	到	一个	树	.

他像往常一样面朝大海，背靠着一棵树。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ʌp] [bɪ'held] [naɪn] [pɪ'rægwər]

"	I	was	awakened	by	a	noise	of	firing	,	and	starting	up	beheld	nine	piraguas
"	我	曾是	觉醒	经过	一个	噪音	的	射击	,	和	开始	向上	观看	九	皮拉瓜

"我被枪声惊醒，起身一看，发现有九辆皮拉瓜车。"

[[lɑːrdʒ] [kə'nuːz]] [fʊl] [ʌv; əv] [men] , [ɔːl] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

[	large	canoes	]	full	of	men	,	all	firing	at	me	.
[	大的	独木舟	]	满的	的	男人	,	全部	射击	在	我	.

[几艘大独木舟]上满载着男人，都在向我开火。

[aɪ] [ræn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [maɪ] [sɔːr] [fiːt] [wʊd] [ə'laʊ] ,

I	ran	among	the	bushes	as	fast	as	my	sore	feet	would	allow	,
我	跑	之中	这	灌木丛	作为	快速地	作为	我的	疮	脚	会	允许	,

我拼尽全力，在灌木丛中奔跑，尽管我的双脚已经疼痛难忍。

[waɪl] [ðeɪ] [kɔːld] ['æftər][ˌem 'iː] , - [sə'rendər] [jɔːr'self] , [oʊ] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv]
while **they** **called** **after** **me** **,** **'** **Surrender** **yourself** **,** **O** **Englishman** **,** **and** **we** **will** **give**
尽管 他们 称为 后 我 ， - 投降 你自己 ， 哦 英国人 ， 和 我们 将要 给
[juː; jʊ] [gʊd] ['kwɔːrtər] . -
you **good** **quarter** **.** **'**
你 好的 四分之一 . -

他们一边喊着："投降吧，英国人，我们会好好待你。"

" [baɪ][ðer; ðər]['faɪərɪŋ][æt; ət][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [mæn] ['æʃtən] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spænjərdz] ,
" **By** **their** **firing** **at** **an** **inoffensive** **man** **Ashton** **knew** **that** **they** **were** **Spaniards** **,**
" 经过 他们的 射击 在 一个 无害的 男人 阿什顿 知道 那 他们 是 西班牙人 ，

"他们向一个无辜的人开枪，阿什顿由此知道他们是西班牙人。"

[ænd; ənd] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv] " [gʊd] ['kwɔːrtər] .
and **guessed** **what** **was** **their** **idea** **of** **"** **good** **quarter** **.**
和 猜对了 什么 曾是 他们的 主意 的 " 好的 四分之一 .

然后猜猜他们心目中的"好季度"是什么样的。

" ['æftər]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ðə; ði]
" **After** **hiding** **in** **the** **woods** **for** **that** **night** **he** **returned** **to** **his** **little** **island** **the**
" 后 隐藏 在 这 树林 为了 那 夜晚 他 返回 到 他的 小的 岛 这
[nekst] [deɪ] ,
next **day** **,**
下一个 天 ，

"他在树林里躲藏了一夜后，第二天回到了他的小岛上。"

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [baʊz] , " [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and **to** **the** **hut** **of** **boughs** **,** **"** **which** **now** **seemed** **a** **royal** **palace** **to** **me** **.**
和 到 这 小屋 的 树枝 ， " 哪个 现在 似乎 一个 皇家 宫殿 到 我 .

而那间用树枝搭建的小屋，"现在在我看来就像一座皇家宫殿"。

" ['æftər] [ˌnaɪn'tiːn] [mʌnθs] - ['rezɪdəns] [ə'loʊn][ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] , [seɪv]
" **After** **nineteen** **months** **'** **residence** **alone** **on** **this** **spot** **,** **save**
" 后 十九 几个月 - 住宅 独自的 在 这 点 ， 节省

"在此地独自居住十九个月后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **297** **]**
[页 -]

[第297页]

[fɔːr; fər] [ðæt] [θriː] [deɪz] - ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒər] , ['æʃtən] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn]
for **that** **three** **days** **'** **visit** **from** **the** **stranger** **,** **Ashton** **was** **joined** **by** **seventeen**
为了 那 三 天 - 访问 从 这 陌生人 ， 阿什顿 曾是 加入 经过 十七
['ɪŋglɪʃmən] ,
Englishmen **,**
英国人 ，

在陌生人来访的三天里，阿什顿身边有十七位英国人陪伴。

['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] ['spænɪʃ] ['kruːəlti] .
fugitives **from** **Spanish** **cruelty** **.**
逃犯 从 西班牙语 残酷 .

逃离西班牙暴政的难民。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['mizəriz] ,
They **were** **accustomed** **to** **hardships** **and** **miseries** **,**
他们 是 习惯 到 艰辛 和 苦难 ，

他们早已习惯了艰辛和苦难，

[bʌt; bət] " [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ][waɪld] , ['rægɪd] , [ænd; ənd]

but	"	they	started	back	in	horror	at	the	sight	of	so	wild	,	ragged	,	and
但	"	他们	开始	后退	在	恐怖	在	这	视线	的	所以	荒野	,	破烂不堪	,	和

['retʃɪd] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] .

wretched	an	object	.
可怜	一个	目的	.

但是，看到如此狂野、破烂、可怜的物体，他们惊恐地往后退去。

" [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [rʌm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əd'ministəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf]

"	A	spoonful	of	rum	which	they	administered	to	him	almost	took	away	his	life
"	一个	一勺	的	朗姆酒	哪个	他们	管理	到	他	几乎	采取	离开	他的	生活

,

,

,

“他们给他喝的一勺朗姆酒差点要了他的命。”

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [dɪs'juːs][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['lɪkərz] .

owing	to	his	long	disuse	of	strong	liquors	.
欠款	到	他的	长的	废弃	的	强的	酒	.

由于他长期不饮用烈性酒。

[ðeɪ] [kloʊðd] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] " [ɪn]

They	clothed	and	fed	him	,	and	were	very	good	to	him	,	though	"	in
他们	穿着衣服	和	美联储	他	,	和	是	非常	好的	到	他	,	尽管	"	在

[ðer; ðər] ['kɑːmən] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

their	common	conversation	,
他们的	常见的	对话	,

他们给他衣服穿，给他食物吃，对他很好，尽管“在他们的日常谈话中，

" [æz; əz][hiː; hi] [nɑː'iːvli] [ri'maːks] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

"	as	he	naïvely	remarks	,	"	there	was	very	little	difference	between	them
"	作为	他	天真地	评论	,	"	那里	曾是	非常	小的	不同之处	之间	他们

[ænd; ənd]['paiərits] .

and	pirates	.
和	海盗	.

正如他天真地说道，“他们和海盗之间几乎没有什么区别。”

" [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ,

"	Considering	what	he	had	gone	through	,
"	考虑	什么	他	有	已消失	通过	,

“考虑到他所经历的一切，

[wʌn][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['wʌndər] [haʊ] ['mɪstər] . ['filip] ['æʃtən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri]

one	is	inclined	to	wonder	how	Mr	.	Philip	Ashton	could	have	been	so	very
一	是	倾斜	到	想知道	如何	先生	.	菲利普	阿什顿	可以	有	到过	所以	非常

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

人们不禁会想，菲利普·阿什顿先生怎么会如此讲究呢？

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] , [gʊd] [mæn] ,

He	seems	to	have	been	an	honest	,	good	man	,
他	似乎	到	有	到过	一个	诚实的	,	好的	男人	,

他似乎是个诚实善良的人。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][fər'get][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [wen] ['reskjuːd]

and	did	not	forget	to	express	his	earnest	gratitude	to	Providence	when	rescued
和	做过	不是	忘记	到	表达	他的	认真	感激	到	普罗维登斯	什么时候	获救

[æt; ət][læst][baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [sluːp] ['drɪvn] [nɪr] [hɪz; ɪz] " [kiː] " [baɪ] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] .

at	last	by	a	British	sloop	driven	near	his	"	key	"	by	stress	of	weather	.
在	最后的	经过	一个	英国	单桅帆船	驱动	靠近	他的	"	钥匙	"	经过	压力	的	天气	.

当他最终被一艘因恶劣天气而驶近他“礁石”的英国单桅帆船救起时，他没有忘记向上帝表达由衷的感谢。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [hoʊm] [æt; ət] [ˈseɪləm] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ˈhævɪŋ] [spent] [eɪt] [mʌnθs] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]
He **arrived** **home** **at** **Salem** **in** **March** **,** **1725** **,** **having** **spent** **eight** **months** **on** **board** **a**
他 到达的 家 在 塞勒姆 在 行进 , - , 拥有 花费 八 几个月 在 木板 一个
[ˈpaɪrət] [ʃɪp] ,
pirate **ship** **,**
海盗 船 ,

1725年3月，他在海盗船上待了八个月后回到了塞勒姆的家。

[ænd; ənd] [ˌnaɪnˈtiːn] [ɑːn] [ðə; ði] " [kiː] . "
and **nineteen** **on** **the** **"** **key** **."**
和 十九 在 这 " 钥匙 ."

“键”上有十九个。

" [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sez] , " [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] ,
" **That** **same** **evening** **,** **"** **he** **says** **,** **"** **I** **went** **to** **my** **father's** **house** **,**
" 那 相同的 晚上 , " 他 说道 , " 我 去 到 我的 父亲的 房子 ,

“那天晚上，”他说，“我去了我父亲家，

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [wʌn] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
where **I** **was** **received** **as** **one** **risen** **from** **the** **dead** **.**
在哪里 我 曾是 已收到 作为 一 升起 从 这 死的 .

在那里，我被当作死而复生的人接待。

" [ɪn] - [tʃer] .
" **IN** **GRANDMAMMA'S** **CHAIR** **.**
" 在 - 椅子 .

“坐在奶奶的椅子上。”

" [dɪt] [ʌp] , - !
" **DIT** **UP** **,** **G'AN'PA** **!**
" 数字信息技术部 向上 , - !

“DIT UP, G'AN'PA！”

" [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [səˈnɑːtəz] .
" **SOMETHING** **ABOUT** **SONATAS** **.**
" 某物 关于 奏鸣曲 .

“关于奏鸣曲的一些事。”

[baɪ] [ˈmɪsɪz] .
BY **MRS** **.**
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒɑːn] [ˈlɪli] .
JOHN **LILLIE** **.**
约翰 莉莉 .

约翰·利利。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌns] [maɪ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈkʌntri] [haʊs] ,
It **was** **once** **my** **good** **fortune** **to** **stay** **in** **an** **Italian** **country** **house** **,**
它 曾是 一次 我的 好的 财富 到 停留 在 一个 意大利语 国家 房子 ,

我曾有幸在意大利乡村别墅住过一段时间。

[wer] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈtreʒərz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [oʊld] [ˈmjuːzɪk] - [bʊks] .
where **among** **many** **treasures** **there** **were** **some** **old** **music** **-** **books** **.**
在哪里 之中 许多 宝藏 那里 是 一些 老的 音乐 - 图书 .

在众多珍宝中，有一些古老的乐谱。

[ðiːz] [bʊks] [wɜːr; wər][ɪn]['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ]

These	books	were	in	manuscript	,	and	they	had	been	written	in	the	fourteenth
这些	图书	是	在	手稿	,	和	他们	有	到过	书面	在	这	第十四

[ɔːr][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] .

or	the	fifteenth	century	.
或者	这	第十五	世纪	.

这些书籍是手稿，写于十四世纪或十五世纪。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪgˈzɪstɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

They	seemed	to	have	existed	as	long	as	the	old	house	.
他们	似乎	到	有	存在	作为	长的	作为	这	老的	房子	.

它们似乎和这栋老房子一样古老。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['ebəni] ['kæbɪnət][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv][sɔːft][oʊld]

They	were	kept	in	a	little	black	ebony	cabinet	in	a	long	room	full	of	soft	old
他们	是	保留	在	一个	小的	黑色的	乌木	内阁	在	一个	长的	房间	满的	的	柔软的	老的

['kʌlɚz] .

colors	.
颜色	.

它们被保存在一个长长的房间里，房间里充满了柔和的旧色调，房间里还有一个小小的黑色乌木柜子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

There	was	a	grand	piano	in	the	room	,	for	the	young	ladies	of	the	house
那里	曾是	一个	盛大	钢琴	在	这	房间	,	为了	这	年轻的	女士们	的	这	房子

[pleɪd] ['bjuːtɪfli] ,

played	beautifully	,
玩	非常漂亮	,

房间里有一架三角钢琴，因为屋里的年轻女主人琴技精湛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrgən][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	there	was	an	organ	for	the	use	of	the	master	of	the	house	.
和	那里	曾是	一个	器官	为了	这	使用	的	这	掌握	的	这	房子	.

而且还有一架管风琴供主人使用。

[ðə; ði][oʊld]['mjuːzɪk] - [bʊks] [siːmd] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən] .

The	old	music	-	books	seemed	suited	to	the	room	and	to	the	organ	.
这	老的	音乐	-	图书	似乎	适合	到	这	房间	和	到	这	器官	.

这些古老的乐谱似乎与房间和管风琴很搭。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [pleɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

I	did	not	play	any	of	the	music	.
我	做过	不是	玩	任何	的	这	音乐	.

我没有演奏任何音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

It	would	have	been	very	difficult	indeed	to	have	done	so	,
它	会	有	到过	非常	难的	的确	到	有	完毕	所以	,

这样做确实非常困难。

[æz; əz][ðə; ði] [noʊ'teɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk]['aʊərz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] ['meni] [greɪv] ['swiːpɪŋ]

as	the	notation	was	not	like	ours	,	but	it	suggested	many	grave	sweeping
作为	这	符号	曾是	不是	喜欢	我们的	,	但	它	建议	许多	严重	扫荡

['kɔrdz] .

chords	.
和弦	.

虽然乐谱的记法与我们的不一样，但它暗示了许多庄严而恢弘的和弦。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv][dʒiː]['meɪdʒər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Taking	the	chord	of	G	major	,	for	instance	,
采取	这	弦	的	G	主要的	,	为了	实例	,

以G大调和弦为例，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['mjuːzɪk] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	tried	to	see	just	how	much	the	writer	of	this	old	music	knew	about	it	.
我	尝试	到	看	只是	如何	很多	这	作家	的	这	老的	音乐	知道	关于	它	.

我试图了解这首古老乐曲的作者对它究竟了解多少。

[nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [jet] [ðə; ði] [grɪ'gɔːriən] [tʃænt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Not	a	great	deal	;	yet	the	Gregorian	chant	had	been	established	,
不是	一个	伟大的	交易	;	然而	这	格里高利	呗	有	到过	已确立的	,

虽然不多，但格里高利圣咏已经确立下来了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [wɜːr; wər] ['veriəs] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [sɪns] [dɪ'veləpt] .

and	in	this	music	were	various	ideas	which	we	have	since	developed	.
和	在	这	音乐	是	各种各样的	想法	哪个	我们	有	自从	发达	.

这种音乐中蕴含着我们后来发展演变的各种理念。

[naʊ] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]

Now	the	most	interesting	part	of	it	all	to	me	was	certain	queer	little
现在	这	最多	有趣的	部分	的	它	全部	到	我	曾是	肯定	酷儿	小的

[maːrks] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

marks	in	the	music	.
标记	在	这	音乐	.

对我来说，其中最有趣的部分是音乐中某些奇特的小特征。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [ef] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

Here	and	there	was	a	tiny	f	,	which	,	as	you	know	,
这里	和	那里	曾是	一个	微小的	f	,	哪个	,	作为	你	知道	,

这里偶尔会出现一个小小的f，你知道，

[ment] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [raɪt] [æz; əz] [fɔːrt] .

meant	what	we	now	write	as	forte	.
意思是	什么	我们	现在	写	作为	长处	.

就是我们现在所说的强项。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tiː] , [ɔːr] ['biː'tiː] , ['miːnɪŋ] - , [ɔːr] [ben] [teɪ'nuːtoʊ] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [siː] ,

There	was	a	little	t	,	or	bt	,	meaning	teneatur	,	or	ben	tenuto	;	a	little	c	,
那里	曾是	一个	小的	t	,	或者	蓝牙	,	意义	-	,	或者	本	特努托	;	一个	小的	c	,

有一个小写的 t，或者 bt，意思是 teneatur，或者 ben tenuto；还有一个小写的 c，

['miːnɪŋ] - , [ɔːr] [kɑːn] ['moʊtoʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

meaning	celeriter	,	or	con	moto	,	and	so	on	.
意义	-	,	或者	康	摩托	,	和	所以	在	.

意思是加速，或者像摩托车一样等等。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːrt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	think	the	beginning	of	any	art	is	interesting	.
我	思考	这	开始	的	任何	艺术	是	有趣的	.

我认为任何艺术的起源都很有趣。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊi] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n]

All	sorts	of	little	shadowy	suggestions	of	things	that	we	have	now	in	perfection
全部	排序	的	小的	阴暗的	建议	的	事物	那	我们	有	现在	在	完美

[siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɜːrk] [ɪn] [ðoʊz] ['feɪdɪd] ['peɪdʒɪz] .

seemed	to	me	to	lurk	in	those	faded	pages	.
似乎	到	我	到	潜伏	在	那些	褪色	页面	.

我觉得那些褪色的书页里似乎潜藏着各种各样我们现在完美拥有的事物的模糊暗示。

[æz; əz] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [bʊks] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ebəni] ['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wʊd]

As	I	put	the	books	back	in	the	ebony	cabinet	,	and	sat	down	by	the	wood
作为	我	放	这	图书	后退	在	这	乌木	内阁	,	和	卫星	向下	经过	这	木头

['faɪər] ,

fire	,
火	,

我把书放回乌木柜里，然后坐在柴火旁。

[waɪl] [biː] — — [wʌz; wəz] ['drʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	B	—	—	was	drumming	on	the	piano	,	I	thought	a	great	deal	of	the
尽管	B	—	—	曾是	打鼓	在	这	钢琴	,	我	想法	一个	伟大的	交易	的	这

['ɜːrnɪst] ,

earnest	,
认真	,

当B——在钢琴上敲鼓的时候，我想到了很多认真、

['hoʊpf(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt][oʊld] [mʌŋk] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

hopeful	,	patient	old	monk	who	had	written	it	.
充满希望	,	病人	老的	僧	WHO	有	书面	它	.

一位充满希望、耐心的老僧写下了它。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][maːrks][fɔːr; fər][maɪ][tekst] ,

And	now	,	taking	these	little	marks	for	my	text	,
和	现在	,	采取	这些	小的	标记	为了	我的	文本	,

现在，我要把这些小标记记在我的文本上，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['mjuːzɪk(ə)l][tɜːrmz][ænd; ənd] [saɪnz] .

I	want	to	tell	you	something	about	musical	terms	and	signs	.
我	想	到	告诉	你	某物	关于	音乐	条款	和	标志	.

我想跟你们讲讲音乐术语和符号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	298	]
[	页	-	]

[第298页]

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['eni] [greɪt] [wɜːrk][laɪk][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɔːr][sə'nɑːtə] ,

Before	you	try	to	understand	any	great	work	like	a	symphony	or	sonata	,
前	你	尝试	到	理解	任何	伟大的	工作	喜欢	一个	交响乐	或者	奏鸣曲	,

在你尝试理解任何伟大的作品，比如交响曲或奏鸣曲之前，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['θɜːrəli] [ə'kweɪnt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['veri] [fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] .

you	ought	to	thoroughly	acquaint	yourself	with	its	very	first	principles	.
你	应该	到	彻底	熟人	你自己	和	它是	非常	第一的	原则	.

你应该彻底了解它的基本原理。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [laɪz][ɪn] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l][saɪnz][ænd; ənd][tɜːrmz] .

A	great	deal	of	hidden	meaning	lies	in	these	simple	little	signs	and	terms	.
一个	伟大的	交易	的	隐	意义	谎言	在	这些	简单的	小的	标志	和	条款	.

这些简单的小符号和术语中蕴含着丰富的意义。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][ef][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mjuːzɪk] [ment] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [fɔːrt] , [ðæt] [ɪz] ,

That	little	f	in	the	old	music	meant	,	as	I	say	,	forte	,	that	is	,
那	小的	f	在	这	老的	音乐	意思是	,	作为	我	说	,	长处	,	那	是	,

老乐谱中那个小小的f音，正如我所说，表示强音（forte）。

[laʊd] , [strɔːŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [baɪ][ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][piˈænoʊ] .

loud	,	strong	,	as	you	know	by	its	connection	with	the	piano	.
大声	,	强的	,	作为	你	知道	经过	它是	联系	和	这	钢琴	.

响亮、有力，正如你从它与钢琴的联系中所知。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['freɪgər] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ˌɛf'piː] , [ɔːr][ˌɛf'piː] ,

The	Italians	called	it	fragor	,	and	when	you	see	it	Fp	,	or	fp	,
这	意大利人	称为	它	香料	,	和	什么时候	你	看	它	fp	,	或者	fp	,

意大利人称之为 fragor，当你看到它时，会发现它是 Fp 或 fp。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [kwɪk] , [laʊd] [saʊnd] , ['sʌd(ə)nli] [səb'saɪdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][piˈænoʊ][ɔːr][sɔːft] [saʊnd] .

it	means	a	quick	,	loud	sound	,	suddenly	subsiding	into	a	piano	or	soft	sound	.
它	方法	一个	快的	,	大声	声音	,	突然	消退	进入	一个	钢琴	或者	柔软的	声音	.

它指的是一种快速、响亮的声音，突然减弱成钢琴声或柔和的声音。

[traɪ][ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ,

Try	the	chord	of	A	flat	;	it	is	a	beautiful	one	,
尝试	这	弦	的	一个	平坦的	;	它	是	一个	美丽的	一	,

试试降A和弦；它很优美。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][best] ['præktɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌɛf'piː] .

and	you	can	best	practice	on	it	the	fp	.
和	你	能	最好的	实践	在	它	这	fp	.

而且你可以在 fp 上进行最佳练习。

[ðə; ði][oʊld] - , [ɔːr][teɪ'nuːtoʊ] ,

The	old	teneatur	,	or	tenuto	,
这	老的	-	, 或者		特努托	,

古老的 teneatur，或 tenuto，

[miːnz] [ðæt][ðə; ði][noʊt][ɔːr] [kɔːrd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'steɪnd] [ɔːr][held][ɑːn][tuː; tə] .

means	that	the	note	or	chord	should	be	sustained	or	held	on	to	.
方法	那	这	笔记	或者	弦	应该	是	持续	或者	握住	在	到	.

这意味着音符或和弦应该持续或保持。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][best] ['præktɪst] [æt; ət][fɜːrst][ɪn][dju':ets] ,

I	think	this	is	best	practiced	at	first	in	duets	,
我	思考	这	是	最好的	练习	在	第一的	在	二重唱	,

我认为最好先从二重唱开始练习。

[fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ] [pleɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪ'nuːtoʊ][ɑːn][ðə; ði][noʊts][jʊr; jər]

for	as	you	play	you	will	see	the	effect	of	the	tenuto	on	the	notes	your
为了	作为	你	玩	你	将要	看	这	影响	的	这	特努托	在	这	笔记	你的

[kəm'pænjən][ɪz] ['pleɪɪŋ] ,

companion	is	playing	,
伴侣	是	玩耍	,

当你演奏时，你会看到延音对同伴演奏的音符产生的影响。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [jɔːr'self] ['oʊvər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][noʊt] ['prɑːpərli] ,

without	having	to	worry	yourself	over	holding	the	note	properly	,
没有	拥有	到	担心	你自己	超过	保持	这	笔记	适当地	,

无需担心如何正确握住纸牌，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	playing	with	the	other	hand	at	the	same	time	.
和	玩耍	和	这	其他	手	在	这	相同的	时间	.

同时用另一只手玩耍。

[kɑːn]['moʊtoʊ] [miːnz] [wɪð; wɪθ] [sə'lerɪti] [ɔːr][rə'pɪdəti] .

Con	moto	means	with	celerity	or	rapidity	.
康	摩托	方法	和	速度	或者	快速	.

Con moto 的意思是迅速或快速地。

['eni] [gə'vɑːt] ['mjuːzɪk]['præktɪsɪz] [ðɪs] .

Any	gavotte	music	practices	this	.
任何	加沃特舞曲	音乐	实践	这	.

任何加沃特舞曲都会练习这个。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [saɪnz] ,

These	are	only	a	few	signs	,
这些	是	仅有的	一个	很少	标志	,

这只是其中几个迹象。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['veri] ['nesəseri] [ðeɪ]

but	I	have	explained	them	just	to	show	you	how	very	necessary	they
但	我	有	解释	他们	只是	到	展示	你	如何	非常	必要的	他们

[kæn; kən][biː; bi][bəuθ][tuː; tə] ['præktɪs] [ænd; ənd] [pər'fɔːrməns] ,

can	be	both	to	practice	and	performance	,
能	是	两个都	到	实践	和	表现	,

但我解释它们只是为了向你们说明它们对于练习和表演是多么必要。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɔːr; fər][ɔːl] [bɪ'gɪnərz] [ɪn]['mjuːzɪk][tuː; tə] ['stʌdi] ['sɜːrt(ə)n]['bɪts][dʒʌst]

and	I	think	it	well	for	all	beginners	in	music	to	study	certain	bits	just
和	我	思考	它	出色地	为了	全部	初学者	在	音乐	到	学习	肯定	比特	只是

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] [sʌtʃ] [saɪnz] ['kwɪkli] [æt; ət] [saɪt] .

for	the	purpose	of	learning	how	to	interpret	such	signs	quickly	at	sight	.
为了	这	目的	的	学习	如何	到	解释	这样的	标志	迅速地	在	视线	.

我认为，对于所有音乐初学者来说，学习一些特定的片段，以便能够快速地辨认这些符号，是非常有益的。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [hæf] - ['aʊɝz] ['præktɪs] [maɪt] [biː; bi][ɪk'spendɪd] ['eni] [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [ðɪs]

An	interesting	half	-	hour's	practice	might	be	expended	any	day	,	I	think	,	in	this
一个	有趣的	一半	-	小时	实践	可能	是	已支出	任何	天	,	我	思考	,	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

我认为，每天花半小时朝这个方向练习都是很有意思的。

[aɪ][wʌns] [nuː] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːrd(ə)nt]['lɪt(ə)l]['stuːd(ə)nt] [huː] ['ɔːlweɪz] [geɪv] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [deɪ]

I	once	knew	a	very	ardent	little	student	who	always	gave	twenty	minutes	a	day
我	一次	知道	一个	非常	热心	小的	学生	WHO	总是	给予	二十	分钟	一个	天

[tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [ruːlz] .

to	what	she	called	"	rules	.
到	什么	她	称为	"	规则	.

我曾经认识一位非常热忱的小学生，她每天都会花二十分钟时间学习她所谓的"规则"。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [saɪt] ['riːdɪŋ] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][saɪnz][ænd; ənd] ['riːdɪŋ]

"	They	were	the	study	of	sight	reading	,	the	learning	of	signs	and	reading
"	他们	是	这	学习	的	视线	阅读	,	这	学习	的	标志	和	阅读

['mjuːzɪk] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

music	accordingly	,
音乐	因此	,

"它们是视奏练习，学习符号并据此识谱，

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɑːr'mɑːnɪk]['tʃeɪndʒɪz] .

the	formation	of	chords	,	and	the	practice	of	making	harmonic	changes	.
这	形成	的	和弦	,	和	这	实践	的	制作	谐波	变化	.

和弦的构成和和声变化的练习。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['præktɪsɪŋ] .

I	think	it	was	a	very	useful	part	of	her	practicing	.
我	思考	它	曾是	一个	非常	有用	部分	的	她	练习	.

我认为这是她练习中非常有用的一部分。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [lʊks] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

She	often	looks	back	to	it	now	,
她	经常	看起来	后退	到	它	现在	,

她现在经常会回想起那件事。

['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'kʌstəmd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] .

thankful	that	she	then	accustomed	herself	to	thinking	in	her	music	.
感恩	那	她	然后	习惯	她自己	到	思维	在	她	音乐	.

庆幸她后来习惯了在音乐中思考。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [daɪ'næmɪk] [saɪnz] ,

Now	,	as	I	suppose	you	know	,	besides	these	dynamic	signs	,
现在	,	作为	我	认为	你	知道	,	除了	这些	动态的	标志	,

现在，我想您也知道，除了这些动态信号之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [tɜːrmz] [juːst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [bəuθ][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

there	are	many	terms	used	to	indicate	both	the	time	and	the	character	of
那里	是	许多	条款	用过的	到	表明	两个都	这	时间	和	这	特点	的

[ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .

the	music	to	be	played	.
这	音乐	到	是	玩	.

有很多术语用来表示所演奏音乐的时间和风格。

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn] ['evri] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

You	see	them	on	every	piece	of	music	.
你	看	他们	在	每一个	片	的	音乐	.

你在每一首乐曲中都能看到它们。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] [pɑːrts][ʌv; əv] [lɔːŋ] [wɜːrks] [laɪk] ['simfəniz] [ænd; ənd][sə'nɑːtəz] ;

Many	of	these	are	necessarily	parts	of	long	works	like	symphonies	and	sonatas	;
许多	的	这些	是	一定	部分	的	长的	作品	喜欢	交响乐	和	奏鸣曲	;

其中许多乐章必然是交响曲和奏鸣曲等长篇作品的一部分；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [soʊ] [juːst] , [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm]

but	of	them	,	when	so	used	,	I	hope	I	may	tell	you	at	some	other	time
但	的	他们	,	什么时候	所以	用过的	,	我	希望	我	可能	告诉	你	在	一些	其他	时间

.

:

.

但是，关于它们何时会被这样使用，我希望以后有机会能告诉你们。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

I	speak	of	them	now	in	their	general	significance	.
我	说话	的	他们	现在	在	他们的	一般的	意义	.

我现在谈论它们时，指的是它们的一般意义。

[teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnstəntli] [juːst] [ə'legroʊ] .

Take	the	constantly	used	allegro	.
拿	这	不断地	用过的	快板	.

以经常使用的快板为例。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['^eiəti] .

It	always	looks	to	me	just	what	it	means	—	brightness	and	gayety	.
它	总是	看起来	到	我	只是	什么	它	方法	—	亮度	和	同性恋	.

在我看来，它总是呈现出它所代表的含义——明亮和快乐。

['lɪtərəli] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['tʃɪrf(ə)l] .

Literally	,	it	means	cheerful	.
字面上地	,	它	方法	快乐	.

字面意思是快乐的。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][taɪm] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə'legroʊ] ,

Now	,	as	a	matter	of	time	,	when	you	see	allegro	,
现在	,	作为	一个	事情	的	时间	,	什么时候	你	看	快板	,

现在，随着时间的推移，当你看到快板时，

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [æn'dænteɪ] [taɪm] [ænd; ənd]['prestoʊ]

you	may	know	that	you	ought	to	play	it	between	andante	time	and	presto
你	可能	知道	那	你	应该	到	玩	它	之间	行板	时间	和	普雷斯托

[taɪm] .

time	.
时间	.

你可能知道，演奏时应该在行板和急板之间。

['sʌmtaɪmz] [kəm'pəʊzəz] [hæv; həv] ['sɪmpli] [kɔːld] [ə; eɪ] [piːs] [æn; ən] " [ə'legroʊ] ,

Sometimes	composers	have	simply	called	a	piece	an	"	allegro	,
有时	作曲家	有	简单地	称为	一个	片	一个	"	快板	,

有时作曲家会直接将一首曲子称为“快板”，

" [dʒʌst][æz; əz]['mɪltən] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['poʊəm] " [ˌlɑː'lɛgroʊ] .

"	just	as	Milton	called	his	famous	poem	"	L'Allegro	.
"	只是	作为	米尔顿	称为	他的	著名的	诗	"	快板	.

正如弥尔顿称他的著名诗歌为《快乐的人》一样。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrd] , [laɪk][ə'legroʊ] [ə'saɪ] [ɔːr][kɑːn]

"	You	will	find	it	often	modified	by	some	other	word	,	like	allegro	assai	or	con
"	你	将要	寻找	它	经常	修改的	经过	一些	其他	单词	,	喜欢	快板	阿萨伊	或者	康

['briːoʊ] ,

brio	,
活力	,

“你会发现它经常被其他一些词修饰，比如 allegro assai 或 con brio，

['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ə'legroʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːnsərt] ,

meaning	a	quick	allegro	;	and	if	you	go	to	a	large	concert	,
意义	一个	快的	快板	;	和	如果	你	去	到	一个	大的	音乐会	,

意思是快速的快板；如果你去听一场大型音乐会，

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] ,

and	have	some	knowledge	of	the	music	to	be	played	,
和	有	一些	知识	的	这	音乐	到	是	玩	,

并且对要演奏的音乐有一定的了解，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ][ə'legroʊ]['rɛðər] [mɔːr]

you	may	be	surprised	to	find	that	the	orchestra	will	take	the	allegro	rather	more
你	可能	是	惊讶	到	寻找	那	这	乐队	将要	拿	这	快板	相当	更多的

['sloʊli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm] .

slowly	than	you	would	if	you	were	playing	at	home	.
缓慢地	比	你	会	如果	你	是	玩耍	在	家	.

你可能会惊讶地发现，乐团演奏快板的速度会比你在家演奏的速度慢得多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌn'rɪtn] [ruːl] [wɪtʃ] ['gʌvənz] [pər'fɔːrmərz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɔːl] .

But	this	is	a	sort	of	unwritten	rule	which	governs	performers	in	a	large	hall	.
但	这	是	一个	种类	的	不成文	规则	哪个	统治	表演者	在	一个	大的	大厅	.

但这是一种不成文的规则，适用于大型礼堂中的表演者。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrd] ['rɪt(ə)n] [bɪ'saɪd] [maɪ]['mjuːzɪk][æz; əz][aɪ][tɜːrn][ðə; ði][peɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə] [miːn]

To	me	the	word	written	beside	my	music	as	I	turn	the	page	seems	to	mean
到	我	这	单词	书面	旁	我的	音乐	作为	我	转动	这	页	似乎	到	意思是

[sʌm; səm] [fer] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['kʌntri] ,

some	fair	and	smiling	country	,
一些	公平的	和	微笑	国家	,

对我来说，当我翻页时，乐谱旁边的文字似乎代表着一个美丽而充满笑容的国度。

[piːs] [ænd; ənd] ['plenti] , ['dʒɔɪfl]['kɑːntent] , [ðə; ði] [geɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs]

peace	and	plenty	,	joyful	content	,	the	gay	look	of	youth	,	and	the	sweetness
和平	和	很多	,	快乐	内容	,	这	同性恋	看	的	青年	,	和	这	甜味

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][laɪf] .

of	a	gentle	life	.
的	一个	温和的	生活	.

和平富足，快乐满足，青春洋溢的容颜，以及温柔生活的甜蜜。

[traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm][ə'legroʊ] ['muːvmənt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hæpi] [θɪŋz] ,

Try	to	play	some	allegro	movement	,	thinking	of	these	happy	things	,
尝试	到	玩	一些	快板	移动	,	思维	的	这些	快乐的	事物	,

试着演奏一些快板乐章，同时想着这些快乐的事情。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jʊr; jər]['fɪŋgərz][duː][nɑːt] [muːv] [mɔːr] ['redɪli] .

and	see	if	your	fingers	do	not	move	more	readily	.
和	看	如果	你的	手指	做	不是	移动	更多的	容易	.

看看你的手指是否活动起来更灵活了。

[ðə; ði][tɜːrm][æn'dænteɪ] [juːst] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɪts][moʊst]['lɪtərəl] [sens] ,

The	term	andante	used	only	to	be	employed	in	its	most	literal	sense	,
这	学期	行板	用过的	仅有的	到	是	受雇	在	它是	最多	文字	感觉	,

“andante”一词过去仅用于其最字面的含义。

[wɪtʃ] [miːnz] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [pʊt] ['ʌðər] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

which	means	going	,	and	they	then	put	other	words	with	it	,
哪个	方法	去	,	和	他们	然后	放	其他	字	和	它	,

意思是“去”，然后他们又加上了其他词语。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [juːst] [tuː; tə] [miːn] ['goʊɪŋ] ['sloʊli] .

but	now	it	is	only	used	to	mean	going	slowly	.
但	现在	它	是	仅有的	用过的	到	意思是	去	缓慢地	.

但现在它只用来表示走得慢。

['beɪtoʊvən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['piːsɪz] [dʒʌst] [noʊn] [æz; əz][æn'dænteɪ] .

Beethoven	has	written	many	pieces	just	known	as	andantes	.
贝多芬	有	书面	许多	件	只是	已知	作为	行板	.

贝多芬创作了许多被称为行板（andantes）的作品。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] ['kɑːnstəntli] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['muːvmənt] ,

The	word	is	constantly	used	to	express	a	slow	and	solemn	movement	,
这	单词	是	不断地	用过的	到	表达	一个	慢的	和	庄严	移动	,

这个词经常用来表达缓慢而庄重的动作，

[bʌt; bət][ə'dɑːdʒioʊ] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['steɪtli] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] .

but	adagio	means	something	even	more	stately	and	pathetic	.
但	柔板	方法	某物	甚至	更多的	庄严	和	可怜的	.

但adagio的含义更加庄严和悲怆。

['prestoʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

Presto	means	a	quick	,	sudden	movement	;	it	comes	in	often	as	a	change
普雷斯托	方法	一个	快的	,	突然	移动	;	它	来	在	经常	作为	一个	改变

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɪtʃər] ,

from	a	richer	,
从	一个	更富有	,

Presto 指的是快速、突然的动作；它通常表示从较丰富的、

[fʊlər] [saʊnd] .

fuller	sound	.
更丰满	声音	.

更饱满的声音。

['skertsoʊ] , [ə; eɪ][tɜːrm][juː; jʊ] [wɪl] ['kɑːnstəntli] [siː] , ['lɪtərəli] [miːnz] [ə; eɪ][dʒest] ,

Scherzo	,	a	term	you	will	constantly	see	,	literally	means	a	jest	,
谐谑曲	,	一个	学期	你	将要	不断地	看	,	字面上地	方法	一个	笑话	,

Scherzo（谐谑曲）这个词你会经常看到，它的字面意思是玩笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ɔːr] ['laɪvli] ['muːvmənt] .

but	it	is	employed	to	designate	a	humorous	or	lively	movement	.
但	它	是	受雇	到	指定	一个	幽默	或者	热闹	移动	.

但它通常用来表示幽默或活泼的动作。

[ðiːz] [ɑːr; ər] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [tɜːrmz] [ɪm'plɔɪd]
These 这些 **are** 是 **,** , **as** 作为 **you** 你 **must** 必须 **know** 知道 **,** , **only** 仅有的 **a** 一个 **few** 很少 **of** 的 **the** 这 **many** 许多 **terms** 条款 **employed** 受雇
[ɪn]['mjuːzɪk] ,
in 在 **music** 音乐 **,** ,

正如你所知，这些只是音乐领域众多术语中的一小部分。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðer; ðər] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃənz] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]
but 但 **I** 我 **have** 有 **given** 给定 **you** 你 **their** 他们的 **significations** 意义 **chiefly** 主要 **because** 因为 **they** 他们 **have** 有 **to** 到
[duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'nɑːtə][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmfəni] .
do 做 **with** 和 **the** 这 **arrangement** 安排 **of** 的 **the** 这 **sonata** 奏鸣曲 **and** 和 **the** 这 **symphony** 交响乐 **.** .

但我之所以向你们解释它们的含义，主要是因为它们与奏鸣曲和交响曲的编排有关。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['feɪməs] [sə'nɑːtəz][ænd; ənd]
Some 一些 **day** 天 **I** 我 **shall** 将 **hope** 希望 **to** 到 **tell** 告诉 **you** 你 **a** 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **about** 关于 **famous** 著名的 **sonatas** 奏鸣曲 **and** 和
['simfəniz] ,
symphonies 交响乐 **,** ,

我希望有一天能跟你详细讲讲那些著名的奏鸣曲和交响曲。

[ænd; ənd][kən'tʃɛrtoʊz]['ɔːlsoʊ] ,
and 和 **concertos** 协奏曲 **also** 还 **,** ,

还有协奏曲，

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
but 但 **here** 这里 **I** 我 **can** 能 **only** 仅有的 **give** 给 **you** 你 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **rules** 规则 **which** 哪个 **have** 有 **to** 到 **be** 是
[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
employed 受雇 **in** 在 **their** 他们的 **composition** 作品 **.** .

但我在这里只能告诉你一些在创作过程中必须遵循的规则。

[ɔːl] [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
All 全部 **this** 这 **,** , **I** 我 **am** 是 **sure** 当然 **,** ,

这一切，我确信无疑。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [pleɪz] [ə; eɪ][sə'nɑːtə][ɔːr] [wɪʃɪz]
ought 应该 **to** 到 **be** 是 **very** 非常 **thoroughly** 彻底 **understood** 理解 **by** 经过 **any** 任何 **one** 一 **who** WHO **plays** 演出 **a** 一个 **sonata** 奏鸣曲 **or** 或者 **wishes** 愿望
[tuː; tə] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][wʌn] .
to 到 **fully** 完全 **enjoy** 享受 **listening** 聆听 **to** 到 **one** 一 **.** .

任何演奏奏鸣曲或希望充分欣赏奏鸣曲的人都应该非常透彻地理解这一点。

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði][sə'nɑːtə] [kən'sistid] [ʌv; əv] [sloʊ] , ['sɑːləm] ['muːvmənts] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]
Originally 起初 **the** 这 **sonata** 奏鸣曲 **consisted** 由……组成 **of** 的 **slow** 慢的 **,** , **solemn** 庄严 **movements** 移动 **when** 什么时候 **it** 它 **was** 曾是 **for** 为了
[tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] ,
church 教会 **music** 音乐 **,** ,

最初，这首奏鸣曲由缓慢、庄严的乐章组成，是为教堂音乐而作。

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['sekjələr]['mjuːzɪk] ,
and 和 **of** 的 **one** 一 **or** 或者 **two** 二 **only** 仅有的 **when** 什么时候 **it** 它 **was** 曾是 **for** 为了 **secular** 世俗 **music** 音乐 **,** ,

如果是世俗音乐，也只有一两个。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['mɑːdərn][sə'nɑːtə] ,

but	the	form	in	which	we	have	it	now	is	called	the	modern	sonata	,
但	这	形式	在	哪个	我们	有	它	现在	是	称为	这	现代的	奏鸣曲	,

但我们现在所看到的这种形式被称为现代奏鸣曲。

[ænd; ənd][mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [fɔːr] ['muːvmənts] .

and	must	consist	of	four	movements	.
和	必须	由	的	四	移动	.

必须包含四个动作。

[fɜːrst] [kʌmz] [æn; ən][ə'legroʊ] .

First	comes	an	allegro	.
第一的	来	一个	快板	.

首先是快板。

[ðɪs] [hæz; həz] [tuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [θiːmz] , [ɔːr]['sʌbdʒekts] , [wʌn][ɪn][ðə; ði]['tɑːnɪk][ɔːr] [kiː] -

This	has	two	of	what	are	called	themes	,	or	subjects	,	one	in	the	tonic	or	key	-
这	有	二	的	什么	是	称为	主题	,	或者	主题	,	一	在	这	补品	或者	钥匙	-

[noʊt] ,

note	,
笔记	,

这首曲子有两个主题，一个是主音或调，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt] .

the	other	in	what	is	called	the	dominant	.
这	其他	在	什么	是	称为	这	主导的	.

另一个则处于所谓的主导地位。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [noʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kiː] - [noʊt] .

This	is	the	fifth	note	above	the	key	-	note	.
这	是	这	第五	笔记	多于	这	钥匙	-	笔记	.

这是比主音高第五个音符。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][fɜːrst] [θiːm] [ʌv; əv][æn; ən][ə'legroʊ][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][siː] ,

For	example	,	should	the	first	theme	of	an	allegro	be	written	in	C	,
为了	例子	,	应该	这	第一的	主题	的	一个	快板	是	书面	在	C	,

例如，快板乐章的第一主题是否应该用C语言编写？

[ðə; ði]['sekənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][dʒiː] .

the	second	would	have	to	be	in	G	.
这	第二	会	有	到	是	在	G	.

第二个必须用 G 语言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['dɑːmɪnənt] ,

It	is	called	dominant	,
它	是	称为	主导的	,

它被称为优势种，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] ['eni] ['pæsɪdʒ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['ækjərətli] [noʊn] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

because	the	key	of	any	passage	can	not	be	accurately	known	unless	it
因为	这	钥匙	的	任何	通道	能	不是	是	准确	已知	除非	它

[hæz; həz] [ðɪs] [noʊt][fɔːr; fər] [ruːt] .

has	this	note	for	root	.
有	这	笔记	为了	根	.

因为任何乐段的调性都不能准确确定，除非它以这个音符为根音。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][fɜːrst] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'nɑːtə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['maɪnər] [kiː] ,

Should	the	first	theme	of	the	sonata	be	written	in	the	minor	key	,
应该	这	第一的	主题	的	这	奏鸣曲	是	书面	在	这	次要的	钥匙	,

奏鸣曲的第一主题应该用小调写成吗？

[ðen] [ðə; ði]['sekənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['relətɪv] ['meɪdʒər] .

then	the	second	would	have	to	be	in	the	relative	major	.
然后	这	第二	会	有	到	是	在	这	相对的	主要的	.

那么第二个音符就必须是关系大调。

[ðə; ði]['sekənd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'nɑːtə][ɪz][ðə; ði][æn'dænteɪ] .

The	second	movement	of	the	sonata	is	the	andante	.
这	第二	移动	的	这	奏鸣曲	是	这	行板	.

奏鸣曲的第二乐章是行板。

[ðɪs] [hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn] [θiːm] [ɔːr]['sʌbdʒekt] ,

This	has	usually	one	theme	or	subject	,
这	有	通常	一	主题	或者	主题	,

通常只有一个主题或题材，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːnɪk][ɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

and	it	is	in	a	key	which	relates	in	some	way	to	the	tonic	or	leading
和	它	是	在	一个	钥匙	哪个	相关	在	一些	方式	到	这	补品	或者	领导

[kiː] .

key	.
钥匙	.

而且它的调与主调或导调在某种程度上是相关的。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] [ruːlz] ['sɪmpli] ,

I	give	you	these	rules	simply	,
我	给	你	这些	规则	简单地	,

我只是简单地告诉你们这些规则：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] [æz; əz][fɜːrst][steps][tuː; tə] [mʌtʃ] [diːpər] ['stʌdi] .

but	they	are	worth	remembering	as	first	steps	to	much	deeper	study	.
但	他们	是	值得	记住	作为	第一的	步骤	到	很多	更深	学习	.

但记住它们是进行更深入研究的第一步，是值得的。

[ðə; ði][θɜːrd] ['muːvmənt] [ɪz][ə; eɪ][ˌmɪnju'et][ɔːr]['skertsoʊ] ([ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] ['beɪtoʊvən]) .

The	third	movement	is	a	minuet	or	scherzo	(	this	was	introduced	by	Beethoven	)	.
这	第三	移动	是	一个	小步舞曲	或者	谐谑曲	(	这	曾是	介绍	经过	贝多芬	)	.

第三乐章是小步舞曲或谐谑曲（这是贝多芬引入的）。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['muːvmənt] [ɪz] [ə'gen] [æn; ən][ə'legroʊ] , [ɔːr]['prestoʊ] , [ɔːr]['rɑːndoʊ] .

The	fourth	movement	is	again	an	allegro	,	or	presto	,	or	rondo	.
这	第四	移动	是	再次	一个	快板	,	或者	普雷斯托	,	或者	隆多	.

第四乐章又是快板、急板或回旋曲。

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θiːm] ,

Here	we	go	back	to	the	original	key	,	but	there	is	only	one	theme	,
这里	我们	去	后退	到	这	原来的	钥匙	,	但	那里	是	仅有的	一	主题	,

现在我们回到最初的主题，但只有一个主题，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

and	this	is	often	gone	over	and	over	in	various	ways	.
和	这	是	经常	已消失	超过	和	超过	在	各种各样的	方式	.

这种情况经常以各种方式反复发生。

[naʊ] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ruːlz] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðem; ðəm] , [mju'zɪʃənz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] ['sɜːrt(ə)n]

Now	,	then	,	with	these	rules	to	govern	them	,	musicians	are	allowed	certain
现在	,	然后	,	和	这些	规则	到	治理	他们	,	音乐家	是	允许	肯定

['laɪsənsɪz] ,

licenses	,
许可证	,

现在，在这些规则的约束下，音乐家们可以获得某些许可证。

[soʊ] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][sə'nɑːtə] ['rɪt(ə)n] [nɑːt][kwaɪt][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] .

so	that	occasionally	you	will	find	a	sonata	written	not	quite	in	this	form	.
所以	那	偶尔	你	将要	寻找	一个	奏鸣曲	书面	不是	相当	在	这	形式	.

所以偶尔你会发现一些奏鸣曲并非完全按照这种形式写成。

['ʃuːbəːt] , [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][kəm'poʊzər] , ['ɔːf(ə)n] [ˌdɪsri'gɑːdɪd] [ruːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'nɑːtəz] , [ænd; ənd]

Schubert	,	a	wonderful	composer	,	often	disregarded	rules	in	his	sonatas	,	and
舒伯特	,	一个	精彩的	作曲家	,	经常	被忽视	规则	在	他的	奏鸣曲	,	和

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['beɪtoʊvən] [dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] .

occasionally	Beethoven	did	the	same	.
偶尔	贝多芬	做过	这	相同的	.

舒伯特是一位杰出的作曲家，他经常在奏鸣曲中打破规则，贝多芬偶尔也会这样做。

[tuː; tə] ['haɪdn] , ['moʊzɑːrt] , [ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ðɪ][sə'nɑːtə][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

To	Haydn	,	Mozart	,	and	Beethoven	we	owe	the	sonata	as	we	have
到	海顿	,	莫扎特	,	和	贝多芬	我们	欠	这	奏鸣曲	作为	我们	有

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

it	now	,
它	现在	,

我们今天所听到的奏鸣曲，要归功于海顿、莫扎特和贝多芬。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] ['haɪdn] [ænd; ənd]['moʊzɑːrt][æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst]

and	for	beginners	I	should	recommend	Haydn	and	Mozart	as	the	simplest
和	为了	初学者	我	应该	推荐	海顿	和	莫扎特	作为	这	最简单的

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [best] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'pɑːn] .

reading	and	best	music	to	begin	upon	.
阅读	和	最好的	音乐	到	开始	之上	.

对于初学者，我推荐海顿和莫扎特，因为他们的作品最容易理解，音乐也最适合入门。

[ə; eɪ] ['sɪmfəni] , ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [wɜːrk] [laɪk][ðə; ðɪ][sə'nɑːtə] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

A	symphony	,	properly	speaking	,	is	an	elaborate	work	like	the	sonata	,	divided	into
一个	交响乐	,	适当地	请讲	,	是	一个	精心制作的	工作	喜欢	这	奏鸣曲	,	分割	进入

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

严格来说，交响曲是一种像奏鸣曲一样结构复杂的作品，它被分为多个乐章。

[bʌt; bət] [ə'reɪndʒd] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] .

but	arranged	chiefly	with	a	view	to	orchestration	.
但	安排	主要	和	一个	看法	到	管弦乐	.

但主要目的是为了配器而安排的。

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [meɪ] [biː; bi] [juːst] , [ænd; ənd]['soʊloʊz][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['ɪnstrʊmənts]

Any	number	of	instruments	may	be	used	,	and	solos	for	different	instruments
任何	数字	的	仪器	可能	是	用过的	,	和	独奏	为了	不同的	仪器

[ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] .

are	introduced	.
是	介绍	.

可以使用任意数量的乐器，并会介绍不同乐器的独奏。

['sʌmtaɪmz] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] ['ædɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [naɪnθ] ['sɪmfəni] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] .

Sometimes	voices	are	added	,	as	in	the	famous	Ninth	Symphony	of	Beethoven	.
有时	声音	是	额外	,	作为	在	这	著名的	第九	交响乐	的	贝多芬	.

有时会加入人声，例如贝多芬著名的第九交响曲。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['kɔːrəl] ['sɪmfəni] .

This	is	often	called	the	Choral	Symphony	.
这	是	经常	称为	这	合唱	交响乐	.

这通常被称为合唱交响曲。

[ðə; ði][fɜːrst] ['raɪtər] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['simfəniz] [wʌz; wəz] [ˌbɑːkə'riːni] ,

The	first	writer	of	genuine	symphonies	was	Boccherini	,
这	第一的	作家	的	真的	交响乐	曾是	博凯里尼	,

真正意义上的交响曲的第一位作曲家是博凯里尼。

[ænd; ənd] ['haɪdn] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] .

and	Haydn	brought	them	nearer	to	the	form	in	which	we	have	them	.
和	海顿	带来	他们	更近	到	这	形式	在	哪个	我们	有	他们	.

海顿使它们更接近我们现在所看到的形式。

['moʊzɑːrt][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] [pɝ'fɛktəd] [ðem; ðəm] .

Mozart	did	a	little	more	,	and	Beethoven	perfected	them	.
莫扎特	做过	一个	小的	更多的	,	和	贝多芬	完善	他们	.

莫扎特在此基础上有所发展，而贝多芬则将其臻于完美。

[boʊkɝiːniːz] ['mjuːzɪk][ɪz]['ɔːf(ə)n]['veri] [dʌl] , [jet] ['sʌmweɪ] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Boccherini's	music	is	often	very	dull	,	yet	someway	I	like	to	think	of	him	,
博凯里尼的	音乐	是	经常	非常	乏味的	,	然而	以某种方式	我	喜欢	到	思考	的	他	,

博凯里尼的音乐通常很沉闷，但我还是喜欢以某种方式看待他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['simfəniz] .

and	to	hear	his	symphonies	.
和	到	听到	他的	交响乐	.

并聆听他的交响乐。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn][tuː; tə] [noʊ] .

He	must	have	been	a	very	interesting	man	to	know	.
他	必须	有	到过	一个	非常	有趣的	男人	到	知道	.

他一定是个非常有趣的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kaɪndli] , [gʊd] - ['hjuːməd] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri]

He	was	kindly	,	good	-	humored	,	and	generous	,	and	in	the	last	century
他	曾是	亲切地	,	好的	-	幽默	,	和	慷慨的	,	和	在	这	最后的	世纪

[hiː; hi] [pleɪd] [dɪ'vaɪnli] [ɑːn][ðə; ði] - ['tʃeloʊ] .

he	played	divinely	on	the	'	cello	.
他	玩	神圣地	在	这	-	大提琴	.

他为人友善、幽默、慷慨，上个世纪他的大提琴演奏技艺精湛。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [pʊr] ; [hiː; hi][led][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf] ,

Often	he	was	very	poor	;	he	led	a	wandering	life	,
经常	他	曾是	非常	贫穷的	;	他	引领	一个	漫游	生活	,

他常常非常贫穷，过着漂泊不定的生活。

[ænd; ənd] [roʊt] [sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] ['bɪts][ʌv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

and	wrote	some	delicious	bits	of	music	to	pay	for	his	dinner	.
和	写道	一些	可口的	比特	的	音乐	到	支付	为了	他的	晚餐	.

他创作了一些优美的乐曲来支付晚餐费用。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɜːr; wər] [rer] , [ænd; ənd] [jet] [gʊd] [mju'zɪʃənz] ['ɔːf(ə)n] [lɪvd]

In	those	days	musical	opportunities	were	rare	,	and	yet	good	musicians	often	lived
在	那些	天	音乐	机会	是	稀有的	,	和	然而	好的	音乐家	经常	居住地

[ænd; ənd][daɪd] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] .

and	died	unappreciated	.
和	死亡	未被赏识	.

在那个年代，音乐机会很少，优秀的音乐家往往默默无闻地度过一生，最终不被赏识地离世。

[wiː; wi][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [oʊ] [pʊr] , ['dʒent(ə)l] [ˌbɑːkə'riːni] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

We	of	to	-	day	owe	poor	,	gentle	Boccherini	a	great	deal	.
我们	的	到	-	天	欠	贫穷的	,	温和的	博凯里尼	一个	伟大的	交易	.

今天，我们都非常感激可怜的、善良的博凯里尼。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] ,
I well remember a dull day in London ,
我 出色地 记住 一个 乏味的 天 在 伦敦 ,

我清楚地记得在伦敦度过的那个沉闷的日子。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑ:rtɪst][aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mju:zɪk]
when at the house of a famous artist I heard some of his music
什么时候 在 这 房子 的 一个 著名的 艺术家 我 听到 一些 的 他的 音乐
[rɪ'hɜ:st] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [mju'zɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
rehearsed by the greatest musicians in the world .
排练 经过 这 最 音乐家 在 这 世界 .

在一位著名艺术家的家中，我听到了世界上最伟大的音乐家们排练他的一些作品。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:nsərt] , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [fju:] [frendz] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs]
They were preparing for a concert , and asked a few friends to hear this
他们 是 准备 为了 一个 音乐会 , 和 问 一个 很少 朋友们 到 听到 这
[ɪm'prɑ:mptu:] ['præktɪs] .
impromptu practice .
即兴 实践 .

他们当时正在准备一场音乐会，并邀请了几位朋友来听听这段即兴排练。

[aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [glæd] [pʊr] [ˌbɑ:kə'ri:ni] ([hu:] [daɪd][ɪn] - ,
I thought how glad poor Boccherini (who died in 1805 ,
我 想法 如何 高兴的 贫穷的 博凯里尼 (WHO 死亡 在 - ,

我想，可怜的博凯里尼（他于1805年去世）该有多么高兴啊！

['ferli] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kru:əl][laɪf]) [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [mju'zɪʃənz] ['rendər]
fairly tired of his cruel life) would have been to hear such musicians render
相当 疲劳的 的 他的 残忍的 生活) 会 有 到过 到 听到 这样的 音乐家 使成为
[hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
his work .
他的 工作 .

如果他（相当厌倦了他残酷的生活）能够听到这样的音乐家演奏他的作品，那该有多好。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [fɑ:g] [ænd; ənd] ['tʃɪrləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Somehow it seemed to shut out all the fog and cheerlessness of the
不知何故 它 似乎 到 关闭 出去 全部 这 多雾路段 和 沮丧 的 这
[skwer] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][sæt] .
square below the window in which I sat .
正方形 以下 这 窗户 在 哪个 我 卫星 .

不知怎的，它似乎隔绝了我所坐的窗外广场上所有的雾气和萧瑟气氛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 299]
[页 -]

[第299页]

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
THE LAST OF THE ICE .
这 最后的 的 这 冰 .

冰雪的最后遗迹。

" [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wɪntər] , " [sed] ['dʒeri][mək'dɑ:nld] , ['mɔ:rnfəli]
" That's the end of the skating for this winter , " said Jerry McDonald , mournfully
" 那就是 这 结尾 的 这 溜冰 为了 这 冬天 , " 说 杰瑞 麦当劳 , 悲伤地
.
:
.

"这个冬天的滑冰活动就此结束了，"杰里·麦克唐纳悲伤地说。

" ['ɪtəd][hæv; həv]['læstɪd] [θriː] [wiːks] [lɔːŋgər] , " [grauld] [pʊt] ['gɪdɪŋz] ,
" **It'd have lasted three weeks longer , " growled Put Giddings ,**
" 它会 有 持续 三 周 更长 , " 咆哮 放 吉丁斯 ,

“本来还能再持续三个星期，”吉丁斯咆哮道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['maɪərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] ['stiːmər] .
" **if it hadn't been for Captain Myers and his old steamer .**
" 如果 它 之前没有 到过 为了 队长 迈尔斯 和 他的 老的 汽船 .

“如果不是迈尔斯船长和他的老式汽船的话。”

" [ænd; ənd][pæt] ['fɛrəl] ['ædɪd] :
" **And Pat Farrel added :**
" 和 拍 法雷尔 额外 :

帕特·法雷尔补充道：

" [wʌt] [fɔːr; fər][dɪd][hiː; hi] [kʌm] [əˌlɔːŋ'ʃɔːr] [ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ði][best][aɪs][ðer; ðər][wʌz; wəz][left] ?
" **What for did he come alongshore and smash the best ice there was left ?**
" 什么 为了 做过 他 来 近岸 和 粉碎 这 最好的 冰 那里 曾是 左边 ?

“他为什么要来到岸边，砸碎剩下的最好的冰块？”

[its] [bɪg] ['piːsɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər]['skeɪtɪn] - .
It's foine big pieces he made of it , but they're no good for skatin ' .
它是 foine 大的 件 他 制成 的 它 , 但 它们是 不 好的 为了 滑冰 - .

他用它做了一些很大的碎片，但是这些碎片不适合滑冰。

" ['iːðər] [oʊld] ['kæptɪn] ['maɪərz][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][fʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
" **Either old Captain Myers was a man with no heart for fun of that kind ,**
" 任何一个 老的 队长 迈尔斯 曾是 一个 男人 和 不 心 为了 乐趣 的 那 种类 ,

“要么是老迈尔斯船长对那种玩笑毫无兴趣，要么就是……”

[ɔːr][hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wɪntər] ,
or he thought there had been enough of it that winter ,
或者 他 想法 那里 有 到过 足够的 的 它 那 冬天 ,

或者他认为那个冬天已经够多了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][hɑːrd][noʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stiːmər] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [smuːð]
for he had driven the hard nose of his steamer right through the smooth
为了 他 有 驱动 这 难的 鼻子 的 他的 汽船 正确的 通过 这 光滑的
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] [bɪ'loʊ] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
surface of the cove below toward the spot where he made his landings in the
表面 的 这 海湾 以下 朝向 这 点 在哪里 他 制成 他的 着陆 在 这
['sʌmər] ,
summer ,
夏天 ,

因为他驾驶着汽船，船头硬邦邦地冲进了下方海湾光滑的水面，朝着他夏天登陆的地方驶去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ]
and there was no such thing as saying too much for the style in which
和 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 说 也 很多 为了 这 风格 在 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði][aɪs] .
he had smashed the ice .
他 有 粉碎 这 冰 .

对于他粉碎冰块的精彩表现，无论说什么都显得不够。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [left] [raɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
There was just a narrow strip left right close to the beach ,
那里 曾是 只是 一个 狭窄的 条 左边 正确的 关闭 到 这 海滩 ,

左边只剩下一小块狭长的地带，紧邻海滩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['skeɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɑːn] [ðæt] .
and there was no good skating to be had on that .
和 那里 曾是 不 好的 溜冰 到 是 有 在 那 .

那里根本没有好的滑冰场地。

" [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒeri] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [friːz] [tuː; tə] [ber] [ə'gen] .

"	There's	lots	of	it	,	"	said	Jerry	,	"	but	it	won't	freeze	to	bear	again	.
"	有	很多	的	它	,	"	说	杰瑞	,	"	但	它	惯于	冻结	到	熊	再次	.

"有很多，"杰瑞说，"但它不会再冻得结冰了。"

['ɪtəd][biː; bi] - ['plaʊd] [graʊnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] . "

It'd	be	rougher'n	ploughed	ground	if	it	did	.	"
它会	是	-	耕作	地面	如果	它	做过	.	"

如果真是那样，那地方比犁过的地还崎岖。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌŋks] [ɑːr; ər][bɪg][wʌnz] , " [riˈmɑːkt] [pʊt] .

"	Some	of	the	chunks	are	big	ones	,	"	remarked	Put	.
"	一些	的	这	块	是	大的	一个	,	"	评论	放	.

"有些块很大，"普特说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

"	That's	the	way	the	icebergs	get	away	from	the	north	pole	.
"	那就是	这	方式	这	冰山	得到	离开	从	这	北	极	.

"冰山就是这样远离北极的。"

[ðeɪ] [breɪk] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [floʊt] [daʊn] [saʊθ] [ænd; ənd][melt] . "

They	break	away	in	the	spring	,	and	they	float	down	south	and	melt	.	"
他们	休息	离开	在	这	春天	,	和	他们	漂浮	向下	南	和	熔化	.	"

它们在春天脱落，顺着河岸向南漂流，然后融化。

" - ['deɪd] , " [ɪk'skleɪmd] [pæt] ['fɛrəl] , " [æn; ən] - [dəunt][aɪ] [wɪʃ] ['maɪərz][wʌz; wəz][ɑːn][wɑːn]

"	'	Dade	,	"	exclaimed	Pat	Farrel	,	"	an	'	don't	I	wish	owld	Myers	was	on	wan
"	-	戴德县	,	"	惊呼	拍	法雷尔	,	"	一个	-	不	我	希望	猫头鹰	迈尔斯	曾是	在	万

[ʌv; əv] [θɪm] ['aɪsˌbɜːgz] !

of	thim	icebergs	!
的	蒂姆	冰山	!

"戴德，"帕特·法雷尔惊呼道，"我真希望老迈尔斯能登上其中一座冰山！"

" [bʌt; bət][pʊt] [went] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] :

"	But	Put	went	right	along	in	spite	of	the	interruption	:
"	但	放	去	正确的	沿着	在	尽管如此	的	这	中断	:

"但普特不顾干扰，继续进行下去：

" [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] [ber] [gets] [kɔːt] [ɑːn][æn; ən]['aɪsbɜːrg] , [hiː; hi][gets] ['floʊtɪd] [ə'weɪ]

"	And	if	a	white	bear	gets	caught	on	an	iceberg	,	he	gets	floated	away
"	和	如果	一个	白色的	熊	获得	捕捉	在	一个	冰山	,	他	获得	漂浮	离开

[wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [draʊnd] ,

with	and	drowned	,
和	和	溺水	,

"如果一只白熊被困在冰山上，它会被冰山带走，然后溺水身亡。"

[ənˈles] [ðə; ði][məˈnædʒəri] [men] [send] [aʊt] [æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] . "

unless	the	menagerie	men	send	out	an	expedition	and	save	him	.	"
除非	这	动物园	男人	发送	出去	一个	远征	和	节省	他	.	"

除非动物园的人派出一支探险队去救他。

" [ðoʊz] ['aɪsˌbɜːgz] [aʊt][ðer; ðər] ['wʊdnt] [floʊt][ə; eɪ][dɔːg] , " [sed] [bɪl] ['θætʃər] .

"	Those	icebergs	out	there	wouldn't	float	a	dog	,	"	said	Bill	Thatcher	.
"	那些	冰山	出去	那里	不会	漂浮	一个	狗	,	"	说	账单	撒切尔夫人	.

"那些冰山连条狗都浮不起来，"比尔·撒切尔说道。

[bʌt; bət][pæt] ['fɛrəl] [keɪm] [tuː; tə] [pʊts] [help] :

But	Pat	Farrel	came	to	Put's	help	:
但	拍	法雷尔	来了	到	推杆	帮助	:

但帕特·法雷尔出手相助：

" ['wʊdnt] [ðeɪ] , [naʊ] ?
" Wouldn't they , now ?
" 不会 他们 , 现在 ?

现在难道不会吗?

[ðæt] [bɪg][wɑːn] , [kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] , [wʊd] ['kæri] ['eni][wɑːn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
That big wan , close inshore , would carry any wan of us . "
那 大的 万 , 关闭 近岸 , 会 携带 任何 万 的 我们 . "

那条大苍鹭，就在近岸，能把我们中的任何一个都叼走。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] . "
" No , it wouldn't . "
" 不 , 它 不会 . "

"不，不会。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" Yes , it would .
" 是的 , 它 会 .

"是的，会的。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ə'baʊt] [ðæt] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] ,
" They were right in the middle of the argument about that cake of ice ,
" 他们 是 正确的 在 这 中间 的 这 争论 关于 那 蛋糕 的 冰 ,

"他们当时正就那块冰块争论不休，"

[wen] [pʊt] ['gɪdɪŋz] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd][strɪp][tuː; tə] ['stʌdi]
when Put Giddings , who had gone to the edge of the solid strip to study
什么时候 放 吉丁斯 , WHO 有 已消失 到 这 边缘 的 这 坚硬的 条 到 学习
[ðə; ði] ['mætər] ,
the matter ,
这 事情 ,

当普特·吉丁斯走到那条坚实地带的边缘去研究这件事时，

[geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ][dʒʌmp] .
gave a little run and a sliding jump .
给予 一个 小的 跑步 和 一个 滑动 跳 .

跑了一小段距离，然后滑行跳跃。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
He hardly knew why he did it ,
他 几乎 知道 为什么 他 做过 它 ,

他几乎不知道自己为什么会这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] ,
but it landed him right in the middle of that cake of ice ,
但 它 登陆 他 正确的 在 这 中间 的 那 蛋糕 的 冰 ,

但这却让他正好落入了那块冰块的正中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃʌv] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][sent][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] .
and the shove he gave it sent it several feet away from its moorings .
和 这 推 他 给予 它 发送 它 一些 脚 离开 从 它是 系泊 .

他猛地一推，船就从系泊处飞出去好几英尺远。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bɔɪz] !
" Here I am , boys !
" 这里 我 是 , 男孩们 !

"我来了，伙计们！"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər][æn; ən]['aɪsbɜːrg] ? "
What do you think of this for an iceberg ? "
什么 做 你 思考 的 这 为了 一个 冰山 ? "

你觉得这算不算一座冰山?

" [wɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pæt] .
" **Wid** **a** **young** **bear** **on** **it** **,** " **said** **Pat** **.**
" 宽 一个 年轻的 熊 在 它 , " 说 拍 .

"上面还有一头小熊呢，"帕特说。

" [kiːp] [jʊr; jər] ['bæləns] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] ['θætʃər] .
" **Keep** **your** **balance** **,** " **shouted** **Bill** **Thatcher** **.**
" 保持 你的 平衡 , " 喊叫 账单 撒切尔夫人 .

"保持平衡！"比尔·撒切尔喊道。

" [haʊl] [juː; jʊ]['evər][get] [ə'ʃɔːr] ?
" **How'll** **you** **ever** **get** **ashore** **?**
" 将会怎样? 你 曾经 得到 岸上 ?

"你们要怎么才能上岸？"

" [ænd; ənd] [mʌm] ['rɑːbɪnz] [ri'mɑːkt] :
" **And** **Mum** **Robbins** **remarked** **:**
" 和 妈妈 罗宾斯 评论 :

罗宾斯妈妈评论道:

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [pʊt] .
" **It's** **just** **like** **Put** **.**
" 它是 只是 喜欢 放 .

"就像Put一样。"

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "
He's **always** **doing** **something** **.** **"**
他是 总是 正在做 某物 . "

他总是忙个不停。

" [dəunt][ʃiː; ʃi] [rɑːk] , [ðoʊ] ! " [sed] [pʊt] , ['breɪvli] .
" **Don't** **she** **rock** **,** **though** **!** " **said** **Put** **,** **bravely** **.**
" 不 她 岩石 , 尽管 ! " 说 放 , 勇敢地 .

"不过，她真是太棒了！"普特勇敢地说。

" [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɪr] [wɪð; wɪθ] . "
" **Wish** **I** **had** **something** **to** **steer** **with** **.** **"**
" 希望 我 有 某物 到 转向 和 . "

"真希望我能有个方向盘。"

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [pæt] . " [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [æn; ən]['aɪsbɜːrg][wɪd][ə; eɪ] ['rʌdər] ? "
" **What** **for** **?** " **asked** **Pat** **.** " **Did** **you** **ever** **see** **an** **iceberg** **wid** **a** **rudder** **?** "
" 什么 为了 ? " 问 拍 . " 做过 你 曾经 看 一个 冰山 宽 一个 舵 ? "

"为什么？"帕特问。"你见过带舵的冰山吗？"

" [pʊt] , " [sed] [mʌm] ['rɑːbɪnz] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['floʊtɪŋ] .
" **Put** **,** " **said** **Mum** **Robbins** **,** " **you're** **a** **-** **floating** **.**
" 放 , " 说 妈妈 罗宾斯 , " 你是 一个 - 漂浮的 .

"放，"罗宾斯妈妈说，"你漂浮着呢。"

['ðɛrəl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][sent]['æftər][juː; jʊ] . "
There'll **have** **to** **be** **an** **expedition** **sent** **after** **you** **.** **"**
将会 有 到 是 一个 远征 发送 后 你 . "

必须派探险队来抓你。

" [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] - , " [sed] [pæt] .
" **And** **save** **him** **,** **and** **put** **him** **in** **a** **menaygerie** **,** " **said** **Pat** **.**
" 和 节省 他 , 和 放 他 在 一个 - , " 说 拍 .

"救救他，把他送到动物园去，"帕特说。

" [its] [ə; eɪ] [ber] ['hiːd] [meɪk] . "
" **It's** **a** **foine** **bear** **he'd** **make** **.** **"**
" 它是 一个 foine 熊 他会 制作 . "

"他会做出一只很棒的熊。"

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [stænd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hiːl] [tɪp][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

"	If	he	doesn't	stand	still	in	the	middle	of	it	,	he'll	tip	it	over	,
"	如果	他	不	站立	仍然	在	这	中间	的	它	,	地狱	提示	它	超过	,

“如果他不站在中间不动，他就会把它弄翻。”

" [bɪ'gæn] [bɪl] ['θætʃər] .

"	began	Bill	Thatcher	.
"	开始	账单	撒切尔夫人	.

“比尔·撒切尔开始说道。”

[bʌt; bət][pʊt][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] ['tʃænsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

But	Put	had	been	studying	his	own	chances	,	and	he	shouted	:
但	放	有	到过	学习	他的	自己的	机会	,	和	他	喊叫	:

但普特一直在研究自己的胜算，他高声喊道：

" [bɔɪz] , [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [fens] [reɪl] .

"	Boys	,	just	one	of	you	go	and	get	a	fence	rail	.
"	男孩们	,	只是	一	的	你	去	和	得到	一个	栅栏	轨	.

“孩子们，你们当中只要有一个人去拿一根栅栏木条就行了。”

[aɪl] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][let][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	come	ashore	and	let	some	of	you	try	it	.
患病的	来	岸上	和	让	一些	的	你	尝试	它	.

我会上岸，让你们中的一些人试试。

[its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [keɪk] [ə'raʊnd] [hɪr] . "

It's	the	biggest	cake	around	here	.	"
它是	这	最大	蛋糕	大约	这里	.	"

这是附近最大的蛋糕。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [skerd] ? "

"	Are	you	getting	scared	?	"
"	是	你	获得	害怕的	?	"

你害怕了吗?

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtɝ] [mʌtʃ] ?

"	Does	it	teter	much	?
"	做	它	特特	很多	?

它摇摇欲坠吗?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ri'maːks] [meɪd] ,

"	There	were	a	good	many	remarks	made	,
"	那里	是	一个	好的	许多	评论	制成	,

“会上发表了许多评论，

[bʌt; bət][kwaɪt][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [bɔɪz] [set] [ɔːf]['æftər][ə; eɪ] [fens] [reɪl] , [waɪl] [bɪl] ['θætʃər] [kɔːld] [aʊt] :

but	quite	a	squad	of	boys	set	off	after	a	fence	rail	,	while	Bill	Thatcher	called	out	:
但	相当	一个	队	的	男孩们	放	离开	后	一个	栅栏	轨	,	尽管	账单	撒切尔夫人	称为	出去	:

但一大群男孩追着一根栅栏杆跑去，比尔·撒切尔在一旁喊道：

" [stænd] [stɪl] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

"	Stand	still	right	there	in	the	middle	.
"	站立	仍然	正确的	那里	在	这	中间	.

“就站在中间别动。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə][tɪp][hɜːr; hər]['oʊvər] . "

It	wouldn't	take	much	to	tip	her	over	.	"
它	不会	拿	很多	到	提示	她	超过	.	"

轻轻一碰就会把她掀翻。

" [rɑːk] [hɜːr; hər] , " [sed] [pæt] ['fɛrəl] .
" **Rock** **her** **,** " **said** **Pat** **Farrel** **.**
" 岩石 她 , " 说 拍 法雷尔 .

“摇晃她，”帕特·法雷尔说道。

" [mɛ'bi] [juː; jʊ] [kʊd] [rɑːk] [hɜːr; hər] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] . "
" **Mebbe** **you** **kud** **rock** **her** **right** **back** **to** **the** **shore** **.** "
" 也许 你 库德 岩石 她 正确的 后退 到 这 支撑 . "

“或许你可以把她摇回岸边。”

" [wen] [æn; ən] ['aɪsbɜːrg] [gets] [luːs] , " [sed] [bɪl] ['θætʃər] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [floʊts] [ə'weɪ] .
" **When** **an** **iceberg** **gets** **loose** **,** " **said** **Bill** **Thatcher** **,** " **it** **just** **floats** **away** **.**
" 什么时候 一个 冰山 获得 松动的 , " 说 账单 撒切尔夫人 , " 它 只是 浮标 离开 .

“当冰山脱离冰体时，”比尔·撒切尔说，“它就会漂走。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [friːz] [ɑːn] [ə'gen] . "
It **doesn't** **go** **back** **to** **the** **pole** **and** **freeze** **on** **again** **.** "
它 不 去 后退 到 这 极 和 冻结 在 再次 . "

它不会回到极点，然后再次冻结。

" [bɔɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [pʊt] , " [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [reɪl] .
" **Boys** **,** " **exclaimed** **Put** **,** " **they'll** **have** **to** **bring** **a** **good** **long** **rail** **.**
" 男孩们 , " 惊呼 放 , " 他们会 有 到 带来 一个 好的 长的 轨 .

“孩子们，”普特喊道，“他们得带一根又长又好的铁轨来。”

[ðə; ði] ['wɔtɚz] ['getɪŋ] ['waɪdər] [ænd; ənd] ['waɪdər] .
The **water's** **getting** **wider** **and** **wider** **.**
这 水的 获得 更广泛 和 更广泛 .

水面越来越宽了。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['koʊldɚ] [ænd; ənd]
" **So** **it** **was** **,** **and** **somehow** **it** **had** **a** **look** **of** **being** **colder** **and**
" 所以 它 曾是 , 和 不知何故 它 有 一个 看 的 存在 更冷 和
['koʊldɚ] ,
colder **,**
更冷 ,

“确实如此，而且不知怎的，天气似乎越来越冷了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bəuθ] ['waɪdər] [ænd; ənd] ['koʊldɚ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪsbɜːrg] [ðæn; ðən]
and **it** **looked** **both** **wider** **and** **colder** **to** **the** **boy** **on** **the** **iceberg** **than**
和 它 看起来 两个都 更广泛 和 更冷 到 这 男生 在 这 冰山 比
[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [berz] [əˌlɔːŋ'ʃɔːr] .
it **did** **to** **any** **of** **the** **other** **young** **bears** **alongshore** **.**
它 做过 到 任何 的 这 其他 年轻的 熊 近岸 .

对于冰山上的男孩来说，冰山看起来比岸边其他任何一只小熊看到的都要宽广、寒冷得多。

[ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['prɪti] [wel] ,
The **cake** **was** **a** **wide** **one** **,** **and** **it** **was** **floating** **pretty** **well** **,**
这 蛋糕 曾是 一个 宽的 一 , 和 它 曾是 漂浮的 漂亮的 出色地 ,

蛋糕很大，而且漂浮得很好。

[bʌt; bət] [pʊt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['teɪkən] [pæt] - [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['rɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but **Put** **Griddings** **should** **not** **have** **taken** **Pat** **Farrel's** **advice** **about** **rocking** **it** **.**
但 放 网格 应该 不是 有 已采取 拍 - 建议 关于 摇滚 它 .

但 Put Griddings 不应该听从 Pat Farrel 关于摇滚的建议。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʌl] ['krækɪŋ] [saʊnd] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌn'stedi] [fiːt] [ʌv; əv] [pʊt]
There **was** **a** **sudden** **dull** **cracking** **sound** **right** **under** **the** **unsteady** **feet** **of** **Put**
那里 曾是 一个 突然 乏味的 裂纹 声音 正确的 在下面 这 不稳定 脚 的 放
['gɪdɪŋz] .
Giddings **.**
吉丁斯 .

普特·吉丁斯摇摇晃晃的双脚脚下突然传来一声沉闷的断裂声。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ɔ:r][soʊ] [mɔ:r] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [smɔ:l] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs][ɑ:n] [ðæt] [spɑ:t]

In	a	second	or	so	more	there	were	four	or	five	small	cakes	of	ice	on	that	spot
在	一个	第二	或者	所以	更多的	那里	是	四	或者	五	小的	蛋糕	的	冰	在	那	点

[ʌv; əv]['wɔ:tər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][bɪg] [pi:s] ,

of	water	instead	of	one	big	piece	,
的	水	反而	的	一	大的	片	,

又过了一秒钟左右，那片水面上就出现了四五小块冰，而不是一大块冰。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'lʌki] [bɔɪ] ,

and	right	in	among	them	was	the	cap	of	an	unlucky	boy	,
和	正确的	在	之中	他们	曾是	这	帽	的	一个	倒霉	男生	,

而在这群人中，竟有一顶属于一个倒霉男孩的帽子。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][kæp][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃt] [jel] .

and	from	under	the	cap	there	came	a	loud	and	astonished	yell	.
和	从	在下面	这	帽	那里	来了	一个	大声	和	惊讶	叫喊	.

从帽子底下传来一声响亮而惊讶的喊叫。

" [ðə; ði]['aɪsˌbɜ:rgz] ['bʌstɪd] ! "

"	The	iceberg's	busted	!	"
"	这	冰山	被捕	!	"

“冰山破裂了！”

" [pʊts] [broʊk] [ɪn] ! "

"	Put's	broke	in	!	"
"	推杆	打破	在	!	"

“Put闯进来了！”

" ['hɜ:ri] [ʌp] [ðæt] [reɪl] !

"	Hurry	up	that	rail	!
"	匆忙	向上	那	轨	!

“快点把那根铁轨弄好！”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʃaʊts] [ɪ'nʌf] ,

"	There	were	shouts	enough	,
"	那里	是	喊叫	足够的	,

“喊声已经够多了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pænɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]['dʒeri] [mək'dɑ:nld] .

and	there	would	have	been	a	panic	if	it	had	not	been	for	Jerry	McDonald	.
和	那里	会	有	到过	一个	恐慌	如果	它	有	不是	到过	为了	杰瑞	麦当劳	.

如果不是杰里·麦克唐纳，恐怕会引发恐慌。

" [swɪm] , [pʊt] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Swim	,	Put	,	"	he	shouted	.
"	游泳	,	放	,	"	他	喊叫	.

“游，推！”他喊道。

" [kætʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['tɪpɪt] .

"	Catch	the	end	of	my	tippet	.
"	抓住	这	结尾	的	我的	披肩	.

抓住我鱼线的末端。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 7,)
第3/4页

[its] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪpɪt] .

It's	**the**	**longest**	**kind**	**of**	**a**	**tippet**	**.**
它是	这	最长	种类	的	一个	披肩	.

这是最长的鱼线。

[kætʃ] .

Catch	**.**
抓住	.

抓住。

" [pʊt] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kuːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [jeld] .

"	**Put**	**himself**	**was**	**quite**	**cool**	**about**	**the**	**matter**	**,**	**now**	**he**	**had**	**yelled**	**.**
"	放	他自己	曾是	相当	凉爽的	关于	这	事情	,	现在	他	有	大喊	.

“普特本人对此事表现得相当冷静，现在他却大声喊叫起来。”

[ɪn][fækt] , ['ɔːlmoʊst] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [kiːp] [kuːl] [ɪn] [sʌtʃ] [aɪs] - ['wɔːtər][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] .

In	**fact**	**,**	**almost**	**anybody**	**can**	**keep**	**cool**	**in**	**such**	**ice**	**-**	**water**	**as**	**that**	**was**	**.**
在	事实	,	几乎	任何人	能	保持	凉爽的	在	这样的	冰	-	水	作为	那	曾是	.

事实上，几乎任何人都能在那样冰冷的水里保持凉爽。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] ,

The	**distance**	**was**	**not**	**great**	**,**
这	距离	曾是	不是	伟大的	,

距离并不远。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪpɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['swɪmər] [kɔːt] [ðə; ði][end]

but	**the**	**tippet**	**was**	**thrown**	**out**	**three**	**times**	**before**	**the**	**swimmer**	**caught**	**the**	**end**
但	这	披肩	曾是	抛掷	出去	三	时代	前	这	游泳运动员	捕捉	这	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

但鱼线被抛出去三次后，游泳者才最终抓住了鱼线的末端。

" [naʊ] , [bɪl] , " [sed] ['dʒeri] , " [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] .

"	**Now**	**,**	**Bill**	**,**	**"**	**said**	**Jerry**	**,**	**"**	**we've**	**got**	**him**	**.**
"	现在	,	账单	,	"	说	杰瑞	,	"	我们已经	得到	他	.

“现在，比尔，”杰瑞说，“我们抓到他了。”

[græb][ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ][dəunt][slɪp] .

Grab	**me**	**round**	**the**	**waist**	**,**	**and**	**look**	**out**	**you**	**don't**	**slip**	**.**
抓住	我	圆形的	这	腰部	,	和	看	出去	你	不	滑	.

抓住我的腰，小心别滑倒。

['hiːz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] !

He's	**a**	**-**	**coming**	**!**
他是	一个	-	未来	!

他来了！

" [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	**So**	**he**	**was**	**,**
"	所以	他	曾是	,

“他的确如此。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʊkt]
for **all** **the** **world** **as** **if** **he** **was** **a** **big** **fish** **and** **they** **had** **hooked**
为了 全部 这 世界 作为 如果 他 曾是 一个 大的 鱼 和 他们 有 钩子
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

仿佛他是一条大鱼，被他们钓上来了一样；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]['sɑːlɪd][aɪs] ,
but **just** **as** **he** **came** **near** **the** **solid** **ice** **,**
但 只是 作为 他 来了 靠近 这 坚硬的 冰 ,

但就在他靠近坚硬的冰面时，

[ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd]['dʒeri][bɪ'gæn][tuː; tə] [streɪn] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] ,
and **Bill** **and** **Jerry** **began** **to** **strain** **harder** **than** **ever** **,**
和 账单 和 杰瑞 开始 到 拉紧 更难 比 曾经 ,

于是比尔和杰瑞开始比以往任何时候都更加努力地工作。

[ðə; ði]['reskjuːd] " [ber] " ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌn'tɪl][hiː; hi] [stʊd] [hæf][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the **rescued** **"** **bear** **"** **suddenly** **arose** **in** **the** **water** **until** **he** **stood** **half** **out** **of** **it** **.**
这 获救 " 熊 " 突然 出现 在 这 水 直到 他 站立 一半 出去 的 它 .

获救的"熊"突然从水中浮了起来，直到它半个身子都露在水面上。

" [pʊl] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒeri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɑːn]
" **Pull** **!** **"** **shouted** **Jerry** **,** **with** **his** **nose** **in** **the** **air** **,** **and** **an** **anxious** **look** **on**
" 拉 ! " 喊叫 杰瑞 , 和 他的 鼻子 在 这 空气 , 和 一个 焦虑的 看 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his **face** **.**
他的 脸 .

"拉！"杰瑞高高昂起鼻子，一脸焦虑地喊道。

" [wiːv] - [moʊst][gɑːt][hɪm; ɪm] . "
" **We've** **'** **most** **got** **him** **.** **"**
" 我们已经 - 最多 得到 他 . "

"我们基本抓到他了。"

" [ðeɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [bɔɪz] !
" **They've** **got** **him** **,** **boys** **!**
" 他们有 得到 他 , 男孩们 !

"伙计们，他们抓到他了！"

" [jeld] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fens] [reɪl] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ]
" **yelled** **a** **youngster** **who** **was** **hurrying** **up** **with** **a** **fence** **rail** **twice** **as** **long**
" 大喊 一个 青少年 WHO 曾是 匆忙 向上 和 一个 栅栏 轨 两次 作为 长的
[æz; əz][hɪm'self] ,
as **himself** **,**
作为 他自己 ,

"一个年轻人扛着一根比他身长两倍的栅栏杆，匆匆走过来，大声喊道。"

[bʌt; bət][pʊt] ['gɪdɪŋz] [wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz]['evər] .
but **Put** **Giddings** **was** **as** **cool** **as** **ever** **.**
但 放 吉丁斯 曾是 作为 凉爽的 作为 曾经 .

但普特·吉丁斯一如既往地酷劲十足。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm] ;
It **was** **easy** **enough** **to** **get** **out** **and** **start** **for** **home** **;**
它 曾是 简单的 足够的 到 得到 出去 和 开始 为了 家 ;

下车回家很容易；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [miːn] [ʌv; əv][pæt] ['fɛrəl] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , " [pʊt] , [ˌem 'iː] ,
but **it** **was** **very** **mean** **of** **Pat** **Farrel** **to** **remark** **,** **"** **Put** **,** **me** **b'y** **,**
但 它 曾是 非常 意思是 的 拍 法雷尔 到 评论 , " 放 , 我 经过 ,

但帕特·法雷尔说"放开我，

[jiːd] [dæns] [ɔːl][ðə; ði] [wei] . "
ye'd betther dance all the way . "
你们 更好 舞蹈 全部 这 方式 . "

你们最好一路跳舞下去。

" [biː] - [biː] - [bɔɪz] , " [rɪˈplaɪd] [pʊt] , " [ɪf] [juː; jʊ]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ][biː] -
" B - b - boys , " replied Put , " if you w - w - want to know how a b -
" B - b - 男孩们 , " 回复 放 , " 如果 你 西 - 西 - 想 到 知道 如何 一个 b -
[biː] - [ber] [fiːlz] [ɑːn][æn; ən]['aɪsbɜːrg] ,
b - bear feels on an iceberg ,
b - 熊 感觉 在 一个 冰山 ,

"Bb-boys,"Put回答说，"如果你想知道一只小熊在冰山上是什么感觉，

[dʒʌst][traɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [siː] - [siː] - [keɪks] .
just try one of those other c - c - cakes .
只是 尝试 一 的 那些 其他 c - c - 蛋糕 .

试试其他的cc蛋糕吧。

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ][rʌn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] ,
" He started on what was as near a run as it was to a dance ,
" 他 开始 在 什么 曾是 作为 靠近 一个 跑步 作为 它 曾是 到 一个 舞蹈 ,

他开始的动作与其说是跳舞，不如说是跑步。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] [wɜːrs] [hɑːrm][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wetɪŋ] ,
but it was plain he had received no worse harm than a wetting ,
但 它 曾是 清楚的 他 有 已收到 不 更糟 伤害 比 一个 润湿 ,

但很明显，他受到的伤害不过是淋湿了而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd] .
and that crowd of boys was by no means satisfied .
和 那 人群 的 男孩们 曾是 经过 不 方法 使满意 .

而那群男孩显然并不满意。

" [lʊk] [haʊ] [ðə; ði][aɪs][ɪz] [pækt] [ɪn][ðə; ði][koʊv] , " [sed] [bɪl] ['θætʃər] ,
" Look how the ice is packed in the cove , " said Bill Thatcher ,
" 看 如何 这 冰 是 包装 在 这 海湾 , " 说 账单 撒切尔夫人 ,

"看看海湾里的冰都结成什么样了，"比尔·撒切尔说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər][bɪg][wʌnz] [tuː] . "
" and the pieces are big ones too . "
" 和 这 件 是 大的 一个 也 . "

而且这些碎片都很大。"

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [hoʊld][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌp] . "
" They wouldn't hold a fellow up . "
" 他们 不会 抓住 一个 同伴 向上 . "

"他们不会拦着一个人。"

" [jes] , [ðeɪ] [wʊd] . "
" Yes , they would . "
" 是的 , 他们 会 . "

"是的，他们会的。"

" [siː] [haʊ] [pʊts] [tʃʌŋk] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi] [dɑːnst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" See how Put's chunk carried him until he danced through it . "
" 看 如何 推杆 块 携带 他 直到 他 跳舞 通过 它 . "

"看看普特是如何扛着那块肉，一路翩翩起舞地穿过去的。"

" [bɔɪz] , " [sed] ['dʒeri] , " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
" Boys , " said Jerry , " don't you know ?
" 男孩们 , " 说 杰瑞 , " 不 你 知道 ?

"孩子们，"杰瑞说，"你们不知道吗？"

[ðeəz; ðəz]['sev(ə)n][taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][aɪs]['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ðer; ðər]

There's	**seven**	**times**	**as**	**much**	**of**	**a**	**chunk**	**of**	**ice**	**under**	**the**	**water**	**as**	**there**
有	七	时代	作为	很多	的	一个	块	的	冰	在下面	这	水	作为	那里

[ɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ?

is	**above**	**it**	**?**
是	多于	它	?

水下冰块的体积是水面上冰块体积的七倍?

['meɪbi] [ɪts] [eɪt] [taɪmz] . "

Maybe	**it's**	**eight**	**times**	**.**	**"**
或许	它是	八	时代	.	"

也许是八次。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [mʌm] ['rɑːbɪnz] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**replied**	**Mum**	**Robbins**	**,**
"	出色地	,	"	回复	妈妈	罗宾斯	,

“嗯,”罗宾斯妈妈回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][koʊv][ɑːn] [ðæt] [pæk] [ʌv; əv] [keɪks] ,

"	**if**	**you**	**should**	**try**	**to**	**cross**	**the**	**cove**	**on**	**that**	**pack**	**of**	**cakes**	**,**
"	如果	你	应该	尝试	到	叉	这	海湾	在	那	盒	的	蛋糕	,

“如果你试图踩着那包蛋糕穿过海湾,

[ðɛəd] [biː; bi]['sev(ə)n][taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

there'd	**be**	**seven**	**times**	**as**	**much**	**of**	**you**	**in**	**the**	**water**	**as**	**there**	**would**	**be**
那里	是	七	时代	作为	很多	的	你	在	这	水	作为	那里	会	是

['eniwer] [els] . "

anywhere	**else**	**.**	**"**
任何地方	别的	.	"

水里的人数将是其他任何地方的七倍。”

" [naʊ] [aɪ] [ges] [nɑːt] .

"	**Now**	**I**	**guess**	**not**	**.**
"	现在	我	猜测	不是	.

“现在看来不是了。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ræn][fæst] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt][stɑːp] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɑːn]['eni]

If	**a**	**fellow**	**ran**	**fast**	**enough**	**,**	**and**	**if**	**he**	**didn't**	**stop**	**two**	**seconds**	**on**	**any**
如果	一个	同伴	跑	快速地	足够的	,	和	如果	他	没有	停止	二	秒	在	任何

[wʌn] [keɪk] ,

one	**cake**	**,**
一	蛋糕	,

如果一个人跑得足够快，而且在吃任何一块蛋糕时都没有停顿两秒钟，

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'krɔːs] . "

he	**could**	**get**	**across**	**.**	**"**
他	可以	得到	穿过	.	"

他可以过去。

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][slɪp][ʌp] ? "

"	**S'posing**	**he**	**should**	**slip**	**up**	**?**	**"**
"	摆姿势	他	应该	滑	向上	?	"

“万一他犯了错呢? ”

" ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðæt] , [ænd; ənd]['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp] ['prɪti] ['laɪvli] ;

"	**He'd**	**have**	**to**	**look**	**out**	**for**	**that**	**,**	**and**	**he'd**	**have**	**to**	**jump**	**pretty**	**lively**	**;**
"	他会	有	到	看	出去	为了	那	,	和	他会	有	到	跳	漂亮的	热闹	;

“他得小心点，而且得跳得非常快;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**could**	**do**	**it**	**.**
但	他	可以	做	它	.

但他能做到。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] [pʊt] ['gɪdɪŋz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪsbɜ:rg] [hæd; həd]

"	The	excitement	over	Put	Giddings	and	his	iceberg	had
"	这	激动	超过	放	吉丁斯	和	他的	冰山	有

人们对吉丁斯和他的冰山的兴奋之情已经

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	300	]
[	页	-	]

[第300页]

[left] [ðæt] [lɑ:t] [ʌv; əv] [leɪk] - [ʃɔ:r] [bɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

left	that	lot	of	lake	-	shore	boys	in	a	bad	state	of	mind	,
左边	那	很多	的	湖	-	支撑	男孩们	在	一个	坏的	状态	的	头脑	,

这让湖边那群男孩心情很差。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪftɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [koʊv] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] .

and	they	were	drifting	toward	the	cove	all	the	while	they	were	talking	.
和	他们	是	漂流	朝向	这	海湾	全部	这	尽管	他们	是	说	.

他们一边聊天，一边向海湾漂去。

[ðə; ði] [aɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [pækt] ['prɪti] [wel] .

The	ice	there	was	indeed	packed	pretty	well	.
这	冰	那里	曾是	的确	包装	漂亮的	出色地	.

那里的冰块确实压得很紧实。

[nɑ:t] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [ɪn] [æn; ən] [aɪs] - [haʊs] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri]

Not	as	closely	as	in	an	ice	-	house	,	perhaps	,	but	still	it	had	a	very
不是	作为	密切	作为	在	一个	冰	-	房子	,	也许	,	但	仍然	它	有	一个	非常

[səb'stænʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

substantial	appearance	,
重大的	外貌	,

或许不如冰窖里那么严实，但看起来仍然非常厚重。

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .

considering	what	it	really	was	.
考虑	什么	它	真的	曾是	.

想想它到底是什么。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [tu:] ,

It	seemed	a	great	pity	,	too	,
它	似乎	一个	伟大的	遗憾	,	也	,

这似乎也是一件非常可惜的事。

[nɑ:t] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [best] ['skeɪtɪŋ] [graʊnd]

not	to	get	a	little	more	fun	out	of	what	had	been	the	best	skating	ground
不是	到	得到	一个	小的	更多的	乐趣	出去	的	什么	有	到过	这	最好的	溜冰	地面

[ɑ:n] [ɔ:l] [ðæt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

on	all	that	end	of	the	lake	.
在	全部	那	结尾	的	这	湖	.

难道不是为了从这片湖边最好的滑冰场上获得更多乐趣吗?

[stɪl] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [dʌn] [baɪ] [pæt] ['fɛrəl] , [smɔ:l] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

Still	,	the	remaining	mischief	was	really	done	by	Pat	Farrel	,	small	as	he	was
仍然	,	这	其余的	恶作剧	曾是	真的	完毕	经过	拍	法雷尔	,	小的	作为	他	曾是

,

,

,

然而，剩下的恶作剧实际上是由个子矮小的帕特·法雷尔完成的。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [broʊk] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] :

for	he	broke	in	on	the	talk	of	the	larger	boys	with	:
为了	他	打破	在	在	这	讲话	的	这	更大的	男孩们	和	:

他插话打断了几个大男孩的谈话，说道：

" [kræs] [ðæt] [aɪs] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Crass that ice , is it ?
" 粗俗 那 冰 , 是 它 ?

“那冰真粗糙，是吗？”

[aɪ][kʊd][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [ˌem ˈiː][fʌt][wʌz; wəz] [wel] .
I kud do it in a minute if me fut was well .
我 库德 做 它 在 一个 分钟 如果 我 未来 曾是 出色地 .

如果我身体健康，我一分钟就能做到。

[jər] [əˈfreɪd][tuː; tə] [θraɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Yer afraid to thry it .
你的 害怕的 到 尝试 它 .

你不敢尝试。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm] [pleɪs] [ɔːr] ['ʌðər] [leɪm] [ɔːr] [bruːzd] [əˈbaʊt][pæt] ['fɛrəl] ,
" There was always some place or other lame or bruised about Pat Farrel ,
" 那里 曾是 总是 一些 地方 或者 其他 瘸 或者 瘀伤 关于 拍 法雷尔 ,

“帕特·法雷尔身上总是带着这样那样的伤痕或淤青。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [ræʃ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]
for the good reason that he could not see or think of any rash undertaking
为了 这 好的 原因 那 他 可以 不是 看 或者 思考 的 任何 皮疹 承诺
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][wʌns] ['redi] [tuː; tə][traɪ] .
he was not at once ready to try .
他 曾是 不是 在 一次 准备好 到 尝试 .

原因很简单，他想不到任何鲁莽的举动，他都会立刻准备尝试。

[pæt][kept] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,
Pat kept on talking , and the more he said about it ,
拍 保留 在 说 , 和 这 更多的 他 说 关于 它 ,

帕特不停地说着，他说得越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði]['tɔːlər] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
the more the taller boys began to feel that it was their duty to try it .
这 更多的 这 更高 男孩们 开始 到 感觉 那 它 曾是 他们的 责任 到 尝试 它 .

个子高的男孩们越来越觉得，尝试一下是他们的责任。

[mʌm] ['rɑːbɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][best] ['rʌnər] ,
Mum Robbins was a little the best runner ,
妈妈 罗宾斯 曾是 一个 小的 这 最好的 跑步者 ,

罗宾斯妈妈是跑步最好的孩子之一，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [bɪl] ['θætʃər] [kʊd; kəd][aʊt'dʒʌmp][hɪm; ɪm] ,
but it was well known that Bill Thatcher could outjump him ,
但 它 曾是 出色地 已知 那 账单 撒切尔夫人 可以 跳出 他 ,

但众所周知，比尔·撒切尔的跳跃能力比他强。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [kən'tentɪd] [tuː; tə][let] [ðoʊz] [tuː] [meɪk] [ðə; ði]
and the other boys were quite contented to let those two make the
和 这 其他 男孩们 是 相当 满足 到 让 那些 二 制作 这
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

其他男孩也很乐意让这两个人做这个实验。

[ðeɪ] [went] [bæk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pæk] " [tuː; tə][get][ə; eɪ]
They **went** **back** **three** **or** **four** **rods** **from** **the** **edge** **of** **the** **"** **pack** **"** **to** **get** **a**
他们 去 后退 三 或者 四 杆 从 这 边缘 的 这 " 盒 " 到 得到 一个
[gʊd] [stɑːrt] ,
good **start** **,**
好的 开始 ,

为了获得良好的开局，他们从"鱼群"边缘往后退了三四个鱼竿的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [pæt] ['fɛrəl] ['ʃaʊtɪd] , " [naʊ] , , [dʒʌmp] ! "
and **then** **Pat** **Farrel** **shouted** **,** **"** **Now** **,** **b'ys** **,** **jump** **!** **"**
和 然后 拍 法雷尔 喊叫 , " 现在 , b'ys , 跳 ! "

然后帕特·法雷尔大喊："伙计们，跳！"

" ['evri] [keɪk] [ðeɪ] [trɑːd] [ə'pɑːn] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['wɔbəld] .
" **EVERY** **CAKE** **THEY** **TROD** **UPON** **DANCED** **AND** **WOBBLED** **.**
" 每一个 蛋糕 他们 践踏 之上 跳舞 和 摇晃 .

"他们踩过的每一块蛋糕都会跳舞摇摆。"

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [sər'praɪzd] , [æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['lʊkɝz] -
" **They** **started** **,** **and** **they** **were** **almost** **surprised** **,** **as** **were** **all** **the** **lookers** **-**
" 他们 开始 , 和 他们 是 几乎 惊讶 , 作为 是 全部 这 外貌 -
[ɑːn] ,
on **,**
在 ,

"他们开始了，他们自己几乎都感到惊讶，所有旁观者也是如此。"

[tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] .
to **find** **how** **easy** **a** **piece** **of** **work** **it** **was** **at** **first** **.**
到 寻找 如何 简单的 一个 片 的 工作 它 曾是 在 第一的 .

一开始发现这项工作其实很简单。

[ðer; ðər] ['fʊtfɔːl] ['hɑːrdli] [stɜːrd] [ðə; ði] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs][frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
Their **footfalls** **hardly** **stirred** **the** **cakes** **of** **ice** **from** **their** **places** **,**
他们的 脚步声 几乎 搅拌 这 蛋糕 的 冰 从 他们的 地方 ,

他们的脚步几乎没有搅动冰块，冰块依然保持原位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hə'rɑː] .
and **the** **small** **boys** **began** **to** **hurrah** **.**
和 这 小的 男孩们 开始 到 欢呼 .

小男孩们开始欢呼起来。

[ɔːl] [ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɪr] [ʃɔːr] ,
All **that** **,** **however** **,** **was** **near** **shore** **,**
全部 那 , 然而 , 曾是 靠近 支撑 ,

然而，所有这些都在近岸区域。

[wer] [ðə; ði] [keɪks] [wɜːr; wər] [wedʒd] [ænd; ənd] [dʒæmd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kloʊz][ræft]
where **the** **cakes** **were** **wedged** **and** **jammed** **together** **in** **a** **sort** **of** **close** **raft**
在哪里 这 蛋糕 是 楔形 和 卡住 一起 在 一个 种类 的 关闭 筏
[ðæt] [helpt] [sə'pɔːrt] [ɪt'self] ,
that **helped** **support** **itself** **,**
那 帮助 支持 本身 ,

蛋糕被楔入并挤压在一起，形成一个紧密的筏状结构，从而能够支撑起整个结构。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][kwaɪt][soʊ][naɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]
but **there** **was** **something** **not** **quite** **so** **nice** **a** **little** **further** **out** **toward** **the**
但 那里 曾是 某物 不是 相当 所以 好的 一个 小的 更远 出去 朝向 这
['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] .
middle **of** **the** **cove** **.**
中间 的 这 海湾 .

但再往海湾中央走一点，就有些不太好的事情发生了。

['evriθɪŋ] [gruː] [luːsər] [ænd; ənd] [luːsər] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [æd'ventʃəəz] [went] ,

Everything	**grew**	**looser**	**and**	**looser**	**the**	**further**	**the**	**two**	**young**	**adventurers**	**went**	**,**
一切	生长	松散	和	松散	这	更远	这	二	年轻的	冒险者	去	,

随着两位年轻冒险家一路向前，一切都变得越来越松散。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æktʃuəli] [fɔːrst] [tuː; tə][dʒʌmp][ə; eɪ]

and	**in**	**a**	**few**	**seconds**	**more**	**they**	**were**	**actually**	**forced**	**to**	**jump**	**a**
和	在	一个	很少	秒	更多的	他们	是	实际上	强制	到	跳	一个

[waɪd] [kræk] .

wide	**crack**	**.**
宽的	裂缝	.

几秒钟后，他们就被迫跳过了一道宽阔的裂缝。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] " [reɪs] [træk] " ['ʌndər][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [kræks] ,

Then	**all**	**the**	**"**	**race**	**track**	**"**	**under**	**them**	**became**	**full**	**of**	**cracks**	**,**
然后	全部	这	"	种族	追踪	"	在下面	他们	成为	满的	的	裂缝	,

然后，他们脚下的"赛道"全部布满了裂缝。

[ænd; ənd] ['evri] [keɪk] [ðeɪ] [trɑːd][ə'pɑːn] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['wɔbəld] ,

and	**every**	**cake**	**they**	**trod**	**upon**	**danced**	**and**	**wobbled**	**,**
和	每一个	蛋糕	他们	践踏	之上	跳舞	和	摇晃	,

他们踩过的每一块蛋糕都会跳舞摇摆，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hæf][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] .

and	**they**	**were**	**not**	**half**	**so**	**sure**	**of**	**their**	**footing**	**.**
和	他们	是	不是	一半	所以	当然	的	他们的	立足点	.

但他们对自己的立足点却远没有那么自信。

[mʌm] ['rɑːbɪnz] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Mum	**Robbins**	**was**	**winning**	**the**	**race**	**,**	**for**	**he**	**was**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**the**
妈妈	罗宾斯	曾是	获胜	这	种族	,	为了	他	曾是	三	-	四分之一	的	这

[weɪ] ['oʊvər] ,

way	**over**	**,**
方式	超过	,

罗宾斯妈妈赢得了比赛，因为他已经跑完了四分之三的路程。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

when	**he**	**heard**	**a**	**loud**	**cry**	**behind**	**him**	**,**
什么时候	他	听到	一个	大声	哭	在后面	他	,

当他听到身后传来一声响亮的哭喊声时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['laʊdər] [kraɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	**a**	**great**	**chorus**	**of**	**louder**	**cries**	**on**	**the**	**shore**	**.**
和	一个	伟大的	合唱	的	更大声	哭泣	在	这	支撑	.

岸边传来一阵更加响亮的呼喊声。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [pɔːz] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ]

He	**did**	**not**	**dare**	**to**	**pause**	**an**	**instant**	**,**	**for**	**he**	**was**	**getting**	**out**	**of**	**breath**
他	做过	不是	敢	到	暂停	一个	立即的	,	为了	他	曾是	获得	出去	的	气息

,

,
,

他一刻也不敢停顿，因为他已经气喘吁吁了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][juːz] ['eni] [keɪk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['fʊtstep] .

and	**it**	**would**	**not**	**do**	**to**	**use**	**any**	**cake**	**for**	**more**	**than**	**one**	**footstep**	**.**
和	它	会	不是	做	到	使用	任何	蛋糕	为了	更多的	比	一	脚步	.

一块蛋糕走超过一步就太慢了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l][hæf] - ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [riːtʃt] ['sɑːlɪd][aɪs][hiː; hi]

It	was	an	awful	half	-	minute	,	but	the	moment	he	reached	solid	ice	he
它	曾是	一个	可怕	一半	-	分钟	,	但	这	片刻	他	达到	坚硬的	冰	他

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] .

turned	and	looked	.
转向	和	看起来	.

那真是可怕的半分钟，但他一踏上坚实的冰面，就转过身去看。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [bɪl] ['θætʃər] ?

"	Where's	Bill	Thatcher	?
"	在哪里?	账单	撒切尔夫人	?

比尔·撒切尔在哪里?

" [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ɔːr]['dʒʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Not	running	or	jumping	,	and	yet	there	he	was	,	every	inch	of	him	.
"	不是	跑步	或者	跳	,	和	然而	那里	他	曾是	,	每一个	英寸	的	他	.

"他既不跑也不跳，但他就在那里，他的每一寸肌肤都在那里。"

[bɪl] [hæd; həd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] - [frʌm; frəm]

Bill	had	alighted	on	the	edge	of	a	cake	which	was	still	tetering	from
账单	有	下车	在	这	边缘	的	一个	蛋糕	哪个	曾是	仍然	-	从

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['trɑːdn] [ə'pɑːn][baɪ][mʌm] ['rɑːbɪnz] ,

the	effects	of	being	trodden	upon	by	Mum	Robbins	,
这	效果	的	存在	践踏	之上	经过	妈妈	罗宾斯	,

比尔落在一块蛋糕的边缘，那块蛋糕因为被罗宾斯妈妈踩过而摇摇欲坠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [slɪpt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

and	it	had	at	once	slipped	from	under	him	.
和	它	有	在	一次	滑倒了	从	在下面	他	.

它瞬间就从他脚下溜走了。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [went] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

His	foot	went	through	into	the	water	,
他的	脚	去	通过	进入	这	水	,

他的脚掉进了水里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	before	he	knew	it	he	was	lying	flat	on	his	back	.
和	前	他	知道	它	他	曾是	说谎	平坦的	在	他的	后退	.

他还没反应过来，就已经仰面躺倒在地。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

The	next	thing	he	was	really	sure	of	was	that	he	was	also	lying	on
这	下一个	事物	他	曾是	真的	当然	的	曾是	那	他	曾是	还	说谎	在

[θriː] ['seprət] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs] ,

three	separate	cakes	of	ice	,
三	分离	蛋糕	的	冰	,

接下来他真正确定的是，他躺在三块不同的冰块上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɔbəld] ['dredfəli] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['muːvmənt] [hiː; hi] [meɪd] .

and	that	they	wobbled	dreadfully	with	every	movement	he	made	.
和	那	他们	摇晃	极其糟糕	和	每一个	移动	他	制成	.

而且他每动一下，它们就剧烈摇晃。

[bɪl] [jeld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kræks] ,

Bill	yelled	in	spite	of	himself	when	the	water	rose	above	the	cracks	,
账单	大喊	在	尽管如此	的	他自己	什么时候	这	水	玫瑰	多于	这	裂缝	,

当水位超过裂缝时，比尔不由自主地大喊起来。

[ænd; ənd] [krept] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skɪn] .

and	crept	through	to	his	skin	.
和	悄悄地爬	通过	到	他的	皮肤	.

并渗入了他的皮肤。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd]['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meni] - [saɪzd][mɑːb] [əˌlɔːŋ'ʃɔːr] .

Here	**was**	**a**	**second**	**panic**	**among**	**the**	**many**	**-**	**sized**	**mob**	**alongshore**	**.**
这里	曾是	一个	第二	恐慌	之中	这	许多	-	尺寸	暴民	近岸	.

岸边不同规模的人群中出现了第二次恐慌。

[wʌn] ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

One	**shouted**	**one**	**thing**	**and**	**one**	**another**	**,**	**and**	**two**	**small**	**boys**	**began**	**to**	**cry**	**,**
一	喊叫	一	事物	和	一	其他	,	和	二	小的	男孩们	开始	到	哭	,

一人喊了一句，另一人喊了一句，两个小男孩开始哭了起来。

[bʌt; bət][pæt] ['fɛrəl] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

but	**Pat**	**Farrel**	**was**	**equal**	**to**	**the**	**occasion**	**.**
但	拍	法雷尔	曾是	平等的	到	这	场合	.

但帕特·法雷尔不负众望。

" [wʌt] [fɔːr; fər][dɪd][hiː; hi][duː] [ðæt] ?

"	**What**	**for**	**did**	**he**	**do**	**that**	**?**
"	什么	为了	做过	他	做	那	?

他为什么要这样做?

[naʊ] , , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] .

Now	**,**	**b'ys**	**,**	**we've**	**got**	**to**	**go**	**for**	**some**	**boords**	**.**
现在	,	b'ys	,	我们已经	得到	到	去	为了	一些	板	.

好了，伙计们，我们得去买些木板了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [heɪp] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [væn] ['miːtərz] [fens] .

There's	**a**	**hape**	**of**	**'**	**em**	**in**	**front**	**of**	**owld**	**Van**	**Meter's**	**fence**	**.**
有	一个	幸福	的	-	呃	在	正面	的	猫头鹰	范	仪表	栅栏	.

它们在老范米特家的栅栏前聚集了一群。

- ['tɪzənt][fɑːr][tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm] .

'	**Tisn't**	**far**	**to**	**bring**	**'**	**em**	**.**
-	不是	远的	到	带来	-	呃	.

带他们去并不远。

[wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][aʊt][oʊ] - [ðæt] .

We'll	**have**	**him**	**out**	**o**	**'**	**that**	**.**
出色地	有	他	出去	o	-	那	.

我们会把他从那里弄出来的。

" [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] [ðə; ði][best][hæf][ʌv; əv] ['diːkən] [væn] ['miːtərz] ['fensɪŋ] ['bɔrdz]

"	**The**	**work**	**of**	**transporting**	**the**	**best**	**half**	**of**	**Deacon**	**Van**	**Meter's**	**fencing**	**boards**
"	这	工作	的	运输	这	最好的	一半	的	执事	范	仪表	击剑	板

[wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['frenzi] ,

was	**done**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**frenzy**	**,**
曾是	完毕	在	一个	种类	的	狂热	,

“运送迪肯·范·米特围栏木板中最好的一半的工作是在一种疯狂的状态下完成的。”

[ænd; ənd] [ænt] ['hænə] [væn]['miːtər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	**Aunt**	**Hannah**	**Van**	**Meter**	**came**	**rushing**	**out**	**of**	**the**	**house**	**to**	**see**	**about**	**it**	**.**
和	阿姨	汉娜	范	仪表	来了	匆忙	出去	的	这	房子	到	看	关于	它	.

汉娜·范·米特阿姨急忙从房子里冲出来查看情况。

" ['draʊnɪŋ] ?

"	**Drowning**	**?**
"	溺水	?

溺水?

[mʌm] ['rɑːbɪnz] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [bɪl] ['θætʃər] [wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] ?

Mum	**Robbins**	**,**	**did**	**you**	**say**	**Bill**	**Thatcher**	**was**	**drowning**	**?**
妈妈	罗宾斯	,	做过	你	说	账单	撒切尔夫人	曾是	溺水	?

罗宾斯妈妈，您刚才说比尔·撒切尔溺水了吗?

[aɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . "
I'll run down to the village and tell his mother . "
患病的 跑步 向下 到 这 村庄 和 告诉 他的 母亲 . "

我这就跑到村子里去告诉他妈妈。

" [jiːd] [teɪk] - [ænd; ənd] ['keri] [ə; eɪ][bɪg] ['bʊrd] [wɪd][ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [pæt] ['fɛrəl] ,
" Ye'd betther take howld and kerry a big boord wid us , " replied Pat Farrel ,
" 你们 更好 拿 - 和 克里 一个 大的 板 宽 我们 , " 回复 拍 法雷尔 ,

"你最好带上豪尔德和凯里跟我们一起去，开个大船，"帕特·法雷尔回答道。

['stɜːrdɪli] , [ænd; ənd] [ænt] ['hænə] [ɪk'skleɪmd] :
sturdily , and Aunt Hannah exclaimed :
坚固地 , 和 阿姨 汉娜 惊呼 :

汉娜阿姨坚定地说道：

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

"我?

['kæri] [ə; eɪ] [bɔːrd] ?
Carry a board ?
携带 一个 木板 ?

带滑板吗?

[ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] , [ðen] . "
That's what I'll do , then . "
那就是 什么 患病的 做 , 然后 . "

那我就这么做。"

" [dəunt][let][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [noʊ] ['hiːz] - [tɪl] ['æfðər] [wiːv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [pæt] .
" Don't let his mother know he's dhrowned till afther we've saved him , " said Pat .
" 不 让 他的 母亲 知道 他是 - 直到 之后 我们已经 已保存 他 , " 说 拍 .

"在我们救起他之前，不要让他妈妈知道他溺水了，"帕特说。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ker] .
" Then she won't care .
" 然后 她 惯于 关心 .

"那她就不会在意了。"

" [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [ʃɔːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pʊr] [bɪl] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [ræft] ,
" All that time , short as it was , poor Bill lay there on his unsteady raft ,
" 全部 那 时间 , 短的 作为 它 曾是 , 贫穷的 账单 躺 那里 在 他的 不稳定 筏 ,

"在那段时间里，尽管很短暂，可怜的比尔就一直躺在他那不稳的木筏上。"

[ænd; ənd] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ,
and felt more and more sorry he had been such a fool ,
和 毛毡 更多的 和 更多的 对不起 他 有 到过 这样的 一个 傻子 ,

他越来越后悔自己是个傻瓜。

[waɪl] ['evri] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [laɪ] [stɪl] ,
while every ten seconds somebody on the shore shouted to him : " Lie still ,
尽管 每一个 十 秒 某人 在 这 支撑 喊叫 到 他 : " 说谎 仍然 ,
[bɪl] .
Bill .
账单 .

每隔十秒钟，岸上就有人向他喊道："别动，比尔。"

[ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] .
They're a - coming .
它们是 一个 - 未来 .

他们来了。

" [ðə; ði] ['bɔrdz] [dɪd] [kʌm] , [ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,

"	The	boards	did	come	,	and	three	of	them	,	side	by	side	,	on	the	ice	,
"	这	板	做过	来	,	和	三	的	他们	,	边	经过	边	,	在	这	冰	,

“挡板确实运来了，其中三块并排放在冰面上，

[meɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [seɪf] [tu:; tə] [wɔ:k] .

made	a	bridge	over	which	it	would	have	been	almost	entirely	safe	to	walk	.
制成	一个	桥	超过	哪个	它	会	有	到过	几乎	完全	安全的	到	走	.

建造了一座桥，走过这座桥几乎完全安全。

" [roʊl]['oʊvər] , [bɪl] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [bɪl] [dɪd][roʊl] .

"	Roll	over	,	Bill	,	"	called	the	crowd	on	shore	,	and	Bill	did	roll	.
"	卷	超过	,	账单	,	"	称为	这	人群	在	支撑	,	和	账单	做过	卷	.

“翻身吧，比尔，”岸上的人群喊道，比尔便翻了个身。

['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [roʊld] ['oʊvər][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['kɔ:ʃəs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kri:pɪŋ] .

Any	part	of	it	that	was	not	rolled	over	was	passed	in	a	very	cautious	kind	of	creeping	.
任何	部分	的	它	那	曾是	不是	滚动	超过	曾是	通过了	在	一个	非常	谨慎	种类	的	爬行	.

任何没有被翻滚的部分都是以非常谨慎的方式悄悄通过的。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [æt; ət][læst] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [bɪl] [hɜ:rd] ,

The	shore	was	reached	at	last	,	but	the	first	thing	Bill	heard	,
这	支撑	曾是	达到	在	最后的	,	但	这	第一的	事物	账单	听到	,

他们终于到达了岸边，但比尔听到的第一件事是：

[wen] [hi:; hi] [stʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm][pæt] ['fɛrəl] .

when	he	stood	upon	his	feet	,	was	from	Pat	Farrel	.
什么时候	他	站立	之上	他的	脚	,	曾是	从	拍	法雷尔	.

当他站起来的时候，是帕特·法雷尔。

" [ju:v] ['beɪtən] [mʌm] ['rɑ:bɪnz] [ɪn'taɪərli] .

"	You've	baten	Mum	Robbins	entirely	.
"	你已经	板条	妈妈	罗宾斯	完全	.

“你完全搞砸了罗宾斯妈妈的事。”

[hi:; hi][dʒʌst] [rʌn] [raɪt] - .

He	just	run	right	acrass	.
他	只是	跑步	正确的	-	.

他简直是横冲直撞。

[jʊə(r)] [ðə; ði] - [wɑ:n] [ðæt] [derd] [tu:; tə] [ʃtɑ:p] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] . "

You're	the	ownly	wan	that	dared	to	shtop	and	lie	down	. "
你是	这	-	万	那	敢于	到	停止	和	说谎	向下	. "

你是唯一一个敢停下来躺下的人。

" ['hi:l] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] , " [sed] [ænt] ['hænə] .

"	He'll	catch	his	death	of	cold	,	"	said	Aunt	Hannah	.
"	地狱	抓住	他的	死亡	的	寒冷的	,	"	说	阿姨	汉娜	.

“他会冻死的，”汉娜阿姨说。

" ['hɜ:ri] [hoʊm] , ['wɪljəm] .

"	Hurry	home	,	William	.
"	匆忙	家	,	威廉	.

威廉，快回家。

[jʊr; jər] - [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:rm] .

Your	mother'll	give	you	something	warm	.
你的	-	给	你	某物	温暖的	.

你妈妈会给你一些热乎乎的东西。

" [bɪl] [tʊk] [ænt] ['hænəz] [əd'vaɪs] .
" **Bill took Aunt Hannah's advice .**
" 账单 采取 阿姨 汉娜的 建议 .

比尔听从了汉娜阿姨的建议。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [spend] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər]
There were two boys who were glad to spend that afternoon by the fire
那里 是 二 男孩们 WHO 是 高兴的 到 花费 那 下午 经过 这 火
['getɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊnz] .
getting the chill out of their bones .
获得 这 寒意 出去 的 他们的 骨头 .

有两个男孩很高兴能在下午待在火堆旁，驱散身上的寒意。

[bʌt; bət] [huː] [sez] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [fʌn] [ðə; ði] [deɪ] ['kæptɪn] ['maɪɚzɪz] ['stiːmboʊt] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði]
But who says there wasn't any fun the day Captain Myers's steamboat broke up the
但 WHO 说道 那里 不是 任何 乐趣 这 天 队长 迈尔斯的 汽船 打破 向上 这
[aɪs][ɑːn] [lɔːŋ] [leɪk] ?
ice on Long Lake ?
冰 在 长的 湖 ?

但谁说迈尔斯船长的汽船破开长湖冰面的那一天就没有乐趣呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 301]
[页 -]

[第301页]

[ðə; ði] ['kændi] [pʊl] .
THE CANDY PULL .
这 糖果 拉 .

糖果拉动。

[sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn]
Such lots of fun
这样的 很多 的 乐趣

真是太有趣了

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
The other day ,
这 其他 天 ,

日前，

[wen] [tɑːm] , [ænd; ənd][dʒæk] ,
When Tom , and Jack ,
什么时候 汤姆 , 和 杰克 ,

当汤姆和杰克

[ænd; ənd] [mɔːd] , [ænd; ənd] [meɪ] ,
And Maud , and May ,
和 莫德 , 和 可能 ,

还有莫德和梅，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [tɪl]
And children , till
和 孩子们 , 直到

还有孩子们，直到

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] ,
The house was full ,
这 房子 曾是 满的 ,

房子里挤满了人。

[keɪm] [truːp] [tuː; tə]
Came trooping to
来 军队集结 到

成群结队地来了

['aʊər; ɑːr]['kændi] [pʊl] .
Our candy pull .
我们的 糖果 拉 .

我们的糖果抽取游戏。

[ðə; ði]['taɪni][tɑːts] ,
The tiny tots ,
这 微小的 幼儿 ,

这些小家伙们，

[huː] [lʊkt] [soʊ] [swiːt] ,
Who looked so sweet ,
WHO 看起来 所以 甜的 ,

谁看起来那么甜美?

[dɪd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ]
Did nothing much
做过 没有什么 很多

没做什么大事

[ɪk'sept] [tuː; tə] [iːt] .
Except to eat .
除了 到 吃 .

除了吃饭以外。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɜːrkt] [hɑːrd]
But we worked hard
但 我们 工作 难的

但我们努力工作

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
The other day ,
这 其他 天 ,

日前，

[wiː; wi]['oʊldər][wʌnz] ,
We older ones ,
我们 老 一个 ,

我们这些年纪大的人，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] .
And thought it play .
和 想法 它 玩 .

然后我想玩。

[ɔːr][ə; eɪ]['frɑːlɪk] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kændi] [pʊl] ?
or a frolic what can be pleasanter than a candy pull ?
或者 一个 嬉戏 什么 能 是 更令人愉悦 比 一个 糖果 拉 ?

或者嬉戏玩耍，还有什么比拉糖果更令人愉快的呢?

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] [jet] [ðɪs] ['wɪntər] ?
Have you had one yet this winter ?
有 你 有 一 然而 这 冬天 ?

这个冬天你吃过吗?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , ['tʃɪldrən] , [duː][flai][tuː; tə] ['mæmə] ,

Well	**,**	**children**	**,**	**do**	**fly**	**to**	**mamma**	**,**
出色地	,	孩子们	,	做	飞	到	妈妈	,

孩子们，快飞到妈妈身边去吧！

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ['priːsept] [hæz; həz] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ]

and	**tell**	**her**	**that**	**your**	**Aunt**	**Marjorie**	**Precept**	**has**	**just**	**given**	**you**
和	告诉	她	那	你的	阿姨	玛乔丽	戒律	有	只是	给定	你

[ðə; ði] ['naɪsɪst] [bɪt] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [juːv] ['evər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

the	**nicest**	**bit**	**of**	**advice**	**you've**	**ever**	**heard**	**from**	**her**	**,**
这	最友善的	少量	的	建议	你已经	曾经	听到	从	她	,

告诉她，你姨妈玛乔丽·普雷塞普特刚刚给了你一条你听过的最棒的建议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] -

and	**that**	**is**	**that**	**you**	**shall**	**have**	**the**	**fun**	**and**	**uproar**	**of**	**a**	**good**	**old**	**-**
和	那	是	那	你	将	有	这	乐趣	和	骚动	的	一个	好的	老的	-

['fæʃnd] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [mə'læsɪz] ['kændi] .

fashioned	**time**	**making**	**molasses**	**candy**	**.**
造型	时间	制作	糖蜜	糖果	.

也就是说，你将体验到制作糖蜜糖果时那种老式的乐趣和喧闹。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

If	**any**	**of**	**you**	**have**	**such**	**a**	**splendid**	**kitchen**	**as**	**the**	**one**	**in**	**the**	**picture**	**,**
如果	任何	的	你	有	这样的	一个	灿烂	厨房	作为	这	一	在	这	图片	,

如果你们当中有人拥有像图片中那样漂亮的厨房，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [swɪŋ] [jʊr; jər] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] [mə'læsɪz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊpən]

and	**can**	**swing**	**your**	**kettle**	**of**	**New**	**Orleans**	**molasses**	**over**	**a**	**beautiful**	**open**
和	能	摇摆	你的	壶	的	新的	奥尔良	糖蜜	超过	一个	美丽的	打开

['faɪər] ,

fire	**,**
火	,

然后你可以把装满新奥尔良糖蜜的大锅放在美丽的明火上烤。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	**will**	**enjoy**	**it**	**.**
你	将要	享受	它	.

你会喜欢的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] ['veri] [naɪs] ['kændi] [ɪn'diːd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] [ɔːr] [reɪndʒ] .

But	**you**	**may**	**make**	**very**	**nice**	**candy**	**indeed**	**upon**	**the**	**stove**	**or**	**range**	**.**
但	你	可能	制作	非常	好的	糖果	的确	之上	这	火炉	或者	范围	.

但是，你完全可以在炉灶上做出非常美味的糖果。

[ænt] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [meɪd] [sʌm; səm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

Aunt	**Marjorie**	**made**	**some**	**the**	**other**	**day**	**,**
阿姨	玛乔丽	制成	一些	这	其他	天	,

玛乔丽阿姨前几天做了一些。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə; eɪ] [bɪt] !

and	**how**	**she**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**send**	**you**	**all**	**a**	**bit**	**!**
和	如何	她	会	有	喜欢	到	发送	你	全部	一个	少量	!

她多么希望能够寄一些给你们！

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] , [ə; eɪ] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]

She	**took**	**two**	**cups**	**of**	**molasses**	**and**	**one**	**of**	**brown**	**sugar**	**,**	**a**	**tea**	**-**	**spoonful**	**of**
她	采取	二	杯子	的	糖蜜	和	一	的	棕色的	糖	,	一个	茶	-	一勺	的

['bʌtər] ,

butter	**,**
黄油	,

她取了两杯糖蜜、一杯红糖和一茶匙黄油，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] .

and	a	table	-	spoonful	of	vinegar	.
和	一个	桌子	-	一勺	的	醋	.

再加一汤匙醋。

['æftər] [ðɪs] ['mɪkstʃər][hæd; həd] [bɔɪld] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

After	this	mixture	had	boiled	twenty	minutes	,	she	took	it	off	,
后	这	混合物	有	煮沸	二十	分钟	,	她	采取	它	离开	,

这种混合物煮沸了二十分钟后，她把它取了下来。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][waɪd] ['plætər] [tuː; tə] [kuːl] .

and	poured	it	on	a	wide	platter	to	cool	.
和	倾倒	它	在	一个	宽的	拼盘	到	凉爽的	.

然后把它倒在一个大盘子里冷却。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['hændəld] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]

As	soon	as	it	was	cool	enough	to	be	handled	,	she	began	to	pull	it
作为	很快	作为	它	曾是	凉爽的	足够的	到	是	处理	,	她	开始	到	拉	它

,

,

,

等它凉到可以拿在手里的时候，她就开始拉它。

[fɜːrst] ['bʌtərɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ðæt] [ðə; ði]['kændi] [maɪt] [nɑːt] [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

first	buttering	her	hands	that	the	candy	might	not	stick	to	them	.
第一的	涂抹黄油	她	双手	那	这	糖果	可能	不是	戳	到	他们	.

她先在手上抹了黄油，以免糖果粘在手上。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

The	more	she	pulled	it	,	the	whiter	it	grew	.
这	更多的	她	拉	它	,	这	更白	它	生长	.

她越拔，它就越白。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wen] [ðə; ði]['kændi][ɪz] [dʌn] , [duː][juː; jʊ][æsk] ?

How	can	you	tell	when	the	candy	is	done	,	do	you	ask	?
如何	能	你	告诉	什么时候	这	糖果	是	完毕	,	做	你	问	?

你可能会问，怎样才能知道糖果是否烤好了呢?

[waɪ] , [dʒʌst][get][ə; eɪ] ['sɔːsəfjl] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd][drɑːp][sʌm; səm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Why	,	just	get	a	saucerful	of	cold	water	and	drop	some	into	it	.
为什么	,	只是	得到	一个	满满一碟	的	寒冷的	水	和	降低	一些	进入	它	.

为什么？只需拿一碟冷水，滴几滴进去就行了。

[ɪf] [ðə; ði]['kændi] [sets] [ɪt'self]['ɪntuː] [ʃeɪp] [wen] [drɑːpt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

If	the	candy	sets	itself	into	shape	when	dropped	,	it	is	done	.
如果	这	糖果	套	本身	进入	形状	什么时候	掉落	,	它	是	完毕	.

如果糖果掉落后能定型，就说明做好了。

[ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [huː] [ɪz] ['helpɪŋ] [ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][hæz; həz] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['kændi][ɪn]

The	old	nurse	who	is	helping	these	boys	and	girls	has	made	so	much	candy	in
这	老的	护士	WHO	是	帮助	这些	男孩们	和	女孩们	有	制成	所以	很多	糖果	在

[hɜːr; hər][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['vetərən] .

her	time	that	she	is	quite	a	veteran	.
她	时间	那	她	是	相当	一个	老将	.

这位帮助这些男孩女孩的老护士多年来制作了无数糖果，堪称一位经验丰富的糖果制作大师。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [laɪk] ['smaɪlɪŋ][æt; ət] [roʊz] [ænd; ənd] ['pæti] , [huː] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ,

She	feels	like	smiling	at	Rose	and	Patty	,	who	are	afraid	of	their	hands	,
她	感觉	喜欢	微笑	在	玫瑰	和	帕蒂	,	WHO	是	害怕的	的	他们的	双手	,

她很想对罗斯和帕蒂微笑，她们俩都害怕自己的手。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['preɪzɪz] ['mæstər] ['ɑ:rθər] , [hu:] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] .

and	she	praises	Master	Arthur	,	who	is	pulling	his	piece	with	such	energy	.
和	她	赞扬	掌握	亚瑟	,	WHO	是	拉	他的	片	和	这样的	活力	.

她称赞亚瑟大师精力充沛地拉动琴弦。

['pi:p(ə)l] [hu:] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maɪt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maɪt] [tu:] .

People	who	play	with	their	might	usually	work	with	their	might	too	.
人们	WHO	玩	和	他们的	可能	通常	工作	和	他们的	可能	也	.

那些靠蛮力行事的人，工作时通常也靠蛮力。

[slaɪ]['lɪt(ə)l] ['hju:i] , [hu:] [ɪz] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔɪ] [keɪn] [tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f] [pʊr] ['nɜ:sɪz] [kæp] ,

Sly	little	Hughie	,	who	is	trying	with	his	toy	cane	to	pull	off	poor	nurse's	cap	,
狡猾	小的	休伊	,	WHO	是	尝试	和	他的	玩具	甘蔗	到	拉	离开	贫穷的	护士的	帽	,

狡猾的小休伊正试图用他的玩具拐杖扯掉可怜的护士帽。

[dʌz] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]['kændi] .

does	not	deserve	a	taste	of	candy	.
做	不是	应得	一个	品尝	的	糖果	.

不配尝糖果。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər] ,

As	for	the	little	boy	who	is	drinking	out	of	the	pitcher	,
作为	为了	这	小的	男生	WHO	是	喝	出去	的	这	投手	,

至于那个正在用壶喝水的小男孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtɪz] [ðæt] [weɪt] [soʊ] ['peɪʃntli] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə]

and	the	kitties	that	wait	so	patiently	to	find	out	whether	they	are	to
和	这	小猫	那	等待	所以	耐心	到	寻找	出去	无论	他们	是	到

[hæv; həv] ['eni] [mɪlk]['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [fʌs] ,

have	any	milk	after	all	the	fuss	,
有	任何	牛奶	后	全部	这	大惊小怪	,

还有那些耐心等待的小猫咪们，在经历了这一切喧闹之后，它们终于知道了自己是否能喝到奶。

[wi:; wi]['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] .

we	hardly	know	what	to	think	.
我们	几乎	知道	什么	到	思考	.

我们几乎不知道该怎么想。

[sʌm; səm][kæts] [lʌv] ['kændi] ,

Some	cats	love	candy	,
一些	猫	爱	糖果	,

有些猫喜欢吃糖。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪz] [θɪŋk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dɪ'lɪʃəs] [ɪf] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm]

and	some	boys	think	a	drink	is	much	more	delicious	if	taken	in	a	troublesome
和	一些	男孩们	思考	一个	喝	是	很多	更多的	可口的	如果	已采取	在	一个	麻烦的

[wei] .

way	.
方式	.

有些男孩认为，用不正当的方式喝酒会更美味。

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kændi] [pʊl] ,

If	you	should	have	a	candy	pull	,
如果	你	应该	有	一个	糖果	拉	,

如果你要抽糖果，

[bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][let]['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,

be	sure	that	you	let	everybody	have	a	share	of	the	work	,
是	当然	那	你	让	大家	有	一个	分享	的	这	工作	,

务必确保每个人都能分到一份工作。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['frɑ:lɪk][ɪz]['oʊvər] , [θɪŋk] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sɪk] [bɔɪ] [ɔ:r]
and **when** **the** **frolic** **is** **over** **,** **think** **whether** **there** **is** **not** **some** **little** **sick** **boy** **or**
和 什么时候 这 嬉戏 是 超过 , 思考 无论 那里 是 不是 一些 小的 生病的 男生 或者
[gɜ:rl] ,
girl **,**
女孩 ,

当嬉戏玩耍结束后，想想看，是不是有哪个小男孩或小女孩生病了。

[ɔ:r][sʌm; səm] [pʊr] ['fæməli] , [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] ['meni] ['pleʒərz] ,
or **some** **poor** **family** **,** **who** **have** **not** **many** **pleasures** **,**
或者 一些 贫穷的 家庭 , WHO 有 不是 许多 快乐 ,

或者一些生活贫困、没什么乐趣的家庭，

[ænd; ənd][send] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['bɑ:ksfʊl][ʌv; əv]['kændi][tu:; tə] [ði:z] [frendz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and **send** **away** **a** **boxful** **of** **candy** **to** **these** **friends** **the** **next** **day** **.**
和 发送 离开 一个 满箱 的 糖果 到 这些 朋友们 这 下一个 天 .

第二天就给这些朋友寄了一盒糖果。

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :
I **wouldn't** **be** **surprised** **if** **you** **should** **write** **to** **me** **in** **this** **fashion** **:**
我 不会 是 惊讶 如果 你 应该 写 到 我 在 这 时尚 :

如果你以这种方式给我写信，我不会感到惊讶：

" [dɪr] [ænt] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] , — [ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kændi] [pʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" **Dear** **Aunt** **Marjorie** **,** **—** **The** **best** **part** **of** **our** **candy** **pull** **was** **the**
" 亲爱的 阿姨 玛乔丽 , 一 这 最好的 部分 的 我们的 糖果 拉 曾是 这
['poʊstskrɪpt] .
postscript **.**
后记 .

"亲爱的玛乔丽阿姨，——我们抽糖果活动中最好的部分是附言。

" [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] .
" **See** **if** **you** **don't** **.**
" 看 如果 你 不 .

"看看你是不是做不到。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **302** **]**
[页 -]

[第302页]

[ðə; ði] ['gɔsips] .
THE **GOSSIPS** **.**
这 八卦 .

八卦。

['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bri:z] [krept] ['slaɪli][aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A **little** **Breeze** **crept** **slyly** **out** **the** **other** **day** **from** **under** **the** **wing** **of** **his**
一个 小的 微风 悄悄地爬 狡猾地 出去 这 其他 天 从 在下面 这 翼 的 他的
['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

前几天，小微风偷偷地从妈妈的羽翼下溜了出来。

[ðə; ði] [greɪt] [nɔ:rθ] [wɪnd] .
the **great** **North** **Wind** **.**
这 伟大的 北 风 .

北风。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz][hiː; hi][faʊnd][ə; eɪ][kraʊd][ʌv; əv]['briːzɪz][ænd; ənd]['zefər][huː][hæd; həd]

To	his	surprise	he	found	a	crowd	of	Breezes	and	Zephyrs	who	had
到	他的	惊喜	他	成立	一个	人群	的	微风	和	微风	WHO	有

['weikənd][æn; ən]['aʊər][ɔːr][tuː]['ɜːrliər][ðæn; ðən][hiː; hi] .

wakened	an	hour	or	two	earlier	than	he	.
醒来	一个	小时	或者	二	早些时候	比	他	.

令他惊讶的是，他发现有一群微风和西风，它们比他早醒了一两个小时。

[ðeɪ][wɜːr; wər]['rʌʃɪŋ][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][f'rɒlɪkɪŋ][wɪð; wɪθ]['evriθɪŋ][ðeɪ][sɔː]

They	were	rushing	here	and	there	,	and	frolicking	with	everything	they	saw
他们	是	匆忙	这里	和	那里	,	和	嬉戏	和	一切	他们	锯

.

:

.

他们到处奔跑，看到什么就玩耍什么。

[ə; eɪ]['veri]['pɑːmpəs][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] -['hedɪd][keɪn][wʌz; wəz]['wɔːkɪŋ][daʊn]

A	very	pompous	old	gentleman	with	a	gold	-	headed	cane	was	walking	down
一个	非常	傲慢	老的	绅士	和	一个	金子	-	标题	甘蔗	曾是	步行	向下

[ðə; ðɪ][striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

一位拄着金头拐杖、姿态傲慢的老先生正走在街上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nɔːti][briːz][hwiskt][ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][wɪg] .

and	a	naughty	Breeze	whisked	off	his	hat	and	wig	.
和	一个	淘气	微风	搅拌	离开	他的	帽子	和	假发	.

顽皮的微风拂过，扯掉了他的帽子和假发。

" [teɪk][ker][ʌv; əv][jɔːr'self] !

"	Take	care	of	yourself	!
"	拿	关心	的	你自己	!

“照顾好你自己!

" [sed][ðə; ðɪ][wɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][briːz] ; " [sʌtʃ][bɪ'heɪvjər][ɪz]['veri][rɔːŋ] .

"	said	the	Wind	to	the	Breeze	;	"	such	behavior	is	very	wrong	.
"	说	这	风	到	这	微风	;	"	这样的	行为	是	非常	错误的	.

风对微风说：“这种行为非常错误。”

" [ə; eɪ][bɔɪ][wʌz; wəz]['kæriɪŋ][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] .

"	A	boy	was	carrying	a	kitten	in	a	basket	.
"	一个	男生	曾是	携带	一个	小猫	在	一个	篮子	.

一个男孩提着篮子，篮子里装着一只小猫。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][tuː; tə][gɪv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ænt]['meri] .

He	was	taking	it	away	to	give	it	to	his	aunt	Mary	.
他	曾是	采取	它	离开	到	给	它	到	他的	阿姨	玛丽	.

他正要把它带走送给他的姑姑玛丽。

['prestoʊ] !

Presto	!
普雷斯托	!

普雷斯托!

[ə; eɪ][briːz][wɜːrl][ə'weɪ][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][ə'nʌðər][wʌn][piəd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bæskɪt] ,

a	Breeze	whirled	away	his	cap	,	and	another	one	peered	into	the	basket	,
一个	微风	旋转	离开	他的	帽	,	和	其他	一	窥视	进入	这	篮子	,

一阵微风吹走了他的帽子，另一阵微风则窥视着篮筐。

[ænd; ənd] [aʊt] [fluː] [mɪs] - , [ænd; ənd] [ræn] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [fɔːr] ['velvɪt] [pɔːz]

and	out	flew	Miss	Kittykins	,	and	ran	home	as	fast	as	four	velvet	paws
和	出去	飞翔	错过	-	,	和	跑	家	作为	快速地	作为	四	天鹅绒	爪子

[kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] .

could	carry	her	.
可以	携带	她	.

于是，小猫咪飞了出来，用她四只毛茸茸的小爪子飞快地跑回了家。

[ðə; ði] ['briːzɪz] [bluː] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [dæʃt]

The	Breezes	blew	against	the	shutters	and	broke	the	windows	,	and	dashed
这	微风	吹	反对	这	百叶窗	和	打破	这	视窗	,	和	虚线

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] ,

around	the	corners	,
大约	这	角落	,

微风吹打着百叶窗，吹破了窗户，并呼啸着绕过街角。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mɛriɪst] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

and	had	the	merriest	time	;	and	they	are	having	it	still	.
和	有	这	最快乐的	时间	;	和	他们	是	拥有	它	仍然	.

他们玩得非常开心；而且他们现在仍然很开心。

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [mʌnθ] ,

The	Postmistress	says	she	is	glad	of	it	,	for	March	is	a	jolly	month	,
这	邮政局长	说道	她	是	高兴的	的	它	,	为了	行进	是	一个	快乐的	月	,

邮局局长说她很高兴，因为三月是个快乐的月份。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['terɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [truːp] [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] ['waɪndz]

and	all	the	while	that	he	is	tearing	about	with	his	troop	of	whistling	Winds
和	全部	这	尽管	那	他	是	撕裂	关于	和	他的	部队	的	吹口哨	风

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [ʌv; əv] ['raɪətɪŋ] [geɪlz] [hiː; hi] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l]

and	his	crew	of	rioting	Gales	he	is	preparing	the	way	for	the	gentle
和	他的	全体人员	的	骚乱	狂风	他	是	准备	这	方式	为了	这	温和的

['meɪd(ə)n] [sprɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

maiden	Spring	to	come	in	earnest	.
少女	春天	到	来	在	认真	.

当他带着他的呼啸的风群和他那群暴动的狂风四处奔走时，他也在为温柔的春天真正到来铺路。

[ænd; ənd] [kaɪt] - ['taɪmz] [hɪr] [tuː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ?

And	kite	-	time's	here	too	,	isn't	it	,	boys	?
和	风筝	-	时间	这里	也	,	不是	它	,	男孩们	?

孩子们，放风筝的季节也到了，对吧?

['tʃelsi] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Chelsea	,	Massachusetts	.
切尔西	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州切尔西市。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

We	live	on	the	bank	of	the	Mystic	River	,	and	have	a	view	of
我们	居住	在	这	银行	的	这	神秘	河	,	和	有	一个	看法	的

['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt] ,

Bunker	Hill	Monument	,
掩体	爬坡道	纪念碑	,

我们住在神秘河岸边，可以看到邦克山纪念碑。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃɑːl,staun] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

which	is	just	opposite	to	us	,	on	the	Charlestown	side	of	the	river	.
哪个	是	只是	对面的	到	我们	,	在	这	查尔斯顿	边	的	这	河	.

它就在我们对面，位于河的查尔斯敦一侧。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n] ['bʌŋkər] [hɪl] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [brɑ:nz] ['stætʃu:][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l]['preskət] .

There	is	also	on	Bunker	Hill	a	beautiful	bronze	statue	of	Colonel	Prescott	.
那里	是	还	在	掩体	爬坡道	一个	美丽的	青铜	雕像	的	上校	普雷斯科特	.

在邦克山上还有一座美丽的普雷斯科特上校的青铜雕像。

['aʊər; ɑ:r][hoʊm][ɪz]['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wi:; wi][roʊ][ɪn]['aʊər; ɑ:r][boʊt][ɑ:n][ðə; ði]

Our	home	is	very	pretty	,	and	in	the	summer	we	row	in	our	boat	on	the
我们的	家	是	非常	漂亮的	,	和	在	这	夏天	我们	排	在	我们的	船	在	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

我们的家很漂亮，夏天的时候我们会划船到河上玩。

[ðə; ði][taɪd]['raɪzɪz][ænd; ənd][fɔ:lz] [twaɪs][ə; eɪ][deɪ] [faɪv][ɔ:r][sɪks] [fi:t] .

The	tide	rises	and	falls	twice	a	day	five	or	six	feet	.
这	潮	上升	和	瀑布	两次	一个	天	五	或者	六	脚	.

潮水每天涨落两次，幅度五六英尺。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑ:ks][ænd; ənd] [bi:tʃ] [ɑ:r; ər] [ber] , [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt]

When	it	is	low	,	and	the	rocks	and	beach	are	bare	,	we	find	a	great
什么时候	它	是	低的	,	和	这	岩石	和	海滩	是	裸	,	我们	寻找	一个	伟大的

['meni] [stɑ:r] - [fɪʃ] .

many	star	-	fish	.
许多	星星	-	鱼	.

当水位低的时候，岩石和沙滩上光秃秃的，我们会发现很多海星。

[ðeɪ] [hæv; həv][faɪv] [pɔɪnts] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][stɑ:r] .

They	have	five	points	,	just	like	a	star	.
他们	有	五	积分	,	只是	喜欢	一个	星星	.

它们有五个角，就像星星一样。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

The	eye	is	in	the	middle	.
这	眼睛	是	在	这	中间	.

眼睛位于中间。

[wi:; wi][draɪ][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

We	dry	them	on	a	board	,	and	keep	them	as	curiosities	.
我们	干燥	他们	在	一个	木板	,	和	保持	他们	作为	奇闻异事	.

我们把它们晾在木板上，作为收藏品保存起来。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [goʊts] .

We	have	a	pair	of	goats	.
我们	有	一个	一对	的	山羊	.

我们养了两只山羊。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [gʊd] , [ðeɪ] [drɔ:] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ]['wægən] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [drɔ:] [ə; eɪ]

When	the	weather	is	good	,	they	draw	us	in	a	wagon	,	but	now	they	draw	a
什么时候	这	天气	是	好的	,	他们	画	我们	在	一个	车皮	,	但	现在	他们	画	一个

[sled] ,

sled	,
雪橇	,

天气好的时候，他们用篷车拉我们，但现在他们用雪橇拉我们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][laɪk][æz; əz] [wel] .

which	they	do	not	like	as	well	.
哪个	他们	做	不是	喜欢	作为	出色地	.

他们也不喜欢这样。

['aʊər; ɑːr] [kaʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sens] ; [ðə; ði] [goʊts] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ]

Our	**cow**	**has**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**sense**	**;**	**the**	**goats**	**stay**	**in**	**the**	**stable**	**with**
我们的	奶牛	有	一个	伟大的	交易	的	感觉	;	这	山羊	停留	在	这	稳定的	和

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

我们的母牛很懂事，山羊们都和她待在牛棚里。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [muːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [goʊ]

and	**when**	**we**	**take**	**them**	**out**	**,**	**she**	**misses**	**them**	**,**	**and**	**moos**	**until**	**they**	**go**
和	什么时候	我们	拿	他们	出去	,	她	错过	他们	,	和	哞	直到	他们	去

[bæk] .

back	**.**
后退	.

当我们把它们拿出来时，她会想念它们，一直哞哞叫，直到我们把它们放回去。

['pɑːpə] [teɪks] [æn; ən]['æp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][goʊts] , [kaʊ] , [ænd; ənd] [hɔːrs] ['nɪrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

Papa	**takes**	**an**	**apple**	**to**	**the**	**goats**	**,**	**cow**	**,**	**and**	**horse**	**nearly**	**every**	**morning**	**.**
爸爸	需要	一个	苹果	到	这	山羊	,	奶牛	,	和	马	几乎	每一个	早晨	.

爸爸几乎每天早上都会给山羊、奶牛和马带一个苹果。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ,

Sometimes	**when**	**he**	**has**	**only**	**one**	**,**	**he**	**gives**	**it**	**to**	**the**	**horse**	**,**
有时	什么时候	他	有	仅有的	一	,	他	给予	它	到	这	马	,

有时他只剩下一个的时候，就把那个给马吃。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [ðæt] [best] ; [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] [skoʊld] .

for	**we**	**all**	**love**	**that**	**best**	**;**	**then**	**you**	**ought**	**to**	**hear**	**the**	**old**	**cow**	**scold**	**.**
为了	我们	全部	爱	那	最好的	;	然后	你	应该	到	听到	这	老的	奶牛	骂	.

因为我们都最喜欢那样；那么你应该听听老母牛的训斥。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,

When	**the**	**weather**	**was**	**warm**	**,**
什么时候	这	天气	曾是	温暖的	,

天气暖和的时候，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][æn; ən]['æp(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

she	**learned**	**to**	**know**	**that**	**she**	**always**	**got**	**an**	**apple**	**when**	**she**	**came**	**to**	**the**
她	学习	到	知道	那	她	总是	得到	一个	苹果	什么时候	她	来了	到	这

['laɪbreri] ['wɪndoʊ] ,

library	**window**	**,**
图书馆	窗户	,

她学会了每次来到图书馆窗口都能得到一个苹果。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːr; fər][wʌn] ['evri] [deɪ] .

so	**she**	**came**	**for**	**one**	**every**	**day**	**.**
所以	她	来了	为了	一	每一个	天	.

所以她每天都来买一个。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ,

When	**it**	**got**	**too**	**cold**	**for**	**the**	**window**	**to**	**be**	**raised**	**,**
什么时候	它	得到	也	寒冷的	为了	这	窗户	到	是	提高	,

当天气太冷，窗户无法打开时，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər][noʊz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [glæs] ,

she	**stood**	**rubbing**	**her**	**nose**	**on**	**the**	**window**	**glass**	**,**
她	站立	擦	她	鼻子	在	这	窗户	玻璃	,

她站在那里，用鼻子蹭着窗玻璃。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]['æp(ə)l] .

and	**would**	**not**	**leave**	**until**	**she**	**received**	**her**	**apple**	**.**
和	会	不是	离开	直到	她	已收到	她	苹果	.

她一定要拿到苹果才肯离开。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['ʌðər] [kaʊz] ;

One	day	she	came	with	five	other	cows	;
一	天	她	来了	和	五	其他	牛	;

有一天，她带着另外五头牛来了；

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['æp(ə)l] .

I	think	she	wanted	all	of	them	to	get	an	apple	.
我	思考	她	通缉	全部	的	他们	到	得到	一个	苹果	.

我觉得她想让每个人都得到一个苹果。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['mæmə] [θruː] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

She	would	not	go	away	until	mamma	threw	some	to	a	distance	,
她	会	不是	去	离开	直到	妈妈	扔	一些	到	一个	距离	,

直到妈妈把一些东西扔到远处，她才肯离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [went] ['æftər] [ðem; ðəm] .

and	then	the	procession	went	after	them	.
和	然后	这	游行	去	后	他们	.

然后，队伍跟在他们后面。

['neli] , ['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] , [iːts] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hændz] ,

Nelly	,	our	horse	,	eats	out	of	our	hands	,
内莉	,	我们的	马	,	吃	出去	的	我们的	双手	,

我们的马内莉会从我们手里吃东西。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [noʊ] ['ʌðər] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] ['dʒent(ə)l] .

and	we	are	sure	no	other	horse	was	ever	so	gentle	.
和	我们	是	当然	不	其他	马	曾是	曾经	所以	温和的	.

我们确信，没有哪匹马像它一样温顺。

[wiː; wi] [hæv; həv] [twelv] [kə'nɛəriz] .

We	have	twelve	canaries	.
我们	有	十二	金丝雀	.

我们有十二只金丝雀。

['mæmə] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

Mamma	raised	them	all	,	besides	a	great	many	others	she	has	given	away	.
妈妈	提高	他们	全部	,	除了	一个	伟大的	许多	其他的	她	有	给定	离开	.

除了其他许多孩子之外，妈妈还养育了他们所有人，并且把其他孩子都送人了。

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] [laɪt] , [sʌm; səm] [dɑːrk] ; [sʌm; səm] [hæv; həv] [krests] , [ɔːr] [tɑːp] - [nɑːts] .

Some	are	light	,	some	dark	;	some	have	crests	,	or	top	-	knots	.
一些	是	光	,	一些	黑暗的	;	一些	有	冠状物	,	或者	顶部	-	绳结	.

有些毛色浅，有些毛色深；有些毛头上有冠毛或头顶的结。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɛðɝz] [wɜːr; wər] " ['bæŋd] " [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [her] ,

One	of	them	looks	as	if	her	feathers	were	"	banged	"	like	a	little	girl's	hair	,
一	的	他们	看起来	作为	如果	她	羽毛	是	"	砰的一声	"	喜欢	一个	小的	女孩们	头发	,

其中一只羽毛看起来像是被"捋"成了小女孩的头发。

[ðeɪ] [fɔːl] [soʊ] ['prɪtɪli] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [aɪz] .

they	fall	so	prettily	over	her	eyes	.
他们	落下	所以	漂亮	超过	她	眼睛	.

它们漂亮地垂落在她眼前。

[ʃiː; ʃi] [flaɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [iːt] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] .

She	flies	to	us	to	eat	sugar	from	our	fingers	.
她	苍蝇	到	我们	到	吃	糖	从	我们的	手指	.

她飞到我们身边，吃我们手指上的糖。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['fiːmeɪl] , [huː] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn][wʌn][keɪdʒ] .

There	are	five	females	,	who	live	together	in	one	cage	.
那里	是	五	女性	,	WHO	居住	一起	在	一	笼	.

共有五只雌性，它们共同生活在一个笼子里。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr] [dɔːgz] ; [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː 'es] ,

We	also	have	on	the	place	four	dogs	;	two	of	them	belong	to	us	,
我们	还	有	在	这	地方	四	狗	;	二	的	他们	属于	到	我们	,

我们这里还养了四条狗；其中两条是我们自己的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] .

the	others	to	the	farmer	.
这	其他的	到	这	农民	.

其余的都给了农夫。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] ['setər] [neɪmd] [rɪŋ] .

One	of	ours	is	a	setter	named	Ring	.
一	的	我们的	是	一个	塞特	命名	戒指	.

我们队里有一只名叫Ring的二传手。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [dɔːgz] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpi] .

He	is	very	fond	of	the	farmer's	dogs	,	especially	of	the	puppy	.
他	是	非常	喜爱	的	这	农民的	狗	,	尤其	的	这	小狗	.

他非常喜欢农场主的狗，尤其是那只小狗。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

A	few	days	ago	we	called	him	to	the	house	.
一个	很少	天	前	我们	称为	他	到	这	房子	.

几天前我们叫他来家里。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	brought	all	the	other	dogs	with	him	.
他	带来	全部	这	其他	狗	和	他	.

他把其他所有的狗都带来了。

[ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

The	older	ones	followed	him	up	the	stairs	,
这	老	一个	随后	他	向上	这	楼梯	,

年长的人跟着他上了楼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pʌp][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][steps] ;

but	the	little	pup	did	not	know	what	to	make	of	the	steps	;
但	这	小的	小狗	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	这	步骤	;

但小狗不明白这些步骤是什么意思；

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] ['waɪnɪŋ] .

he	stood	in	the	lower	hall	whining	.
他	站立	在	这	降低	大厅	抱怨	.

他站在楼下的走廊里呜咽。

[rɪŋ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [lɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] , [ræn][ʌp][ðə; ði][steps] [ə'gen] ,

Ring	went	back	to	him	,	licked	him	on	the	face	,	ran	up	the	steps	again	,
戒指	去	后退	到	他	,	舔过	他	在	这	脸	,	跑	向上	这	步骤	再次	,

Ring回到他身边，舔了舔他的脸，然后又跑上台阶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pʌp] [stɪl] ['waɪnɪŋ] .

the	little	pup	still	whining	.
这	小的	小狗	仍然	抱怨	.

小狗还在呜咽。

[rɪŋ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .

Ring	went	back	to	him	several	times	.
戒指	去	后退	到	他	一些	时代	.

Ring多次回到他身边。

[æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)ns] ;

At	last	he	got	out	of	patience	;
在	最后的	他	得到	出去	的	耐心	;

他最终失去了耐心;

[hiː; hi] [meɪd] ['mæmə] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['pʌpi] [aʊt] .

he	made	mamma	open	the	door	and	let	the	puppy	out	.
他	制成	妈妈	打开	这	门	和	让	这	小狗	出去	.

他让妈妈打开门，把小狗放了出去。

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [telz] ['mæmə] [hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ɪz][baɪ]['baɪtɪŋ][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv]

The	way	he	tells	mamma	he	wants	the	door	opened	is	by	biting	the	toes	of
这	方式	他	讲述	妈妈	他	想要	这	门	打开	是	经过	咬	这	脚趾	的

[hɜːr; hər] ['slɪpərz] ,

her	slippers	,
她	拖鞋	,

他告诉妈妈他想开门的方式是咬她拖鞋的脚趾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [lets] [hɪm; ɪm][aʊt] .

and	he	will	not	stop	until	she	lets	him	out	.
和	他	将要	不是	停止	直到	她	让我们	他	出去	.

他不会罢休，直到她放他出去为止。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [hɪl] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn]

There	is	a	very	high	hill	back	of	our	house	,	where	we	have	a	fine
那里	是	一个	非常	高的	爬坡道	后退	的	我们的	房子	,	在哪里	我们	有	一个	美好的

['koʊstɪŋ] [pleɪs] .

coasting	place	.
滑行	地方	.

我家后面有一座很高的山，那里有一片很棒的海岸滑雪场。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] [snoʊ] [fɔːrt] , [wɪð; wɪθ][pɔːrt] - [hoʊlz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]

We	have	also	built	a	snow	fort	,	with	port	-	holes	through	which	we	can
我们	有	还	建造	一个	雪	堡	,	和	港口	-	孔	通过	哪个	我们	能

[siː] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] ,

see	our	enemies	coming	,
看	我们的	敌人	未来	,

我们还建造了一座雪堡，上面设有观察孔，我们可以透过这些观察孔看到敌人的来袭。

[ænd; ənd][pelt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [bɔːlz] .

and	pelt	them	with	snow	-	balls	.
和	毛皮	他们	和	雪	-	球	.

然后向他们投掷雪球。

['wɪli] [eɪtʃ] .

Willie	H	.
威利	H	.

威利·H.

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [sent] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['letər] [frʌm; frəm]

We	are	much	obliged	to	the	lady	who	sent	us	this	pleasant	letter	from
我们	是	很多	有义务	到	这	女士	WHO	发送	我们	这	令人愉快的	信	从

[æn; ən]['æbsənt] [niːs] ,

an	absent	niece	,
一个	缺席的	侄女	,

我们非常感谢这位女士寄来这封来自远方侄女的温馨来信。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪgəlz] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

and	we	regret	that	the	Wiggles	arrived	too	late	for	publication	in	Young	People
和	我们	后悔	那	这	扭动	到达的	也	晚的	为了	发布	在	年轻的	人们

:
:
:

我们很遗憾，Wiggles乐队的报道来得太晚，没能赶上《Young People》杂志的出版：

[mɪ'læn] , ['ɪtəli] .

Milan	,	Italy	.
米兰	,	意大利	.

意大利米兰。

[ðə; ði] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['wɪg(ə)l] [ə'raɪvd] ['seɪfli] , [dɪr] [ænt] [el] . ,

The	Harper's	Young	People	containing	the	new	Wiggle	arrived	safely	,	dear	Aunt	L	.	,
这	哈珀斯	年轻的	人们	包含	这	新的	扭动	到达的	安全	,	亲爱的	阿姨	L	.	,

亲爱的L姨妈，那本包含新版《Wiggle》的《哈珀青少年》杂志已经安全送达了。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

and	created	quite	a	sensation	.
和	创建	相当	一个	感觉	.

并引起了不小的轰动。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] [hed] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [meɪk]

I	think	it	is	meant	for	a	monkey's	head	,	and	would	have	tried	to	make
我	思考	它	是	意思是	为了	一个	猴子的	头	,	和	会	有	尝试	到	制作

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

it	so	,
它	所以	,

我认为它是用来做猴头的，而且我本来也想把它做成猴头的样子。

[bʌt; bət][maɪ] ['ænɪmlz] [duː][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [sək'siːd] ['veri] [wel] .

but	my	animals	do	not	,	as	a	general	thing	,	succeed	very	well	.
但	我的	动物	做	不是	,	作为	一个	一般的	事物	,	成功	非常	出色地	.

但总的来说，我的动物们都不太成功。

[aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə]['aɪdə] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]['wɪg(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'kloʊz]

I	showed	the	paper	to	Ida	Borzino	,	and	she	drew	a	Wiggle	,	which	I	inclose
我	显示	这	纸	到	艾达	-	,	和	她	画	一个	扭动	,	哪个	我	附寄

;
;
;

我把这张纸拿给艾达·博尔齐诺看，她画了一个扭扭乐，我把画附在邮件里；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [saɪnd] " ['rəulənd] .

and	which	she	signed	"	Roland	.
和	哪个	她	签名	"	罗兰	.

她在上面签了名"罗兰"。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] ,

"	I	don't	suppose	it	makes	much	difference	what	it	is	signed	,
"	我	不	认为	它	制作	很多	不同之处	什么	它	是	签名	,

"我想签名方式应该没什么太大区别吧。"

[bʌt; bət][aɪ] [saɪnd] [maɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [i'niʃəls] .

but	I	signed	mine	with	my	own	initials	.
但	我	签名	矿	和	我的	自己的	首字母	.

但我用自己的姓名首字母签了名。

[aɪ][hoʊp][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

I	hope	we	will	not	be	too	late	.
我	希望	我们	将要	不是	是	也	晚的	.

我希望我们不会来得太晚。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [æn; ən][ɪ'tæliən] [kɔɪn] , [ə; eɪ]['meddzɔ] - ['sɑːldoʊ] , [wɜːrθ] [tuː]

The	other	day	I	came	across	an	Italian	coin	,	a	mezzo	-	soldo	,	worth	two
这	其他	天	我	来了	穿过	一个	意大利语	硬币	,	一个	中音	-	士兵	,	值得	二

['senˌtaɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

centimes	and	a	half	,
厘米	和	一个	一半	,

前几天我偶然发现了一枚意大利硬币，一枚梅索尔多，价值两分半。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - .

and	bearing	the	date	of	1777	.
和	轴承	这	日期	的	-	.

并标明日期为1777年。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lulu] [fɔːr; fər]

As	soon	as	I	have	an	opportunity	I	mean	to	send	it	to	Lulu	for
作为	很快	作为	我	有	一个	机会	我	意思是	到	发送	它	到	露露	为了

[hɜːr; hər] [kə'lekʃ(ə)n] ,

her	collection	,
她	收藏	,

我打算一有机会就把它寄给露露，让她收藏。

[wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] , [ɪz] [prəg'resɪŋ] .

which	,	I	am	very	glad	to	hear	,	is	progressing	.
哪个	,	我	是	非常	高兴的	到	听到	,	是	进展	.

我很高兴听到这件事正在取得进展。

['eli] [sez] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Ellie	says	that	in	the	Harper's	Young	People	she	noticed	that	one	of	the
艾莉	说道	那	在	这	哈珀斯	年轻的	人们	她	注意到	那	一	的	这

[ˌkɔris'pɔndənts] [raɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz][kæt] [wɪl] [iːt] [piː] - [nʌts] ,

correspondents	writes	that	his	cat	will	eat	pea	-	nuts	,
通讯员	写	那	他的	猫	将要	吃	豌豆	-	坚果	,

艾莉说，她在《哈珀斯青少年》杂志上注意到，其中一位读者来信说他的猫会吃花生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][kæt] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [iːt] [ðem; ðəm] ,

and	she	would	like	you	to	be	told	that	our	cat	will	not	only	eat	them	,
和	她	会	喜欢	你	到	是	讲述	那	我们的	猫	将要	不是	仅有的	吃	他们	,

她想告诉大家，我们的猫不仅会吃掉它们，

[bʌt; bət][ɪz]['fɑːndɝ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ;

but	is	fonder	of	them	than	of	anything	else	;
但	是	更爱	的	他们	比	的	任何事物	别的	;

但他最喜欢它们胜过其他任何东西；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

but	as	they	are	rather	a	delicacy	in	this	part	of	the	globe	,
但	作为	他们	是	相当	一个	美味	在	这	部分	的	这	地球	,

但由于它们在地球上的这一地区属于珍馐美味，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][get][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['fænsi] .

he	does	not	often	get	an	opportunity	of	indulging	his	fancy	.
他	做	不是	经常	得到	一个	机会	的	沉溺于	他的	想要	.

他很少有机会满足自己的幻想。

[ðə; ði] - - [fɜːrst]['pɑːrti] [kʌmz] [ɔːf][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd]

The	Borzinos	'	first	party	comes	off	to	-	morrow	,	and	we	are	looking	forward
这	-	-	第一的	派对	来	离开	到	-	明天	,	和	我们	是	寻找	向前

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

to	it	very	much	.
到	它	非常	很多	.

博尔齐诺家族的首场派对将于明天举行，我们非常期待。

[ðɪs] [jɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [fju:] , ['oʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] .
This year they have very few , only about six .
这 年 他们 有 非常 很少 , 仅有的 关于 六 .

今年他们的数量很少，只有大约六个。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [fɔ:r; fər] [wʌn] [jɪr] .
However , I suppose that is enough dissipation for one year .
然而 , 我 认为 那 是 足够的 耗散 为了 一 年 .

不过，我想一年下来，这样的消耗量应该足够了。

[ðer; ðər] ['pɑ:rtiz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [naɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ɪn'fɔ:rm(ə)l] ,
Their parties are so nice , because they are so informal ,
他们的 各方 是 所以 好的 , 因为 他们 是 所以 非正式 ,

他们的聚会很棒，因为气氛很轻松随意。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] [soʊ] [wel] [ðæt] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] .
and we all know each other so well that we always enjoy ourselves .
和 我们 全部 知道 每个 其他 所以 出色地 那 我们 总是 享受 我们自己 .

我们彼此都很了解，所以总是玩得很开心。

['aʊər; ɑ:r] ['drɔ:ɪŋ] - [klæs] [hæz; həz] [kə'menst] [ɪts] ['wɪntər] ['si:z(ə)n] .
Our drawing - class has commenced its winter season .
我们的 绘画 - 班级 有 开始 它是 冬天 季节 .

我们的绘画课冬季课程已经开始了。

[wi:; wi] [hæv; həv] [kɔ:ld] ['aʊər; ɑ:r] ['stu:dioʊ] [ðə; ði] " ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ɑ:rt] ,
We have called our studio the " Temple of Art ,
我们 有 称为 我们的 工作室 这 " 寺庙 的 艺术 ,

我们把我们的工作室称为"艺术圣殿"，

" [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['membər] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [ɪ'tæliən] ['peɪntəz] ,
" and all the members have taken the names of celebrated Italian painters ,
" 和 全部 这 成员 有 已采取 这 姓名 的 著名 意大利语 画家 ,

所有成员都以意大利著名画家的名字命名。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] ['peɪntɪd] ['aʊər; ɑ:r] [kɑ:rdz] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [ɑ:n] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði]
and we have painted our cards with our names on to put on the
和 我们 有 绘 我们的 牌 和 我们的 姓名 在 到 放 在 这
['stu:dioʊ] [dɔ:r] ,
studio door ,
工作室 门 ,

我们把写有自己名字的卡片画好，准备贴在工作室的门上。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [rɪ'si:v] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , ['ʌðər] [deɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [nɑ:t]
and we receive on Thursday , other days being devoted to work , and not
和 我们 收到 在 周四 , 其他 天 存在 奉献 到 工作 , 和 不是
[tu:; tə] [ə'mju:zmənt] .
to amusement .
到 娱乐 .

我们周四会收到礼物，其他日子都用来工作，没有娱乐时间。

['dʒu:ljət, -liət] [el] . [ti:] .
Juliet L . T .
朱丽叶 L . T .

Juliet LT

[fɔ:rdʒ] , [nu:] [jɔ:k] .
Forge , New York .
锻造 , 新的 约克 .

纽约州福吉。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [huː] [sendz][ˌem ˈiː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	have	a	kind	friend	who	sends	me	Young	People	,
我	有	一个	种类	朋友	WHO	发送	我	年轻的	人们	,

我有一位好心的朋友，她会给我寄送年轻人的资料。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	take	much	pleasure	in	reading	it	,
和	我	拿	很多	乐趣	在	阅读	它	,

我非常喜欢阅读它。

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

and	love	to	read	the	letters	as	well	as	any	part	of	the	paper	.
和	爱	到	读	这	信件	作为	出色地	作为	任何	部分	的	这	纸	.

而且我喜欢阅读信件以及报纸的任何部分。

[aɪ][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæt,skɪlz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fjuː] ['pɑːstaɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪk'sept] ['koʊstɪŋ] ,

I	live	among	the	Catskills	,	and	have	few	pastimes	during	the	winter	except	coasting	,
我	居住	之中	这	卡茨基尔山脉	,	和	有	很少	消遣	期间	这	冬天	除了	滑行	,

我住在卡茨基尔山脉，冬天除了滑雪之外几乎没有什么其他消遣。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr] [ðɪs] ['wɪntər] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [snoʊ] .

and	thus	far	this	winter	we	have	not	had	much	snow	.
和	因此	远的	这	冬天	我们	有	不是	有	很多	雪	.

今年冬天到目前为止，我们这里还没有下多少雪。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɔːdəz] .

This	is	a	very	pleasant	village	,	and	during	the	summer	months	is	crowded	with	boarders	.
这	是	一个	非常	令人愉快的	村庄	,	和	期间	这	夏天	几个月	是	挤	和	寄宿生	.

这是一个非常宜人的村庄，夏季期间会挤满寄宿游客。

[ɪf] ['mɪstər] . ['edɪtər][ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] ,

If	Mr	.	Editor	or	any	of	the	young	people	should	come	here	,
如果	先生	.	编辑	或者	任何	的	这	年轻的	人们	应该	来	这里	,

如果编辑先生或任何年轻人来到这里，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['veri] [naɪs][kæt] .

I	would	be	glad	to	show	them	a	very	nice	cat	.
我	会	是	高兴的	到	展示	他们	一个	非常	好的	猫	.

我很乐意带他们去看一只非常漂亮的猫。

[wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] [tʃʌb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [roʊl]['oʊvər] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

We	call	him	Chub	,	and	he	will	roll	over	when	I	tell	him	to	,
我们	称呼	他	鲢鱼	,	和	他	将要	卷	超过	什么时候	我	告诉	他	到	,

我们叫他小胖，我让他翻身，他就会翻身。

[ænd; ənd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

and	knock	at	the	door	to	come	in	.
和	敲	在	这	门	到	来	在	.

然后敲门进来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [kə'neri] [ðæt] [ɪz] ['veri] [teɪm] .

I	have	a	pet	canary	that	is	very	tame	.
我	有	一个	宠物	金丝雀	那	是	非常	驯服	.

我养了一只非常温顺的宠物金丝雀。

['mæmə] [θɪŋks] [maɪ] ['letər] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [jʊr; jər]['noʊtɪs] ,

Mamma	**thinks**	**my**	**letter**	**is**	**not**	**worth**	**your**	**notice**	**,**
妈妈	思考	我的	信	是	不是	值得	你的	注意	,

妈妈觉得我的信不值得你注意。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**hope**	**you**	**will**	**have**	**some**	**room**	**for**	**it**	**.**
但	我	希望	你	将要	有	一些	房间	为了	它	.

但我希望你能腾出点空间来放置它。

[aɪ] [θɪŋk] " [wɜːrk][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] " [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][help][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər]

I	**think**	**"**	**Work**	**for**	**Little**	**Fingers**	**"**	**will**	**be**	**a**	**help**	**for**	**something**	**new**	**for**
我	思考	"	工作	为了	小的	手指	"	将要	是	一个	帮助	为了	某物	新的	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [fer] ,

me	**to**	**make**	**for**	**our**	**country**	**fair**	**,**
我	到	制作	为了	我们的	国家	公平的	,

我认为《小手指的活儿》这本书能帮助我为我们乡村集市创作一些新作品。

[wɪtʃ] [ɪz][held] [nɪr] [ˌjuː 'es] ['evri] [jɪr] .

which	**is**	**held**	**near**	**us**	**every**	**year**	**.**
哪个	是	握住	靠近	我们	每一个	年	.

每年都在我们附近举行。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst]['priːmiəm] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər] [sɪns] [aɪ]

I	**have**	**had**	**the**	**first**	**premium**	**on**	**everything**	**I**	**have**	**taken**	**there**	**since**	**I**
我	有	有	这	第一的	优质的	在	一切	我	有	已采取	那里	自从	我

[wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

was	**five**	**years**	**old**	**,**
曾是	五	年	老的	,

自从五岁起，我在那里购买的所有东西都享受了最高保费。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ten] .

and	**I**	**am**	**now**	**ten**	**.**
和	我	是	现在	十	.

我现在十岁了。

[el] . ['luːɪs] .

El	**.**	**Louise**	**.**
埃尔	.	路易丝	.

路易丝

[diː] .

D	**.**
D	.

D.

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	**,**	**Pennsylvania**	**.**
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**a**	**little**	**boy**	**eight**	**years**	**old**	**.**
我	是	一个	小的	男生	八	年	老的	.

我是一个八岁的小男孩。

[aɪ][hæv; həv][wʌn]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [neɪmd] [greɪs] .

I	**have**	**one**	**little**	**sister**	**named**	**Grace**	**.**
我	有	一	小的	姐姐	命名	优雅	.

我有一个妹妹，名叫格蕾丝。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

We	live	in	Philadelphia	,
我们	居住	在	费城	,

我们住在费城。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]

and	we	often	wish	it	was	the	country	which	some	of	the	little	girls
和	我们	经常	希望	它	曾是	这	国家	哪个	一些	的	这	小的	女孩们

[ænd; ənd] [bɔɪz] [raɪt] [ə'baʊt] ,

and	boys	write	about	,
和	男孩们	写	关于	,

我们常常希望，那正是某些小男孩和小女孩笔下描绘的那个国家。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][pets] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] .

so	that	we	could	have	pets	as	they	do	.
所以	那	我们	可以	有	宠物	作为	他们	做	.

这样我们也可以像他们一样养宠物了。

[wiː; wi] [teɪk] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['letərz] .

We	take	Harper's	Young	People	,	and	love	the	stories	and	letters	.
我们	拿	哈珀斯	年轻的	人们	,	和	爱	这	故事	和	信件	.

我们喜欢《哈珀青少年》杂志，也很喜欢里面的故事和信件。

[maɪ] ['mæmə] [dəunt] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] .

My	mamma	don't	know	I	am	writing	this	letter	.
我的	妈妈	不	知道	我	是	写作	这	信	.

我妈妈不知道我在写这封信。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][sər'praɪz][hɜːr; hər][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]

I	want	to	surprise	her	by	showing	it	to	her	in	the	Post	-	office	Box
我	想	到	惊喜	她	经过	显示	它	到	她	在	这	邮政	-	办公室	盒子

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

of	the	book	.
的	这	书	.

我想给她一个惊喜，把它放在书里的邮筒里给她看。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['splendɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] ?

Don't	you	think	it	would	be	splendid	for	me	to	have	a	little	horse	?
不	你	思考	它	会	是	灿烂	为了	我	到	有	一个	小的	马	?

你不觉得如果我能拥有一匹小马会很棒吗?

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][raɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk] ['evri] [deɪ] .

Then	I	could	ride	to	our	beautiful	Park	every	day	.
然后	我	可以	骑	到	我们的	美丽的	公园	每一个	天	.

那样我就可以每天骑车去我们美丽的公园了。

[maɪ]['fɪŋgərz][ɑːr; ər][soʊ]['taɪərd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

My	fingers	are	so	tired	I	must	say	good	-	by	.
我的	手指	是	所以	疲劳的	我	必须	说	好的	-	经过	.

我的手指太累了，我得说再见了。

['hɔːrəs] [piː] . [ef] .

Horace	P	.	F	.
贺拉斯	P	.	F	.

霍勒斯·P·F

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [wɪtʃ] [maɪ]['sɪstər] [faʊnd] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi]

I	am	going	to	tell	you	about	a	little	bird	which	my	sister	found	one	day	she
我	是	去	到	告诉	你	关于	一个	小的	鸟	哪个	我的	姐姐	成立	一	天	她

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

was	coming	from	a	visit	.
曾是	未来	从	一个	访问	.

我要给你们讲讲我姐姐有一天探亲回来时发现的一只小鸟的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['snoʊi] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [diːp] .

It	was	a	very	snowy	day	,	and	the	snow	was	very	deep	.
它	曾是	一个	非常	下雪的	天	,	和	这	雪	曾是	非常	深的	.

那天雪下得很大，雪也很深。

[maɪ]['sɪstər][el'vaɪrə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] [haʊs] .

My	sister	Elvira	found	it	in	front	of	a	large	gray	house	.
我的	姐姐	埃尔维拉	成立	它	在	正面	的	一个	大的	灰色的	房子	.

我姐姐艾薇拉在一栋灰色大房子前发现了它。

[ðə; ðɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd][el'vaɪrə][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ɪts]['lɪt(ə)l]

The	bird	was	nearly	covered	with	snow	,	and	Elvira	could	just	see	its	little
这	鸟	曾是	几乎	涵盖	和	雪	,	和	埃尔维拉	可以	只是	看	它是	小的

[wɪŋ] ,

wing	,
翼	,

那只鸟几乎被雪完全覆盖，埃尔维拉只能勉强看到它的小翅膀。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [snoʊ] .

which	was	a	little	above	the	snow	.
哪个	曾是	一个	小的	多于	这	雪	.

它略高于雪面。

[el'vaɪrə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]['veri] ['fɑːndli] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][hɜːr; hər][wɔːrm]

Elvira	took	it	up	in	her	arms	very	fondly	,	and	put	it	under	her	warm
埃尔维拉	采取	它	向上	在	她	武器	非常	深情地	,	和	放	它	在下面	她	温暖的

[kloʊk] .

cloak	.
披风	.

艾薇拉满怀爱意地把它抱在怀里，放在温暖的斗篷下。

[wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

When	she	brought	it	home	to	me	,
什么时候	她	带来	它	家	到	我	,

她把它带回家给我的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ][hoʊm] .

I	was	very	happy	to	see	the	little	bird	safe	in	a	home	.
我	曾是	非常	快乐的	到	看	这	小的	鸟	安全的	在	一个	家	.

看到这只小鸟安全地待在一个新家，我非常高兴。

[wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [iːt] .

We	gave	it	crumbs	of	bread	to	eat	.
我们	给予	它	面包屑	的	面包	到	吃	.

我们给了它一些面包屑吃。

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [nɔːr][drɪŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['hæpi] .

it	would	not	eat	nor	drink	,	and	it	did	not	look	happy	.
它	会	不是	吃	也不	喝	,	和	它	做过	不是	看	快乐的	.

它不吃不喝，看起来很不高兴。

['mæmə] [toʊld][el'vaɪrə][tuː; tə][let][ðə; ði][bɜːrd][flai][aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] .

Mamma	**told**	**Elvira**	**to**	**let**	**the**	**bird**	**fly**	**out**	**,**	**and**	**it**	**would**	**be**	**much**	**happier**	**.**
妈妈	讲述	埃尔维拉	到	让	这	鸟	飞	出去	,	和	它	会	是	很多	更快乐	.

妈妈告诉艾薇拉，让鸟儿飞走，它会更快乐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [friː] , [freʃ] [er] ,

As	**soon**	**as**	**it**	**was**	**out**	**in**	**the**	**free**	**,**	**fresh**	**air**	**,**
作为	很快	作为	它	曾是	出去	在	这	自由的	,	新鲜的	空气	,

它一暴露在自由、新鲜的空气中，

[ˌaɪ 'tiː] [klæpt] [ɪts] [wɪŋz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['meɪp(ə)l] - [triː] .

it	**clapped**	**its**	**wings**	**together**	**with**	**joy**	**,**	**and**	**flew**	**to**	**a**	**large**	**maple**	**-**	**tree**	**.**
它	鼓掌	它是	翅膀	一起	和	喜悦	,	和	飞翔	到	一个	大的	枫	-	树	.

它高兴地拍打着翅膀，飞到一棵大枫树上。

[aɪ] [tʊk] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['letər] .

I	**took**	**two**	**days**	**to**	**make**	**this**	**letter**	**.**
我	采取	二	天	到	制作	这	信	.

我花了整整两天时间才写完这封信。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] ['bjuːtɪfli] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [spiːk] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [riːd]

I	**do**	**not**	**know**	**English**	**very**	**beautifully**	**,**	**but**	**I**	**can**	**speak**	**Spanish**	**,**	**and**	**read**
我	做	不是	知道	英语	非常	非常漂亮	,	但	我	能	说话	西班牙语	,	和	读

['naɪsli] .

nicely	**.**
很好	.

我的英语不太好，但我会说西班牙语，而且阅读能力也不错。

[aɪ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] .

I	**will**	**soon**	**learn**	**English**	**.**
我	将要	很快	学习	英语	.

我很快就会学会英语。

[ˌæl'freɪdoʊ][juː] .

Alfredo	**U**	**.**
阿尔弗雷多	U	.

阿尔弗雷多·U.

[iːst] ['beθlihem] , ['wɑːʃɪŋtən] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] .

East	**Bethlehem**	**,**	**Washington**	**County**	**,**	**Pennsylvania**	**.**
东方	伯利恒	,	华盛顿	县	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州华盛顿县东伯利恒。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr]

I	**live**	**in**	**the**	**country**	**,**	**and**	**have**	**taken**	**Harper's**	**Young**	**People**	**for**	**two**	**or**
我	居住	在	这	国家	,	和	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	为了	二	或者

[θriː] [mʌnθs] ,

three	**months**	**,**
三	几个月	,

我住在乡下，已经带了两三个月的《哈珀青少年》杂志。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wiːk] .

and	**I**	**like**	**it**	**ever**	**so**	**much**	**,**	**and**	**always**	**read**	**the**	**letters**	**in**	**it**	**every**	**week**	**.**
和	我	喜欢	它	曾经	所以	很多	,	和	总是	读	这	信件	在	它	每一个	星期	.

我非常喜欢它，每周都会阅读里面的信件。

[aɪ] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [skuːl] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	**walk**	**a**	**mile**	**and**	**a**	**quarter**	**to**	**school**	**every**	**morning**	**,**
我	走	一个	英里	和	一个	四分之一	到	学校	每一个	早晨	,

我每天早上步行一英里二十五去上学。

[ænd; ənd] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	back	home	again	in	the	evening	.
和	后退	家	再次	在	这	晚上	.

晚上再回家。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃepərd] [dɔːg] [neɪmd] ['roʊmioʊ] .

We	have	a	large	shepherd	dog	named	Romeo	.
我们	有	一个	大的	牧羊人	狗	命名	罗密欧	.

我们养了一条名叫罗密欧的大牧羊犬。

[hiː; hi][ɪz]['riːəl]['pleɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [goʊz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk]

He	is	real	playful	,	and	he	always	goes	out	in	the	fields	with	me	to	take
他	是	真实的	顽皮的	,	和	他	总是	去	出去	在	这	字段	和	我	到	拿

[wɔːks] ;

walks	;
散步	;

他非常爱玩，总是和我一起到田野里散步；

[ænd; ənd][wʌn][taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] ['pleɪɪŋ] [aɪ][faʊnd] [θriː] ['dændɪlaɪənz][aʊt][ɪn] [bluːm] ,

and	one	time	when	I	was	out	playing	I	found	three	dandelions	out	in	bloom	,
和	一	时间	什么时候	我	曾是	出去	玩耍	我	成立	三	蒲公英	出去	在	盛开	,

有一次我出去玩的时候，发现有三朵蒲公英盛开了。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] - ['lʊkɪŋ]

on	the	8th	of	January	,	1882	,	and	just	as	bright	and	fresh	-	looking
在	这	8th	的	一月	,	-	,	和	只是	作为	明亮的	和	新鲜的	-	寻找

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [sprɪŋ] .

as	if	it	were	spring	.
作为	如果	它	是	春天	.

1882年1月8日，阳光明媚，生机勃勃，仿佛春天来临一般。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['dɑːlz] , [neɪmd] ['bɜːrθə] [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] .

I	have	two	dolls	,	named	Bertha	and	Gertrude	.
我	有	二	娃娃	,	命名	伯莎	和	格特鲁德	.

我有两个娃娃，分别叫伯莎和格特鲁德。

[aɪ] [θɪŋk] ['dʒɪmi] ['braʊnz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['riːəl] ['fʌni] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [sʌm; səm]

I	think	Jimmy	Brown's	stories	are	real	funny	,	and	I	hope	he	will	write	some
我	思考	吉米	布朗的	故事	是	真实的	有趣的	,	和	我	希望	他	将要	写	一些

[mɔːr] [suːn] .

more	soon	.
更多的	很快	.

我觉得吉米·布朗的故事非常有趣，希望他能尽快创作更多作品。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [soʊ] [pliːz] ['pʌblɪʃ]

This	is	the	first	time	I	have	written	to	Harper's	Young	People	,	so	please	publish
这	是	这	第一的	时间	我	有	书面	到	哈珀斯	年轻的	人们	,	所以	请	发布

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这是我第一次给《哈珀斯青少年》杂志写信，请发表吧。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒ]

and	oblige
和	必须

并应允

['kɔːrə][siː] . ['dʌbljuː] .

Cora	C	.	W	.
科拉	C	.	W	.

科拉·CW

[goʊld] [hɪl] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Gold	**Hill**	**,**	**Colorado**	**.**
金子	爬坡道	,	科罗拉多州	.

科罗拉多州戈尔德希尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**a**	**little**	**girl**	**twelve**	**years**	**old**	**.**
我	是	一个	小的	女孩	十二	年	老的	.

我是一个十二岁的小女孩。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [weɪ] - [paʊndz] .

I	**live**	**in**	**the**	**Rocky**	**Mountains**	**,**	**and**	**weigh**	**115**	**pounds**	**.**
我	居住	在	这	洛基	山脉	,	和	称重	-	磅	.

我住在落基山脉，体重115磅。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː]

I	**have**	**taken**	**Harper's**	**Young**	**People**	**from**	**the**	**first**	**number**	**,**	**and**	**like**	**it**
我	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	从	这	第一的	数字	,	和	喜欢	它

['veri] [mʌtʃ] .

very	**much**	**.**
非常	很多	.

我从第一期就开始订阅《哈珀青少年》杂志，非常喜欢。

[aɪ][bɪ'gæn] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['peniz] [ænd; ənd]['daɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]

I	**began**	**eight**	**years**	**ago**	**to**	**save**	**the**	**pennies**	**and**	**dimes**	**that**	**were**	**given**	**me**
我	开始	八	年	前	到	节省	这	便士	和	一角硬币	那	是	给定	我

[baɪ][ðə; ði]['maɪnərz] ,

by	**the**	**miners**	**,**
经过	这	矿工	,

八年前，我开始攒矿工们给我的零钱，从一分一角到十分一角，

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['hefər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kaʊ] , [ə; eɪ] [tuː] -

and	**bought**	**a**	**heifer**	**with**	**them**	**,**	**and**	**now**	**I**	**have**	**a**	**cow**	**,**	**a**	**two**	**-**
和	买	一个	小母牛	和	他们	,	和	现在	我	有	一个	奶牛	,	一个	二	-

[jɪr] - [oʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] .

year	**-**	**old**	**,**	**and**	**a**	**yearling**	**.**
年	-	老的	,	和	一个	一岁幼驹	.

然后我用他们的钱买了一头小母牛，现在我有了母牛、两岁大的牛和一岁的牛。

[aɪ][kɔːl][maɪ][kaʊ] ['lɪli] , [maɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] ['mɪni] , [ænd; ənd][maɪ] ['jɪrlɪŋ] [duːk] .

I	**call**	**my**	**cow**	**Lillie**	**,**	**my**	**two**	**-**	**year**	**-**	**old**	**Minnie**	**,**	**and**	**my**	**yearling**	**Duke**	**.**
我	称呼	我的	奶牛	莉莉	,	我的	二	-	年	-	老的	米妮	,	和	我的	一岁幼驹	公爵	.

我给我的母牛取名叫莉莉，两岁的女儿叫米妮，一岁的儿子叫杜克。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kæt][ænd; ənd][hen] .

I	**also**	**have**	**a**	**pet**	**cat**	**and**	**hen**	**.**
我	还	有	一个	宠物	猫	和	母鸡	.

我还有一只宠物猫和一只宠物鸡。

[aɪ][kɔːl][ðə; ði][kæt]['taɪgər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hen] ['deɪzi] .

I	**call**	**the**	**cat**	**Tiger**	**,**	**and**	**the**	**hen**	**Daisy**	**.**
我	称呼	这	猫	老虎	,	和	这	母鸡	雏菊	.

我把猫叫做老虎，把母鸡叫做雏菊。

[ɪf] [ðɪs] ['letər] [ɪz] ['prɪntɪd] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] ,

If	**this**	**letter**	**is**	**printed**	**,**	**I**	**will**	**write**	**again**	**,**
如果	这	信	是	打印	,	我	将要	写	再次	,

如果这封信被刊登出来，我会再写一封。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [θiːf] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] [fraɪd] [keɪks] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈselər]

and	tell	you	about	a	four	-	footed	thief	who	stole	the	fried	cakes	in	our	cellar
和	告诉	你	关于	一个	四	-	有脚的	贼	WHO	偷窃	这	油煎	蛋糕	在	我们的	地窖

.

:

.

然后我会告诉你一个四脚小偷偷偷偷溜进我们地窖偷吃炸饼的故事。

[ˈmirə] [es] .

Mira	S	.
米拉	S	.

米拉·S.

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] .

THE	STORY	OF	A	RABBIT	.
这	故事	的	一个	兔子	.

兔子的故事。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈræbɪt] .

I	am	going	to	relate	a	true	story	of	a	boy	and	his	rabbit	.
我	是	去	到	涉及	一个	真的	故事	的	一个	男生	和	他的	兔子	.

我将讲述一个男孩和他的兔子的真实故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˈstætən] [ˈaɪlənd] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

It	was	on	Staten	Island	,	in	the	year	1879	.
它	曾是	在	斯塔滕岛	岛	,	在	这	年	-	.

那是在史坦顿岛，时间是1879年。

[aɪ] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [saɪzd] [ˈræbɪt] ,

I	once	had	a	middle	-	sized	rabbit	,
我	一次	有	一个	中间	-	尺寸	兔子	,

我曾经养过一只中等体型的兔子，

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['pæsɪŋ] [baɪ] [maɪ] [haʊs] .

and	one	day	I	saw	a	boy	that	I	knew	passing	by	my	house	.
和	一	天	我	锯	一个	男生	那	我	知道	通过	经过	我的	房子	.

有一天，我看到一个我认识的男孩从我家门口经过。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈræbɪt] [aɪ] [hæd; həd] .

I	asked	him	to	come	and	see	what	a	nice	rabbit	I	had	.
我	问	他	到	来	和	看	什么	一个	好的	兔子	我	有	.

我请他过来看看我养的这只兔子有多可爱。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː] [ˈtwenti] - [sɪks] [sents] ;

He	liked	it	so	much	that	he	offered	me	twenty	-	six	cents	;
他	喜欢	它	所以	很多	那	他	提供	我	二十	-	六	分	;

他非常喜欢，给了我26美分；

[soʊ] [aɪ] [soʊld] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bræn] [tuː] .

so	I	sold	the	rabbit	to	him	,	and	some	bran	too	.
所以	我	卖	这	兔子	到	他	,	和	一些	麸	也	.

于是我把兔子和一些麸皮都卖给了他。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈræbɪt] [wʌz; wəz] ,

The	next	time	that	I	saw	him	I	asked	him	how	his	rabbit	was	,
这	下一个	时间	那	我	锯	他	我	问	他	如何	他的	兔子	曾是	,

下次见到他时，我问他他的兔子怎么样了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ə; eɪ] [dɔːg] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	he	told	me	that	the	very	day	he	bought	the	rabbit	a	dog	saw	it	,
和	他	讲述	我	那	这	非常	天	他	买	这	兔子	一个	狗	锯	它	,

他告诉我，他买下兔子的当天，就被一只狗看到了。

[ænd; ənd][bɪt][ɪts] [θroʊt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] ['ɪnstəntli] .

and	bit	its	throat	so	that	it	died	instantly	.
和	少量	它是	喉	所以	那	它	死亡	即刻	.

然后咬住了它的喉咙，它当场死亡。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['frænsɪs]['dʌbljuː] .

Joseph	Francis	W	.
约瑟夫	弗朗西斯	W	.

约瑟夫·弗朗西斯·W.

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

What	a	shame	!
什么	一个	耻辱	!

真丢脸！

[wiː; wi] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [wiː] ['riːdɝz] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] ['stɔːri][ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [geɪv] [ʌp]

We	think	our	wee	readers	will	like	this	story	of	two	little	girls	who	gave	up
我们	思考	我们的	哇	读者	将要	喜欢	这	故事	的	二	小的	女孩们	WHO	给予	向上

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [lʌvd] ,

something	they	loved	,
某物	他们	喜爱	,

我们认为我们的小读者们会喜欢这个关于两个小女孩放弃她们所爱之物的故事。

[tuː; tə] [pliːz] [ðer; ðər] ['mæmə] .

to	please	their	mamma	.
到	请	他们的	妈妈	.

为了讨妈妈欢心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] :

Of	course	they	had	a	reward	:
的	课程	他们	有	一个	报酬	:

他们当然得到了奖励:

['bɜːrdi] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] .

BIRDIE	AND	JENNIE	.
小鸟球	和	珍妮	.

伯蒂和珍妮。

['bɜːrdi][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][ɑːr; ər] [tuː] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

Birdie	and	Jennie	are	two	sweet	little	children	.
小鸟	和	珍妮	是	二	甜的	小的	孩子们	.

Birdie和Jennie是两个可爱的小女孩。

['bɜːrdi][hæz; həz] [lɔːŋ] [laɪt] [kəːlz] [ænd; ənd][sɔːft]['heɪz(ə)l] [aɪz] , [peɪl] ['oʊv(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] ['slendər]

Birdie	has	long	light	curls	and	soft	hazel	eyes	,	pale	oval	face	,	and	slender
小鸟	有	长的	光	卷发	和	柔软的	榛	眼睛	,	苍白	椭圆形	脸	,	和	苗条

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

Birdie有着长长的浅色卷发、柔和的淡褐色眼睛、苍白的椭圆形脸庞和苗条的身材。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

She	is	seven	years	old	.
她	是	七	年	老的	.

她七岁了。

['dʒini,'dʒeni] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [ɪz] ['tʃʌbi] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] , [hæz; həz][dɑːrk] [kəːlz] , [ænd; ənd]

Jennie	,	the	little	sister	,	is	chubby	in	face	and	form	,	has	dark	curls	,	and
珍妮	,	这	小的	姐姐	,	是	胖乎乎的	在	脸	和	形式	,	有	黑暗的	卷发	,	和

[dɑːrk] [braɪt] [aɪz] .

dark	bright	eyes	.
黑暗的	明亮的	眼睛	.

妹妹珍妮脸蛋和身材都比较圆润，有一头黑色的卷发和明亮的黑眼睛。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [red] .

Her	cheeks	are	almost	always	red	.
她	脸颊	是	几乎	总是	红色的	.

她的脸颊几乎总是红红的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

She	is	five	years	old	.
她	是	五	年	老的	.

她五岁了。

[ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['veri] [swiːt] ['sɪŋərz] , [ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə]

These	two	little	sisters	are	very	sweet	singers	,	and	once	,	when	they	sang	to
这些	二	小的	姐妹	是	非常	甜的	歌手	,	和	一次	,	什么时候	他们	唱	到

[ˌentər'teɪn] ['kʌmpəni] ,

entertain	company	,
招待	公司	,

这两个小姐妹歌声非常甜美，有一次她们唱歌招待客人时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [maɪs] .

they	were	presented	with	a	pair	of	white	mice	.
他们	是	呈现	和	一个	一对	的	白色的	小鼠	.

他们面前摆放着两只白鼠。

[ðiːz] [pets] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

These	pets	delighted	the	children	,	and	for	a	time	they	enjoyed	them	to
这些	宠物	高兴极了	这	孩子们	,	和	为了	一个	时间	他们	享受	他们	到

[ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] ;

their	hearts	'	content	;
他们的	心	-	内容	;

这些宠物让孩子们非常开心，他们有一段时间尽情地享受着与它们相处的时光；

[bʌt; bət] ['mæmə] [dɪd][nɑːt][laɪk] [waɪt] [maɪs] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]

but	mamma	did	not	like	white	mice	,	and	longed	to	have	them	out	of
但	妈妈	做过	不是	喜欢	白色的	小鼠	,	和	渴望	到	有	他们	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

但是妈妈不喜欢白老鼠，很想把它们赶出家门。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['ɝːdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][let][ðə; ði]

Accordingly	she	talked	to	the	children	,	and	urged	them	to	let	the
因此	她	谈话	到	这	孩子们	,	和	敦促	他们	到	让	这

['treʒərz] [biː; bi][soʊld] .

treasures	be	sold	.
宝藏	是	卖	.

于是她与孩子们商量，劝他们把这些财物卖掉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɜːr; wər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][kəm'plaɪ] .

This	was	a	hard	request	,	and	the	little	ones	were	reluctant	to	comply	.
这	曾是	一个	难的	要求	,	和	这	小的	一个	是	不情愿的	到	遵守	.

这是一个很难的要求，孩子们都不愿意答应。

['mæmə] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ,

Mamma	understood	this	,
妈妈	理解	这	,

妈妈明白这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prə'kjʊr]

and	to	help	them	make	the	sacrifice	she	promised	to	try	to	procure
和	到	帮助	他们	制作	这	牺牲	她	承诺	到	尝试	到	采购

[ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

them	something	else	in	their	place	.
他们	某物	别的	在	他们的	地方	.

为了帮助他们做出牺牲，她承诺会尽力为他们找到其他东西来代替。

['bɜːrdi][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [lʌvd] [ðer; ðər][maɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] ['mæmə] ['betər] ,

Birdie	and	Jennie	loved	their	mice	,	but	they	loved	mamma	better	,
小鸟	和	珍妮	喜爱	他们的	小鼠	,	但	他们	喜爱	妈妈	更好的	,

Birdie和Jennie很喜欢她们的小老鼠，但她们更爱妈妈。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [kən'sentɪd] [tuː; tə][let][ðə; ði][maɪs][goʊ] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]

and	to	please	her	they	consented	to	let	the	mice	go	,	and	tried	to
和	到	请	她	他们	同意	到	让	这	小鼠	去	,	和	尝试	到

[duː][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrfəli] .

do	it	cheerfully	.
做	它	愉快地	.

为了取悦她，他们同意放走老鼠，并且尽量愉快地去做这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [maɪs][wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] ['sætərdeɪ]

It	was	on	a	Friday	that	the	mice	were	taken	away	,	and	when	Saturday
它	曾是	在	一个	星期五	那	这	小鼠	是	已采取	离开	,	和	什么时候	周六

[naɪt] [keɪm] [raʊnd] ,

night	came	round	,
夜晚	来了	圆形的	,

老鼠是在星期五被带走的，到了星期六晚上，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['skwɜːrəl] ?

what	should	pop	into	the	house	but	a	cunning	little	gray	squirrel	?
什么	应该	流行音乐	进入	这	房子	但	一个	狡猾	小的	灰色的	松鼠	?

一只狡猾的小灰松鼠竟然闯进了屋子！

[ðɪs] ['vɪzɪtər] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm] .

This	visitor	made	himself	quite	at	home	.
这	游客	制成	他自己	相当	在	家	.

这位访客自在得很。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃɪldrən] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər][dʒɔɪ] ,

The	delighted	children	knew	not	how	to	express	their	joy	,
这	高兴极了	孩子们	知道	不是	如何	到	表达	他们的	喜悦	,

孩子们欣喜若狂，不知如何表达他们的喜悦。

[ænd; ənd]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ðæt] [gɑːd] [sent] [ðə; ði]['skwɜːrəl][tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] [suːn] ,

and	firmly	believed	that	God	sent	the	squirrel	to	them	so	soon	,
和	牢牢	相信	那	上帝	发送	这	松鼠	到	他们	所以	很快	,

他们坚信上帝这么快就把松鼠送到他们身边了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑːrtɪd] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪs] .

because	they	had	parted	pleasantly	with	their	mice	.
因为	他们	有	分手了	愉快	和	他们的	小鼠	.

因为他们和老鼠们愉快地告别了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['skwɜːrəl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [lɪvd] [nɪr] [baɪ] ,

It	was	found	that	the	squirrel	belonged	to	a	gentleman	who	lived	near	by	,
它	曾是	成立	那	这	松鼠	属于	到	一个	绅士	WHO	居住地	靠近	经过	,

经查明，这只松鼠属于附近一位绅士所有。

[ænd; ənd] [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

and	who	said	he	was	glad	to	be	rid	of	the	charge	,
和	WHO	说	他	曾是	高兴的	到	是	摆脱	的	这	收费	,

他说他很高兴摆脱了指控，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	children	were	equally	glad	to	have	it	.
和	这	孩子们	是	同样地	高兴的	到	有	它	.

孩子们也同样很高兴拥有它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] — [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪŋ] [pet] .

It	is	still	living	—	a	dear	little	interesting	pet	.
它	是	仍然	活的	—	一个	亲爱的	小的	有趣的	宠物	.

它现在还活着——一只可爱又有趣的小宠物。

[æz; əz]['bɜːrdi][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

As	Birdie	and	Jennie	live	in	the	city	,
作为	小鸟	和	珍妮	居住	在	这	城市	,

由于伯蒂和珍妮住在城里，

[ðə; ði]['skwɜːrəlz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [streɪndʒ][ðæn; ðən]

the	squirrel's	coming	to	them	so	unexpectedly	was	even	more	strange	than
这	松鼠的	未来	到	他们	所以	不料	曾是	甚至	更多的	奇怪的	比

[ɪf] [ðer; ðər][hoʊm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

if	their	home	had	been	in	the	country	.
如果	他们的	家	有	到过	在	这	国家	.

松鼠如此出乎意料地来到他们家，比他们家在乡下还要奇怪。

['ʌnə] [diː] . ['dʌbljuː] .

Anna	D	.	W	.
安娜	D	.	W	.

安娜·DW

['meɪs(ə)n] , ['teksəs] .

Mason	,	Texas	.
石匠	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州梅森市。

" [wel] , [wel] , [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

"	Well	,	well	,	what	a	great	thing	for	the	children	of	America	,	and	of
"	出色地	,	出色地	,	什么	一个	伟大的	事物	为了	这	孩子们	的	美国	,	和	的

['ʌðər] ['kʌntriz] [tuː] ,

other	countries	too	,
其他	国家	也	,

"嗯，这对美国的孩子以及其他国家的孩子们来说，真是一件好事！"

[ɪz] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] !

is	Harper's	Young	People	!
是	哈珀斯	年轻的	人们	!

是《哈珀的青少年》！

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn]

"	Such	was	the	exclamation
"	这样的	曾是	这	感叹

"这就是那声惊叹。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	303	]
[	页	-	]

[第303页]

['ʌpərmoʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd]['æftər] ['spendɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

uppermost	in	my	mind	after	spending	two	or	three	days	in	reading	back	numbers	of
最上层	在	我的	头脑	后	开支	二	或者	三	天	在	阅读	后退	数字	的

[ðɪs] [dʒem][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] .

this	gem	of	a	paper	.
这	宝石	的	一个	纸	.

在花了两三天时间阅读这篇佳作的过往文章后，我脑海中最先浮现的就是这个问题。

[jes] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ʌp] [sʌm; səm] [naɪts] [tɪl] [twelv] [əˈklɔk, əu-] , ['riːdɪŋ] [jʌŋ]

Yes	,	two	or	three	days	,	and	up	some	nights	till	twelve	o'clock	,	reading	Young
是的	,	二	或者	三	天	,	和	向上	一些	夜晚	直到	十二	点钟	,	阅读	年轻的

['piːp(ə)l] ,

People	,
人们	,

是的，两三天，有时甚至熬夜到午夜，都在读《青少年》杂志。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] !

and	here	I	will	soon	be	a	quarter	of	a	century	old	!
和	这里	我	将要	很快	是	一个	四分之一	的	一个	世纪	老的	!

我很快就要满25岁了!

[aɪ] [drɑːpt] [kɑː'lail] , ['dɪkɪnz] , [mə'kɔːli] , [ænd; ənd] [goʊθ] , [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]

I	dropped	Carlyle	,	Dickens	,	Macaulay	,	and	Goethe	,	to	read	this	juvenile
我	掉落	凯雷集团	,	狄更斯	,	麦考利	,	和	歌德	,	到	读	这	少年

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

我放弃了卡莱尔、狄更斯、麦考利和歌德的作品，转而阅读这篇青少年论文。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [bʌt; bət] ['prɑːfɪt] .

and	read	it	not	only	with	pleasure	but	profit	.
和	读	它	不是	仅有的	和	乐趣	但	利润	.

阅读它不仅能带来乐趣，还能有所收获。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['dʒɪmi] ['braʊnz] ['letərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [mɜːrθ] - [prə'voʊkɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [aɪ]

I	enjoy	Jimmy	Brown's	letters	,	which	are	the	most	mirth	-	provoking	articles	I
我	享受	吉米	布朗的	信件	,	哪个	是	这	最多	欢笑	-	挑衅	文章	我

[hæv; həv] ['evər] [riːd] .

have	ever	read	.
有	曾经	读	.

我喜欢吉米·布朗的来信，这些是我读过的最令人捧腹大笑的文章。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] " ['dʒɪmi] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meni] ['hɑːrti]

And	here	I	want	to	give	my	thanks	to	"	Jimmy	"	for	the	many	hearty
和	这里	我	想	到	给	我的	谢谢	到	"	吉米	"	为了	这	许多	爽朗

[lɑːfs] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] .

laughs	he	has	afforded	me	.
笑声	他	有	提供	我	.

在此，我要感谢"吉米"，感谢他带给我的无数欢笑。

[ðə; ði] " ['ɔːtəkræt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] " [sez] [ðæt] [hiː; hi] " [pɜːz] ['veri] [laʊd] ['oʊvər] [ə; eɪ]

The	"	Autocrat	of	the	Breakfast	-	Table	"	says	that	he	"	purrs	very	loud	over	a
这	"	独裁者	的	这	早餐	-	桌子	"	说道	那	他	"	呼噜声	非常	大声	超过	一个

[gʊd] ['ɑːnɪst] ['letər] [ðæt] [sez] ['prɪti] [θɪŋz] " [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

good	honest	letter	that	says	pretty	things	"	to	him	;
好的	诚实的	信	那	说道	漂亮的	事物	"	到	他	;

"餐桌上的独裁者"说，如果收到一封真诚的、对他来说很美好的信，他会"发出非常响亮的咕噜声"。

[soʊ] ['dʒɪmi] [meɪ] " [pɜːr] ['veri] [laʊd] " [naʊ] .

so	Jimmy	may	"	purr	very	loud	"	now	.
所以	吉米	可能	"	呼噜声	非常	大声	"	现在	.

所以吉米现在可以"发出非常响亮的呼噜声"了。

[ðen] , [tuː] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːr] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

Then	,	too	,	I	like	the	war	stories	of	Dr	.	Lossing	,	and	the	scientific
然后	,	也	,	我	喜欢	这	战争	故事	的	博士	.	损失	,	和	这	科学

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['herɪk] ,

articles	of	Mrs	.	Herrick	,
文章	的	太太	.	赫里克	,

此外，我也很喜欢洛辛博士的战争故事和赫里克夫人的科学文章。

[huːm] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪn] ['sʌðərn] [rɪ'vjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs][ʌv; əv] [ænt]

whom	I	remember	in	Southern	Review	times	,	and	the	good	advice	of	Aunt
谁	我	记住	在	南方	审查	时代	,	和	这	好的	建议	的	阿姨

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ,

Marjorie	,
玛乔丽	,

我还记得他在《南方评论》杂志上的表现，还有玛乔丽阿姨的良言。

[huː] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['waɪzli] [ænd; ənd]['kaɪndli] .

who	gives	it	so	wisely	and	kindly	.
WHO	给予	它	所以	明智地	和	亲切地	.

谁如此明智而仁慈地给予它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] — [maɪ] !

And	the	pictures	—	my	!
和	这	图片	—	我的	!

还有那些照片——我的天哪!

['evri] ['nʌmbər] [ɪz][dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] .

Every	number	is	just	full	of	good	things	,	like	a	shop	window	.
每一个	数字	是	只是	满的	的	好的	事物	,	喜欢	一个	店铺	窗户	.

每个数字都充满了美好的事物，就像琳琅满目的商店橱窗一样。

[haʊ] [blest] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] !

How	blest	are	the	boys	and	girls	of	to	-	day	!
如何	祝福	是	这	男孩们	和	女孩们	的	到	-	天	!

今天的男孩女孩们真是太幸福了!

[ɑːr; ər][wiː; wi]['greɪtf(ə)l] , [bɔɪz] ?

Are	we	grateful	,	boys	?
是	我们	感激的	,	男孩们	?

孩子们，我们应该心存感激吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θæŋkfl] , ['gɝːlz] ?

are	you	thankful	,	girls	?
是	你	感恩	,	女孩们	?

你们心存感激吗，女孩们?

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ][ɔːl] [seɪ] , " [jes] , [jes] .

I	can	hear	you	all	say	,	"	Yes	,	yes	.
我	能	听到	你	全部	说	,	"	是的	,	是的	.

我仿佛听到你们都在说：“是的，是的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rer] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['westərn]

"	I	am	going	to	get	up	a	collection	of	rare	curiosities	from	this	Western
"	我	是	去	到	得到	向上	一个	收藏	的	稀有的	奇闻异事	从	这	西

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“我打算收集一些来自这个西方国家的珍稀物品，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] , [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['iks'tʃeindʒs] .

and	when	they	are	ready	,	I	will	mention	them	among	the	Exchanges	.
和	什么时候	他们	是	准备好	,	我	将要	提到	他们	之中	这	交易所	.

等他们准备就绪后，我会在交易所中提及他们。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [hɪr] , ['dʒoʊzi][biː] . , [huː] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	have	a	little	friend	here	,	Josie	B	.	,	who	takes	Young	People	,
我	有	一个	小的	朋友	这里	,	乔西	B	.	,	WHO	需要	年轻的	人们	,

我这里有个小朋友，叫乔西·B，她负责照顾年轻人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt][hɜ:r; hər][tu:; tə][help][ˌem 'i:] .

and	I	will	invite	her	to	help	me	.
和	我	将要	邀请	她	到	帮助	我	.

我会邀请她来帮我。

['meɪs(ə)n][ɪz] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn] ['westərn] ['teksəs] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frʌn'tɪr] [taʊn] .

Mason	is	away	out	in	Western	Texas	,	and	is	a	little	frontier	town	.
石匠	是	离开	出去	在	西	德克萨斯州	,	和	是	一个	小的	边境	镇	.

梅森位于德克萨斯州西部偏远地区，是一个边陲小镇。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['klaɪmət] ,

It	has	a	delightful	climate	,
它	有	一个	愉快	气候	,

这里气候宜人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ['krɪsməs] [wi:k] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] ['eni] [ðæt] ['evər] ['greɪst]

and	the	weather	Christmas	week	was	as	beautiful	as	any	that	ever	graced
和	这	天气	圣诞节	星期	曾是	作为	美丽的	作为	任何	那	曾经	恩赐

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

圣诞节那周的天气和任何一个盛夏一样美好。

[ɑ:n] [ðɪs] ['dʒænjueri] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [ʌp] ,

On	this	January	day	I	have	had	the	door	open	and	window	up	,
在	这	一月	天	我	有	有	这	门	打开	和	窗户	向上	,

一月份的这一天，我敞开着门窗。

[waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

while	the	day	without	has	been	full	of	spring	.
尽管	这	天	没有	有	到过	满的	的	春天	.

而外面的世界却充满了春天的气息。

[dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kʌntri] [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər] [helθ] [ænd; ənd]['klaɪmət] ,

Just	to	show	you	what	a	charming	country	this	is	for	health	and	climate	,
只是	到	展示	你	什么	一个	迷人	国家	这	是	为了	健康	和	气候	,

只是想让你们看看这个国家在健康和气候方面有多么宜人，

[aɪ] [wɪl] [kwoʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɪgnəl] ['ɑ:fɪsər]

I	will	quote	from	the	Meteorological	Report	of	the	United	States	Signal	Officer
我	将要	引用	从	这	气象	报告	的	这	团结的	各州	信号	官

[ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] :

of	this	place	for	the	past	year	:
的	这	地方	为了	这	过去的	年	:

我将引用过去一年驻扎于此地的美国信号官的气象报告：

" [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][ɑ:n][dʒu:n] - , [dʒʊ'laɪ][wʌn] ,

"	The	highest	temperature	during	the	year	was	on	June	22	,	July	1	,
"	这	最高	温度	期间	这	年	曾是	在	六月	-	,	七月	1	,

[ænd; ənd] ['ɔ:gəst] - — 100° [i:tʃ] [deɪ] ;

and	August	10	—	100°	each	day	;
和	八月	-	—	100°	每个	天	;

“一年中最高气温出现在6月22日、7月1日和8月10日，每天高达100华氏度；

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz][ɑ:n]['dʒænjueri][naɪn] , - — 9° ; ['jɪrli] [reɪndʒ][ʌv; əv]

the	lowest	temperature	was	on	January	9	,	1881	—	9°	;	yearly	range	of
这	最低	温度	曾是	在	一月	9	,	-	—	9°	;	每年	范围	的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , 91° .

temperature	,	91°	.
温度	,	91°	.

最低气温出现在 1881 年 1 月 9 日，为 9°；年温差为 91°。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][wɪnd] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [sep'tembər] [sɪks] , ['bloʊɪŋ] ['θɜːrti] - [fɔːr] [maɪlz] [pər] ['aʊər]

The	highest	wind	occurred	on	September	6	,	blowing	thirty	-	four	miles	per	hour
这	最高	风	发生	在	九月	6	,	吹	三十	-	四	英里	每	小时

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .

from	the	southeast	.
从	这	东南	.

9月6日风力最大，东南风风速达每小时34英里。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][reɪn] - [fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] - . - [ɪntʃɪz] ; [ðə; ði] ['gretɪst] ['mʌnθli] [reɪn] -

The	total	rain	-	fall	of	the	year	was	22	.	08	inches	;	the	greatest	monthly	rain	-
这	全部的	雨	-	落下	的	这	年	曾是	-	.	-	英寸	;	这	最	月度	雨	-

[fɔːl][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [meɪ] — [faɪv] . - [ɪntʃɪz] ;

fall	was	during	May	—	5	.	29	inches	;
落下	曾是	期间	可能	—	5	.	-	英寸	;

全年总降雨量为 22.08 英寸；5 月份降雨量最大，为 5.29 英寸；

[ðə; ði] [liːst] ['mʌnθli] [reɪn] - [fɔːl][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [dʒuːn] — [nʌn] .

the	least	monthly	rain	-	fall	was	during	June	—	none	.
这	至少	月度	雨	-	落下	曾是	期间	六月	—	没有任何	.

6 月份降雨量最少，为零。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪnd][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

The	prevailing	wind	was	from	the	south	.
这	盛行	风	曾是	从	这	南	.

当时盛行南风。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - [klɪr] [deɪz] , - [fer] , [ænd; ənd] - ['klaʊdi] .

There	were	195	clear	days	,	77	fair	,	and	90	cloudy	.
那里	是	-	清除	天	,	-	公平的	,	和	-	多云	.

晴天195天，晴天77天，阴天90天。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['twenti] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] ['friːzɪŋ] ,

There	were	only	twenty	days	when	the	temperature	was	below	freezing	,
那里	是	仅有的	二十	天	什么时候	这	温度	曾是	以下	冷冻	,

只有二十天气温低于冰点。

[ænd; ənd][noʊ] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] [ɔːl] [deɪ] .

and	no	days	when	it	remained	below	all	day	.
和	不	天	什么时候	它	剩余	以下	全部	天	.

而且没有哪一天它整天都低于这个温度。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['naɪnti] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] [ə'bʌv] 90° .

There	were	ninety	days	when	the	temperature	was	above	90°	.
那里	是	九十	天	什么时候	这	温度	曾是	多于	90°	.

有九十天气温超过90度。

['oʊnli][wʌn][bæd][stɔːrm] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] , [ɑːn] [sep'tembər] - ,

Only	one	bad	storm	occurred	during	the	year	,	on	September	30	,
仅有的	一	坏的	风暴	发生	期间	这	年	,	在	九月	-	,

全年只发生了一场严重的风暴，发生在9月30日。

[wen] [reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

when	rain	fell	in	torrents	for	thirty	minutes	,	flooding	the	town	.
什么时候	雨	跌倒	在	种子	为了	三十	分钟	,	洪水	这	镇	.

暴雨倾盆而下，持续了三十分钟，淹没了整个城镇。

" [aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eni] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər]

"	I	doubt	whether	any	other	portion	of	the	whole	country	can	make	a	better
"	我	怀疑	无论	任何	其他	部分	的	这	所有的	国家	能	制作	一个	更好的

['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðæn; ðən][ðæt] .

showing	in	the	weather	record	than	that	.
显示	在	这	天气	记录	比	那	.

“我怀疑全国其他任何地区在气象记录方面能否取得比这更好的成绩。”

[dæn][em] .
Dan **M** **.**
担 M .

丹·M.

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spraɪtli] ['letər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['teksəs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wʌz; wəz]
The **beginning** **of** **this** **sprightly** **letter** **from** **our** **Texas** **correspondent** **was**
这 开始 的 这 轻快的 信 从 我们的 德克萨斯州 通讯员 曾是
[soʊ] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ðæt] [wiː; wi][hæf]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə'baʊt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
so **very** **complimentary** **that** **we** **half** **hesitated** **about** **publishing** **it** **.**
所以 非常 免费 那 我们 一半 犹豫了一下 关于 出版 它 .

我们德克萨斯州通讯员的这封信开头充满了赞扬之词，以至于我们一度犹豫是否要发表。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [huːz] ['greɪsf(ə)l][penz][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
Still **,** **it** **is** **only** **fair** **to** **the** **authors** **whose** **graceful** **pens** **are** **making** **Young** **People**
仍然 , 它 是 仅有的 公平的 到 这 作者 谁 优美 钢笔 是 制作 年轻的 人们
[soʊ] [ə'træktɪv] ,
so **attractive** **,**
所以 吸引人的 ,

然而，对于那些笔触优美、让《年轻人》这部作品如此吸引人的作者们，我们也是公平的。

[tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['meʒər] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪnɪŋ]
to **let** **them** **know** **what** **a** **generous** **measure** **of** **appreciation** **they** **are** **winning**
到 让 他们 知道 什么 一个 慷慨的 措施 的 欣赏 他们 是 获胜
[frʌm; frəm][sʌm; səm] " [groʊn] - [ʌps] " [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][foʊks] .
from **some** **"** **grown** **-** **ups** **"** **as** **well** **as** **from** **a** **host** **of** **little** **folks** **.**
从 一些 " 生长 - UPS " 作为 出色地 作为 从 一个 主持人 的 小的 各位 .

让他们知道，他们不仅从一些"大人"那里，也从许多小朋友那里，赢得了多么慷慨的赞赏。

[soʊ] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][duː] [stɪl] ['betər] [ɪn]['fjuːtʃər] ,
So **,** **hoping** **to** **do** **still** **better** **in** **future** **,**
所以 , 希望 到 做 仍然 更好的 在 未来 ,

所以，希望未来能做得更好。

[wiː; wi][let][ðə; ði][wɜːrld] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [θɪŋks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] ,
we **let** **the** **world** **see** **how** **much** **one** **of** **our** **friends** **thinks** **of** **our** **paper** **,**
我们 让 这 世界 看 如何 很多 一 的 我们的 朋友们 思考 的 我们的 纸 ,

我们让全世界都看到我们的一位朋友对我们论文的评价，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd][soʊ] [ə'griːəbli] .
including **the** **Post** **-** **office** **Box** **,** **to** **which** **he** **has** **contributed** **so** **agreeably** **.**
包括 这 邮政 - 办公室 盒子 , 到 哪个 他 有 贡献 所以 欣然 .

其中包括邮政信箱，他为此做出了令人愉快的贡献。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .
C **.** **Y** **.** **P** **.** **R** **.** **U** **.**
C . 是 . P . 拉 . U .

塞浦路斯

['rɑːbərt] , [ə; eɪ] . [siː] . [ef] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] . — [ðə; ði] ['kɑːmən] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ]
Robert **,** **A** **.** **C** **.** **F** **.** **,** **and** **Others** **.** **—** **The** **common** **white** **pigeon** **is** **the** **offspring**
罗伯特 , 一个 . C . F . , 和 其他的 . — 这 常见的 白色的 鸽子 是 这 后代
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['pɪdʒɪn] ,
of **the** **common** **pigeon** **,**
的 这 常见的 鸽子 ,

Robert、ACF 等人——普通白鸽是普通鸽子的后代，

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['mɑːkiŋz] .
which **is** **of** **various** **colors** **and** **markings** **.**
哪个 是 的 各种各样的 颜色 和 标记 .

它有各种颜色和图案。

[baɪ] [sə'lɛktɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] [bɜːrdz][fɔːr; fər] ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] [riˈdʒektɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

By	selecting	only	the	pure	white	birds	for	breeding	,	and	rejecting	those	of
经过	选择	仅有的	这	纯的	白色的	鸟类	为了	选育	,	和	拒绝	那些	的

['ʌðər] ['kʌlɚz] ,

other	colors	,
其他	颜色	,

通过只选择纯白色的鸟进行繁殖，而拒绝其他颜色的鸟，

[ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

a	strain	of	blood	is	established	in	course	of	time	,
一个	拉紧	的	血	是	已确立的	在	课程	的	时间	,

随着时间的推移，会形成一种血型。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɪl] [briːd] [truː] [tuː; tə] ['kʌlər] .

so	that	the	birds	will	breed	true	to	color	.
所以	那	这	鸟类	将要	品种	真的	到	颜色	.

这样，鸟类就能遗传到与基因相同的颜色。

[ɔːl] ['tæksɪdɜːrmɪst] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [waɪt] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['greɪtər]

All	taxidermists	make	use	of	white	pigeons	,	and	the	demand	is	often	greater
全部	标本剥制师	制作	使用	的	白色的	鸽子	,	和	这	要求	是	经常	更大的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [sə'plaɪ] .

than	the	supply	.
比	这	供应	.

所有动物标本制作师都会使用白鸽，而且需求往往大于供应。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] , [wen] [set] [ʌp] [ɪn] ['veriəs] [pə'ziʃənz] ,

They	are	used	,	when	set	up	in	various	positions	,
他们	是	用过的	,	什么时候	放	向上	在	各种各样的	职位	,

它们可以以各种方式放置使用。

[æz; əz] ['embləmz] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] [hoʊp] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ['fɛrz] , ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['festəvəlz] ,

as	emblems	of	purity	and	hope	at	church	fairs	,	Sunday	-	school	festivals	,
作为	徽章	的	纯度	和	希望	在	教会	集市	,	星期日	-	学校	节日	,

[ænd; ənd] [baɪ] ['flɔːrɪsts] .

and	by	florists	.
和	经过	花店	.

在教堂集市、主日学校节日和花店里，它们被用作纯洁和希望的象征。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['hændlər] [ʌv; əv] [waɪt] ['pɪdʒɪns] , [ə'dres] ['tæksɪdɜːrmɪst] , [noʊ] . - ['wɪljəm]

For	a	large	handler	of	white	pigeons	,	address	Taxidermist	,	No	.	199	William
为了	一个	大的	处理程序	的	白色的	鸽子	,	地址	标本剥制师	,	不	.	-	威廉

[striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Street	,	New	York	city	.
街道	,	新的	约克	城市	.

如需大量处理白鸽，请联系 Taxidermist，地址：纽约市威廉街 199 号。

[waɪt] ['pɪdʒɪns] [ɑːr; ər] [əb'teɪnəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['diːlɚz] [ɪn] ['fænsi] ['poʊltri] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

White	pigeons	are	obtainable	of	all	dealers	in	fancy	poultry	throughout	the	country	.
白色的	鸽子	是	可获得	的	全部	经销商	在	想要	家禽	自始至终	这	国家	.

全国各地的观赏家禽经销商均有白鸽出售。

['diːlɚz] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] ['kerləs] ['pækɪŋ] , [ænd; ənd] [steɪt] [ðæt] [mʌtʃ] ['haɪər] ['praɪsɪz] [maɪt]

Dealers	complain	about	careless	packing	,	and	state	that	much	higher	prices	might
经销商	抱怨	关于	粗心	包装	,	和	状态	那	很多	更高	价格	可能

[biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] ,

be	obtained	if	the	game	,
是	获得	如果	这	游戏	,

经销商抱怨包装粗糙，并表示如果游戏包装完好，价格可能会更高。

[fɪʃ] , ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][bɜːrdz][wɜːr; wər]['teɪkən] ['betər] [ker] [ʌv; əv]['æftər] ['biːɪŋ] [kɔːt] ,

fish	,	animals	,	and	birds	were	taken	better	care	of	after	being	caught	,
鱼	,	动物	,	和	鸟类	是	已采取	更好的	关心	的	后	存在	捕捉	,

鱼类、动物和鸟类被捕获后得到了更好的照顾。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər] - ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz] , [soʊ] [ðæt] [wen] [ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər] [seɪl] [ðeɪ]

and	not	over	-	crowded	in	the	boxes	,	so	that	when	exposed	for	sale	they
和	不是	超过	-	挤	在	这	盒子	,	所以	那	什么时候	裸露	为了	销售	他们

[wʊd] [lʊk] [kliːn] ,

would	look	clean	,
会	看	干净的	,

而且箱子里不要装得太满，这样摆出来出售时看起来才会干净整洁。

[freʃ] , [ænd; ənd] [smuːð] , [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [kɔːt] .

fresh	,	and	smooth	,	as	if	just	caught	.
新鲜的	,	和	光滑的	,	作为	如果	只是	捕捉	.

新鲜爽滑，仿佛刚捕捞上来一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['diːlɚz] [ɪn] [ded] [geɪm] [ɑːr; ər][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ['mɑːrkɪt] , [nuː]

Some	of	the	largest	dealers	in	dead	game	are	at	Washington	Market	,	New
一些	的	这	最大	经销商	在	死的	游戏	是	在	华盛顿	市场	,	新的

[jɔːk] ['sɪti] .

York	city	.
约克	城市	.

纽约市华盛顿市场是一些最大的猎物交易商所在地。

[ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [bʊk] [ɑːn] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][pet] [stɑːk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

A	very	excellent	book	on	breeding	and	taking	care	of	pet	stock	is	published	by
一个	非常	出色的	书	在	选育	和	采取	关心	的	宠物	库存	是	已发布	经过

['kæsɛl] ,

Cassell	,
卡塞尔	,

卡塞尔出版社出版了一本非常优秀的关于宠物饲养和照料的书籍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 7,)
第4/4页

['pɛtɚ] , & ['gælpɪn] , [noʊ] . - ['brɔ:dweɪ] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
Petter , & Galpin , No . 596 Broadway , New York city .
彼得 , & 加尔平 , 不 . - 百老汇 , 新的 约克 城市 .

Petter & Galpin，纽约市百老汇大街 596 号。

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['gɪbsənz] [kæmp] [laɪf]
Much interesting and valuable information can be found in Gibson's Camp Life
很多 有趣的 和 有价值的 信息 能 是 成立 在 吉布森的 营 生活
[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
in the Woods ;
在 这 伍兹 ;

吉布森的《林中营地生活》一书中包含许多有趣且有价值的信息；

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] ['træpɪŋ] [ænd; ənd][træp] ['meɪkɪŋ] .
and the Tricks of Trapping and Trap Making .
和 这 技巧 的 诱捕 和 陷阱 制作 .

以及设陷阱和制作陷阱的技巧。

[baɪ]['dʌblju:] . ['hæmɪltən] ['gɪbsən] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv]['pæstərəl] [deɪz] .
By W . Hamilton Gibson , Author of Pastoral Days .
经过 W . 汉密尔顿 吉布森 , 作者 的 牧灵 天 .

作者：W·汉密尔顿·吉布森，《田园岁月》作者。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
Illustrated by the Author .
插图 经过 这 作者 .

作者绘图。

12mo , [klɔ:θ] , $1 .
12mo , cloth , $1 .
12mo , 布 , $1 .

12个月，布面，1美元。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Published by Harper & Brothers .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 .

由哈珀兄弟出版社出版。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['mænjuəl][fɔ:r; fər] ['ju:θfl] ['hʌntərz] ,
This is a perfect manual for youthful hunters ,
这 是 一个 完美的 手动的 为了 青春 猎人 ,

这是一本非常适合年轻猎人的手册。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [hɪnts] [ɑ:n][laɪf] [aʊt] - [dɔ:z] [ɪn][ɔ:l][ɪts]['æspekts] .
and contains hints on life out - doors in all its aspects .
和 包含 提示 在 生活 出去 - 门 在 全部 它是 方面 .

并包含了户外生活各个方面的建议。

['ʃeltər] , [fu:d] , ['træpɪŋ] , [boʊt] - ['bɪldɪŋ] , [beɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
Shelter , food , trapping , boat - building , bait , and , in fact ,
庇护所 , 食物 , 诱捕 , 船 - 建筑 , 饵 , 和 , 在 事实 ,

住所、食物、陷阱、造船、诱饵，以及实际上，

['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [niːdz] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] , [ɑːr; ər]

everything	a	boy	needs	to	know	about	the	woods	and	their	inhabitants	,	are
一切	一个	男生	需求	到	知道	关于	这	树林	和	他们的	居民	,	是

[kən'sɪdərd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

considered	in	this	book	.
经过考虑的	在	这	书	.

这本书涵盖了男孩需要了解的关于森林及其居民的一切知识。

[fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [lɪv; laɪv] ['ræbəts] , ['skwirəlz] ,

For	information	about	purchasing	and	disposing	of	live	rabbits	,	squirrels	,
为了	信息	关于	购买	和	处置	的	居住	兔子	,	松鼠	,

[ænd; ənd] [ɔːl] [keɪdʒ] [bɜːrdz] ,

and	all	cage	birds	,
和	全部	笼	鸟类	,

有关购买和处置活兔、松鼠和所有笼养鸟类的信息，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə'dres] [ə'kweriəm] [staːk] , - ['fʊltən] [striːt] , [nuː]

etc	.	,	etc	.	,	address	Aquarium	Stock	,	76	Fulton	Street	,	New
ETC	.	,	ETC	.	,	地址	水族馆	库存	,	-	富尔顿	街道	,	新的

[jɔːk] ['sɪti] .

York	city	.
约克	城市	.

等等，等等，地址：Aquarium Stock, 76 Fulton Street, New York city。

[ðə; ði] ['toʊpæz] ['ɑːkjupaɪz] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'mʌŋ] ['dʒɛmz] .

The	topaz	occupies	some	distinction	among	gems	.
这	黄玉	占据	一些	区别	之中	宝石	.

黄玉在宝石中占有一席之地。

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [brə'zɪl] , [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juərəl]

The	finest	varieties	are	found	in	the	Brazils	,	Ceylon	,	and	the	Ural
这	最好的	品种	是	成立	在	这	巴西	,	锡兰	,	和	这	乌拉尔

['maʊntnz] ,

Mountains	,
山脉	,

最优质的品种产自巴西、锡兰和乌拉尔山脉。

['iːðər] ['krɪstəlaɪzd] [ɔːr] [ɪn] [smɔːl] [roʊld] ['mæsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'luːviəm] [ʌv; əv] [græ'nɪtɪk] ['rɑːks] ,

either	crystallized	or	in	small	rolled	masses	in	the	alluvium	of	granitic	rocks	,
任何一个	结晶	或者	在	小的	滚动	群众	在	这	冲积	的	花岗岩	岩石	,

以结晶体或小块状存在于花岗岩冲积层中，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [nʌt] .

about	the	size	of	a	large	nut	.
关于	这	尺寸	的	一个	大的	坚果	.

大约有大坚果那么大。

[ɪn] ['kʌlər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [waɪt] , ['bluːɪʃ] [ɔːr] ['jeloʊɪʃ] [waɪt] , [mʌtʃ] ['wɔːtər] - [wɔːrn] ,

In	color	they	are	commonly	white	,	bluish	or	yellowish	white	,	much	water	-	worn	,
在	颜色	他们	是	通常	白色的	,	蓝蓝色	或者	淡黄色	白色的	,	很多	水	-	磨损	,

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['krɪstl] [ɑːr; ər] [rer] .

and	perfect	crystals	are	rare	.
和	完美的	晶体	是	稀有的	.

它们的颜色通常为白色、蓝白色或黄白色，经常被水侵蚀，完美的晶体很少见。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [kaɪndz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

The	common	kinds	are	found	in	many	parts	of	the	world	.
这	常见的	种类	是	成立	在	许多	部分	的	这	世界	.

常见种类在世界各地都有分布。

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [ˌnaɪn'tiːn] ['aʊnsɪz] [ɪn] [weɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['kernˌgɔːrm] ['maʊntnz] , [ɪn]

A	crystal	nineteen	ounces	in	weight	was	discovered	in	the	Cairngorm	Mountains	,	in
一个	水晶	十九	盎司	在	重量	曾是	发现	在	这	凯恩戈姆	山脉	,	在

[ˌæbə'diːnʃə(r)] ,

Aberdeenshire	,
阿伯丁郡	,

在阿伯丁郡凯恩戈姆山脉发现了一块重19盎司的水晶。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [ɪn]['kɔːrnwɑːl][ænd; ənd]['aɪərlənd] .

and	some	have	been	obtained	in	Cornwall	and	Ireland	.
和	一些	有	到过	获得	在	康沃尔郡	和	爱尔兰	.

其中一些产自康沃尔郡和爱尔兰。

[ðə; ði]['toʊpæz][ɪz] ['rendərd] ['veri] [ɪ'lektrɪk] [baɪ] [hiːt] [ænd; ənd]['frɪkʃ(ə)n] ;

The	topaz	is	rendered	very	electric	by	heat	and	friction	;
这	黄玉	是	渲染	非常	电的	经过	热	和	摩擦	;

黄玉经受热和摩擦后会产生很强的电性;

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['prɑːpərti] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɔːr]

and	by	this	property	it	may	be	readily	distinguished	from	a	diamond	or
和	经过	这	财产	它	可能	是	容易	杰出的	从	一个	钻石	或者

['ruːbi] ,

ruby	,
红宝石	,

凭借这一特性，它可以很容易地与钻石或红宝石区分开来。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] , [wen] [kʌt][ænd; ənd][set] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][mɪ'steɪkən] .

for	which	otherwise	,	when	cut	and	set	,	it	might	easily	be	mistaken	.
为了	哪个	否则	,	什么时候	切	和	放	,	它	可能	容易地	是	错误	.

否则，切割和定型后，很容易被误认为是其他东西。

[ðə; ði]['toʊpæz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

The	topaz	of	the	ancients	had	a	green	color	,	and	is	supposed
这	黄玉	的	这	古代人	有	一个	绿色的	颜色	,	和	是	据称

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['krɪsəˌlaɪt] .

to	have	been	our	chrysolite	.
到	有	到过	我们的	橄榄石	.

古代的黄玉呈绿色，据说就是我们现在的橄榄石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [red] [siː] .

It	was	found	in	the	island	of	Topazios	,	in	the	Red	Sea	.
它	曾是	成立	在	这	岛	的	-	,	在	这	红色的	海	.

它是在红海的托帕齐奥斯岛上发现的。

" [ðɪs] [pleɪs] , " [sez] [ˌdaɪə'dɔːrəs]['sɪkjʊləs] , " [wʌz; wəz][ten] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]

"	This	place	,	"	says	Diodorus	Siculus	,	"	was	ten	miles	long	,	and	called	the
"	这	地方	,	"	说道	狄奥多罗斯	西库鲁斯	,	"	曾是	十	英里	长的	,	和	称为	这

['aɪlənd][ʌv; əv] ['sɜːpənts] ,

Island	of	Serpents	,
岛	的	蛇	,

狄奥多罗斯·西库鲁斯说："这个地方长十英里，被称为蛇岛。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['reptaɪlz] ['fɔːrmərli] [ɪn'festɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

from	the	number	of	reptiles	formerly	infesting	it	.
从	这	数字	的	爬行动物	以前	虫害	它	.

以前这里曾有大量爬行动物出没。

[ðə; ði][təpæziːən] [hɪr] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træns'pærənt][dʒem] , [ə'griːəb(ə)l] [ɪn]['æspekt] , [rɪ'zemblɪŋ]
The **topazion** **here** **found** **was** **a** **transparent** **gem** **,** **agreeable** **in** **aspect** **,** **resembling**
这 托帕齐翁 这里 成立 曾是 一个 透明的 宝石 , 同意 在 方面 , 类似
[glæs] .
glass **.**
玻璃 .

这里发现的黄玉是一种透明的宝石，外观漂亮，像玻璃一样。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][lænd][ðer; ðər]['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [deθ] ,
No **one** **was** **allowed** **to** **land** **there** **under** **pain** **of** **death** **,**
不 一 曾是 允许 到 土地 那里 在下面 疼痛 的 死亡 ,

任何人不得在此降落，违者处以死刑。

[ænd; ənd][noʊ][boʊt][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
and **no** **boat** **was** **allowed** **to** **be** **kept** **on** **the** **island** **.**
和 不 船 曾是 允许 到 是 保留 在 这 岛 .

岛上不允许停泊任何船只。

[prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['soʊldʒərz][ɑːn] [gɑːrd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [brɔːt] [æt; ət] ['ɪntərvlz]
Provisions **for** **the** **few** **soldiers** **on** **guard** **there** **were** **brought** **at** **intervals**
条款 为了 这 很少 士兵 在 警卫 那里 是 带来 在 间隔
[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .
from **the** **continent** **.**
从 这 大陆 .

驻守在那里的少数士兵的给养是定期从欧洲大陆运来的。

[ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'sɜːrnəb(ə)l][baɪ] [deɪ] , [ɪts] ['lʌstər] ['biːɪŋ] [ðen] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði]
The **gem** **was** **not** **discernible** **by** **day** **,** **its** **lustre** **being** **then** **overpowered** **by** **the**
这 宝石 曾是 不是 可辨别的 经过 天 , 它是 光泽 存在 然后 实力悬殊 经过 这
['sʌnz] ['reɪz] ,
sun's **rays** **,**
太阳的 射线 ,

白天，这颗宝石的光泽被阳光掩盖，难以辨认。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ɪts] ['braɪtnəs] .
but **at** **night** **it** **was** **conspicuous** **by** **its** **brightness** **.**
但 在 夜晚 它 曾是 显眼的 经过 它是 亮度 .

但在夜晚，它却因其明亮的亮度而引人注目。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [huː] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][pə'troʊlz] [ðen] [ræn][ʌp] ,
The **guards** **who** **divided** **the** **island** **among** **their** **patrols** **then** **ran** **up** **,**
这 守卫 WHO 分割 这 岛 之中 他们的 巡逻 然后 跑 向上 ,

将岛屿划分成巡逻队的守卫们随即跑了上来，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [spɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv]['iːkwəl][saɪz] .
and **covered** **the** **luminous** **spot** **with** **a** **vase** **of** **equal** **size** **.**
和 涵盖 这 发光的 点 和 一个 花瓶 的 平等的 尺寸 .

然后用一个大小相同的花瓶盖住了发光点。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər] [raʊndz] , [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
Next **day** **they** **would** **go** **their** **rounds** **,** **cut** **out** **the** **patch** **of** **rock** **thus** **indicated** **,**
下一个 天 他们 会 去 他们的 回合 , 切 出去 这 修补 的 岩石 因此 表明的 ,

第二天，他们会按照指示，切割出那块岩石。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːlɪʃt] .
and **deliver** **it** **to** **the** **proper** **person** **to** **be** **polished** **.**
和 递送 它 到 这 恰当的 人 到 是 抛光 .

并将其交给合适的人进行润色。

" [wi:; wi][hæv; həv][faɪv]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	We	have	five	articles	in	this	number	to	recommend	to	the	attention	of
"	我们	有	五	文章	在	这	数字	到	推荐	到	这	注意力	的

[ðə; ði][si:] . [waɪ] . [pi:] . [ɑ:r] . [ju:] .

the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

“我们有五篇文章建议塞浦路斯人权委员会注意。”

['evri] ['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv][hændz] [ðæt] ['əupənz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [hoʊps] [ænd; ənd]

Every	little	pair	of	hands	that	opens	Young	People	,	the	Postmistress	hopes	and
每一个	小的	一对	的	双手	那	打开	年轻的	人们	,	这	邮政局长	希望	和

['fænsis] ,

fancies	,
幻想	,

邮局局长希望并憧憬着，每一双打开邮局大门的稚嫩小手，

[hæz; həz] [tu:] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fi:t] ['naɪsli] [ɪn'keɪst] [ɪn]['woʊv(ə)n] ['stɑ:kɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

has	two	corresponding	little	feet	nicely	incased	in	woven	stockings	without	the
有	二	相应的	小的	脚	很好	封装	在	编织	长筒袜	没有	这

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðem; ðəm] .

suspicion	of	a	hole	in	them	.
怀疑	的	一个	洞	在	他们	.

两只小脚丫整齐地穿着编织的长袜，丝毫看不出破洞的迹象。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][wɜ:rld]['evər] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv]['woʊv(ə)n] ['stɑ:kɪŋz] ?

How	did	the	world	ever	come	to	have	woven	stockings	?
如何	做过	这	世界	曾经	来	到	有	编织	长筒袜	?

世界上的编织长袜究竟是如何出现的?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:rθ] [peɪdʒ][ænd; ənd] [si:] .

Look	at	the	article	on	our	fourth	page	and	see	.
看	在	这	文章	在	我们的	第四	页	和	看	.

请看我们第四页的文章。

[θri:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ['wɪljəm] ['li:z] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] [fɔ:r] ['nɪtɪŋ]

Three	centuries	ago	William	Lee's	observation	of	the	labor	performed	by	four	knitting
三	几个世纪	前	威廉	李氏	观察	的	这	劳动	执行	经过	四	针织

- ['ni:dlz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

-	needles	in	the	hands	of	his	patient	,
-	针	在	这	双手	的	他的	病人	,

三个世纪前，威廉·李观察到他的病人手中四根织针所做的劳动，

[hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [waɪf] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] - [lu:m] .

hard	-	working	wife	resulted	in	the	invention	of	the	stocking	-	loom	.
难的	-	在职的	妻子	结果	在	这	发明	的	这	袜	-	织布机	.

勤劳的妻子发明了织袜机。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]['mɪstər] . [peɪnz] ['stɔ:ri] .

There	is	no	use	in	telling	the	boys	to	read	the	rest	of	Mr	.	Payn's	story	.
那里	是	不	使用	在	讲述	这	男孩们	到	读	这	休息	的	先生	.	佩恩的	故事	.

让孩子们读完佩恩先生的故事是没用的。

[wi:; wi] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['breθləsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt]

We	know	they	have	been	waiting	breathlessly	for	a	week	to	find	out	what
我们	知道	他们	有	到过	等待	气喘吁吁	为了	一个	星期	到	寻找	出去	什么

[bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['filip] ['æʃtən] .

became	of	Philip	Ashton	.
成为	的	菲利普	阿什顿	.

我们知道，他们已经焦急地等待了一周，想知道菲利普·阿什顿的下落。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
They are going to take a great interest , too , in the boy hero of the great
他们 是 去 到 拿 一个 伟大的 兴趣 , 也 , 在 这 男生 英雄 的 这 伟大的
[flʌdz] ,
floods ,
洪水 ,

他们也会对这位在大洪水中英勇作战的少年英雄产生浓厚的兴趣。

" [dæd] " ['lɪt(ə)l] .
" Dad " Little .
" 爸爸 " 小的 .

“爸爸”利特尔。

['æftər] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [riːd] [ænd; ənd][daɪ'dʒestid] ,
After these good things have been read and digested ,
后 这些 好的 事物 有 到过 读 和 消化 ,

在阅读并理解了这些有益的内容之后，

[wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] " ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][sə'nɑːtəz] , " [baɪ]
we want them to pay particular attention to " Something about Sonatas , " by
我们 想 他们 到 支付 特别的 注意力 到 " 某物 关于 奏鸣曲 , " 经过
['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['lɪli] ,
Mrs . John Lillie ,
太太 . 约翰 莉莉 ,

我们希望他们特别注意约翰·莉莉夫人所著的《关于奏鸣曲的一些事》，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and see how much it will help them in the study and appreciation of
和 看 如何 很多 它 将要 帮助 他们 在 这 学习 和 欣赏 的
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

看看这对他们学习和欣赏音乐会有多大的帮助。

[jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .
YOUNG PEOPLE'S COT .
年轻的 人们的 棉 .

青少年床。

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] , [ɪn]['hoʊli] ['ɪnəsənts] [wɔːrd] , [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz]
Contributions received for Young People's Cot , in Holy Innocent's Ward , St . Mary's
贡献 已收到 为了 年轻的 人们的 婴儿床 , 在 圣 无辜者的 沃德 , 英石 . 玛丽的
[friː] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
Free Hospital for Children ,
自由的 医院 为了 孩子们 ,

圣玛丽儿童免费医院圣婴病房青少年婴儿床收到的捐款

- [west] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] :
407 West Thirty - fourth Street :
- 西方 三十 - 第四 街道 :

西三十四街407号：

['lɪzi] ['tʃæmpiən] , ['wɔːrənˌvɪl] , 25c . ; [ə'miljə] ['frɪŋk] , ['mɑːrʃl] , ['mɪtʃ] . , 25c . ;
Lizzie Champion , Warrenville , 25c . ; Amelia Frink , Marshall , Mich . , 25c . ;
莉齐 冠军 , 沃伦维尔 , 25c . ; 阿米莉亚 弗林克 , 马歇尔 , 密歇根州 . , 25c . ;

莉齐·钱皮恩，沃伦维尔，25c；阿米莉亚·弗林克，密歇根州马歇尔，25c；

['dʌdli] [ə; eɪ] . ['wɪljəmz] , ['hækənˌsæk] , [en] . [dʒeɪ] . , 50c . ; [dʒɑ:n] ['wɪlsn] , [stɪl] [pɑ:nd] , [ˌem 'di:] . ,
Dudley A . Williams , Hackensack , N . J . , 50c . ; John Wilson , Still Pond , Md . ,
达德利 一个 . 威廉姆斯 , 哈肯萨克 , N . J . , 50c . ; 约翰 威尔逊 , 仍然 池塘 , 马里兰州 . ,
25c . ;
25c . ;
25c . ;

达德利·A·威廉姆斯，新泽西州哈肯萨克，50美分；约翰·威尔逊，马里兰州斯蒂尔庞德，25美分；

['lɪzi] ['trɛˌdweɪ] , ['kli:vlənd] , [oʊ'haɪoʊ] , 50c . ; [eɪtʃ] . [el] . ['aɪərlənd] , - , [en] . [waɪ] . ,
Lizzie Treadway , Cleveland , Ohio , 50c . ; H . L . Ireland , Coventryville , N . Y . ,
莉齐 跑道 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 , 50c . ; H . L . 爱尔兰 , - , N . 是 . ,
50c . ; ['lu:i] ['braɪənt] ,
50c . ; Louie Bryant ,
50c . ; 路易 布莱恩特 ,

莉齐·特雷德韦，俄亥俄州克利夫兰，50美分；HL·爱尔兰，纽约州考文垂维尔，50美分；路易·布莱恩特，

['skailə] , [neb] . , 25c . ; ['erɪk][hoʊlt] , [nu:] [jɔ:k] , $1 ; ['lɪli] - , [pai'ju:t]['maʊnt(ə)n] , [kæl] . ,
Schuyler , Neb . , 25c . ; Eric Holt , New York , $1 ; Lillie Bahten , Piute Mountain , Cal . ,
斯凯勒 , 鼻 . , 25c . ; 埃里克 霍尔特 , 新的 约克 , $1 ; 莉莉 - , 皮尤特 山 , 卡尔 . ,

内布拉斯加州斯凯勒，25美分；纽约埃里克·霍尔特，1美元；加利福尼亚州皮尤特山莉莉·巴滕，

$1 ; ['fæni] [keɪ] . - , [sæn][æn'toʊnioʊ] , ['teksəs] , 50c . ; [ə; eɪ] . [en] . [pi:] . , 25c . ; ['reɪmənd]
$1 ; Fannie K . Sowall , San Antonio , Texas , 50c . ; A . N . P . , 25c . ; Raymond
$1 ; 房利美 K . - , 圣 安东尼奥 , 德克萨斯州 , 50c . ; 一个 . N . P . , 25c . ; 雷蒙德
[bʌk] ,
Buck ,
巴克 ,

1美元；范妮·K·索沃尔，德克萨斯州圣安东尼奥，50美分；ANP，25美分；雷蒙德·巴克，

152d [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] . , $1 ; [mædʒ] [veɪl] , [sæg]['hɑ:rbər] , [el] . [aɪ] . , 50c . ; ['mɑ:rʃl] [ænd; ənd]
152d St . , N . Y . , $1 ; Madge Vail , Sag Harbor , L . I . , 50c . ; Marshall and
152d 英石 . , N . 是 . , $1 ; 玛吉 韦尔 , 下垂 港口 , L . 我 . , 50c . ; 马歇尔 和
['hærəld] - ,
Harold Wawick ,
哈罗德 - ,

纽约第152街，1美元；长岛萨格港的玛吉·韦尔，50美分；马歇尔和哈罗德·沃维克，

['pleɪnˌwɛl] , ['mɪtʃ] . , 30c . ; ['lu:ɪs] [ə; eɪ] . , ['haʊərd] [bi:] . , [ænd; ənd]['beɪbi] [bɔɪ] , ['mædɪsn] , [en] .
Plainwell , Mich . , 30c . ; Louis A . , Howard B . , and Baby Boy , Madison , N .
普莱恩韦尔 , 密歇根州 . , 30c . ; 路易斯 一个 . , 霍华德 B . , 和 婴儿 男生 , 麦迪逊 , N .
[dʒeɪ] . , 30c . ;
J . , 30c . ;
J . , 30c . ;

密歇根州普莱恩韦尔，30美分；路易斯·A、霍华德·B和男婴，新泽西州麦迪逊，30美分；

['bɜ˞:ti] [ænd; ənd][reks] - , [və'rəunə] , ['ɪtəli] , $2 : ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['frænʤki] [wɔ:rd] , [nu:]
Bertie and Rex Dalmolen , Verona , Italy , $2 : Florence and Frankie Ward , New
伯蒂 和 雷克斯 - , 维罗纳 , 意大利 , $2 : 佛罗伦萨 和 弗兰基 沃德 , 新的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

Bertie 和 Rex Dalmolen，意大利维罗纳，2 美元；Florence 和 Frankie Ward，纽约，

$1 ; ['wɪli] [es] . , [ɪ'lɪzəbəθ] , [en] . [dʒeɪ] . , $1 ; ['toʊt(ə)l] , $11 . - .
$1 ; Willie S . , Elizabeth , N . J . , $1 ; total , $11 . 35 .
$1 ; 威利 S . , 伊丽莎白 , N . J . , $1 ; 全部的 , $11 . - .

美元；Willie S.，新泽西州伊丽莎白市，1 美元；总计 11.35 美元。

['pri:viəsli] [ək'nɑ:lɪdʒd] , $246 . - ; [grænd] - ['toʊt(ə)l] , $258 . - .
Previously acknowledged , $246 . 69 ; grand - total , $258 . 04 .
之前 已确认 , $246 . - ; 盛大 - 全部的 , $258 . - .

先前确认的金额为 246.69 美元；总计为 258.04 美元。

[iː] . [ɔː'gʌstə] ['fænʃɔː] , ['treʒərər] , - [nuː] [ˌes 'tiː] .

E	.	Augusta	Fanshawe	,	Treasurer	,	43	New	St	.
E	.	奥古斯塔	范莎	,	财务主管	,	-	新的	英石	.

E. Augusta Fanshawe，财务主管，新街 43 号

['februeri] - .

February	15	.
二月	-	.

2月15日。

[kæn; kən]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][foʊks][duː][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] ?

Can	our	little	folks	do	no	better	than	this	for	Young	People's	Cot	?
能	我们的	小的	各位	做	不	更好的	比	这	为了	年轻的	人们的	婴儿床	?

我们的小朋友们难道就不能为幼儿床做点更好的事情吗?

[ðə; ði][sʌm; səm] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði] [kɑːt] [ɪz] $3000 .

The	sum	needed	to	endow	the	cot	is	$3000	.
这	和	需要	到	赋予	这	婴儿床	是	$3000	.

为婴儿床购置所需资金为 3000 美元。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ['tʃɪldrən] [huː] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn][ˌes 'tiː] .

There	are	many	little	suffering	children	who	need	to	be	cared	for	in	St	.
那里	是	许多	小的	痛苦	孩子们	WHO	需要	到	是	关心	为了	在	英石	.

['mɛriːz] [friː] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Mary's	Free	Hospital	.
玛丽的	自由的	医院	.

圣玛丽免费医院里有很多需要照顾的受苦儿童。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] ['groʊɪŋ] ['veri] , ['veri] ['sloʊli] .

The	subscription	,	you	see	,	is	growing	very	,	very	slowly	.
这	订阅	,	你	看	,	是	生长	非常	,	非常	缓慢地	.

你看，订阅用户增长速度非常非常慢。

[wiː; wi] ['wʌndər] ['weðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][send][æn; ən] ['iːstər] ['ɔːfərɪŋ]

We	wonder	whether	some	of	you	will	not	try	to	send	an	Easter	offering
我们	想知道	无论	一些	的	你	将要	不是	尝试	到	发送	一个	复活节	提供

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] ?

to	be	reported	in	this	list	?
到	是	据报道	在	这	列表	?

我们想知道，你们当中是否有人会尝试寄送复活节奉献品，以便被列入这份名单?

[kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɔːr] ['nɜːrsəri] ,

Could	not	you	have	a	little	box	in	the	sitting	-	room	or	nursery	,
可以	不是	你	有	一个	小的	盒子	在	这	坐着	-	房间	或者	苗圃	,

客厅或婴儿房里难道不能放个小盒子吗?

[ænd; ənd][drɑːp][jʊr; jər] ['peniz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ?

and	drop	your	pennies	in	it	from	time	to	time	?
和	降低	你的	便士	在	它	从	时间	到	时间	?

时不时地往里面投点硬币?

[juː; jʊ] [siː] , [dɪrz] ,

You	see	,	dears	,
你	看	,	亲爱的们	,

你们看，亲爱的们，

[wiː; wi][mʌst; məst] [reɪz] ['ɔːlmoʊst] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

we	must	raise	almost	fifteen	times	what	we	now	have	before	we	shall
我们	必须	增加	几乎	十五	时代	什么	我们	现在	有	前	我们	将

['riːəli] [hæv; həv] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] ,

really	have	Young	People's	Cot	,
真的	有	年轻的	人们的	婴儿床	,

我们必须筹集到目前资金的近十五倍，才能真正建成"青少年床位"。

[ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈmɛriːz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
in **St** **.** **Mary's** **Hospital** **.**
在 英石 . 玛丽的 医院 .

在圣玛丽医院。

[ˈpʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[tuː] [drɑːp] - [ˈletər] [ˈpʌzlz] .
TWO **DROP** **-** **LETTER** **PUZZLES** **.**
二 降低 - 信 谜题 .

两个字母谜题。

[wʌn] . — [tiː] — — [en] — [el] — — — [en] — [tiː] — — [tiː] — — [oʊ] — [es] — — [biː] — — [waɪ] — — —
1 **.** **—** **t** **—** **—** **n** **—** **l** **—** **—** **—** **n** **—** **t** **—** **—** **t** **—** **—** **o** **—** **s** **—** **—** **b** **—** **—** **y** **—** **—** **—**
1 . — t — — n — 我 — — — n — t — — t — — o — s — — b — — 是 — — —
[diː] .
d **.**
d .

1. —t— —n—l— — —n—t— —t— —o—s— —b— —y— — —d.

[ˌtuːˈtuː] . — — [en] — — [ə; eɪ] — — [es] — [ə; eɪ] — [iː] — — — [eɪtʃ] — — [oʊ] — — .
2 **.** **—** **—** **n** **—** **—** **a** **—** **—** **s** **—** **a** **—** **e** **—** **—** **—** **h** **—** **—** **o** **—** **—** **.**
2 . — — n — — 一个 — — s — 一个 — e — — — h — — o — — .

2. — —n— —a— —s—a—e— — —h— —o— —。

[nel] .
Nell **.**
内尔 .

内尔。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ˈpʌz(ə)l] .
GEOGRAPHICAL **PUZZLE** **.**
地理 谜 .

地理谜题。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ðɪ] ([ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˌɪləˈnɔɪ]) [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ]
One **morning** **I** **was** **awakened** **by** **the** **(** **county** **of** **Illinois** **)** **telling** **me** **that** **my**
一 早晨 我 曾是 觉醒 经过 这 (县 的 伊利诺伊州) 讲述 我 那 我的
[ˈkʌz(ə)n] ([ə; eɪ][ˈrɪvər][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə]) [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] .
cousin **(** **a** **river** **of** **Virginia** **)** **was** **waiting** **for** **me** **at** **the** **gate** **.**
表哥 (一个 河 的 弗吉尼亚州) 曾是 等待 为了 我 在 这 门 .

一天早晨，我被（伊利诺伊州的一个县）吵醒，它告诉我，我的表亲（弗吉尼亚州的一条河）正在大门口等着我。

[aɪ][roʊz] , [drest] , [went] [aʊt] , [ænd; ənd][met][maɪ]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] (['sɪti][ʌv; əv]['ɑːrkənsɔː]) [ɪn]
I **rose** **,** **dressed** **,** **went** **out** **,** **and** **met** **my** **cousin** **with** **a** **(** **city** **of** **Arkansas** **)** **in**
我 玫瑰 , 穿着 , 去 出去 , 和 遇见 我的 表哥 和 一个 (城市 的 阿肯色州) 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his **hand** **,**
他的 手 ,

我起床、穿好衣服、出门，遇到了我的表弟，他手里拿着一份（阿肯色州城市名）文件。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][hɜːrl][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ([leɪk] [ɪn] [nɔːrθ]

which	he	was	about	to	hurl	at	what	he	thought	was	a	(	lake	in	North
哪个	他	曾是	关于	到	投	在	什么	他	想法	曾是	一个	(	湖	在	北

[əˈmerɪkə]) .

America	)	.
美国	)	.

他正要将那东西扔向他认为是（北美的一个湖泊）。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ([ə; eɪ]['sɪti][ɪn][ˌɪndi'ænə]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] (['rɪvər][ɪn]

Just	as	he	threw	it	I	saw	Mr	.	(	a	city	in	Indiana	)	with	a	(	river	in
只是	作为	他	扔	它	我	锯	先生	.	(	一个	城市	在	印第安纳州	)	和	一个	(	河	在

[dəˈkoʊtə]) [gʌn] .

Dakota	)	gun	.
达科他州	)	枪	.

就在他扔出枪的那一刻，我看到了（印第安纳州的一个城市）先生拿着（达科他州的一条河）枪。

[ðə; ði] ([leɪk] [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə]) [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] (['rɪvər][ɪn][dəˈkoʊtə]) [kaʊ] .

The	(	lake	in	North	America	)	turned	out	to	be	a	(	river	in	Dakota	)	cow	.
这	(	湖	在	北	美国	)	转向	出去	到	是	一个	(	河	在	达科他州	)	奶牛	.

（北美的一个湖泊）原来是（达科他州的一个河流）牛。

['æftər] [ðɪs] [ədˈventʃər] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɑːn] ([ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]

After	this	adventure	we	went	to	our	homes	,	which	are	on	(	a	celebrated
后	这	冒险	我们	去	到	我们的	房屋	,	哪个	是	在	(	一个	著名

[fəˈlɑːsəfər]) [striːt] ,

philosopher	)	street	,
哲学家	)	街道	,

这次冒险之后，我们回到了家，我们的家位于（一位著名哲学家）的大街上。

[ɪn] ([ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌɪləˈnɔɪ]) .

in	(	a	small	town	of	Illinois	)	.
在	(	一个	小的	镇	的	伊利诺伊州	)	.

在（伊利诺伊州的一个小镇）。

[el] . ['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] .

L	.	Whitlock	.
L	.	惠特洛克	.

L. 惠特洛克。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ə; eɪ] [kənˈsiːld] [wɜːrd] [skwer] .

A	CONCEALED	WORD	SQUARE	.
一个	暗	单词	正方形	.

隐藏的单词方块。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['straɪvɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['rɑːbərt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][mjuːz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

We	were	striving	to	believe	Robert	when	he	said	the	Muse	refused	to
我们	是	努力	到	相信	罗伯特	什么时候	他	说	这	沉思	拒绝	到

[hoʊld] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['septər] ['evri] [taɪm] .

hold	forth	her	sceptre	every	time	.
抓住	前进	她	权杖	每一个	时间	.

我们努力相信罗伯特所说的话，即缪斯女神并非每次都拒绝伸出她的权杖。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['luːɪs] .

William	A	.	Lewis	.
威廉	一个	.	刘易斯	.

威廉·A·刘易斯。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .

A	RIDDLE	.
一个	谜语	.

一个谜语。

[ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] , [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ,

In	height	and	depth	,	in	heaven	and	hell	,
在	高度	和	深度	,	在	天堂	和	地狱	,

无论高处还是低处，无论天堂还是地狱，

[ɪn]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ɜːrθ] [aɪ] [dwel] ;

In	ocean	,	and	in	earth	I	dwell	;
在	海洋	,	和	在	地球	我	住	;

我居住在海洋中，也居住在陆地上；

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][wʌn] ,

The	first	of	each	,	and	the	last	of	one	,
这	第一的	的	每个	,	和	这	最后的	的	一	,

每样东西的第一个，以及其中一样的最后一个，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [nʌn] .

And	yet	I	can	be	found	in	none	.
和	然而	我	能	是	成立	在	没有任何	.

然而，我却在任何一个地方都找不到。

[ðoʊ] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ,

Though	evil	with	me	must	begin	,
尽管	邪恶的	和	我	必须	开始	,

虽然邪恶必须从我身上开始，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['erər] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][sɪn] .

I	am	in	error	,	and	not	in	sin	.
我	是	在	错误	,	和	不是	在	罪	.

我犯了错误，但没有犯罪。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn] ['entərpraɪz] [tuː; tə] [liːd] ,

The	first	in	enterprise	to	lead	,
这	第一的	在	企业	到	带领	,

企业界率先引领潮流

[aɪ] ['nevər] [feɪl] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [spiːd] .

I	never	fail	in	strength	and	speed	.
我	绝不	失败	在	力量	和	速度	.

我的力量和速度从未让我失望。

[jet] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn][bed][ænd; ənd] [wiːk] ,

Yet	always	found	in	bed	and	weak	,
然而	总是	成立	在	床	和	虚弱的	,

然而，他总是卧床不起，虚弱不堪。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][stænd]['loʊn] .

I	can	not	stand	alone	.
我	能	不是	站立	独自的	.

我无法独自生存。

[aɪ] [spiːk]

I	speak
我	说话

我说话

[ðə; ði][end][æt; ət][wʌns][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][straɪf] ,

The	end	at	once	of	peace	and	strife	,
这	结尾	在	一次	的	和平	和	冲突	,

和平与纷争同时终结，

[ˌeɪ 'em]['prez(ə)nt][bəuθ][ɪn] [deθ] [ænd; ənd][laɪf] .

Am	present	both	in	death	and	life	.
是	展示	两个都	在	死亡	和	生活	.

我既存在于死亡之中，也存在于生命之中。

[maɪ] ['kɑːmən] [help][tuː; tə][foʊ][ænd; ənd] [frend]

My	common	help	to	foe	and	friend
我的	常见的	帮助	到	敌人	和	朋友

我共同帮助敌人和朋友

[ɪn] ['saɪləns][ænd; ənd][ɪn] [spiːtʃ] [aɪ][lend] ,

In	silence	and	in	speech	I	lend	,
在	沉默	和	在	演讲	我	借	,

我以沉默和言语的方式奉献，

[ænd; ənd] [stɪl] [æn; ən]['iːkwəl] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv]

And	still	an	equal	place	I	have
和	仍然	一个	平等的	地方	我	有

我仍然拥有平等的地位。

[ɪn][bəuθ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .

In	both	the	cradle	and	the	grave	.
在	两个都	这	摇篮	和	这	严重	.

无论在摇篮还是坟墓。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wer] [taɪm][ɪz][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ,

In	short	,	where	time	is	I	must	be	,
在	短的	,	在哪里	时间	是	我	必须	是	,

简而言之，时间在哪里，我就必须在哪里。

[ænd; ənd] [speɪs] [wɪl] ['tɜːrmɪneɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

And	space	will	terminate	with	me	.
和	空间	将要	终止	和	我	.

而宇宙将随着我的存在而终结。

['ɪndi] .

Indie	.
独立	.

独立。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	120	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 120 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[tiː]

T
T

T

[siː][oʊ][biː]

C	O	B
C	哦	B

下班

[piː][ə; eɪ][el][iː][diː]

P	A	L	E	D
P	一个	L	E	D

帕莱德

[siː][ə; eɪ][tiː][iː][ɑːr][iː][ɑːr]

C	A	T	E	R	E	R
C	一个	T	E	拉	E	拉

餐饮服务商

[tiː][oʊ][el][iː][ɑːr][ə; eɪ][tiː][iː][diː]

T	O	L	E	R	A	T	E	D
T	哦	L	E	拉	一个	T	E	D

耐受

[biː][iː][ɑːr][ə; eɪ][tiː][iː][es]

B	E	R	A	T	E	S
B	E	拉	一个	T	E	S

责备

[diː][iː][tiː][iː][ɑːr]

D	E	T	E	R
D	E	T	E	拉

阻止

[ɑːr][iː][es]

R	E	S
拉	E	S

RES

[diː]

D
D

D

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ˈpaʊdər] .

Powder	.
粉末	.

粉末。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[biː] - [dʒiː]

B	uyin	G
B	-	G

布因·G

[ɑːr] - [ɑːr]

R	obbe	R
拉	-	拉

罗布·R

[aɪ] - [oʊ]

I	ndig	O
我	-	哦

印第格

[diː]['ɑːmɪn][oʊ]

D	omin	O
D	奥明	哦

多米诺

[iː] [stiː] [em]

E	stee	M
E	钢铁	M

stee M

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[piː][ə; eɪ][ɑːr][aɪ][es]

P	A	R	I	S
P	一个	拉	我	S

巴黎

[ə; eɪ][es][aɪ][diː][iː]

A	S	I	D	E
一个	S	我	D	E

此外

[ɑːr][aɪ][ef][el][iː]

R	I	F	L	E
拉	我	F	L	E

步枪

[aɪ][diː][el][iː][ɑːr]

I	D	L	E	R
我	D	L	E	拉

闲置者

[es][iː][iː][ɑːr][es]

S	E	E	R	S
S	E	E	拉	S

先知

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[ef][oʊ][ɑːr][biː][iː][ə; eɪ][ɑːr]

F	O	R	B	E	A	R
F	哦	拉	B	E	一个	拉

忍耐

[oʊ][ɑːr][aɪ][iː][en][tiː]

O	R	I	E	N	T
哦	拉	我	E	N	T

东方

[ɑːr][aɪ][dʒiː][aɪ][diː]

R	I	G	I	D
拉	我	G	我	D

死板的

[biː][iː][aɪ][en]

B	E	I	N
B	E	我	N

BEIN

[iː][en][diː]

E	N	D
E	N	D

结尾

[ə; eɪ][tiː]

A	T
一个	T

在

[ɑːr]

R
拉

拉

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [bʌd] , ['dʌbljuː] .

Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	George	and	Bud	,	W	.
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	乔治	和	芽	,	W	.

[biː] . ['gɔːrdn] ,

B	.	Gordon	,
B	.	戈登	,

乔治和巴德、WB·戈登已提供谜题的正确答案，

['elə] - , ['kɪti] ['luːɪs] , ['wɪli] - , [klɪf] ['wʊdrəf] , ['wɪljəm] ['luːɪs] , ['mɪltən] [diː] .

Ella	Chirney	,	Kittie	Lewis	,	Willie	Volckhausen	,	Cliff	Woodruff	,	William	Lewis	,	Milton	D	.
艾拉	-	,	小猫	刘易斯	,	威利	-	,	悬崖	伍德拉夫	,	威廉	刘易斯	,	米尔顿	D	.

[kloʊz] ,

Close	,
关闭	,

艾拉·彻尼、基蒂·刘易斯、威利·沃尔克豪森、克利夫·伍德拉夫、威廉·刘易斯、米尔顿·D·克洛斯、

['edwɪn][es] . - , ['lɔːrə] [dʒiː] . , ['hæri] ['dʌbljuː] . ['deivis] , ['blɑːnʃ] [piː] . ['heiwud] , [el] . [iː] .

Edwin	S	.	Hippey	,	Laura	G	.	,	Harry	W	.	Davis	,	Blanche	P	.	Heywood	,	L	.	E	.
埃德温	S	.	-	,	劳拉	G	.	,	哈里	W	.	戴维斯	,	布兰奇	P	.	海伍德	,	L	.	E	.

['wɪljəmz] ,

Williams	,
威廉姆斯	,

Edwin S. Hippey、Laura G.、Harry W. Davis、Blanche P. Heywood、LE Williams、

['ægnəs][dʒiː] . ['fletʃər] , [dʒɑːn][siː] . ['maɪərz] , " ['ælmə] , " [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['nevinz] , ['hæti] ['liːmən] ,

Agnes	G	.	Fletcher	,	John	C	.	Myers	,	"	Alma	,	"	A	.	H	.	Nevins	,	Hattie	Lehman	,
艾格尼丝	G	.	弗莱彻	,	约翰	C	.	迈尔斯	,	"	阿尔玛	,	"	一个	.	H	.	内文斯	,	哈蒂	雷曼兄弟	,

Agnes G. Fletcher、John C. Myers、“Alma”、AH Nevins、Hattie Lehman、

['ælɪs] [oʊ] . , [tʃɑːrlz] [biː] . ['sempl] , ['meimi] ['kʌnɪŋˌhæm] , ['æni] [aɪ] . [braʊn] , [dʒiː] .

Alice	O	.	Quackenbos	,	Charles	B	.	Semple	,	Mamie	Cunningham	,	Annie	I	.	Brown	,	G	.
爱丽丝	哦	.	鸭嘴兽	,	查尔斯	B	.	森普尔	,	玛米	坎宁安	,	安妮	我	.	棕色的	,	G	.

['dʌbljuː] . ,

W	:	,
W	.	,

Alice O. Quackenbos、Charles B. Semple、Mamie Cunningham、Annie I. Brown、GW、

['mælkəm] [geɪts] , ['ælfred] [dʒiː] . [deɪl] , ['ɜːrnɪst][ɑːr] . [smɪθ] , [fred] ['naɪvɝ] , [siː] . [ˌæləkˈsiːnə] - ,

Malcolm	Gates	,	Alfred	G	.	Dale	,	Ernest	R	.	Smith	,	Fred	Niver	,	C	.	Alexina	Delafolie	,
马尔科姆	盖茨	,	阿尔弗雷德	G	.	戴尔	,	欧内斯特	拉	.	史密斯	,	弗雷德	尼弗	,	C	.	阿莱克西娜	-	,

马尔科姆·盖茨、阿尔弗雷德·G·戴尔、欧内斯特·R·史密斯、弗雷德·尼弗、C·亚历克西娜·德拉福利、

[dʒaɪlz] [daʊ] , ['kæri] ['dʌbljuː] . ['ræˌpoʊld] , " ['æskəˌlɑːn] , " ['lɔːrə] [gɪbz] , ['henri] [bɝːlən] , [dʒʌn] . ,
Giles Dow , Carrie W . Rappold , " Askelon , " Laura Gibbs , Henry Berlan , Jun . ,
吉尔斯 道琼斯 , 凯莉 W . 拉波尔德 , " 阿斯克隆 , " 劳拉 吉布斯 , 亨利 贝兰 , 俊 . ,
[ænd; ənd] " ['leɪdi] [kler] .
and " Lady Clare .
和 " 女士 克莱尔 .

Giles Dow、Carrie W. Rappold、"Askelon"、"Laura Gibbs、Henry Berlan, Jun. 和"Lady Clare"。

" [[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] , 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]
" [For Exchanges , see , 2d and 3d pages of cover .]
" [为了 交易所 , 看 , 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 304]
[页 -]

[第304页]

" [wiː; wi] [eint] [ə'freɪd] , - [kɔːz] [wiː; wi][kæn; kən] [swɪm] .
" WE AIN'T AFRAID , ' CAUSE WE CAN SWIM .
" 我们 不是 害怕的 , - 原因 我们 能 游泳 .

"我们不害怕，因为我们会游泳。"

" - — [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] .
" BOUQUETAIRE — A NEW GAME .
" - — 一个 新的 游戏 .

"花束——一款新游戏。"

[baɪ][dʒiː] . [biː] . ['bɑːrtlət] .
BY G . B . BARTLETT .
经过 G . B . 巴特利特 .

作者：GB·巴特利特。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
Fig . 2 .
如图 . 2 .

图2。

[fɪg] . [θriː] .
Fig . 3 .
如图 . 3 .

图3。

[fɪg] . [fɔːr] .
Fig . 4 .
如图 . 4 .

图4。

[ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪm] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɔːrmz][pɑːrt][ʌv; əv]
This new and interesting game requires a little preparation , which forms part of
这 新的 和 有趣的 游戏 需要 一个 小的 准备 , 哪个 表格 部分 的
[ðə; ði][fʌn] .
the fun .
这 乐趣 .

这款新颖有趣的游戏需要一些准备工作，而准备工作本身也是乐趣的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːðər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈpleɪɜ-z] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm]

It	is	either	made	up	of	contributions	from	all	the	players	,	each	of	whom
它	是	任何一个	制成	向上	的	贡献	从	全部	这	玩家	,	每个	的	谁

[brɪŋz] [θriː] [ˈprez(ə)nts] ,

brings	three	presents	,
带来	三	礼物	,

它要么是由所有玩家共同贡献的礼物组成，每人带来三件礼物；

[ɔːr][ɔːl][ðə; ði][gɪfts][ɑːr; ər] [ˈfɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

or	all	the	gifts	are	furnished	by	the	lady	of	the	house	.
或者	全部	这	礼物	是	提供	经过	这	女士	的	这	房子	.

或者所有礼物都由女主人提供。

[ðiːz] [gɪfts] [ʃʊd; ʃəd][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv]['juːsf(ə)l] , [ˌɔːrnəˈment(ə)l] ,

These	gifts	should	consist	of	a	great	variety	of	useful	,	ornamental	,
这些	礼物	应该	由	的	一个	伟大的	种类	的	有用	,	装饰	,

['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈfʌni] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,

graceful	,	and	funny	articles	,
优美	,	和	有趣的	文章	,

这些礼物应该包含各种实用、美观、雅致和有趣的物品。

[sʌtʃ] [æz; əz] [tɔɪz] , [fænz] , ['dɑːlz][ʌv; əv] [smɔːl] [saɪz] , [bɑːksɪz][ʌv; əv]['kændi][ʌv; əv] [ɑːd] [ʃeɪps] ,

such	as	toys	,	fans	,	dolls	of	small	size	,	boxes	of	candy	of	odd	shapes	,
这样的	作为	玩具	,	粉丝	,	娃娃	的	小的	尺寸	,	盒子	的	糖果	的	奇怪的	形状	,

例如玩具、扇子、小型玩偶、形状奇特的糖果盒

[bʊks] , [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['dʒuːəlri] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] .

books	,	small	articles	of	jewelry	,	china	,	and	bric	-	a	-	brac	.
图书	,	小的	文章	的	珠宝	,	中国	,	和	砖块	-	一个	-	支架	.

书籍、小型珠宝首饰、瓷器和小摆设。

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'kloʊzd][ɪn][bɑːksɪz] , [ɔːr] ['meni] [ræps] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

The	smaller	articles	should	be	inclosed	in	boxes	,	or	many	wraps	of	paper	,
这	较小的	文章	应该	是	封闭	在	盒子	,	或者	许多	卷饼	的	纸	,

小件物品应该装在盒子里，或者用多层纸张包裹。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] ['nɪrli] [ə'laɪk][ɪn][saɪz] .

so	that	all	may	be	nearly	alike	in	size	.
所以	那	全部	可能	是	几乎	同样	在	尺寸	.

这样，它们的大小就可以大致相同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [dʌn] [ʌp] ['seprətli] , [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['flɔːrəl]['envəloʊp] ,

They	are	all	done	up	separately	,	each	in	a	floral	envelope	,
他们	是	全部	完毕	向上	分别地	,	每个	在	一个	花的	信封	,

它们都是单独包装的，每个都装在一个花卉图案的信封里。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][æn; ən]['oʊpən][flæt][bɑːks][ɔːr]['bæskɪt] , [wɪtʃ] , [wen] [fʊl] ,

and	are	tastefully	arranged	in	an	open	flat	box	or	basket	,	which	,	when	full	,
和	是	品味高雅	安排	在	一个	打开	平坦的	盒子	或者	篮子	,	哪个	,	什么时候	满的	,

它们被精心摆放在一个敞开的扁平盒子或篮子里，装满后，

['prez(ə)nts][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

presents	the	appearance	of	a	pyramid	of	flowers	.
礼物	这	外貌	的	一个	金字塔	的	花朵	.

呈现出花朵堆砌成的金字塔形。

[greɪt] [teɪst] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [petlz] , [æz; əz][ðə; ði] ['envələʊps] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,

Great	taste	may	be	displayed	in	making	these	petals	,	as	the	envelopes	are	called	,
伟大的	品尝	可能	是	显示	在	制作	这些	花瓣	,	作为	这	信封	是	称为	,

制作这些被称为"花瓣"的信封可以展现出极佳的品味。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l][də'rekʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [,veəriː'eiʃənz][æz; əz]

for	which	these	simple	directions	may	be	followed	,	with	such	variations	as
为了	哪个	这些	简单的	方向	可能	是	随后	,	和	这样的	变体	作为

['præktɪs] [meɪ] [sə'dʒest] :

practice	may	suggest	:
实践	可能	建议	:

可以遵循以下简单的步骤，并根据实践中可能出现的变化进行调整：

[teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] , [kəm'praizɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['kʌlɚz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Take	a	dozen	sheets	of	tissue	-	paper	,	comprising	as	many	colors	as	possible	,
拿	一个	打	纸张	的	组织	-	纸	,	包括	作为	许多	颜色	作为	可能的	,

取十二张餐巾纸，颜色越丰富越好。

[foʊld][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

fold	them	together	in	the	middle	,
折叠	他们	一起	在	这	中间	,

将它们对折，

[foʊld][ɪn] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ([siː] [fɪg] .

fold	in	each	corner	in	the	shape	of	a	pyramid	(	see	Fig	.
折叠	在	每个	角落	在	这	形状	的	一个	金字塔	(	看	如图	.

将每个角折叠成金字塔形（见图）。

[wʌn]) ; [ðen] ['dʌb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ([siː] [fɪgz] . [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː]) ;

1	)	;	then	double	it	twice	(	see	Figs	.	2	and	3	)	;
1	)	;	然后	双倍的	它	两次	(	看	无花果	.	2	和	3	)	;

1)；然后将其乘以 2 再乘以 2（见图 2 和图 3）；

[kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [viː] ([siː] [fɪg] .

cut	a	piece	out	of	the	top	of	this	in	the	shape	of	the	letter	V	(	see	Fig	.
切	一个	片	出去	的	这	顶部	的	这	在	这	形状	的	这	信	V	(	看	如图	.

从顶部切出一块 V 形的板（见图）。

[fɔːr]) , [ænd; ənd] [krɪmp] [ʌp] [iːtʃ] [ʃiːt] [ɪn][ðə; ði][hænd][æz; əz] [faɪn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

4	)	,	and	crimp	up	each	sheet	in	the	hand	as	fine	as	possible	.
4	)	,	和	压接	向上	每个	床单	在	这	手	作为	美好的	作为	可能的	.

4)，并将每张纸尽可能地捏成细小的褶皱。

[mɪks][ʌp] [ðiːz] ['kʌlɚz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] ,

Mix	up	these	colors	according	to	taste	,
混合	向上	这些	颜色	根据	到	品尝	,

根据个人口味混合这些颜色。

[æz; əz][ðə; ði] [petlz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʃeɪdz] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][wʌn]['kʌlər] .

as	the	petals	may	be	of	several	shades	or	all	of	one	color	.
作为	这	花瓣	可能	是	的	一些	色调	或者	全部	的	一	颜色	.

花瓣可能有多种色调，也可能全部是同一种颜色。

[pleɪs] [ðə; ði]['prez(ə)nts][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] , [ænd; ənd] [twɪst] [ðem; ðəm] [twaɪs] [ə'raʊnd] ,

Place	the	presents	inside	of	these	papers	,	and	twist	them	twice	around	,
地方	这	礼物	里面	的	这些	文件	,	和	捻	他们	两次	大约	,

将礼物放在这些包装纸里，然后把包装纸拧两圈。

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [petlz] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

and	spread	the	petals	in	various	ways	.
和	传播	这	花瓣	在	各种各样的	方式	.

并以各种方式散开花瓣。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [meɪk] [sək'sesf(ə)l] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [geɪ]

A	very	little	practice	will	enable	children	to	make	successful	imitations	of	gay
一个	非常	小的	实践	将要	使能够	孩子们	到	制作	成功的	仿制品	的	同性恋

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

稍加练习，孩子们就能成功地模仿出美丽的花朵。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [gɪfts] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪɚz] ,

The	number	of	these	gifts	depends	upon	the	number	of	players	,
这	数字	的	这些	礼物	取决于	之上	这	数字	的	玩家	,

这些礼物的数量取决于玩家人数。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['prez(ə)nts][æz; əz] ['pɝ:sənz] .

and	there	should	be	at	least	three	times	as	many	presents	as	persons	.
和	那里	应该	是	在	至少	三	时代	作为	许多	礼物	作为	人	.

礼物数量至少应该是人数的三倍。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [gɪft][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn] [waɪt] [ænd; ənd][wʌn] [red] [kɑ:rd] ,

For	each	gift	there	should	be	one	white	and	one	red	card	,
为了	每个	礼物	那里	应该	是	一	白色的	和	一	红色的	卡片	,

每份礼物都应该配一张白色卡片和一张红色卡片。

[ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɪbju:tɪd] ['i:kwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pleɪɚz] ,

the	latter	being	distributed	equally	among	the	players	,
这	后者	存在	分布式	同样地	之中	这	玩家	,

后者由球员平均分配。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rmər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	the	former	placed	in	a	box	on	the	table	.
和	这	以前的	放置	在	一个	盒子	在	这	桌子	.

前者被放在桌子上的一个盒子里。

[ðə; ði] [waɪt] [kɑ:rdz][ɑ:r; ər] [ðen] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pleɪɚz] ['i:kwəli] .

The	white	cards	are	then	distributed	among	the	players	equally	.
这	白色的	牌	是	然后	分布式	之中	这	玩家	同样地	.

然后将白牌平均分配给每位玩家。

[i:tʃ] [wʌn] [raɪts] [wʌn] ['kwestʃən] [ɑ:n] [i:tʃ] ,

Each	one	writes	one	question	on	each	,
每个	一	写	一	问题	在	每个	,

每人在每个问题上写一个问题。

[ɔ:r][sʌm; səm][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ri'fə:z] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][plænt] , ['vedʒtəb(ə)l] , [tri:] ,

or	some	quotation	which	refers	in	some	way	to	a	plant	,	vegetable	,	tree	,
或者	一些	引述	哪个	指	在	一些	方式	到	一个	植物	,	蔬菜	,	树	,

或者引用一些与植物、蔬菜、树木有关的语句，

[ɔ:r] ['flaʊər] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [red] [kɑ:rd] .

or	flower	,	the	name	of	which	is	at	the	same	time	written	on	the	red	card	.
或者	花	,	这	姓名	的	哪个	是	在	这	相同的	时间	书面	在	这	红色的	卡片	.

或者花，其名称同时写在红卡上。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [kɑ:rd] [meɪ] [bi:; bi][bə'tænɪk(ə)l] , ['hju:mərəs] , [ɔ:r][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd]

The	lines	on	the	white	card	may	be	botanical	,	humorous	,	or	sentimental	,	and
这	线条	在	这	白色的	卡片	可能	是	植物	,	幽默	,	或者	感伤的	,	和

,

,

,

白色卡片上的线条可能是植物相关的、幽默的或感伤的，而且，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [end] [ɪn] [raɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [red] [kɑːrd] ; [ænd; ənd] [tuː; tə]

if	possible	,	should	end	in	rhyme	with	the	name	on	the	red	card	;	and	to
如果	可能的	,	应该	结尾	在	韵	和	这	姓名	在	这	红色的	卡片	;	和	到

[prɪ'vent] [mɪ'steɪks] ,

prevent	mistakes	,
防止	错误	,

如果可能，结尾应与红牌上的名字押韵；为了防止出错，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪz] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [kɑːrdz] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən]

a	number	is	affixed	to	the	white	and	red	cards	in	case	there	should	happen
一个	数字	是	已粘贴	到	这	白色的	和	红色的	牌	在	案件	那里	应该	发生

[tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['raɪmɪŋ] ,

to	be	two	rhyming	,
到	是	二	押韵	,

白色和红色卡片上都贴有数字，以防出现两张押韵的卡片。

[wʌn] ['oʊnli] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ænsər] .

one	only	being	the	correct	answer	.
一	仅有的	存在	这	正确的	回答	.

只有一种答案是正确的。

[ðə; ði] [red] [kɑːrdz] [ɑːr; ər] [ðen] ['ʃeɪkən] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [hæt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pleɪər] [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz]

The	red	cards	are	then	shaken	up	in	a	hat	,	and	each	player	takes	out	his
这	红色的	牌	是	然后	摇晃	向上	在	一个	帽子	,	和	每个	玩家	需要	出去	他的

[prə'pɔːrʃ(ə)n] .

proportion	.
部分	.

然后把红牌放进帽子里摇匀，每个球员取出自己应得的那份。

[ðə; ði] [waɪt] [kɑːrdz] [ɑːr; ər] [ðen] [paɪld] [wʌn] [ɑːn] [ə'nʌðər] , [soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] [ɪz]

The	white	cards	are	then	piled	one	on	another	,	so	that	only	the	upper	one	is
这	白色的	牌	是	然后	堆积	一	在	其他	,	所以	那	仅有的	这	上	一	是

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

然后将白色卡片一张叠一张地放好，只露出最上面一张。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pleɪər] [ɪz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

and	a	player	is	selected	to	read	them	.
和	一个	玩家	是	已选	到	读	他们	.

然后选出一名玩家来朗读这些内容。

[ɔːl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ,

All	listen	to	the	reading	,
全部	听	到	这	阅读	,

所有人都在听朗读。

[iːtʃ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ænsər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] ,

each	intent	to	see	if	he	has	the	correct	answer	on	his	card	,
每个	意图	到	看	如果	他	有	这	正确的	回答	在	他的	卡片	,

每个人都想看看自己卡片上的答案是否正确。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

and	if	so	,	he	is	entitled	to	the	present	,
和	如果	所以	,	他	是	标题	到	这	展示	,

如果属实，他有权获得这份礼物。

[wɪtʃ] [ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æt; ət]['rændəm][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hu:] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]
which **is** **selected** **at** **random** **by** **a** **little** **girl** **,** **who** **takes** **it** **from** **the**
哪个 是 已选 在 随机的 经过 一个 小的 女孩 , WHO 需要 它 从 这
['pɪrəmɪd] ,
pyramid **,**
金字塔 ,

这是由一个小女孩从金字塔中随机挑选出来的。

[ænd; ənd][hoʊldz][ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ,
and **holds** **it** **above** **her** **head** **during** **the** **reading** **,**
和 持有 它 多于 她 头 期间 这 阅读 ,

阅读时，她会将书举过头顶。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] [wen] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ri:dər] .
and **carries** **it** **to** **the** **successful** **one** **when** **directed** **by** **the** **reader** **.**
和 携带 它 到 这 成功的 一 什么时候 指导 经过 这 读者 .

并根据读者的指示将其传递给成功者。

[ɪf] ['eni] ['pleɪər] ['gɪvz] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['ænsər] ,
If **any** **player** **gives** **the** **wrong** **answer** **,**
如果 任何 玩家 给予 这 错误的 回答 ,

如果任何玩家答错，

[hi:; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts] [ɔ:l'redi] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hoʊldz]
he **is** **obliged** **to** **give** **up** **all** **his** **presents** **already** **taken** **to** **the** **one** **who** **holds**
他 是 有义务 到 给 向上 全部 他的 礼物 已经 已采取 到 这 一 WHO 持有
[ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] ,
the **correct** **one** **,**
这 正确的 一 ,

他必须将已经收到的所有礼物交给拥有正确礼物的人。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [daʊt] .
which **is** **determined** **by** **the** **number** **in** **case** **of** **doubt** **.**
哪个 是 决定 经过 这 数字 在 案件 的 怀疑 .

如有疑问，则以数字为准。

[noʊ][wʌn] , ['ðerfɔ:r] , [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][gɪft][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɪz]['oʊvər] .
No **one** **,** **therefore** **,** **is** **allowed** **to** **open** **the** **gift** **until** **the** **reading** **is** **over** **.**
不 一 , 所以 , 是 允许 到 打开 这 礼物 直到 这 阅读 是 超过 .

因此，在朗读结束之前，任何人都不允许打开礼物。

[ɪf] [pleɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] [ɔ:r]['soʊʃəb(ə)l] ,
If **played** **at** **a** **club** **or** **sociable** **,**
如果 玩 在 一个 俱乐部 或者 善于交际的 ,

如果是在俱乐部或社交场合玩，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔ:r][sʌm; səm]['vælјuəb(ə)l][gɪft] ,
it **is** **well** **to** **have** **a** **ring** **or** **some** **valuable** **gift** **,**
它 是 出色地 到 有 一个 戒指 或者 一些 有价值的 礼物 ,

拥有一枚戒指或一些贵重的礼物是件好事。

[ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɪts] ['lʌki] ['oʊnər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv]
the **penalty** **of** **finding** **which** **is** **that** **its** **lucky** **owner** **shall** **be** **compelled** **to** **give**
这 惩罚 的 寻找 哪个 是 那 它是 幸运的 所有者 将 是 被迫 到 给
[ðə; ði][nekst]['pɑ:rti] ,
the **next** **party** **,**
这 下一个 派对 ,

找到该物品的惩罚是，其幸运的拥有者将被迫将其交给下一位拥有者。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði]['prez(ə)nts] .
and **prepare** **the** **presents** **.**
和 准备 这 礼物 .

准备好礼物。

[ə; eɪ] [fjuː] ['spesimənz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ɪm'prɑːmptuː] ,

A	few	specimens	are	given	of	the	rhymes	,	which	are	wholly	impromptu	,
一个	很少	标本	是	给定	的	这	韵律	,	哪个	是	完全	即兴	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd] ,

and	of	the	simplest	kind	,
和	的	这	最简单的	种类	,

这里列举了一些即兴创作的、最简单的童谣范例。

[sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [baɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] :

such	as	can	be	written	in	a	minute	by	young	people	:
这样的	作为	能	是	书面	在	一个	分钟	经过	年轻的	人们	:

例如，年轻人一分钟就能写出来的东西：

[swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] , ['blʌʃɪŋ] [kɔːz]

Sweet	and	lovely	,	blushing	cause
甜的	和	迷人的	,	脸红	原因

甜美可爱，脸红的原因

[ʌv; əv][ðə; ði] [krʊəl] [ʌv; əv]['wɔrz] ;

Of	the	cruelest	of	wars	;
的	这	最残酷的	的	战争	;

最残酷的战争之一；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [θɔːrnz] , [noʊ] ['flaʊər] [ðæt] [graʊz]

In	spite	of	thorns	,	no	flower	that	grows
在	尽管如此	的	荆棘	,	不	花	那	生长

尽管荆棘丛生，却没有花朵能够生长。

[ik'selz] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd]['freɪgrənt] [[roʊz]] .

Excels	the	fair	and	fragrant	[	rose	]	.
卓越	这	公平的	和	香	[	玫瑰	]	.

胜过美丽芬芳的玫瑰。

[ɪn]['pjʊrəti][ænd; ənd] [piːs] [aɪ][klaɪm]

In	purity	and	peace	I	climb
在	纯度	和	和平	我	爬

我怀着纯净与平和攀登

[frʌm; frəm] ['dɑːŋkə] [depθs] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm] ,

From	dankest	depths	of	mud	and	slime	,
从	最阴暗的	深度	的	泥	和	粘液	,

从最阴暗潮湿的泥浆深处，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɪli]

To	show	that	it	is	always	silly
到	展示	那	它	是	总是	愚蠢的

为了表明这总是很愚蠢的

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [['lɪli]] .

From	whence	it	comes	to	judge	a	[	lily	]	.
从	何处	它	来	到	法官	一个	[	百合	]	.

从何说起评判一朵[百合花]。

[maɪ][fɜːrst][ɪz]['hænsəm] , [nekst][ɪz][oʊld] .

My	first	is	Hansom	,	next	is	old	.
我的	第一的	是	汉森	,	下一个	是	老的	.

我的第一个名字是汉森，第二个名字是老的。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] [gʊd] [wen] [bɔɪld] [ɔːr][koʊld] .

My	whole	is	good	when	boiled	or	cold	.
我的	所有的	是	好的	什么时候	煮沸	或者	寒冷的	.

我的整个食物煮熟或冷食都很好吃。

[tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bæbɪdʒ] ,

To	solve	this	you	must	be	a	Babbage	,
到	解决	这	你	必须	是	一个	巴贝奇	,

要解决这个问题，你必须是巴贝奇。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [['kæbɪdʒ]] .

And	your	head	must	not	be	a	[	cabbage	]	.
和	你的	头	必须	不是	是	一个	[	卷心菜	]	.

你的脑袋不能像个[卷心菜]。

[ɪf] [prɪ'fɜːrd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [və'raɪəti] , [ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːr] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪ]

If	preferred	,	in	order	to	give	variety	,	the	botanical	classification	or	description	may
如果	首选	,	在	命令	到	给	种类	,	这	植物	分类	或者	描述	可能

[biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

be	given	,
是	给定	,

如果愿意，为了增加多样性，可以给出植物分类或描述。

['iːðər] [ɪn][proʊz][ɔːr] [vɜːrs] , [ɔːr]['eni] ['kjʊriəs] [fækt][ɔːr]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] .

either	in	prose	or	verse	,	or	any	curious	fact	or	habit	of	the	plant	.
任何一个	在	散文	或者	诗	,	或者	任何	好奇的	事实	或者	习惯	的	这	植物	.

无论是散文还是诗歌，或是植物的任何奇特事实或习性。

[ə; eɪ]['kæm(ə)l] - [reɪs] .

A	CAMEL	-	RACE	.
一个	骆驼	-	种族	.

骆驼赛跑。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [reɪs] [tʊk] [pleɪs] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn] [ɔː'streɪliə] .

A	strange	race	took	place	not	long	ago	in	Australia	.
一个	奇怪的	种族	采取	地方	不是	长的	前	在	澳大利亚	.

不久前，澳大利亚发生了一场奇特的比赛。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['kæməlz] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [ə'raɪvd] [æt; ət] - .

A	troop	of	eighteen	camels	,	laden	with	merchandise	,	arrived	at	Thargomindah	.
一个	部队	的	十八	骆驼	,	满载	和	商品	,	到达的	在	-	.

十八头骆驼驮着货物抵达了塔尔戈明达。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['taunzmən] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [faɪv][ʌv; əv]

Some	of	the	enterprising	townsmen	arranged	for	a	race	between	five	of
一些	的	这	进取	镇民	安排	为了	一个	种族	之间	五	的

[ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

the	fleetest	of	the	"	ships	of	the	desert	.
这	最快	的	这	"	船舶	的	这	沙漠	.

一些有进取心的镇民安排了一场"沙漠之船"中最快的五艘船之间的比赛。

" [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][æn; ən]['iːv(ə)n][stɑːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	It	cost	a	great	deal	of	trouble	to	get	an	even	start	,	but	it	was
"	它	成本	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	得到	一个	甚至	开始	,	但	它	曾是

['faɪnəli] [dʌn] .

finally	done	.
最后	完毕	.

"虽然费了很大劲才取得一个好的开端，但最终还是成功了。"

[ðə; ði]['kæm(ə)l] ['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [bɑːnd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] "

The	camel	ridden	by	a	man	named	Bond	made	all	the	running	,	and	won	in	"
这	骆驼	骑	经过	一个	男人	命名	纽带	制成	全部	这	跑步	,	和	韩元	在	"

[ə; eɪ]['kæntər] .

a	canter	.
一个	慢跑	.

邦德骑着骆驼一路狂奔，最终轻松获胜。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ʃɪps] " [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][leɪn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" One of the " ships " is reported to have lain down at the back of the
" 一 的 这 " 船舶 " 是 据报道 到 有 莱恩 向下 在 这 后退 的 这
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

据报道，其中一艘“船”搁浅在了赛道后方。

[ænd; ənd] " [hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] [gɪr] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] , " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['pailətid]
and " his steering gear getting out of order , " he could not be piloted
和 " 他的 转向 齿轮 获得 出去 的 命令 , " 他 可以 不是 是 试飞
[streɪt] ['æftərwərd] .
straight afterward .
直的 之后 .

“他的转向装置出了故障”，之后就无法立即驾驶了。

[ɪn'dʒiːniəs] [bʌt; bət] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
Ingenious but awe - inspiring Device of the Boys to make the Head of
巧妙 但 敬畏 - 鼓舞人心 设备 的 这 男孩们 到 制作 这 头 的
[ðer; ðər] [snoʊ] [mæn][nɑːd] ,
their Snow Man nod ,
他们的 雪 男人 点头 ,

男孩们设计了一个巧妙而又令人惊叹的装置，可以让雪人的头点头。

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][droʊv] ['brɪdʒɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt] .
which almost drove Bridget into a Fit .
哪个 几乎 驾驶 布里奇特 进入 一个 合身 .

这差点把布里奇特逼得开车飞驰。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[1] Begun in No . 101 , Harper's Young People .
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神